

# الفكر الحبيبي

من كنفوشيوس إلى ماوتسي تونج





مكتبة  
الدكتور القنبل محمد القنبل طبلية  
فهد محمد طبلية شارع محمد طبلية  
المعادي

# الأفكار السليخة

من كنفوشيوس إلى مياوتسى - تونغ

مؤلف: ه. ج. سرييل

ترجمة: عبد الحميد سليم

مراجعة: عاف أدهم



للجمعية المصرية العامة للتأليف والنشر

١٩٧١

هذه هي الترجمة العربية الكاملة لكتاب :

CHINESE THOUGHT

from Confucious to Mao Tsê-Tung

*by : H. G. Creel*

The New American Library of World Literature,  
Inc., 1963.

# محتويات الكتاب

## صفحة

مقدمة	٥
الفصل الأول :	
الفكر الصيني في العالم الحديث	٩
الفصل الثاني :	
قبل كنفوشيوس	٢٣
الفصل الثالث :	
كنفوشيوس والكفاح من أجل سعادة البشر	٤٣
الفصل الرابع :	
موتزو والحاجة الى السلام والنظام	٧١
الفصل الخامس :	
منشيوس والاهتمام بالطبيعة البشرية	١٠٣
الفصل السادس :	
الشك التصوفي عند الطاويين	١٣٩
الفصل السابع :	
هسين تزو ومبدأ الحكومة التسلطية	١٧١
الفصل الثامن :	
استبعاد المشرعين	٢٠١

## صفحة

### الفصل التاسع :

٢٣٣ .. .. . صفوة تعاليم أسرة هان .. .. .

### الفصل العاشر :

٢٦٩ .. .. . البوذية والكنفوشيوسية الحديثة .. .. .

### الفصل الحادى عشر :

٣١٣ .. .. . مناهضة الكنفوشيوسية الحديثة .. .. .

### الفصل الثانى عشر :

٣٤١ .. .. . تأثير الغرب .. .. .

### الفصل الثالث عشر :

٣٧٣ .. .. . نظرة الى الماضى .. .. .

٣٧٩ .. .. . كتب مقترحة لمن يريد الاستزادة .. .. .

## مقدمة

هذا الكتاب سرد مبسط للمعالم الرئيسية لتاريخ الفكر الصيني من أقدم العصور المعروفة حتى الوقت الراهن ، وهو سرد لا ادعى أنه تاريخ كامل للفلسفة الصينية . لقد دونه ايمانا منى بأهميته لعدة أسباب ، هي أننا نحن الغربيين يجب أن نكون على علم بالفكر الصيني أفضل بكثير مما نحن على علم به ، وأن الكثيرين منا سيكتشفون أهميته البالغة اذا تعمقنا فيه مرة .

ولقد أفردت للفكر الصيني قبل العصر المسيحي مكانا لا يتناسب مع ما أوقفته لغيره ، وليس السبب في هذا أن التطورات الأخيرة قليلة الأهمية أو قليلة الشأن ، فهي لم تكن هذا ولا ذاك ، وهي تستحق مزيدا من الدراسة الدقيقة أكثر مما لقيته . ومهما يكن من الأمر فإن هذا الكتاب يتناول بصورة خاصة فكر الصينيين أنفسهم ، ويبدو أن الفكر الصيني السابق للعصر المسيحي فكر محلي في جوهره في حين أن ذلك الفكر الذي ظهر في الأزمنة المتأخرة كان متأثرا تأثرا واضحا بالأفكار التي وردت من العالم الخارجي ، ومع ذلك فهناك أمر أكثر أهمية وهو أن الآراء المتطورة في الفترة القديمة قد استمرت تلعب دورا رئيسيا حتى في وقتنا الراهن .

وإذا كنت لا ادعى أن الكتاب دراسة مستفيضة ، فهو لم يدون في غير ما عناية أو على عجل إذ أن الكثير من مادته كان في الأصل تجميعا لسلسلة من المحاضرات العامة ألقيتها في جامعة شيكاغو منذ ثلاث سنوات ، وعندما استمع بعضهم الى عدد منها حثوني على

أن أنشر هذه المادة وأن أضيف إليها القليل مما يتطلب النشر ، وقد برهن الرأي الأخير على أنه خاطئ ، على الأقل ، إذ أن الأعداد لمعالجة ملخص يمكن أن يكون أمرا يستلزم جهدا أكثر مما يتطلبه التناول الكامل لأن هناك دائما هذا السؤال الملح وهو : هل اختار الإنسان تلك العناصر الهامة التي تعبر تعبيرا حقيقيا عن الكل برغم اقتضاها . ولست أجترى على أن أقول أنني قد نجحت ، ولكنني أعلم أنني قد بذلت جهدا وقمت بمحاولة .

وفي كل حالة كان فيها الأمر ميسورا ( والاستثناءات لا تعدو حالة أو حالتين ) كنت أضاهى فقرات مترجمة من الصينية على النص الصيني ، وفي بعض الحالات كنت أقدم ترجمات جديدة تماما ، وفي معظم الحالات كانت تختلف الى حد ما عن الترجمات السابقة ، ومع ذلك فرغبة في اراحة القارئ ، كنت أحيله في العادة الى الترجمات الانجليزية لهذه الأعمال حيثما كانت موجودة . وفي حالات قليلة ولأسباب خاصة ، أحلت القارئ الى الترجمة والنص الصيني .

والطريقة التي سجلت بها المذكرات والمراجع طريقة غير عادية الى حد ما . وهناك قلة قليلة من الملاحظات تضيف معلومات أو تثير بحثا حول ما يتضمنه النص ، وفي كل حالة كانت تسجل هذه المعلومات على نفس الصفحة كهوامش .

وقد ينزعج خبراء الثقافة الصينية الذين سيقرءون هذا الكتاب - وقد حدث أن انزعج بعضهم ممن سبق لهم قراءة المخطوط - لعدم ورود كثير من الأسماء الصينية التي كان من المتوقع أن تظهر في مثل هذا المؤلف . وهي لم تحذف عرضا ، ولكنه من الصعب علينا ، نحن الذين اعتادت عيوننا على اللغة الصينية وتحسست أذاننا جرس موسيقاها أن ندرك أن صفحة واحدة منثورة فيها أسماء صينية أمر يكاد يمقته غالبية القراء الغربيين .



لذا ، رأيت أن الأجدى من ذلك هو أن أضمن فقط تلك الأسماء  
البالغة الأهمية وأن تترك الأسماء الأخرى ليلتقى بها القارىء أثناء  
متابعته القراءة بعد ذلك .

وفى أثناء تأليفى لهذا الكتاب أزعجت أصدقائى ازعاجا بالغا ،  
وأنا أدين لهم بالكثير لمساعدتهم لى ، وبرغم أن زوجتى قد لقيت  
عنتا كبيرا فيه ، فقد كانت دائما على استعداد لأن تقدم لى ، إذا لزم  
الأمور ، اقتراحا أو تمدنى بالهام جديد لادخال تعديلات على فصل  
قد يبدو أنه لا أمل فيه . ولقد قدم لى زميلتى ت . ه . تسين  
وزوجته عونا لا يمكن تقديره ، وقد تفضل مشكورا بكتابة عنوان  
الصفحة الأولى للكتاب بالحروف الصينية ؛ كما أوجه شكرى الخاص  
للمقترحات والنصائح والنقد الذى تقدم به كل من جورج ف .  
بويرينسكوى وجون ك ، فربانك ، وتورتون س . جنسبورج ،  
وكلارنس ه . هاملتون ، وفرانسييس ل . ك هستى وشارلز ا .  
هاكر ، وادوارد ا . هاكر الصغير ، والايرل ه . بريتشارد  
و ريتشارد ل . ووكر ، وفرانسييس ر . وولتون ؛ أما عن مس جون  
ديرك فهى لم تقم بأعداد المخطوط للنشر فحسب بل كانت توجه  
انتباهى الى أمور قيمة غابت عن بالى .

ه . ج . كريل

بالوس بارك ، ايلينويس .



## الفصل الأول

# الفكر الصينى فى العالم الحديث

يروى أنه قرابة منتصف القرن التاسع عشر سئل عالم صينى هل يعتقد أن طلب العلم يتحقق بالتنقل فى البلاد خارج الصين ، فكان جوابه أن من كان على علم بالدراسات الصينية القديمة ليس به حاجة الى مزيد من العلم .

وهذا الجواب يضرب لنا مثلا للقنعة الذاتية وعدم الرغبة فى استطلاع العالم الخارجى ، الأمر الذى يعتقد كثير منا أنه من سمات الصين . ائنا نؤمن ، ونحن على صواب تام ، أن مثل هذا الوضع قد أقام عقبات خطيرة للصين فى تعاملها مع الشعوب الأخرى ، وكان سببا فى الكثير من المتاعب التى قاستها .

ولقد تبدل الوضع الآن ، اذ لم تعد الصين تجهل ثقافة الغرب أو لا تعيرها اهتماما ، بل أصبح الغرب لا يكاد يعرف شيئا عن الصين ولا يبذل من الجهد الا القليل للتعرف عليها . ويدفع الغرب ثمن جهله وسيستمر فى دفع هذا الثمن .

ومن المضحك أن نظن أن مجرد الفقر المدقع الميثوس منه والذى لا نستطيع أن نفعل شيئا حياله هو السبب فى أن الصين قد صارت شيوعية . وحسبنا أن نؤمن بأن الدعاية التى يبثها

الانحداد السوفيتي هي التي جعلت الصين معادية للغرب عداء مريرا .  
وليسست هذه الأوامر التي يبعثها الغرور مسلية فحسب بل هي  
صادقة الى حد ما ولكنها تخفي حقيقة أنه في الوقت الذي يتاح فيه  
للفكر الصيني وللدعاية الروسية أرض خصبة لنمو الشعور المعادي  
للفرب فان بذور هذا الشعور قد زرعها وتعهدت نموها حماقة  
الغربيين في معاملة الصينيين لمدة أكثر من قرن من الزمان . وإذا  
كان جانب من الصعوبات مرده الى الجشع والطمع ، فقد كان  
للهل وعدم الاكتراث الدور الأكثر أهمية .

وهناك تصور خاطيء يميل اليه طراز خاص من «الخبراء»  
العسكريين في شئون الشرق الأقصى ، وهو القول بأن « الصيني  
لا يستطيع أن يحارب » . لقد عرفنا هذا الخطأ في كوريا ، وكان  
في استطاعتنا أن نعرف خيرا من هذا دائما لو عرفنا التاريخ  
الصيني لأن هذا التاريخ كان سيخبرنا أنه في الوقت الذي يستطيع  
فيه الجندي الصيني أن ينجو بجلده ، وينقذ الشخص القريب منه  
عندما لا يرى في الموت هدفا ، فانه يمكن أن يكون عدوا خطرا اذا  
ما آمن بالسبب الذي يحارب من أجله .

وهناك رأى آخر، بل هو أكثر الآراء انتشارا ، وهو أن الشعب  
الصيني فيما عدا قلة من العلماء يمثل جمهرة من الأميين وأنهم من  
الناحية العقلية يكادون يكونون أناسا جامدى التفكير لا يعرفون  
شيئا ولا يابهون بما يجرى في العالم على الاطلاق أو حتى في الصين  
بوجه عام . ومن المفروض أنه لا تكاد توجد بينهم قوة مثل « قوة  
الرأى العام » اللهم الا ما يطلب البيروقراطيون المسيطرون عليهم  
من الجماهير أن تفكر فيه . وتمشيا مع هذه النظرية كان يظن أنه  
لكي يمكن السيطرة على الصين ، فان الحكومة الأجنبية ليست في  
حاجة سوى التقرب من كبار المسئولين أو الى دفع رشا منتظمة

لقلة من الرجال العسكريين . ولقد كان الظن هو أن الشعب كله  
يمكن تجاهله .

انه ليخجلنى ان اذكر اننى لما كنت شابا ، وقيل أن أعيش  
في الصين ، كنت اشارك في هذا الانطباع . اننى خجل منه لأننى  
باعتبارى دارسا للثقافة الصينية ، كان على أن أعرف خيرا من  
غيرى . كنت أعرف أنه قبل فجر العهد المسيحي كان بعض أبناء  
الفلاحين في الصين يدرسون الفلسفة وأنه قد مضى أكثر من ألفى  
سنة منذ أن عين رئيس وزراء لامبراطورية الصين كان في سابق  
عهده راعيا للخنازير ، وكان قد رثى تعيينه في هذا المنصب  
لتمكنه في فرع من فروع الدراسات القديمة . وكنت أعرف أيضا  
انه في معظم الأوقات ، خلال الألفى سنة الماضيين ، كان الكثير من  
الوظائف العليا في البلاد يملأ على أساس عقده اختبارات بمسابقات  
يكون دخولها مباحا لكل الذكور تقريبا . ولما كان النجاح يفترض  
مسبقا أن يكون المتقدم للاختبار على ثقافة عالية ، لذا فقد كان  
يحدث من وقت لآخر أن يفوز بآرقى منصب رجل كان يعمل  
بالمحراث يوما ما . ومن ثم فقد كان حلم كل أسرة أن يهبط مثل  
هذا الحظ الأسطوري على أحد أفرادها . وعندما كانت تعلن نتائج  
الامتحانات كان الاهتمام بها مثل الاهتمام بنتيجة مباراة كرة القدم  
الحاسمة ، سباق دربي ، وانتخاب قومي مجتمعين . وكان يأمل  
كل صيني ، حتى أقلهم شأنا ، أن يجد اسم قريب له ، أو أحد  
أفراد مدينته أو على الأقل أحد أفراد مديريته من بين المنتخبين .  
كنت أعرف كل هذا ولكنى لم أدرك السبيل الذى ساعد على أن  
يجعل للشعب الصينى طابعا خاصا أو ربما طابعا فريدا .

(\*) فيما يخص هذه العادة انظر كيريل في كتابه « كنغوشوس : الرجل  
والأسطورة » ص ص ٢٥٩ - ٢٦٢ . اننى لا أؤمن اطلاقا بأن عليه وحده هو  
الذى جعله يقع عليه الاختيار ، ولكن انتشر هذا النبا بوجه عام على هذه  
الصورة ، وهذه نقطة هامة تخدم هدفنا الراهن .

وكان من بين أكثر الناس ثقافة جماعات مختلفة لها مستويات مختلفة ، وقد يستطيع المرء ، اذا تحدثنا بإسهاب ، أن يميز بين مستويات الأريستوقراطية ومستويات عامة الشعب . وفي الوقت الذي نجد فيه أن هذه الاختلافات ليست مطلقة لأنها شائعة . ومن المألوف أن نجد أن الأريستوقراطي والرجل العادي لهما نوااميس أخلاقية مختلفة إلى حد ما ، ومجموعة قيم مختلفة وتقاليد مختلفة يل أحيانا عادات دينية مختلفة . ومثل هذه الاختلافات كانت قائمة في الصين إلى حد ما على الأقل فترة سيادة الأريستوقراطية الإقطاعية قبل القرن الثالث ق . م . ومع ذلك ففي خلال الألفي سنة الأخيرة اكتسب الشعب الصيني بوجه عام صفات عديدة كانت فيما مضى من صفات الأريستقراطية ، فيبدو مثلا أن تقديم القرابين للأجداد كان قديما وقفسا على الطبقة الأريستوقراطية ، في حين أنها صارت حديثا عادة عامة (\*) . وقد بلغ الشعب الصيني ، بالعديد من السبل ولاكثر من سبب ، درجة من التجانس الثقافي ، كانت في تلك الظروف جديرة بالاعتبار .

وهناك سبب واحد لهذا ، وقد يبدو باعنا على الدهشة ، وهو تعدد الزوجات polygamy ، إذ أن النسوة الفاتنات ، رغم ضمتن ، قد يؤخذن إلى الأسر الراقية محظيات ، وتأثير هذا واضح في امتزاج الشعب إذ أنه لم يرفع فحسب من شأن النسوة الوضيعات إلى الأوساط ذات الحسب والنسب بل نقل أيضا أفكار عامة الشعب

---

(\*) الدليل على هذا الأمر لا يتضح تماما ، ولم يتحقق منه تماما بعد ، وسواء أكان عامة الشعب قديما يقدمون أم لا يقدمون قرابين إلى أي من الأجداد فهذا أمر مشاك جدال تام ، ولكن هناك على الأقل سبب للاعتقاد بأن أكثر الأريستوقراطيين مجدا في المصور القديمة كانوا هم وحدهم يقدمون القرابين لأجيال عديدة من الأجداد ، بينما حدث بعد ذلك أن صار هذا تقليدا يباشره من دونهم شائنا .

وتجاربته الى صميم الأسر الأريستوقراطية ، وكثيرا ما « فسد »  
البلاط بهذه الطريقة وكان هذا مدعاة للرناء أحيانا .

على ان أهم من ذلك كله نظام الاختبارات الذى سبقت الإشارة  
اليه . لقد كان الاختبار يؤدى الى الوظيفة الحكومية ، وكانت  
الوظيفة الحكومية هى أفضل طريق ، ان لم يكن الطريق الوحيد  
للموصول الى الثروة الاقتصادية واللكانة الاجتماعية والسلطة  
السياسية ، وكانت الاختبارات متاحة لكل فرد تقريبا - اذا كان  
ملما بالدراسات القديمة التى كانت تشمل تقاليد الشعب الصينى .  
لقد كان هناك شك فى أن أية مجموعة من التقاليد لها من المزيد من  
الحواجز الفعالة ما يدفع الى دراستها .

كان كل فرد يريد أن يكون موظفا ، ولم يكن فى استطاعة  
كل فرد أن ينال ما يريد ، ولكن كان فى مقدور كل فرد أن يحلم  
بذلك . وكانت هناك لعبة شعبية منتشرة انتشارا واسعا تدعى  
« النجاح فى الوظيفة Advancement in Officialdom » يلعبها  
الجميع حتى الأميون منهم

وكان كل فرد يريد أن يعرف التقاليد أيضا ، ولم يكن فى  
استطاعة الجميع أن يقرأوا كتب الدراسات القديمة ، ولكن كان كل  
فرد بدون استثناء على علم بكثير من محتوياتها فى صورة الأمثال  
المشتركة . وقد نقلت وسائل أخرى الكثير من دنيا العلماء الى مدى  
ادراك الكثيرين حتى أفقرهم وأقلهم تعليما . والصينيون مولعون  
ولما شديدا بالمرحبة وبالمثل العليا ؛ والكثير من محتويات  
المسرحيات كلاسيكية الصبغة . ولا يستطيع كل صينى أن يتردد  
على المسرح ، ولكن هناك فى كل مكان قصاصون يقصون أطرافا من  
هذه المسرحيات فى السوق وعلى ناصية الطريق لقاء مبلغ يدفعه  
المارة ، فإذا كان المرء مفلسا فلا يحتاج فقط الى أكثر من أن يقف  
بعيدا وينصت .

وكان هناك فريق من القصاصين يطلق عليهم اسم « المتحدثون عن الكتب talkers of books » وواضح أن هذا يعنى أنه يعرض في صورة شفوية يفهمها المستمعون غير المثقفين مضمون الكتب التي كتبها ودرسها العلماء . وهناك ما يدفعنا في الواقع الى الاعتقاد بأن بعض المواد التي كان يستخدمها القصاصون كان يعدها أولا مؤرخو البلاط للتدريس للشبان الأريستوقراطيين (١) ؛ فقد كانت الصلة هنا بين العالم في البلاط والفلاح في السوق صلة مباشرة حقا . ولقد أناحت هذه الأمور للشعب الصيني تشابها غير عادي في النظرة العقلية : لقد كان تفكير العالم ، بطبيعة الحال ، يتضمن تعقيدا وغموضا قد تحير الفلاح تحيرا يبعث على اليأس ، ولكن الاختلافات كانت في غالبية الأحوال اختلافات في المستوى أكثر منها اختلافات نوعية ، والأحداث التاريخية والشخصيات البطولية والأسطورية التي كان يستخدمها العالم الصيني لتنسيق وتوضيح مقاله ، كانت مألوفة لأقل فلاح ادراكا ، بطريقة لا يمكن قياسها بمعرفة عامة الشعب في أوروبا وأمريكا للآثار اليونانية والرومانية .

إزاء كل هذا قد يكون هناك جدل حول حقيقة أن عامة الشعب في الصين قد لا يبالون عادة بالأحداث السياسية ، بل غالبا ما كان العلماء يقفون بمنأى عن النضالات التي تؤدي الى تغيير أسرة من الأسرات الحاكمة . ومرة أخرى أثناء « فترة الحرب » في القرن الراهن حارب الجنود الصينيون في فتور ، ان لم يقاتلوا على الإطلاق ، وكان من السهل اغراؤهم للاستسلام بالرشوة « بالدولارات الفضية » .

كل هذا أمر حقيقي تماما ، ولكن اذا استخلصنا منه ، كما

(١) انظر كرامب Crump في مؤلفه : « بنج هوا وسندر تاريخ سان - كيو تشيه »



استخلص الكثيرون ، أن الصينيين يفتقرون الى الوطنية وانهم لا يابھون اطلاقا بما يحل بوطنهم ، فهذا خطأ ذريع ، اذ أن تعاليم كنفوشيوس Confucius قد افترضت أن الحاكم الصالح هو الذى يترك أمر الحكم الفعلى فى البلاد لوزرائه الذين اختارهم والذين يسرون هم انفسهم وفق المبادئ التى كرمها الزمن . ويميل بعض الصينيين بل حتى بعض العلماء منهم الى عدم المبالاة بمن يحتمل أن يعتلى العرش ، ولكنهم كانوا يصرون تمام الاصرار على وجوب ادارة الحكومة وفقا للنمط التقليدى ، بل ان القزاة الأجانب انفسهم كثيرا ما وجدوه أمرا يستلزم السير على نهجه .

واذا كان الصينيون غالبا لا يابھون بالسياسة ، فقد كان يملكهم دائما فى المدى الذى سجل فيه تاريخهم ، فخر وطنى عنيف لا تطفأ جذوته ، فخر لا يفوقه فخر أى شعب آخر . وفى باريس أو فى سان فرانسيسكو أو ستغافورة لا يزال الصينيون صينيين حتى بعد أجيال من اقامتهم ، دون أن يطرأ عليهم أى تغيير أو تبديل .

وهذا الفخر وهذه العزلة عن المراكز الرئيسية الأخرى للمدينة الأولى لآلاف السنين - أديا بالصينيين الى أن يظنوا أنهم ، بلا نزاع ، أكثر الشعوب ثقافة وذكاء ، وأنهم بجميع الاعتبارات أكفأ الناس . ولم يكن هذا الاعتقاد يلقى أى تحد جاد حتى منتصف القرن التاسع عشر تقريبا ، حينما هزمت الصين فى الحرب ثم بدأت عملية تمزيق سيادتها فى سلسلة من الاتفاقيات .

لم تكن هذه الأمور ضربا من الأحداث ، داخل نظام الصين السياسى العتيق ، يحس ازامها الصينيون العاديون بعلم اكتراث . لقد كانت على العكس من ذلك تهديدا للدولة بل للشعب الصينى . لقد كان من الممكن تصور تأثيرها على شعب فخور عندما وضعت لافتات على الحدائق العامة فى شنتهاى تحمل عبارة « غير مصرح بدخولها

للصينيين والكلاب» وإذا كان من الصعب على القارئ أن يتصور ذلك فليتصور رد الفعل عند الأمريكيين أو البريطانيين لو وضعت لافتة على سنترال بارك Central Park في أمريكا تحمل عبارة « محظورة على الأمريكيين والكلاب » أو وضعت لافتة على حدائق كيو Kew Gardens تحمل عبارة « محظورة على البريطانيين والكلاب » .

وقد يكون هناك جدال ( برغم أنه قل أن يقنع صينيا ) حول أن شتغاي ليست صينية ، ولكن النفوذ الأجنبي، ان لم تكن السيادة الأجنبية ، يتغلغل الى قلب البلاد . لقد كان مكتب بريد الحكومة يخضع لرقابة الأجانب الى حد بعيد ، كما كانت تعسكر الفرق الأجنبية في مدن عديدة ؛ وكان الناس في أنحاء العالم يتطلعون بصراحة تامة الى اليوم الذي ستقسم فيه الصين بين الدول .

وإذا كان الصينيون لا يكثرثون بالسياسة ، فتحت تأثير هذا الاستفزاز نوقفوا عن أن يكونوا كذلك . لقد ظل المفكرون الصينيون مشغولين انشغالا بالغا لقرن كامل من الزمان ، في حماسة ومراة زائدتين ، بمشكلة اعادة الصين لتتبوأ مكان الشرف والاستقلال في العالم . وكانت الظروف الى جانب الوضع القيادي التقليدي الذي يتمتع به العلماء في الصين سببا في انتقال هذا الاهتمام الى الشعب بأسره أخيرا .

لقد بدا ذلك بصورة جد واضحة في أثناء رحلة عبر شمال الصين كنت قد كرستها للتتقيب عن الأماكن الأثرية في سنة ١٩٣٥ . وكانت اليابان قد استولت على منشوريا وكانت تضغط للاستيلاء على مزيد من الأراضي الصينية ، وفي كل مكان سواء آكان داخل منطقة الاحتلال الياباني أم بعيدا عنها ، كان الأشخاص الذين تتحدث اليهم فزعين فزعا شديدا مما يهدد الوطن الصيني،

ولم يكن من بين هؤلاء الأشخاص العلماء وحدهم بل كان أيضا سائقو الحمير وأصحاب القوارب والفلاحون وأصحاب الفنادق .

لقد ظهر الاهتمام لا بالشئون الصينية فحسب ، بل أيضا بالشئون الدولية في أماكن غير منتظرة : فمثلا بالقرب من لو يانج Loyang قمت بزيارة « دير الجواد الأبيض » وهو مبنى له وقاره ، وبناء على ما جاء بالأساطير جلبت إليه أولى الكتب البوذية المقدسة التي وردت للصين في القرن الأول الميلادي . وفي هذا البناء الرومانتيكي استقبلني رئيس الدير ، وكان رجلا مهذبا ، وقم لي بمسكوتينا من إنتاج شركة هنتل وبالمز ، وتحدث عن السياسات الدولية ، وبمعنى آخر لقد خيب ظني .

لقد كان الهدف الرئيسي هو زيارة هواشان Hua Shan « جبل الزهور » شرقي شينسي Shensi ، وهي أروع بقعة تمثل الجمال الطبيعي ، يزيد في فتنتها تلك التقاليد المقدسة التي ترجع إلى آلاف السنين ؛ ولما تحدثت مع دليلي الفلاح كان يكتب من وقت لآخر حرفا على التراب بحذائه ، يفسر ما كنت ألاحظه عادة وهو أن الأمية في الصين ليست كاملة على الإطلاق كما هو متصور في بعض الأحيان . وكان مما يزيد رائحة الخطر الخيالي ذبوعا حقيقة أنباء اقتراب حرب العصابات الشيوعية في تلك المنطقة ، وكانت قمة الجبل المقدس يحيط بها جرف عمودية وعالية ، وكان على المرء أن يصعد فوقها بمقابض حديدية ثبتت في الصخر . وفي قمة مصعد من تلك المصاعد بلغنا معبدا طاويا دقيقا ، وعلى الفور اقترب مني القس .

والمشهور عن القساوسة الطاويين أنهم غير متعلمين نسبيا بوجه عام . وكان هذا القس يرتدي ملابس بالية ولا يبدو عليه دماعة أخلاق العلماء الصينيين . لقد سألتني من أي بلد جئت ، ثم هنأني وأجابني : « آه ! أنت أمريكي . هناك سؤال

أود أن أوجهه إليك : فى هذا الكفاح العالمى الضخم المقبل ، الى  
أى جانب ستقف أمريكا ؟ » .

لقد حدث ذلك قبل زيارتى لميونيخ بأربع سنوات ؛ وبعد  
ذلك ببضعة أشهر سافرت عبر روسيا وبولنده وألمانيا وفرنسا  
وانجلترا ثم عدت الى الولايات المتحدة . وقد تحدثت فى هذه  
الرحلة مع أناس عديدين معظمهم على ثقافة عالية وقليل منهم  
يشغلون مناصب حكومية لها مسئولياتها ، ولكننى لا أذكر أن  
واحدا منهم قد أظهر على الإطلاق أن كانت له الرؤيا الواضحة للعق  
الطاوى الصغير على قمة الجبل البعيد فى غرب الصين .

لقد تحولنا نحن الغربيين ، تدريجيا ولمدة قرن من الزمان ،  
عن هذا الشعب الفخور الذكى الحساس ، القوى بإمكانياته . لقد  
قللنا من قدر ثقافتهم (دون أن نعرف عنها شيئا) وعاملنا حكومتهم  
كما لو كانت العوبة ، ونظرنا الى الشعب على أنه قطع شطرنج .  
ولكننا الآن ندفع الثمن .

ولا يوجد أى بلد غربى منزها عن الخطأ . اننا نحن الأمريكين  
فخورون جدا بصداقتنا التقليدية مع الصين ؛ ولكننا ننسى بسهولة  
تامة أن الصينيين كانت تساء معاملتهم أحيانا فى الولايات المتحدة  
وأنهم لم يتمتعوا دائما بالتقدير والاحترام اللذين كانا يتوقعونهما .  
وفى كل بلد غربى تقريبا يلاحظ أن العلماء الذين كرسوا حياتهم  
لدراسة الثقافة الصينية يكتبون أحيانا عنها بروح واضحة من  
التعالى ، وحتى أولئك الغربيين الذين يعتبرون أنفسهم أشد الناس  
تأييدا للصينيين ، كانوا مع قلة قليلة من الاستثناءات يحثون  
الصينيين باستمرار على « التمدن » ؛ أعنى أن يتخلوا عن أساليبهم  
التقليدية ويتبعوا أساليبهم . لقد نموا بعملهم هذا ، نسيانا تامة  
حقيقة أنهم ربما كانوا يوجهون اسامة لهم ، على الرغم من أنهم قد

يكونون أول من يتضايقون لو أن الصينيين حاولوا أن يحولوا الغرب الى الثقافة الصينية .

ان أى فرد يظن أن هذه الاهدات الموجهة الى شعبهم والى نظمهم التى يعتزون بها قد مرت دون أن يلحظها الصينيون ، فهو مخطئ ، اذ ربما أسهمت أكثر فى تطور الشعور المناهض للغرب من كثير من الأضرار الملموسة . ان غالييتنا يفضلون أن يضربوا من حين لآخر عن أن يكونوا موضع سخرية كل يوم .

ويجب أن نؤجل الى الجزء الأخير من الكتاب : المزيد من التفكير المفصل عن الطريقة التى أسهمت بها هذه الأمور فى المشاكل الدولية الراهنة . ويجب أن يكون واضحاً ، مع ذلك ، أن الصين والغرب لا يمكن أن يصلا الى اتفاق حتى يقوم بينهما تفاهم متبادل بدرجة معقولة . وهذا التفاهم ، كما هو قائم الآن ، معظمه من جانب واحد . وما لا شك فيه أن كثيرين من الصينيين جد بصيدين عن فهم الغرب فهما كاملاً ولكن لعشرات من السنين كان كل صيني متعلم تقريباً يقضى جانباً كبيراً من وقته فى دراسة التاريخ الغربى ، والثقافة الغربية ، ويقابل ذلك أن قامت أقلية من الغربيين بدراسة حقيقية للصين .

ولكن ، قد يكون هناك سؤال ، هو أنه اذا كانت هذه النقاط قد تم الاتفاق عليها ، فلماذا كان علينا أن نبدأ بكنفوشيوس لفهم الصين الحية ؟ الى أى مدى يمكن أن تساعد قراءة مؤلفات « كانت » و « اسبينوزا Spinoza » على تفهم أوروبا المعاصرة ، وأمريكا ؟ وبالنسبة للصين المعاصرة ، ألا يجدر بنا أن نركز على كارل ماركس Karl Marx وماوتسى تونج Mao Tsé-Tung ؟

لكى نفهم الصين يجب على المرء أن يبدأ على الأقل بفترة مبكرة من ذلك أى منذ كنفوشيوس ، اذ أن الماضى مرتبط ارتباطاً وثيقاً بالحاضر ، ويجب أن نأخذ فى اعتبارنا كبار المفكرين لانهم لعبوا

دورا رئيسيا في تكوين الصين بالصورة التي هي عليها . ان فلسفة اسبينوزا ربما أثرت أو لم تؤثر في رجل الشارع في الغرب ، ولكن آراء كنفوشيوس وحتى أكثر الفلاسفات تعقيدا وهي فلسفة «تشوانج تزو Chuang Tzu» قد لعبت دورا يمكن اثباته ، وله أهميته في تشكيل شخصية الفلاح الصيني ؛ ويجب أن يلم المرء بشيء عن تفكير الصين التقليدي حتى يمكنه أن يفهم النظرية الشيوعية الصينية ، إذ أنها أكثر أهمية مما قد يود بعض الشيوعيين أن يقرروه .

أما عن الأسباب الأكثر عملية وأهمية للادراك الدولي وللأقارب الحازم للسلام العالمي ، فإنه من الأهمية بمكان أننا يجب أن نعرف في الغرب شيئا عن الفلسفة الصينية . ولكن ليس هذا هو السبب الوحيد ، إذ أن الفكر الصيني قد أسهم فعلا إلى حد بعيد في العالم بوجه عام ، وفي فلسفتنا نحن أكثر مما يدرك غالبيتنا ، ولا يزال قادرا على أن يسهم بصورة أكبر .

ويعلم غالبيتنا أن الصين قدمت للحضارة الورك والبارود ، ولكن كم منا يعلم أن الروايات (سواء الحقيقية منها أو المزيفة) التي تدور حول نظرية المساواة وممارستها في الصين قد لعبت دورا في تطوير مفاهيم المساواة الانسانية والديموقراطية السياسية في الغرب خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر ؟ ومع ذلك فقد كان هذا أمرا معلوما في ذلك الوقت ، ولقد ألقي كل من « ماکولي Macaulay » و « برونتيير Brunetière » جانبا من اللوم على الثورة الفرنسية لاعتقادهما أنها شوهت الأفكار عن النظم السياسية الصينية (١) .

---

(٢) « ماکولي ، قصة تاريخ إنجلترا » بقلم هنري نيل Henry Neale

ص ص ٣٣٣ - ٣٣٤ ، برونتيير : «دراسات نقدية حول تاريخ الأدب الفرنسي» ج ٨ ص ١٩٩ ، وانظر أيضا كريل : « كنفوشيوس ، الرجل والأسطورة » ص ص ٢٧٦ - ٢٩٥ .

ان معظمنا على علم بأن نظام الاختبارات للخدمة المدنية في الولايات المتحدة قد أخذ به بناء على تأثير شديد ببريطانيا ولكن كم منا يعرف أنه منذ قرن مضى ، عندما أثير موضوع هل ستنشأ وظائف مدنية ويكون التعيين فيها عن طريق اختبار وكان هذا الأمر محل نقاش حاد في لندن ، كان نموذج الخدمة المدنية القديم العهد في الصين يراد أذهان الناس ؟ • ولما لوحظ التشابه الذي لا شك فيه بين الخطة المقترح الأخذ بها في بريطانيا وما استخدم منذ عهد طويل في الصين ، اذا بمنافس الخطة في البرلمان يذمونها على أنها « مبدأ صيني » بينما تولى الآخرون الدفاع عنها على نفس الأساس • وبعد ذلك بمدة طويلة ، في سنة ١٨٧٥ ، هاجم مقال في مجلة «فورتنايتلي ريفيو Fortnightly Review» عقد اجتماعات للخدمة المدنية ، على أنه « نظام صيني مقتبس » (٣) •

وبالنسبة لنا في الغرب لا يعد بقاؤنا على جهل بالفكر الصيني استمرارا لوضع بالغ الخطورة بالنسبة للسلام العالمي فحسب ، بل انه يجردنا أيضا من المعرفة التي ربما أسهمت بصورة فعالة في سعادتنا •

لقد سرنا في طريق قهر الطبيعة ، وكانت انجازاتنا رائعة فيما بلغة التقدم الميكانيكي من مدى بعيد • حقيقة أنه يقال الآن : ان العلم قد تكون له قوة تحطم الحياة بأسرها على وجه الأرض - تقهر الطبيعة ، حقا ؛ ومع ذلك فكل ما جلبه علينا هو رضا محدود • وعلى الرغم من أننا جميعا نتمتع بأساليب الترف التي لم يكن في وسع الملوك الاستمتاع بها منذ عهد قريب ، فان رغباتنا قد زادت بسرعة تفوق سرعة ماعندنا • لقد شغلنا كل الانشغال في بناء الآلات وتكوين الثروات حتى أننا لم نهتم الا اهتماما طفيفا بالعلاقات

---

(٣) تيج سسو - يو : « التأثير الصيني على نظام الاختبارات في الغرب »

ص ص ٣٠٤ - ٣٠٥ •

الانسانية • وهناك نتيجة واحدة حقيقية هي أننا نسير وقد تملكنا خوف دائم •

ويكاد يكون اهتمام الحضارة الصينية على العكس من ذلك : اذ كانت هناك محاولة بسيطة لفهر الطبيعة ولكن بدلا من ذلك سعى الصينيون ليعيشوا في وفاق معها ، ولمدة ثلاثة آلاف سنة على الأقل اهتمت الصين اهتماما بالغا بالعلاقات الانسانية ، وكانت النتيجة بكل تأكيد ، كما تبدو من وجهة نظرنا ، كما لو كانت عجزا في التقدم المادى • ومن ناحية أخرى ، فان كثيرين من الغربيين الذين عاشوا بين الصينيين قد تأثروا بقدرتهم الفائقة على أن يدخلوا على أنفسهم السعادة حتى في مواجهة الفقر والحرمان • لا شك أن هذا الأمر يصعب قياسه تماما ، ولكن الواضح هو أن الاحصائيات تظهر أن الصينيين الذين يعيشون في نفس البيئة مع الغربيين ، أقل تأثرا بالاضطرابات العقلية(\*) بصورة ملحوظة •

لا شك أن هناك الشيء الكثير الذى تستطيع الصين أن تتعلمه من الغرب ، ويعرف الصينيون ذلك تمام المعرفة ، وهناك أيضا الكثير الذى نستطيع أن نتعلمه من الصين • ان جانباً من هذه المعرفة فى متناول أيدينا فعلا ، ممثلا فى أعمال كبار مفكرىها • وواضح أن كتابا فى حجم هذا الكتاب لا يعدو أن يكون مقدمة لموضوع كبير بالغ التعقيد •

وستتناول فى تفصيل خاص فكر تلك الفترات التى كانت فيها الحضارة الصينية صينية خالصة ، ثم نلقى بعد ذلك نظرة على مدى تفاعل الفكر الصينى مع ما ورد له من مؤثرات من الهند ومن غرب أوروبا وأمريكا ومن روسيا •

(\*) على الرغم من ان الصينيين فى هاواى ينتابهم مرض عقلى عضوى كالغربيين فهم أقل اصابة بأى مرض عقلى آخر ، وهم فى الحقيقة أقل اصابة من أية مجموعة جنسية أخرى • انظر كتاب هو HSU : « الأمريكيون والصينيون » ص ٦٢ - ٦٣ •



## الفصل الثاني

# قبل كنفوشيوس

\*\*\*\*\*

إننا نعرف الشيء الكثير عن رجال العهد الحجري الذين كانوا يعيشون في الصين ، ولكن ، لما لم يكن في متناول أيدينا شيء مما دونوه ، فإن ما نستطيعه فقط هو أن نخمن فيما كان يفكرون . وكانت أقدم كتابة صينية وردت لنا من مدينة كانت عاصمة للوك شانج Shang حوالي سنة ١٤٠٠ ق.م . لقد كانت مركزا لحضارة متقدمة فعلا بصورة ملحوظة ، كما تبرهن على ذلك المباني الضخمة والأواني البرونزية الجميلة والمنسوجات الحريرية المتقنة النسيج ، وأشياء أخرى كثيرة . وعلى الرغم من أن هؤلاء الناس كانت عندهم كتب قد بليت منذ زمن طويل ، فلقد كانت الكتابات الوحيدة التي بقيت لنا منهم عبارة عن نقوش قليلة مسجلة على العظام والحجارة . وهذه التسجيلات القليلة تجعلنا ننظر نظرة محيرة الى احتفالاتهم الدينية المنسقة تنسيقا متقنا والى تنظيمهم السياسي العظيم ، ولكنها ليست بكافية في تزويدنا بالكثير عن فلسفتهم .

وهؤلاء الناس المثقفون ثقافة عالية في شانج غزاهم (في سنة ١١٢٢ ق.م طبقا للتأريخ التقليدي) أفراد قبائل حفاة من الصين الغربية ، وكان يقود الغزاة فرقة تعرف باسم «تشو Chou» ، فأسسوا أسرة تشو الشهيرة . ولقد مرت بهؤلاء المحاربين الشجعان ،

فى بادىء الأمر ، فترة صعبة اذ بينما كانوا يعرفون معرفة تامة كيف يأخذون الأرضى بالقتال ، واجههم أمر آخر هو المحافظة عليها عن طريق حكومة منظمة أحسن تنظيم .

وبعد بضع سنوات من الغزو مات ملك تشو وتوج ابنه خليفة له ، ولكنه لما كان صغيرا جدا فإنه لم يستطع أن يحكم بالحزم الذى يستلزمه الموقف . وبدأت امبراطورية تشو فى التمزق وأنقذها من الدمار : عم الملك الصغير ، الذى كان يطلق عليه اسم دوق تشو ، وتدخل ونصب نفسه وصيا واضطلع بأمر الجيوش وعاقب كل أولئك الذين حاولوا أن يثوروا ، وحكم البسلاد بيد من حديد . أما ابن أخيه ، الملك الصغير ، فلعله كان يتوقع أن يقتل ولكن الدوق برهن على أنه رجل ذو مبدأ عال . وما أن زال الخطر حتى استبدل بالقوة الحكم العادل ، وأظهر براعة فائقة فى تنظيم الامبراطورية على أساس سليم . وبعد سبع سنوات أعاد السلطة الى الملك .

وبرغم أن دوق تشو عاش قبل كنفوشيسوس بعدة قرون فقد كانت الصين تبجله على أنه مؤسس التقاليد «الكنفوشيسوية» بل كان بعض الصينيين يعتبرونه أسمى مرتبة من كنفوشيسوس . ولم يكن مرد هذا لشخصيته فحسب ، بل أيضا لأنه ، فى حرارة الأحداث المضطربة التى اشترك فيها ، تشكلت آراء معينة كانت لها أهميتها الكبرى فى التفكير الصينى من ذلك الوقت ، ولفهمها يجب أن نطلع على الأسلوب الذى نظم به المجتمع الصينى فى هذا الوقت .

وكان كل مظهر تقريبا ، من مظاهر الحياة تسيطر عليه الأريستوقراطية الوراثية فى عهود ( تشو ) ورجا فى عهود «شانج» أيضا ، وكان المؤسسون المشهورون من الأسرات الأريستوقراطية فى كثير من الحالات أبطالاً أسطوريين ، ان لم يكونوا آلهة .

وكان من المعتقد أن أمرة ملوك تشو قد انحدرت من جد يدعى «هو تشى Hou Chi» والمعنى الحرفى لهذا الاسم هو «ملك الذرة»

ويبدو واضحا أنه كان أصلا لها زراعيًا • ونقرأ في أحد السكتب القديمة وهو « كتاب الشعر » عن ولادته رواية عجيبة : اذ حملت به أمه عندما خطت على آثار قدم اله من كبار الآلهة • وكشأن عديد غيره من الأطفال المشهورين أصل شأنه ، ولكن من العجيب أن لم يصبه أى ضرر • ويروى عنه الشعر أنه :

وضع فى درب ضيق ،  
ولكن الغنم والثيران كانت تحميه فى رقة  
ووضع فى غابة فسيحة ،  
ولكن الخطابين وجدوه هناك •  
ووضع على تلج بارد ،  
ولكن الطيور غطته بأجنحتها(١)

وعندما شب هذا الجد العظيم صار يعلم الناس كيف يزرعون  
الحبوب •

ولم يكن مؤسس الأسرة الأريستوقراطية البعيد هو وحده الذى أمدّها بقوته ، بل أمدّها بالقوة كل أسلافها • وكان المعتقد هو أن الأريستوقراطيين بعد مماتهم يحيون فى السموات حيث يشرفون على مصير ذرياتهم ، وكان من الطبيعى ، ما لم يكونوا ساحطين تماما على حفدتهم ، أن يمنحهم النصر فى الحرب والرخاء فى السلم • وفى مقابل هذه الأفضال ، كان من المتوقع أن يقوم الأحفاد بتقديم القرابين المعتادة لهم ويحققون رغباتهم الى أقصى حد ، وهذه الرغبات قد يتعلمونها بالكهانة أو بالوسائل الأخرى • وكان يتضح اعتماد الحكماء فى كثير أو قليل على أجدادهم ، فى عدد كبير من الوثائق • ونجد فى نقش على وعاء برونزى أن أحد النبلاء يفاخر بأن أجداده الأعلين

---

(١) انظر ليجي Legge فى كتابه « الملك شي » ص ٢٨ •

البارعين » يفسحون طريقا لحفدتهم الذين هم على الأرض » (٢) وقد ذكرت إحدى القصائد الواردة « بكتاب الشعر » أن قوة بيت تشو في فترة معينة ، كان مردها إلى حقيقة أنه كان لها « ثلاثة حكام (سابقين) قد صعدوا إلى السماء » بالإضافة إلى الحاكم الذي يحكم على ظهر الأرض .

وفي مثل هذا الوضع لم يكن يأمل أحد من عامة الشعب في أن يصبح حاكما صغيرا أو كبيرا . لقد كان يفتقر إلى المقومات الأساسية وهي الأجداد ذوو النفوذ ، وكان عامة الشعب تقريبا ، فيما عدا قلة من الصناع ، فلاحين وربما كانوا عبيدا . ومن المشكوك فيه أن كانت لهم أية حقوق ثابتة تقف في وجه النبلاء الذين يبدو أنهم كانوا يعاملونهم كما يروقههم . لقد كان هناك بيان قديم يفسح الذكور الفارين والخدامات في نفس المرتبة التي توضع فيها الماشية الضالة (٤) . وتقول إحدى القصائد في « كتاب الشعر » : « أن عامة الشعب قانعون ، ففي كل يوم عندهم ما يكفي للاكل والشرب » (٥) . ومع ذلك فقد أوضح نفس الكتاب القديم أنهم في الحقيقة لم يأكلوا قط ما يكفيهم من طعام ، وتقول إحدى القصائد :

صارت السماء الرحيمة تلقى بالرعب في غضبها  
فتمطرنا بالدمار ،  
وتبلونا بالجاعة  
وكل الناس قد تفرق شملهم وهم يحاولون الهرب

(٢) « كوو - جو KuoMo-jo » في كتابه : « ليانج تشوتشن وين لزه تاهسى كاوشيه » ص ١٣٣ (١) .

(٣) انظر ليجي في كتابه « الملك شي » ص ٤٥٨ .

(٤) انظر ليجي في كتابه « الملك شو » ص ٦٢٣ .

(٥) انظر ليجي في كتابه « الملك شي » ص ٢٥٧ .

والمناطق المستقرة والريف المكشوف سواء فيما أصابها من  
دمار (٦)

### وتذكر لنا أخرى :

تخل الحظ الطيب عن الناس  
لأن السماء تخلت عنهم \*  
وقد يشق الفتى طريقه ،  
ولكن وا أسفاه على الوحيد والذى لا أنيس له \* (٧)

هل كان عامة الشعب راضين لو كان عندهم فقط ما يكفي  
للأكل والشرب ؟ فيما يتصل بالفترة المبكرة ، من الصعب أن نعرف \*  
لقد كانت قلة من عامة الشعب ، ان وجدت ، فى استطاعتها أن تكتب  
حتى أننا قد بلغنا القليل مما كان عليهم أن يذكروه \* وعلى الرغم من  
ذلك نجد بعض الأدلة على التحدى ، خاصة للخدمة العسكرية الإجبارية  
التي انتزعت الأبناء من آبائهم والأزواج من زوجاتهم بدون أية  
ضمانات ، وكان هناك احتمال بسيط فى بعض الأحيان فى أن  
يشاهدوهم مرة أخرى \*

ويبدو أنه كان فى مقدور الأريستوقراطيين أن يعاملوا خدامهم  
من عامة الشعب تماما كما يروقهم ، فيفرضون عليهم الضرائب أو  
يجبرونهم على القيام بأعمال بالقوة ويعاقبونهم كما يتفق مع نزواتهم \*  
وبرغم ذلك فلقد كانت سياسة من الأريستوقراطيين جد ضعيفة إذ  
جعلوا الحياة قاسية جدا أمام الناس بوجه عام ، وكانت هذه هى  
الحال بوجه خاص بعد غزو تشو مباشرة \*  
وفى ذلك الوقت كان حكام تشو ومواليهم الاقطاعيون وافدين

---

(٦) انظر ليچى فى كتابه : « الملك نى » : ص ٥٦٤

(٧) المرجع السابق : ص ٣٢٠

جددا على غالبية شمال الصين ( ويبدو أن فتوحات تشو لم تمتد الى جنوب الصين ) ، وكانوا يعيشون في مدن مسورة محاطة بسكان اما اعداء او متبلدى الشعوب . وعلى شاكلة معظم الفاتحين الناجحين أدركوا بسرعة أنهم اذا كانوا قد تمكنوا من أن يفتحوا فتوحاتهم بالقوة فهم لا يستطيعون أن يحكموها بالقوة وحدها ، ومن ثم ، كانوا بالغى الحكمة اذ أدركوا أنهم في حاجة الى رضا شعبي .

وكان دوق تشو يعرف ذلك تمام المعرفة ، لقد كان مقاتلا وكان يعرف كيف يهدد الناس ويماقبهم . وبرغم طبيعة الروابط الأسرية المقدسة فقد نفى واحدا من اخوته وأعدم آخر لأنها قد تجاسرا على مساعدة أهالي شانج لكى يقوموا بمحاولة فاشلة للثورة ، ولكن بعد أن أخمدت الثورة وأنزل العقاب بقادتها ، حاول أن يسترضى أهالي شانج . لقد ذكر لهم أنهم سيعاقبون بلا هوادة اذا قاوموه ، ولكنهم اذا ما تعاونوا مع ال (تشو) فسيزدهر مستقبلهم . وفى بيان بقى لنا ، ذكر الدوق لأريستوقراطيي شانج أن « السماء ستظهر عطفها عليكم ، ونحن أسرة تشو سنساعدكم مساعدة كبيرة وسنكافئكم ونختاركم لتعملوا في بلاطنا الملكي ، واذا أديتم واجباتكم على أكمل وجه فستصبحون من كبار ضباطنا » (٨)

ولدينا عدد من الوثائق التى حفظت لنا من العهود الأولى لأسرة تشو ، ونسبة كبيرة منها تعزو التقاليد تأليفها الى دوق تشو ، ويعتقد بعض العلماء أنه اذا كان بالفعل قد دون جانبها منها ، فان الوثائق الأخرى قد دونها قادة تشو الآخرين ولكنها نسبت خطأ الى دوق تشو نظرا للمكانة التى ظفر بها اسمه . ولسنا فى حاجة الى الدخول فى الخلافات الخاصة بهذا الموضوع ، ويكفي أن نسجل أن دوق تشو قد أظهر ، ولعل بعض الأريستوقراطيين الأولين من أسرة

---

(٨) انظر ليجى فى كتابه « الملك شو » ص ٥٦ .

تشو قد أظهروا ، بكل تأكيد ، ميولا سلبية لا للأريستوقراطيين الذين غزوهم فحسب بل أيضا لعامة الشعب .  
ولقد ذكرت التعليمات التي أصدرها أحد حكام تشو الى أحد عماله : « سأشرح لك كيف إن الفضيلة يجب أن تتحكم في استخدام العقوبات . في هذا الوقت لم يعد الناس في حالة هدوء ، ولم تهدأ ثائرتهم بعد ، وعلى الرغم من أنهم يدفعون من حين لآخر لأن يتفاهموا معنا ، إلا أنهم لم يفعلوا ذلك بعد . . . كن جادا ! ولا تفعل ما قد يجلب الكراهية ، ولا تتبع المشورات الزائفة والأساليب غير المألوفة . كن عادلا ومخلصا في أحكامك . . . تمسك بفضيلتك ، كن بعيد النظر في كل تخطيطك حتى تهدئ ثائرة الناس . فاذا قمت بهذه الاعمال فلن أقصيك عن منصبك ولن أقتلك » (٩) . وفي مكان آخر يذكر الكاتب أن الانسان يجب أن يتعامل مع الناس كمسا لو كان المرء « يحمي أطفالا » (١٠) .

وتذكر وثيقة مماثلة : « عندما ينصب الملوك ولاية ليحكموا الناس يقولون لهم : لا تكونوا قساة أو ظالمين ولكن توسعوا ( في حمايتكم ) حتى تشمل الأرامل » (١١) . وعبارات من هذا اللون كثيرة جدا ، ونجدها لا في الأدب المتوارث فحسب ، حيث قد نتشكك في أنها قد أضيفت مؤخرا ، بل نجدها كذلك في النقوش على الأواني البرونزية الباقية من ذلك العهد حتى الآن ، وهذا يذكرنا بالتصريحات المشابهة المنطوية على الورع والتي يصرح بها الحكام الأوروبيون الذين كانوا يعلنون أحيانا عن أنفسهم أنهم ليسوا حماة الكنيسة والمدافعين عنها فحسب بل أيضا حماة « الأرامل واليتامى والغرباء » والمدافعين عنهم . وواضح تماما أن مثل هذه التصريحات تعكس

(٩) انظر لي جي في كتابه : « الملك شو » : ص ٣٩٦ - ٣٩٧

(١٠) الرجوع السابق : ص ٣٨٩

(١١) الرجوع السابق : ص ٤١٥

لأسباب مختلفة وربما قد تكون أو لا تكون دليلا على الشعور الخير المخلص من جانب أولئك الذين صرحوا بها . ولكن هذا لا يغير حقيقة أن مجرد الادلاء بمثل وجهات النظر هذه قد يكون ذا آثار هامة في التاريخ . وقد استطاع أحد هذه المفاهيم التي تطورت في أعقاب فتوحات أسرة تشو ، أن يلعب دورا هاما بصورة خاصة .

وكان ملوك شانج يقدمون القرابين الى أسلافهم في بذخ وكانوا يؤمنون بأن مساعدتهم في مختلف الأعمال كانت لها أهمية حاسمة . ولا مجال للشك في أن حكام شانج ، مثل ملوك تشو الذين خلفوهم ، كانوا يعتقدون أنهم يحكمون بموجب حق الهى . لقد غزا ملوك تشو البلاد بقوة السلاح ، ولكن هذا لا يمكن أن يقال ، الا بعد اجراء تعديل ، لتحويل الحق الالهى الى حكم . لقد كان تبرير الغزو اجراء يبعث دائما على الحيرة . انه يستلزم دائما قدرا مميّنا من الاستعانة بالأسطورة يستسيغ الشعب عن طريق الدعاية ، وفي الوقت الراهن غالبا ماتخاذ الأسطورة شكل مبدأ «توضيح المصير Manifest destiny» . لقد أطلق حكام تشو على مبدئهم اسم « قانون السماء the decree of Heaven » وكانت «السماء» أعظم الآلهة قدرا .

وقد ذكر حكام تشو أنه لم تكن في نيتهم غزو أراضي شانج . بل على العكس من ذلك ، فان عبه هذا الغزو قد ألقته السماء على كاهلهم . لماذا ؟ لأن آخر ملوك شانج كان وغدا مخمورا يظلم رعاياه ويتهكم على الآلهة ويغشهم في ضحايا قرايبنهم ، ولهذا السبب قررت السماء أن تفقد الأمل في سلالته وسحبت منه « قرارها » في مباشرة حكم الصين ، وأسند هذا القرار بعد ذلك الى زعيم شعب تشو الذى أمرته السماء بأن يفزو شانج وأن يعتلى العرش .

وعلى الرغم من أنه من الصعب التحقق من قصة تناول سلوك الآلهة ، ونظرا لأن معلوماتنا عن هذه الحقبة ضعيفة ، الا أننا على الرغم من ذلك نعرف ما فيه الكفاية لنزع الثقة من هذه الرواية .



ويوضح الدليل الأثرى أن آخر ملك من ملوك شانج ، لم يكن ، فى الحقيقة ، ضالا متلافا ، اذ يبدو على العكس من ذلك ، أنه كان نشيطا بصورة خاصة ، وكان بعيدا عن أن يهتم باهماله للطقوس الدينية وهى التهمة الموجهة اليه ، اذ كان يهتم اهتماما شخصيا غير عادى بهذه الاجراءات ، ويبدو أنه كان حريصا أشد الحرص على أدائها . ولكن هذا الأمر ، بطبيعة الحال ، لم يدخل أى تغيير على قادة تشو ، لو استطاعوا فقط أن يؤثروا على الشعب ليؤمن بتفسيرهم للتاريخ ؛ وقد فعلوا ذلك أخيرا . ويبدو أن بعض الوثائق التى وصلت الينا وثائق محرفة صدرت فى ذلك الوقت بقصد الدعاية لآل تشو . وهناك أيضا بعض الأسباب للاعتقاد بأنه كانت توجد فى شانج آثار أدبية تناقض تلك الدعاية . لقد اختلفت ، ويمكن أن نفترض منطقيا أن آل تشو ربما أبادوها على الرغم من علم وجود دليل فعلى على أنهم قاموا بذلك .

لقد برر تشو غزوهم لشعب شانج بقولهم ان التاريخ يعيد نفسه ، وقالوا انه قبل ذلك بقرون عديدة كان أحد حكام شانج المعروف باسم «تائج الموفق Tang the successful» قد عينته السماء بنفس الطريقة ليحل محل الملك الشرير آخر ملوك الأسرة السالفة وهو المعروف باسم «هسيا Hsia» (على الرغم من أن هناك قدرا كبيرا من رواية منقولة تتناول أسرة هسيا فانه ليس لدينا أى دليل أثرى يمكن أن يكون له صلة به) . هذا السرد للتاريخ قد أتاح لغزو تشو سابقة وجعله مجرد حادثة يتكرر أمثاله . ولا تزال رواية شانج لتاريخ شانج محفوظة لنا فى «كتاب الشعر» وتسجل الوضع بصورة مختلفة (١٢) . ومن ثم كان فى الامكان أن يقوم زعماء تشو ، لتبرير الغزو ، بتبديل نمط التاريخ الصينى بأكمله .

---

(١٢) انظر كيريل فى كتابه : «دراسات فى الثقافة الصينية الاولى»

وفى الكتابات التى وصلت إلينا يبدو أمير تشو كمحام زعيم  
 لمبدأ القرار السماوى . لقد أوضح ذلك فى اسهاب بالغ فى بيان  
 أعلنه على شعب شانج الذى غزاه . ويلاحظ أنه يشير أحيانا الى  
 زعيم الآلهة على أنه « تى » Ti « وأحيانا على أنه « السماء » ، وكان  
 هذان الاسمان يستخدمان بالتناوب فى ذلك الوقت . وقال الأمير،  
 وكان يتحدث باسم الملك :

« أنزل « تى » العقاب بـ «هسيا» ، ولكن حاكم هسيا لم يفعل  
 سوى أن زاد من تمتعه ببذخه ولم يكن على استعداد لأن يتحدث الى  
 الناس مواسيا . لقد كان داعرا وجاهلا ولم يكن فى استطاعته أن  
 يستسلم هو نفسه يوما واحدا لتوجيهات « تى » - وهذه الأمور  
 سمعتم عنها . لقد كان يسخر من أوامر «تى» . ان توقيع جزاءات  
 العقوبات الشاقة لم يؤد الا الى تصعيد الفوضى داخل مملكة هسيا .  
 انه لم يكن يحكم الجميع حكما عادلا . . . وكان حزنهم وازعاجهم  
 يزداد يوما بعد يوم . . .

« وعند هذه المرحلة لجأت « السماء » الى حاكم حقيقى للشعب  
 فأصدرت قرارها الواضح المفضل الى «تائج الموفق» الذى عاقب وقضى  
 على حاكم هسيا . . . ومن عهده الى عهد «تى الاول Ti I » ( ملك  
 شانج قبل الأخير ) كان الحكام جميعهم ، بما لهم من فضائل ممتازة،  
 حريصين فى استخدام العقوبات ، ومن ثم كان فى مقدورهم أن  
 يباشروا تأثيرا يستنهض همه الشعب . . . ولكن لما وصل الحكم الى  
 حاكمهم الأخير ( آخر ملك من ملوك شانج ) لم يكن فى استطاعته ،  
 مع كل ولاياتكم العديدة ، أن يستمر فى التمتع بالقرار السماوى .  
 « آه ! يتحدث الملك عن النتيجة التالية : أذيع وأعلن عليكم . . .  
 لم تكن السماء براغبة فى الخلاص من حاكم هسيا أو حاكم شانج(٣) ،

(\*) فى هذه النقطة ونقطة أخرى فى هذه الفقرة المترجمة ، ورد بالنعس  
 اسم « ين Yin » وهو اسم آخر بدلا من « شانج » ولقد بدل هذا الاسم  
 الى اسم آخر بقصد التبسيط .

ولكن كان حاكمكم ٠٠ كان فاسقا تماما وكان يسخر من الأوامر السماوية ٠٠ كان كسولا ومتباطئا ، واستهان بأعمال الحكومة ولم يكن ليقدم القرايين الخالصة ، ولذا أنزلت السماء به الدمار ٠٠

» ثم بحثت السماء بين أقاليمكم العديدة ٠٠ عن شخص قد يكون متيقظا لأوامرها ، ولكن لم يكن هناك أحد يستطيع أن يفعل هذا ٠ ومع ذلك ، فهناك ملكنا تشو ، الذى كان يحسن معاملة الجماهير وكان فاضلا ، وفى عناية كان يرأس تقديم القرايين الى الأرواح وإلى السماء ، ولذا أمرتنا السماء أن نفتن من فضلها وكرمها ، واختارتنا ومنحتنا القرار الممنوح لشانج لنحكم أقاليمكم العديدة « (١٣) ٠

قد يكون من المستحيل المبالغة فى أهمية هذه الفكرة بالنسبة لتاريخ السياسة الصينية والفكر الصينى ، ومنذ ذلك الوقت وما جاء بعده ، كان النمط العادى للثوار هو التمسك بملكية « القرار السماوى » ، ثم فى عصرنا هذا كان الحزب الثورى الذى يتزعمه « دكتور صن يات - سن » يطلق عليه فى وقت من الأوقات «رابطة تبديل القرار The Association for Changing the Decree» ، ٠

بل إن هناك ما هو أكثر أهمية وهى الأسباب التى زعم من أجلها أن السماء قد حولت فضلها وكرمها ٠ وفى الوثيقة التى سبق أن اقتبسنا منها ، وفى كثير غيرها ، ذكر أن السماء تخلت عن حكم لأنهم ، من بين جرائمهم الأخرى ، لم يعاملوا الناس بالحسنى ٠ وكانت النتيجة نظريا ، قيام مبدأ وجود الحكام رهن بمصلحة الناس وليس عكس ذلك ، وأنهم إنما يباشرون سلطاتهم فى نوع من الأمان ، أو من قبيل التفويض ، وهم عرضة أن تسحب منهم سلطاتهم

---

(١٣) انظر ليجى فى كتابه « الملك شو » ص ص ٢٣٥ - ٥٠٢ .

إذا لم يحسنوا استخدامها • وفي البداية كان هذا أكثر قليلا من نظرية ولدتها احتياجات الدعاية ، ولكنه أمر لا يهم • وكان للنظرية وجود ، وقد يأتى وقت قد تكون فيه ذات أهمية كبيرة •

وفي هذه الفترة المبكرة جدا التى نتناولها الآن بالدراسة ، كانت هناك أفكار أخرى معينة قائمة فعلا ، وقد استمرت لها أهميتها ، بلالفة فى الفكر الصينى ، وكانت احداها تهتم اهتماما كبيرا بالأسرة • ونجد فى هذه الفترة المبكرة معلومات واضحة عن الحضارة الصينية ، كما أن الاهتمام البالغ بالأسرة يبدو واضحا • ونقرأ فى « كتاب الشعر » :

من بين الناس فى العالم كافة  
لا يعادل الاخوة أحد •••  
فالاخوة يتشاجرون بين الجدران  
ولكنهم يقفون متحدين ضد اهالة من الخارج  
بينما خير الاصدقاء  
برغم كثرتهم ، لن يحاربوا من أجلك • (١٤)

ويعطى الكتاب الغرييون فى بعض الأحيان انطباعا عن أن كنفوشيوس قد ابتدع تقريبا طاعة الآباء ، أو على الأقل اكدها تأكيدا لم يكن له نظير من قبل • ولكن فى فقرة كتبت منذ أمد طويل قبل عهد كنفوشيوس فى « كتاب الشعر » تقول : « لا يمكن الاعتماد على أى انسان مثل اعتمادنا على الأب ، ولا يمكن الاعتماد على أحد مثل الاعتماد على الأم » (١٥) وحتى بداية عهد تشو نجد أنه قيل أن طاعة الآباء ليست عملا أخلاقيا فحسب ، بل أيضا فرضا شرعيا • وذكر بيان موجه الى أحد ولاة تشو أن هناك مجرمين معينين أسوأ

---

(١٤) ليجى فى كتابه « الملك فى » ص ص ٢٥٠ - ٥٢

(١٥) المرجع السابق : ص ٣٣٧

من القتلة ، ومن أمثلة ذلك «الابن الذى لا يعامل أباه باحترام بل ويجرح قلب أبيه جرحا دائما ، والأب الذى لا يستطيع أن يرعى ابنه بل يكرهه ، والأخ الأصغر الذى لا يضع نصب عينيه الهدف السماوى الواضح ولا يحترم أخاه الأكبر ، والأخ الأكبر الذى ينسى اهتمامه الرقيق الذى يجب أن يحيط به أخاه الأصغر ويكون عدوا له » ، وذكر البيان أن هؤلاء جميعهم مجرمون ويجب أن يعاقبوا بدون شفقة (١٦) .

ولم يكن العمل الذى واجه حكام تشو بعد غزوهم بالعمل السهل ، ولم تكن مشكلتهم مشكلة نقص فى الأراضى التى يحكمونها ولكنها كانت فى النقص فى الأساليب التى يحكمونها بها . والوسيلة الوحيدة للاتصال هى عن طريق الطرق ، وكانت الطرق غير مهيأة . وبرغم أنه كانت هناك أساليب معينة للتبادل فإنه لم يكن هناك وجود لنقود ملائمة بالمعنى المفهوم عندنا . وبدون اتصالات ميسورة وبدون نقود ، استحال تقريبا الحكم المباشر على أراضى واسعة . لقد فعل حكام تشو ما كاد يكون الشيء الوحيد الذى يمكن أن يقوموا به ، لقد قسموا أراضيهـم على ولاتهم الذين كانت غالبيتهم من أقاربهم أو من رؤساء القبائل الأخرى التى ساعدتهم فى الغزو . لقد ترك هؤلاء اللوردات الاقطاعيين الحرية فى حكم أراضيهـم المحلية كيفما شاءوا ما داموا يبقون على السلام ويدفعون الجزية المطلوبة للملك ويقودون جنودهم ليساعده حينما يكون فى حاجة اليهم .

وقد أدى هذا النظام الاقطاعى عمله فى بادئ الأمر على أكمل وجه . لقد كان أصحاب الالتزامات من آل تشو أكثر قليلا من قادة مدن الحاميات المسورة ، الذين كانوا يراقبون الشعوب المعادية والتى فتحت بلادها حديثا . ولقد كانوا فى حاجة الى تأييد ملك تشو

---

(١٦) ليجى فى كتابه « الملك شو » ص ٣٩٢ - ٩٣ .

وتأييد بعضهم بعضا ، واذا تمرد أفراد من الولاة عاقبهم الملك ، وفي الحالات القصوى ، كان يأخذ أراضيهم ويعطيها لغيرهم .  
ومهما يكن الأمر فقد تبدل الوضع بعد بضعة أجيال . ولم يعد حفدة السادة الاقطاعيين الأصليين غرباء بعد في أراضيهم ، واختفت الى حد كبير عداوة شعوبهم السابقة . لقد خلّج الزمن القداسة على سلطانهم ، وكان فخرهم المحلي ومصالحهم الذاتية قد جعلها غالبية رعاياهم موالين لهم . ولقد قام السادة الاقطاعيون الأقوياء بضم أراضي جيرانهم الضعفاء ، وعندما حاول الملك أن يتدخل في هذا الاجراء ، قاوموه . وشكل النبلاء الأحزاب والاحلاف التي تشاجرت فيما بينها ومع الملك . وأخيرا ، في سنة ٧٧١ ق.م انتهى هجوم قام به مثل هذا التحالف ، في اتفاقية مع قبائل بربرية معينة ، بوفاة الملك الحاكم لتشو ، وأقام خليفته في عاصمة في أقصى الشرق ولكن منذ هذا الوقت فصاعدا لم يكن ملوك تشو أكثر من لعب في أيدي أقوى الولاة .

وهكذا تركت الصين بدون أية حكومة مركزية فعالة ، وازدادت الحروب بين جماعات السادة الاقطاعيين اندلاعا وشراسة ، ولم تقم القبائل البربرية على الحدود بغزو الصين فحسب، بل كان الصينيون يستدعونها أحيانا لتكون حلفاء لهم ضد الصينيين الآخرين ، بل كان ملك تشو الذي لا يملك حولا ولا طولا يدعو القبائل البربرية أحيانا لتساعده على استعادة ميراثه ، ولكن كانت النتائج مشئومة اذ لو كان البرابرة قد تعاونوا معا فعلا لكان هناك القليل من الشك في أنهم كانوا يكتسحون الصين حينذاك ، كما فعل أحيانا تحالف القبائل البربرية فيما بعد .

وكان الخطر مسلما به ، وقد اتفق بوجه عام على أن الصين يجب أن يكون لها ملك قوى بدلا من ملوك تشو الضعفاء . لقد كان عظماء السادة الاقطاعيين متفقين على ذلك ، ولم يختلفوا الا على

مسألة من منهم يستطيع أن يؤسس أسرة جديدة ، وكان لكل واحد منهم مرشح : هو نفسه ، وقد استلزم استقرار الأمر عدة قرون من الحرب كما ذهب بمئات آلاف لا يمكن حصرها من أرواح الصينيين .

وفي أثناء ذلك استمرت عملية اللامركزية ، ولم يكن السادة الاقطاعيون لا يكترون بأوامر الملك فحسب ، بل اغتصبوا سلطاته وكانوا يفعلون كما يشاؤون . وفي عدد من الولايات كان كبار الموظفين يعاملون السادة الزعماء بنفس الأسلوب . ومن ثم كان الدوق ، على سبيل المثال ، في ولاية « لو لاند » ، وهي موطن كنفوشيوس ، لا يزال يحكم حكما اسميا ولكن كانت كل سلطاته في يد ثلاثة من أقاربه كانوا هم الموظفين الرئيسيين في الولاية . ولم يحكموا كما كانوا يريدون فحسب ، بل كانوا أحيانا يقتلون الورثة الذين سيروثون عرش الدوقية لكي يجلسوا على العرش غيرهم من الذين كانوا يفضلونهم . وفي سنة ٥١٧ ق م ( عندما كان كنفوشيوس في الرابعة والثلاثين من عمره ) حاول الدوق الحاكم لولاية « لو » أن يثور على هؤلاء الموظفين المتغصبين ، ولكنه فشل فكان عليه أن يهرب من الولاية ويعيش بقية حياته في منفى .

ولم يكن السادة الاقطاعيون خاضعين لمثل هذه المعاملة فحسب بل كان موظفهم المفتصبون بدورهم يفتك بهم من هم أدنى منهم . ومن ثم فعندما كان كنفوشيوس في السابعة والأربعين ، اذا بزعم المتغصبين للسلطة من بين ضباط دوق « لو » يهاجمه رئيس أتباعه الخصوصيين ويسجنه ويضطره لأن يقسم بطاعة مرموسه الاسمي . وقد حكم هذا الخادم الصلف ، الدولة بيد من حديد لعدة سنوات ، وأخيرا قرر أن يفتال كل رؤسائه الاسمين من ضباط الدولة ويستولى على السلطة الاسمية الى جانب السلطة الفعلية ، ولكن ظهرت عقبة في آخر دقيقة أحبطت المؤامرة ، وكان على السفاح أن يهرب .

ولم تكن « لو » وحدها هي ضحية مثل هذه الفوضى ، بل كانت بعض الولايات أسوأ حالا . وفي الجملة يمكن القول بأنه قل أن وجد في ذلك الوقت « قانون ونظام » : لعدم وجود سلطة مركزية قوية لتنفيذهما . ولما كان الملك لا حول له ولا قوة ، لذلك كانت الولايات تحارب بعضها بعضا حربا مستمرة . وفي القرن السادس قبل الميلاد ، وهو القرن الذي ولد فيه كنفوشيوس ، كانت هناك أربع ولايات كبيرة ذات سطوة رفيعة الشأن ، على رقعة العالم الصيني ، وعدد من الولايات الصغرى في الوسط ، وقد جرت العادة على أن تلتقى الولايات الكبرى لتخوض معاركها على أرض الولايات الوسطى ، وكانت تقوم بذلك سنويا ، وفي بعض الأحيان ، لمدة عشرة أعوام متعاقبة بدون انقطاع .

أما في داخل الولايات فنظروا لأن كثيرين من الحكام كانوا ضعفاء ، فقد كانت معظم قبائل النبلاء القوية تحارب بعضها بعضا بنفس الطريقة ، وكانت بعض الولايات تقسم الى معسكرات مسلحة ، في حالة مستمرة في صورة قليلة أو كثيرة من الحصار . وأخيرا ، كان الأفراد حتى بين العائلات ، يتشاجرون : الأمر الذي أدى باتباعهم الشخصيين الى أن صاروا في حالة يمكن وصفها أدق وصف بأنها حالة « حروب خاصة » .

وإذا أخذنا في اعتبارنا حقيقة أن الصين ، حتى ذلك الوقت ، كانت من أعظم البلاد حضارة ، فقد كان وضعها سيئا حقا . وكان يندر القول بأن أي فرد ، سواء كان في درجة رفيعة أو في أحط حالة ، ينعم بالأمن ، وكان عامة الشعب يرمى لهم . لقد كانوا الضحايا الفعليين للحرب ، وكانت هناك نتيجة واحدة للامركزية هي أن صغار الأريستقراطيين حاولوا أن يقلدوا بذخ كبار النبلاء ، ولكي يقوموا بهذا الاجراء فرضوا ضرائب على الأهالي في قسوة بالغة



واستغلوهم أكبر استغلال وجعلوهم يشتغلون فى السخرة حتى ضعفت المحاصيل لعدة سنوات ومات الكثير منهم جوعاً .

ومن بعض الوجوه كان من المحتمل أن الأحوال كانت أحسن فى السنوات الأولى لحكم أسرة تشو ، بعد غزوها للبلاد مباشرة . وفى تلك الأيام لم يكن الأريستوقراطيون فى حاجة الى استرضاء الناس فحسب ، بل كانوا أيضاً يخضعون لنظام الأخلاق القبلىة التى تطورت فى وضع أبسط . لقد كان على عامة الشعب أن يشتغلوا بجهد ويتمتعوا بالقليل من رغد العيش ، ولكن « كتاب الشعر » يعطى انطباعاً عن أن سادة الولايات الكبيرة كانوا يهتمون اهتماماً مباشراً بأولئك الذين يفلحون الأرض ، فى الوقت الذى أحس فيه الفلاحون بولاء ثابت تجاه سادتهم ، ولم تؤد زيادة الرغبة فى الثمستون الدنيوية الى تقدم أخلاقى بل الى الانتكاس . لقد شغل الأريستوقراطيون بالتنافس فيما بينهم على اظهار البذخ ، وبمحاربة بعضهم بعضاً فى حروب مستمرة . وكانت تعقد الاتفاقيات تحت التهديد بالقوة وتنقض حالما توجد ذريعة لذلك ، ولكن ناقضى الاتفاقيات لم يقاسوا العقوبات الرهيبة التى كان من المفروض أن تنزلها بهم الأرواح ؛ وكان لابد من أن يقلل هذا الأمر من قدر الايمان بالدين ؛ لقد ساعدت ظروف الزمن بوجه عام على تدعيم مبدأ أن الأبله وحده هو الذى يبقى على كلمته أو يتعامل فى أية صورة اللهم الا ما تمليه عليه مصلحته الذاتية المنطوية على الانانية .

لقد أدى النظام الاقطاعى فى البداية الى الحكومة الصالحة . لقد سمح للملك بأن يعين الرجال الأكفاء ليحكموا مختلف أجزاء المملكة وأن يطردوهم اذا أساءوا حكمها . ويبدو أنه حدث فى الصين كما حدث بعد ذلك فى أوروبا ، أن الاقطاعيات لم تكن فى أول أمرها وراثية ، فاذا اعتقد أن ابناً ما جدير بأن يحل محل أبيه فى منصبه كان على الملك أن يعينه من جديد ، ولكن نظراً لأن العائلات النبيلة

صارت أقوى نفوذا وصار الملك أضعف شأنا ، لذلك فقد اضطرتة الظروف الى أن يثبت ورثة أتباعه تلقائيا ، ثم استغنى في النهاية عن كل هذا ، ولكن لما انتشر هذا الوضع وطبق حتى في الوظائف الدنيا ، صارت الصين يحكمها موظفون ورثوا وظائفهم في سهولة ويسر ، ولم يعد لديهم ، على وجه العموم ، ميل أو اهتمام بأعمالهم . لقد كان بعضهم يعتبرون وظائفهم ليست الا مجرد رمز لحقهم في السطوة والامتيازات وفي الترف ، وكانت النتيجة الحتمية سوء ادارة الحكومة .

ولقد أدرك أشخاص كثيرون هذا الأمر ، بل أدرك الأريستوقراطيون أنفسهم أن كثيرين من طبقتهم قد صاروا مجرد عالة على المجتمع ؛ وكان هذا أمرا من السهل على حكام الولايات ، بصورة خاصة ، أن يشاهدوه لأنهم كانوا ضحية للفساد ، ويكاد يكون وضعهم في ذلك مماثلا لوضع الشعب اذ كان كبار الموظفين لدى حاكم الولاية هم تابعوه اسما وكانوا مسئولين عن مختلف أعمال الحكومة ، ولكنهم بوجه عام لم يهملوا واجباتهم فحسب بل استغلوا أيضا جيوشهم الخاصة للحط من قدر سلطة الحاكم ان لم يكن اغتصابها .

وفي سنة ٥٣٥ ق م عندما كان كنفوشيوس في السادسة عشرة من عمره حاول دوق إحدى الولايات الصغيرة أن يصحح هذا الوضع ، فبدلا من أن يسند الوظائف الرئيسية في حكومته الى أقاربه من النبلاء ، الذين كان من عادتهم بلا شك أن يستندوها الى أبنائهم كما لو كانت عقارا متوارثا عن عائلاتهم ، حرم هذا الدوق أقاربه من هذه الوظائف وأحل محلهم رجالا من ولايات أخرى ليقوموا بأعمالهم ، فثار هذا الاجراء ثائرة أقاربه حتى أنهم جمعوا كلمتهم

واغتالوا الدوق ووضعوا حدا لانتشار هذه العادة وحرمانهم من امتيازاتهم (١٧)

من كان هؤلاء الأشخاص من الولايات الأخرى ، الذين أراد الدوق السوء الحظ أن يستخدمهم كموظفيه ؟ لم يذكر لنا التاريخ ، ولكن من السهل أن نحس من هم . انهم يندر أن يكونوا من عامة الشعب اذ أن قلة من عامة الشعب قد عرفوا القراءة والكتابة فضلا عن طريقة ممارسة الحكم ، ومن المحتمل أن كان هؤلاء الأشخاص ممن ينتمون الى الطبقة المتكاثرة من حفلة النبلاء الفقراء . لقد مارس الأريستوقراطيون تعدد الأزواج على نطاق واسع ، وكنتيجة لذلك صار هناك عدد كبير من الأبناء الصغار كان من المستحيل استحالة تامة أن يزود كل منهم بالاقطاعيات والوظائف ، ومن ثم كان عدد كبير من الأشخاص من أبناء الأريستوقراطيين قد تركوا وحدهم ليعولوا أنفسهم وصار بعضهم جنودا مرتزقة وصار البعض الآخر يمارسون الأعمال الدنيا في البلاط، وانتقل بعضهم من ولاية الى ولاية أخرى سعيا وراء وظائف أحسن ؛ ومن المحتمل أن يكون أناس على هذه الشاكلة قد حاول الدوق ، الذي نحن بصدد الحديث عنه، أن يستخدمهم كموظفين عنده . ومن وجهة نظره ربما كانت لهم ميزتان : اذ أنه لما كان يقوم بتعيينهم كان في استطاعته أن يستغنى عنهم ، فقد كان من المحتمل أن يكونوا أكثر ولاء له من النبلاء الذين كان لهم استقلالهم في سلطتهم . وفضلا عن هذا ، وكان المعقول افتراض ذلك ، فانه نتيجة للتنافس فيما بينهم فقد كان من المحتمل أن يكونوا أحسن حكما ولعلمهم صاروا أكثر اهتماما بأداء واجبه من غالبية الأريستوقراطيين الذين كانوا مجرد ورثة لمناصبهم .

لقد لعب هؤلاء المنبوذون من سلالة النبلاء دورا هاما في

---

(١٧) انظر ليجي في كتابه : « تشون تسيو مع تسوتشين » ص ٦١٩ .

التاريخ . لقد كونوا طبقة وسطا على صلة بعامة الشعب ، وكانوا على وعى بمآسيهم ، ولكنها كانت طبقة متعلمة تستطيع أن تحتج احتجاجا له فعاليتها بينما لم يكن في استطاعة عامة الشعب أن تقوم بهذه المهمة . وقد كان بعض هؤلاء الأشخاص ، في بداية الوقت الذي كان فيه كنغوشيوخس ، في استطاعتهم أن يبلغوا أرقى المناصب وأن يحسنوا التأثير الفعال على أحداث زمانهم . اننا نعرف أسماءهم ولكننا لا نعرف عنهم الا القليل .

ومع ذلك فقد أدرك واحد منهم أنه فشل فشلا ذريعا الى حد بعيد في تحقيق ما كان يصبو اليه في حياته . لقد كان رجلا من ذوى العقول الراجحة والمثل العليا السامية ، ونظرا لأنه رفض المساومة لم يقم واحد من حكام ذلك العصر باستناد أية وظيفة هامة له في حكوماتهم . ولهذا السبب عاد للتدريس واضطر الى أن يقضى وقته في تحسين المبادئ التي كان يعلمها لتلاميذه واتقانها ومن ثم ، فانه على الرغم من أنه فشل شخصيا ، فان سببته نجحت بعد وفاته في أحداث تغييرات خطيرة في نظرية الحكومة في الصين وممارستها لعملها ، ولهذا السبب فاننا بعد مضي ألفين وخمسمائة سنة على وفاته ، لا نعرف اسما من أسماء الصينيين خيرا من اسم كنغوشيوخس .

## الفصل الثالث

# كونفوشيوس والكفاح من أجل سعادة البشر

كان كونفوشيوس واحدا من الرجال القليلين الذين أثروا تأثيرا عميقا فى التاريخ البشرى بقوة مواهبهم الشخصية والعقلية وبقوة انجازاتهم . ولا يمكن تفسير حقيقة ظهور مثل هؤلاء الرجال على المسرح تفسيراً كاملاً ، ولكن بفحص ظروف حياتهم نستطيع على الأقل أن نزيد من قدرتنا على فهمهم .

ومما يصعب محاولتنا فهم كونفوشيوس هو ضخامة الأساطير والأحاديث المنقولة التى تجمعت حول اسمه طوال القرون حتى صار من الصعب أن نعرف الحقيقة . وتنبعث مثل هذه التعقيدات ، ان لم نقل التحريفات ، عن عاملين اثنين مختلفين تمام الاختلاف ، فمن ناحية يلاحظ ان المؤمنين به رغبوا فى أن يمجّدوه ، ومن ثم قاموا بتلك الأعمال المخلصة مثل وضع تاريخ دقيق لتسلسل نسبه يرجعه الى الأباطرة . ومن ناحية أخرى فقد عمل أولئك الذين كانوا يرون أن مصالحهم مهددة من جانب هذا المفكر الثائر ، على احباط هجماته على الامتيازات المحصنة بتحريف وتمويه ما كان عليه أن يقوله ، وقد نجحوا فى ذلك نجاحاً جزئياً ، ومن ثم فإن سبيلنا الآن الوحيد هو أن نتغاضى تماماً عن القصة التقليدية عن حياته وعن

فكره وأن نثق فقط في الأدلة القليلة التي يمكن انتزاعها من الوثائق التي يمكن إقامة الدليل على أنها قديمة ويمكن الاعتماد عليها . (١)

ولد كنفوشيوس سنة ٥٥١ ق.م في ولاية « لو » الصغيرة وكان موقعها هو موقع محافظة شانتونج Shantung الحالية ، أما عن أجداده فلا نستطيع أن نكون على بينة من أمرهم ، ولكن من المحتمل أن كان من بين أجداده أريستوقراطيون ، ومهما يكن فإنه عندما كان شابا ، كان بشهادته هو نفسه « لا مكانة له وفي ظروف متواضعة » (٢) وكان عليه أن يعول نفسه وأن يباشر أعمالا هيئة الشأن . لقد كان في استطاعته أن يدرس ، ولكن يبدو أنه كان يعلم نفسه بنفسه الى حد كبير .

ولا شك أن هذه الخبرات قد أتاحت له أن يرى عن قرب معاناة عامة الشعب الذي صار مهتما به اهتماما بالغا . لقد كان يحس بأن العالم مفكك تفككا يبعث على الحزن ، وأنه كان من الأمور الجوهرية ادخال تعديلات فعالة ، وكانت لديه الفرصة لا ليعرف الشعب فحسب بل ليكون أيضا على علم بالأريستوقراطيين الذين كانوا السادة الوارثين للكون . لقد كان سيء الظن جدا بغالبية الأريستوقراطيين . كان يتحدث بلا شك عن النبلاء المتطفلين في زمنه عندما قال « من الصعب أن نتوقع أي شيء من أناس يمثلثون من الطعام طوال اليوم في حين أنهم لا يستعملون عقولهم في أي سبيل على الإطلاق ، بل ان المقامرين يفعلون شيئا ، وفي هذه المرتبة هم خير من هؤلاء الكسالى » . (٣)

---

(١) انظر كريل : « كنفوشيوس : الرجل والأسطورة » ص ٧ -

١١ ، ٢٩١ - ٩٤ .

(٢) المقتطفات الأدبية : ٢/٦/٩ .

(٣) المرجع السابق : ٢٢/١٧ .

ومع ذلك لم يكن الأريستوقراطيون ، لسوء الحظ ، كسالى دائما . لقد استخدموا مهارة فائقة في ابتكار مزيد من الإضافات الثمينة الى حياتهم الباذخة التي كان الناس يدفعون نظيرها الضرائب ويساقون الى السخرة . وفوق كل هذا كان النبلاء يباشرون فن الحرب ، ففي الصين ، كما في معظم البلدان الأخرى ، كان النبلاء عسكريين في أصلهم . وفي الأزمنة الأولى بأشر هؤلاء الموظفين العسكريون عملا نافعا بحمايتهم للمجتمع ، ولكنهم كطبقة ، عاشوا الى حد كبير مدة تجاوزت مدة الاستفادة منهم ، فصاروا الآن يفتكون بالناس ويفتك بعضهم ببعض . وقد أحس غالبيتهم أن فنون الحرب كانت وحدها الأعمال الجديرة بأن يوجه اليها التنبيل اهتمامه البالغ ، وكانوا يسخرون ، فيما بينهم ، من أولئك الذين يشغلون أنفسهم بأن الأمر في حكومة صالحة والى ادارة منظمة .

ولم يكن كنفوشيوس مسالما ، فلقد كان يؤمن ، في أسف ، بأن هناك أوقاتا يجب أن يلجأ فيها ذوو الأخلاق الى القوة كي يحموا أنفسهم والعالم من أن يستعبد لهم أولئك الذين يرون أن القوة هي حجتهم الوحيدة والضمان الوحيد الذي يتفقون عليه ، ولكنه كان يعتبر أن القوة هي الملجأ الأخير والأمر الذي يجب أن يكون تابعا دائما ، لا من الناحية الفكرية فحسب بل كحقيقة ثابتة ، لسلطة العدالة . وعلى المستوى الكمال والشخصي قال : « اذا ما أحسست بقلبي أنني مخطيء وجب على أن أقف خائفا حتى لو كان خصمي أقل الناس قوة ، ولكنني لو أحسست بقلبي أنني على صواب فأسأير قدما حتى ولو كنت سأواجه آلاف أو عشرات الآلاف » وعلى المستوى الأكثر اتصالا بالناحية العملية كان يؤمن بأن أى جيش لا يمكن أن يحارب حربا فعالة ما لم يعرف حتى جنوده العاديون لماذا هم يحاربون

---

(٤) منشئوس ، (١) ٧/٢ .

وما لم يكونوا مقتنعين بعدالة قضيتهم • ولقد آمن بأن الحالة النفسية تعتمد على اقتناع أخلاقي • وقال : « اذا قدت شعبا لم يكن قد تعلم فن الحرب فانت ترمى به الى التهلكة » (٥)

وكان كنفوشيوس على علم بأن مثل هذه الآراء مختلفة تمام الاختلاف عن آراء النبلاء ، وهو لم يدرك ذلك فحسب بل حاول أيضا أن يفعل شيئا بشأنها • وحتى زمنه كانت كلمة « تشون تزو Chün tzu » أى « النبيل » يكاد يكون لها معنى دولي يماثل الى حد ما المعنى الأصلى لكلمة «الجنّتلمان Gentleman » عندنا • لقد كانت تعنى رجلا طيب المنبت ينتمى أجداده الى طبقة فوق طبقة عامة الشعب • ومثل هذا الشخص نبيل منذ ولادته ، فاذا لم يولد فرد على هذه الصورة فلا يمكن أن يكون نبيلًا ، ولا يمكن للنبيل أن يكون أدنى من ذلك مهما كان فى سلوكه من رذائل • لقد غير كنفوشيوس استعمال هذه الكلمة تمام التغيير ، اذ أكد أن أى رجل يمكن أن يكون نبيلًا لو كان سلوكه نبيلًا بعيدا عن الأنانية وعادلا وشفيقا • ومن ناحية أخرى أكد أنه لا يمكن اعتبار الانسان نبيلًا على أساس المنبت ، لقد كان هذا وحده موضوع سلوك وشخصية •

كان كنفوشيوس يزدرى دائما ازدراء واضحا : الفصاحة واللفة المنمقة ؛ وليست هناك أية وثيقة تثبت أنهلقى أية محاضرة عامة ، وعلى الرغم من ذلك فلا بد وأنه كان متحدثا مقنعا بصورة غير عادية سواء بالنسبة لفرد واحد أو لمجموعة صغيرة • وحتى الآن ونحن نقرأ الآراء التى ذكرها ، نستطيع أن نحس بجاذبية شخصيته • لقد كان يتحدث عن آرائه فى اصلاح العالم ، وكانت آراؤه عديدة وجريئة وهو يوجهها الى أولئك الذين كان يتصل بهم ، وقد اجتذب نحوه تدريجيا عددا من الأشخاص الذين صاروا تلاميذه ، أو كما

---

(٥) المقتطفات الأدبية ٣٠/١٣ ، وانظر ايضا ١٩/١٣ •



ندعوهم عادة : أتباعه • وفى بادئ الأمر كان بعضهم يصغرونه  
ببضع سنوات •

وعلى قدر ما نعلم ، تألفت هذه المجموعة من كنفوشيوس وأولئك  
الذين كانوا يدرسون معه ، وشكلت أول مدرسة خاصة فى تاريخ  
المصين كرسست اهتمامها للدراسات العليا • وكان أبناء الحكام  
والأريستوقراطيين لهم معلومهم من أمد طويل ، أما الأشخاص الذين  
كان مقدرا لهم أن يصبحوا من صغار الموظفين فى البلاط فقد كانوا  
يتعلمون كصبية موظفين على يد رؤسائهم • ويبدو أن هذا اللون  
من التعليم كان يتناول بصورة رئيسية التدريب على الفنون حتى  
يتمكن الأشخاص من مباشرة أعمال تقليدية معينة ، ومع ذلك لم  
يكن كنفوشيوس مهتما بتدريب تلاميذه الذى كان مستولا عنهم  
فحسب ، بل بتربيتهم بالمعنى الذى يشرح به أحد المعاجم معنى  
كلمة التربية بأنه : « التطور والتثقيف عقليا وأخلاقيا لتوسيع  
المدارك وتقويتها وتنظيمها • »

لقد كان هناك سبب واضح فى تحول كنفوشيوس عن النمط  
التقليدى فى مفهومه لمهمة الدراسة • لقد كان البرنامجان متماثلين  
فى أن كليهما مخطط ليهيئ الدارس ليكون موظفا حكوميا ، ولكن  
فى الوقت الذى كانت فيه النظرة العادية لمثل هذا الموظف تتوقع  
أن يكون مجرد أداة فى يد حاكمه فيمارس مايريد الحاكم أن يفعله ،  
وأن تدار الحكومة بالأسلوب المعتاد ، كان كنفوشيوس يتوقع من  
تلاميذه أن يلعبوا دورا ديناميكيا فى أحداث ثورة فى أية حكومة  
قد يشتركون فيها ويخضعونها لخدمة احتياجات الشعب ، فاذا كان  
عليهم أن يقوموا بهذا العمل كان من الواضح أنهم سيكونون معدين  
لهذا العمل العنيف بعلمهم وشخصيتهم وبذكاؤهم المتطور الى أقصى  
حد • ولا يكفى مجرد التدريب على فنون الروتين الدارج •

لم يعد رأى الذى نادى به كنفوشيوس من أن أى فرد يمكن

أن يصير نبيلًا ، بغض النظر عن منبته ، أمرا نظريا : فخلد أخذ على عاتقه أن يجعل من تلاميذه « نبلاء » ، لقد قبلهم من أحط الطبقات الاجتماعية ومن أرقاها كذلك ، وقد قال : « فى مجال التربية يجب ألا تكون هناك تفرقة طبقية » (٦) وفى تقبله للطلاب من مختلف الطبقات قال وهو يستقبلهم : « اننى لم أرفض قط أن أعلم أى شخص حتى لو جاءنى مشيا على الأقدام ، دون أن يقدم شيئا نظير تعليمه ، أكثر من حزمة من اللحم المجفف » (٧) .

لقد كان ، فى الحقيقة ، من تلاميذه أفراد من النبلاء إلى جانب غيرهم ممن هم من أشد الناس فقرا . ويبدو أن كنفوشيوس كان محايدا ، ولكن لو كانت عنده مفاضلة لكان من المحتمل أن تكون لمن هم أقل غنى . لقد امتدح أحد طلابه لأنه استطاع « برغم ارتدائه الرداء المهلهل المبطن بالخلفا أن يقف جنبا إلى جنب مع أولئك الذين كانوا يرتدون الفراء الثمين ، دون أن يمتلكه أدنى ارتباك » (٨)

ومن الطريف حقا أن نفس هذا الطالب ، الذى يرتدى هنا رداء مهلهلا ، قد صار فيما بعد موظفا كبيرا جدا ، يشغل منصبا ربما كان يعد أخطر منصب فى البلاد يمكن أن يتقلده شخص لم يتقلد منصبه عن وراثة ، وهذا يوضح حقيقة أن كنفوشيوس لم يكن مشغولا فى التربية من أجل التربية فحسب ، بل كان يعد طلابه لينطلقوا إلى العالم ويكافحوا من أجل مبادئه . وقد كان لهذا السبب ، برغم قبوله أشخاصا من جميع الطبقات كطلاب له ، شديد التعديق فى متطلباته من قدراتهم العقلية ، إذ قال : « اننى أوضح الطريق فقط للطلاب الذى قد بحث عنه بنفسه ، وأطلب منه أن

(٦) الاقتطفات الأدبية : ٣٨/١٥ .

(٧) المرجع السابق : ٧/٧ .

(٨) المرجع السابق : ٣٦/٩ .

يكتشف تصوراته الشخصية قبل أن أطلعه على واحدة ، فلو أنني  
أوضحت للطالب جانباً واحداً من الموضوع ولم يكتشف هو بنفسه  
الجوانب الثلاثة الأخرى ، ما كررت درسى . » (٩)

ولما كان قد أخذ على عاتقه أن يحيل الأشخاص ذوي الأصل  
الوضيع الى «سادة» قادرين على أن يحافظوا على مراكزهم في دواوين  
الدولة مع أكثر ندماء الأمراء تهذيباً ، لذا كان عليه أن يعلمهم  
آداب البلاط . لقد فعل هذا ، ولكنه هنا غير تقيداً عميقاً طبيعياً  
نظام قديم في أسلوب كانت له أهم النتائج . والعبارة الصينية  
المعروف بها مثل هذه الآداب هي « لي فإ » وهي تترجم بوجه عام ،  
كما استعملها كنغوشويوس بمعنى « شعائري » أو « قواعد اللياقة »  
وهاتان الترجمتان فيهما الكفاية بلا شك فيما يتصل بهذا النظام كما  
أوجده كنغوشويوس ، ولكنهما قاصرتان للأسف عن التعبير عما كان  
يقصده منها .

والمعنى الأصلي لعبارة « لي فإ » هو « أن تضحي » ولا يزال  
هذا معناها في الصينية الحديثة . وقد امتد معناها ليبدل على الطقوس  
المستخدمة في القربان ومن ثم لتغطي كل نوع من أنواع الاحتفالات  
و «المجاملة» التي هي من خصائص سلوك أولئك الذين كانوا يشكلون  
بلاط الحاكم .

بدأ كنغوشويوس من هناك ، فإذا كان الحكام جادين تماماً في  
التضحية من أجل أجدادهم ، فلم لا يكونون بالمثل جادين كذلك في  
الاهتمام بحكمهم لأقاليهم ؟ ولو اتبع الوزراء أسلوب المجاملة في  
تعاملهم مع بعضهم البعض وفي اتصالاتهم اليومية بالبلاط ، فلم  
لا يراعون بالمثل مشاعر عامة الشعب الذين كانوا العمود الفقري  
للدولة ؟ ومن ثم قال لأحد طلابه انه حيثما يذهب في العالم يجب

---

(٩) للتقنيات الأدبية : ٨/٧

عليه أن يعامل كافة الناس الذين يتصل بهم كما لو كان «يستقبل ضيفا هاما» ؛ وإذا صار موظفا في الحكومة وجب أن يتعامل مع الناس كما لو كان «يقدم قربانا عظيما» (١٠) ولا شك أن مثل هذا السلوك يتناقض تناقضا شديدا مع سلوك الإهمال الذي يتبعه معظم الأريستوقراطيين .

وكانت آداب البلاط تفهم حينذاك ، كما كان الحال في معظم الأوقات والأماكن ، على أنها مجموعة من القواعد الثابتة الجيدة التعريف الى حد ما . ونجد في بعض ما نطلق عليه : «الكلاسيكيات» الكنفوشيوسية ، أدق التوجيهات السلوكية التي تعرف الفرد تماما بالمكان الذي ينبغي عليه أن يوضع فيه كل أصبح عند التقاط شيء شعائري ، ولكن فهم كنفوشيوس نفسه لـ ( لي إن ) يختلف تماما . لقد كانت هي الروح التي يحسب لها حساب ، وكان يزدري أولئك الذين كانوا يؤمنون بأن في إمكانهم أن يتفوقوا في الـ ( لي إن ) بمجرد اظهار التفاخر بالزيينات الثمينة والتقليد المستمر لسلوك الغير .

وقد سأل أحد طلابه : ما هي الـ ( لي ) فأجاب الأستاذ : « هذا سؤال مهم ! فيما يتصل بأمور الطقوس ، اذا كان لا بد للفرد من أن يخطئ في أمر أو آخر فمن الأفضل أن يكون أكثر اقتصادا عن أن يكون متفاخرا بصورة سوقية ، وفي الجنائز وطقوس الحزن من الأفضل أن يحس المشيعون بالحزن الحقيقي عن أن يكونوا مهذبين تمام التهذيب في كل التفاصيل الشعائرية » (١١)

وذكر كنفوشيوس نفسه أنه لا يتردد في التحول عن آداب الملاط المقبولة عرفا اذا ما أحس بأن مثل هذا التحول تمليه أسباب

(١٠) المقطعات الأدبية : ١٢/٢٠ .

(١١) المرجع السابق : ٤/٣ .

ذات صحة في التقدير وسلامة في النوق . ومن ناحية أخرى ، لم يقل قط من أهمية العرف .

ونظامه الكامل في الأخلاق ، بل في الحقيقة ، في معظم فلسفته يبدو أنه قائم على ادراك لما عليه طبيعة الكائن البشرى ، فلم يقع قط في خطأ من الخطأين اللذين كان يقع فيهما المرء أحيانا في هذا المجال : فمن ناحية لم يفكر في الفرد ككائن مستقل تمام الاستقلال عن المجتمع ، كما أنه لم يفكر في المجتمع كضرب من الكيان الميتافيزيقي سام تمام السمو عن الفرد حتى يصعب القول بأن الفرد موجود ما لم يكن مندمجا فيه تمام الاندماج .

لقد آمن كنفوشيوس بأن الأشخاص مخلوقات اجتماعية هامة . لقد كان على المجتمع الى حد بعيد جدا ( وان لم يكن بصورة كاملة بحال من الأحوال ) أن يشكلهم الى ما هم عليه . ومن ناحية أخرى ، فما دام المجتمع لا يعدو أن يكون أكثر من تفاعل بين الأشخاص ، فإن المجتمع يشكله الأفراد الذين يكونونه بالصورة التي هو عليها . لقد آمن كنفوشيوس بأن ضمير الفرد يجب أن يمتعه بالمثل سواء من الانسحاب من المجتمع أو من أن يخضع له حكمه الأخلاقي . ومن الخطأ بالمثل ، إذن ، أن تصبح « انزاليا » أو أن « تتبع الجماعة » . ان الشخص الذي على خلق يجب ألا يكون عضوا لا اعتبار له بل عضوا عاملا في المجتمع . وإذا ما بدا له أن ممارسة العرف فيها فساد أو ضرر ، فإنه لا يتخل عن العمل به فحسب بل يحاول أيضا أن يؤثر على الآخرين ليبدلوا هذا العرف ؛ ومع ذلك فستكون المجالات التي يباشر فيها هذا الاجراء بالضرورة محدودة ، وكشخص عاقل واجتماعي سيعتصم مع العرف حيثما بدت الممارسة العامة معقولة أو لا ضرر منها .

ومن المقرر أن العرف هو عصب المجتمع ، فلو أن كل واحد

منا أكل ونام وعمل متى وحيث يشاء واستخدم الكلمات التي ابتدعناها كافراد لتعنى ما نريد نحن شخصيا أن تعنيه ، لصار العالم مكانا من الصعب العيش فيه . ولقد استخدم كنفوشيوس كلمة ( لى ) لتدل على كل مركب فى الاستعمال العرفى والاجتماعى أمده بتضمنين أخلاقى . وبهذا الارتباط فإن ماتقره الأخلاق واللياقة يعزز بعضه بعضا ، فنحن نعتبر أنه من الأدب ، وليس من الضرورة أن يكون واجبا أخلاقيا ، أن تكون مؤدبا مع كل فرد نحن على صلة به ، ونعتبره واجبا أخلاقيا ، وليس بالضرورة أن يكون التزاما أدبيا ، أن نعيد الممتلكات التي نجلدها الى من افتردها ، حتى ولم تكن على معرفة به ، ولكن كل ضروب الالتزامات التي فرضتها أسس المفاهيم على الواجب الأدبى والأخلاقى قد تضمنتها ال ( لى ) ، فإذا قلت انه ال ( لى ) فإن هذا القول مساو لقولنا « معمول به » وهو غالبا أكثر اقناعا من أكثر الحجج تفصيلا .

كان هذا المفهوم لد (لى) ذا أهمية كبيرة فى برنامج كنفوشيوس التربوى ، ويقول الأطباء النفسيون إن تربيتنا رغم أنها تصقل العقل الى حد كبير الا أنها غالبا ما تفشل فشلا واضحا فى اخضاع عواطفنا للنظام ، ولهذا السبب تعجز أحيانا عن اخراج فرد كامل التكوين قادر على أن يأخذ مكانه بوصفه عضوا سعيدا وصالحا فى المجتمع . وكان كنفوشيوس يعتبر أن الصقل العقلى قليل القيمة مالم يكن مصحوبا بالتوازن العاطفى ، وللوصول الى مثل هذا التوازن العاطفى اعتمد على التربية فى ال ( لى ) ؛ وكان يقول ان من الواجب أن « ينظم تعليم النبيل عن طريق ال ( لى ) » فإذا ما أعد شخص على هذه الصورة لمواجهة العالم ، فإن له من القوة ، على ما يعتقد ، ما يمكنه من أن يتمسك بحق بمبادئه خلال أية محنة وفى مواجهة كل اغراء . (١٢)

(١٢) الاقتطفات الأدبية : ٢٥/٦ وانظر أيضا : ٥/٤ .

وهناك مفهوم آخر له أهمية أساسية فى فلسفته وفى تربيته وكان ذلك : مفهوم الطاو Tao ويترجم عادة على أنه « الطريق » . وأقدم معنى له ( طاو ) كان « الطريق » أو « السبيل » ، وقبل زمن كنفوشيوس كانت الكلمة تستخدم عادة اما فى هذا المعنى أو بمعنى طريق السلوك الذى قد يكون صالحا أو طالعا فى غير تمييز . وبعد زمن كنفوشيوس استخدم خاصة عند الطاويين ( الذين أطلق عليهم هذا الاسم من هذه الكلمة ) كمفهوم تصوفى للدلالة على التركيب الأول للكون أو على شمول الأشياء كافة .

وهذه الفكرة الأخيرة راجعة بصورة عامة جدا الى استخدام كنفوشيوس للعبارة . وهناك فقرات قليلة فى « المقتطفات الأدبية » يبدو أنها تجعلها مقبولة ، ولكن يمكن أن يكون لهذه الفقرات أيضا تفسير مختلف . وفى رأى ، أنه من الضرورى اذا ما كان علينا أن نفهم فلسفة كنفوشيوس أن نعرف بأن ال ( طاو ) لم تكن فى نظره شيئا صوفيا . لقد كان « الطريق » أعنى : الطريق دون كل الطرق الأخرى التى يجب أن يسلكها الأشخاص . وهدفه هو السعادة فى هذه الحياة ، هنا والآن ، لكافة الجنس البشرى . وتاما مثلما تحمل ال ( لى ) معنيين : الأدب والأخلاق فكذا الحال بالنسبة للطريق الذى يتضمن من ناحية : القانون الأخلاقى للفرد ، ومن ناحية أخرى نمط الحكومة التى يجب أن تصل الى القدر الكامل المتيسر لرفاهية كل كائن حى ولادراكه الذاتى .

واذا ما قال واحد ان الطريق ليس صوفيا . فلا يعنى هذا أنه لم يكن ينظر اليه باهتمام ، ولقد قال كنفوشيوس : « لو أن انسانا سمع فى الصباح كلمة « الطريق » فلربما مات مساء نفس اليوم غير آسف » . (١٣) وليس مرد هذا بطبيعة الحال الى أنه ستصعد

روحه بعد ذلك الى السماء ، اذ قد رفض كنفوشيوس أن يناقش موضوع الحياة بعد الموت . ولعل السبب في هذا هو اهتمام كنفوشيوس البالغ بالكيف دون الكم ، فمقياس حياة الانسان ليس « كم طول عمره ؟ » ولكن « كيف كان نصيبها من الصلاح ؟ » . ولو أن فردا سمع كلمة « الطريق » ( ولنا أن نفترض أن هذا يعنى أنه قد فهمها أيضا ) لبلغ أسى درجة ممكنة من درجات الامتنارة الأخلاقية *moral enlightenment* ولسلك طريقا من طرق الحياة والفكر مرضيا الى أقصى حد . وليس من المرغوب فيه أنه يجب أن يموت في نفس المساء ولكن اذا كان لا مفر ، فهذا أمر يمكن احتماله .

ومع ذلك لم يكن هذا لاد ( طاو ) ، هذا « الطريق » ، شيئا بالمعنى الصوفي الذي نظر اليه الطاويون فيما بعد . ولقد أوضح كنفوشيوس ذلك عندما قال : « يمكن للأشخاص أن يعظموا من شأن « الطريق » ولكن « الطريق » لا يعظم ( بنفسه ) من شأن الانسان . » ( ١٤ ) ولما مضى على وفاة كنفوشيوس ثلاثة عشر قرنا كتب عالم في عهد أسرة تانج *Tang* يدعى هان يو *Han Yu* ، وهو من أعظم الشخصيات في تاريخ الأدب الصيني ، كتب مقالة الشهير «عن الطريق» أسف فيه على حقيقة أن مفهوم كنفوشيوس قد اختلط بمفهوم الطاويين ، فقد ذكر ( هان يو ) أن « الطريق » في مفهوم كنفوشيوس كان طريق العمل ، العمل الذي بث فيه الحياة : المثل الأعلى للعدالة ( وهو في المفهوم الصيني يعنى الملائمة *appropriateness* ) والذي حركه : دافع حب الناس قاطبة . وقال ( هان يو ) : ان هذا المثل الأعلى للطريق قد نقله حكماء الماضي الى الدوق تشو ومن ثم انتقل الى كنفوشيوس ومنشيسوس *Mencius* ، بيد أنه لم يكن ، كما



أمر ، أمرا ثابتا لا يتغير بل كان أمرا يمكن تغييره وفقا للفرد وللظروف . (١٥)

ومع ذلك فإذا لم يكن كنفوشيوس يعتبر « الطريق » مطلقا كونيا cosmic absolute ، فإنه مع ذلك كان حريصا في مطالبتيه لطلابه بأن يلتزموا به دون انحراف . لقد رفض نموذج الولاء الاقطاعي القائم على ولاء العبد لسيده ، وطالب بدلا منه بولاء للمبدأ ، للطريق (١٦) . وعلى الرغم من حقيقة أنه لم يبن فلسفته على معتقدات دينية أو على أى مذهب آخر فيما يتصل بالطبيعة الأساسية للكون ، فقد كان قادرا على أن يدفع بعدد كبير من الأشخاص الى أن يدينوا بالولاء التام لمثله العليا .

لقد طالب كنفوشيوس أتباعه بأن يكونوا فى منتهى الحماسة . لقد كان ينتظر منهم ، بطبيعة الحال ، أن يكونوا على استعداد فى كل الأوقات لأن يضحوا بأرواحهم فى سبيل مبادئهم (١٧) . وقد فعلوا ذلك ، وعلى مدى القرون أخرج كنفوشيوس مجموعة ضخمة من الشهداء قدموا حياتهم دفاعا عن « الطريق » ، مات بعضهم كشوار هبوا للحرب ضد الطغيان ، وكان هذا مصير وريث كنفوشيوس نفسه فى الجيل الثامن ، وقد مات غيرهم على يد منفذى حكم الاعداء لأنهم تجاسروا على العمل بوصية كنفوشيوس بنقد أى حاكم مخطئ . دون أن يخشوا أحدا من أجل الصالح العام (١٨)

أما ( هان يو ) الذى فهمنا مقاله عن « الطريق » فقد هرب

---

(١٥) هان يو : « تشو دين كونج شيائو هان تشانج لى هسين شنج

تشى » ١/١١ - ٣ ب .

(١٦) المنتطفات الأدبية : ٣/٢٣/١١ وانظر أيضا : ١٧/١٤ - ١٨ .

(١٧) المرجع السابق : ١/١٩٢٢/١٣/١٤ .

(١٨) المرجع السابق : ٢٣/١٤ .

بصعوبة من الاستشهاد . لقد ارتقى الى منصب سام أكثر من مرة ولكنه كان يعاقب باستمرار على تقاريره الرسمية الانتقادية الصريحة التي كان يرفعها للعرش . وعندما صار امبراطوره بوذيا ورعا ، عقد احتفالا ضخما رحب فيه شخصيا بمظلة قيل أنها لبوذا ، وكانت قد نقلت في احتفال كبير على أنها أثر ، كتب ( هان يو ) الى الامبراطور يستنكر هذا الاجراء في كلمات صريحة : لقد أعلن أن هذا التكريم المقدم لـ « عظمة جافة وعفنة » لن يؤدي الا الى تفضيل عامة الشعب ووردهم الى الخرافات ، ودعا الى اتلاف الأثر . وغضب الامبراطور بطبيعة الحال ، ولم تنقذ حياة هان الا عن طريق وساطة الأصديقاء ولكنه نفى الى برارى الشاطيء الجنوبي ، وهناك كرس نفسه لتحسين حياة الناس ، وتحمل نفية في جلد ، مطمئنا الى أنه يعرف أنه قاتل قتالا مجيدا ، وكان ضمن أولئك الذين كانوا في أزمئة عديدة وإمكان عديدة ، صادقين في ولائهم « للطريق » ، وأنه سيواجه الموت بنفس الطريقة . وكانت مهمة « الطريق » عند الكنفوشيوسيين تشبه مهمة « الايمان » عند المسيحيين .

ومسألة علاقة كنفوشيوس بالدين مسألة صعبة ، ومن المؤكد أنه لم يكن أصلا ، كما كان يظن أحيانا ، رسولا دينيا أو معلما دينيا . والواقع أنه من السهل علينا أن نستشهد بفقرات من « المقتطفات الأدبية » التي توضح أنه كان يحجم عن مناقشة المسائل الدينية ، وعلى الرغم من أنه كان يتحدث كثيرا عن الطريق الذي يجب أن يسلكه الناس ، فقد ذكر أحد طلابه أنه لم يناقش « طريق ( أعني الطاء ) السماء » ( ١٩ ) ، وقد تساءل طالب آخر كيف يستطيع المرء أن يخدم الأرواح فقال له كنفوشيوس « اذا كنت عساجزا بعد عن خدمة الناس فكيف تستطيع أن تخدم الأرواح ؟ » وسأل طالب

عن الموت فقال له الأستاذ : « اذا كنت لم تفهم الحياة بعد ، فكيف تستطيع أن تفهم الموت ؟ » (٢٠)

ومن هذه الفقرات ومن فقرات أخرى معينة استخلص أحيانا أن كنفوشيوس لم يكن مخلصا . لقد ظن البعض أنه كان في الحقيقة متشككا أو حتى ملحدا ، وأنه لاقتناره الى الشجاعة أو لسبب آخر امتنع عن أن يذكر الحقيقة لطلابه ، ويبدو أن هذا قد حسم مشكلة صعبة بصورة بسيطة جدا .

وهناك فقرات عديدة يتحدث فيها كنفوشيوس عن السماء الاله الأساسى عند الصينيين ، ويبدو أنه أحس ، فى الحقيقة ، بأنه قد عهت الى السماء شفاء علل العالم الصينى ، وكان أمله أن السماء لا ترضى له أن يخفق (٢١) ، وقد أضاف ذات مرة عندما صاح يائسا من أنه لم يكن هناك من أحد يفهمه : « ولكن السماء تفهمنى ! » (٢٢)

ولكن ماذا كان مفهوم كنفوشيوس لعبارة « السماء » ؟ لم تكن كائنات بشرية ، ويندر أن كانت السماء تفهم هكذا فى زمنه ، وهناك سبب واضح فى نبل هذه الفكرة فيما يتصل بكنفوشيوس . وإذا فحصنا « الطرق » التى كان يشير فيها كنفوشيوس الى السماء لبدا لنا أن هذه الكلمة تدل فى تفكيره على قوة أخلاقية فى الكون ندركها ادراكا غامضا . لقد أكد أهمية نضال الفرد تأكيدا شديدا ، ولكن يبدو أنه كان يأمل أن تقوم السماء ، كما قال ، « بمساعدة أولئك الذين يساعدون أنفسهم » ، ومع ذلك ، فحتى هذا الأمر لا يمكن أن يعتمد عليه ، لأن الخبيث ، كما لاحظ أسفا ، كثيرا

---

(٢٠) المقتطفات الأدبية : ١١/١١ .

(٢١) المرجع السابق : ٥/٩ .

(٢٢) المرجع السابق : ٣٧/١٤ .

ما ينجح ويوفق ، وغالبا ما تبوء جهود الانسيان الصالح بالفشل أحيانا . وبرغم ذلك فإن فكرة السماء قد أمدته بالشعور بأن هناك ، بطريقة ما وفي مكان ما ، قوة تقف الى جانب الانسان الوحيد الذى يناضل من أجل الحق .

وكانت ديانة العصر لا تقول سوى القليل عن الحياة بعد الموت ولم تمن عناية تذكر بجعلها مانعا للشر أو باعنا على الفضيلة . وكنفوشيوس ، كما رأينا ، لم يناقش هذا الموضوع . وقد اختلف فى اعتبارات عديدة اختلفنا بينا عن الديانات التقليدية ، وتمشيا مع تجربته العادية ، لم يوجه الأنظار الى هذا الابتعاد عن آراء السلف الى حد أنه يغفلها أحيانا . وبوجه عام كانت التضحية تعد صفة مقايضة ، يضحي فيها بالكثير جدا من المطالب للسلف والأرواح الأخرى فى انتظار تلقى الكثير من البركات ، وقد لم كنفوشيوس هذا الوضع : اذ كان يؤمن بأن التضحيات التقليدية يجب أن تقدم ولكن بنفس الروح التى يكون فيها الانسان مجاملا لأصدقائه : لا لأنه ينتظر أن يحصل على شيء منهم ولكن لأنه الشيء الصحيح الذى يجب أن يؤديه . فهل كان يعتقد أن الأرواح تمنح البركات ؟ ببساطة لسنا على علم بذلك ، ولعله لم يكن يعتقد ذلك .

كانت التضحية البشرية أمرا شائعا جدا فى العهد القديم وقد ظلت مستمرة الى حد ما فى عهده ولقرون بعيدة . لقد ذمها كنفوشيوس (٢٣) ، ويبدو أن هناك شككا قليلا فى أن الكنفوشيوسيين مسئولون عن القضاء عليها فى النهاية .

لقد لاحظنا من قبل أن وظيفة الحاكم كانت لها دلالات دينية معينة ، وكان الملك يسمى « ابن السماء » وكان يعتقد أن السادة الاقطاعيين يحكمون بفضل معونة أسلافهم النبلاء ذوى النفوذ الذين

يحيون في السموات ويشرفون على مصائر حفتهم . وفد ساعدت هذه النظرية على الحفاظ على الامتياز الحصين للارستوقراطية ، اذ لا يستطيع أى شخص من عامة الشعب ، مهما كان حكيما وفطنا أن يأتى بمثل هذا التأييد المتسامى على الطبيعة للعرش . ولم يهاجم كنفوشيوس وجهة النظر التقليدية هذه . لقد اكتفى بعدم الحديث عنها على الاطلاق ، وبدلا من ذلك جعل حق الحكم متوقفا توقفها تاما على الشخصية والقدرة والتعليم بنقض النظر عن المولد . وقد أكد أن واحدا من طلابه ، ليس وريثا لبيت حاكم ، قد يستطيع أن يرتقى العرش (٢٤) على الوجه الأكمل .

وبرغم أن كنفوشيوس كانت له معتقدات دينية معينة الا أنه يبدو أنه لم يستخدمها كأساس لفلسفته ، وهنا يبدو أن موقفه يشابه الى حد ما موقف العالم الحديث ، والأرجح أنه ليس هناك من عالم يقول أن وجود الله يمكن البرهنة عليه بالتكنيك العلمى . وقد أكد علماء اللاهوت أن هذا الأمر لا يمكن القيام به ، ومن ناحية أخرى فإنه من المشكوك فيه أن أى عالم دقيق قد يقول ان الله لا يمكن البرهنة على وجوده علميا ، لأن العلم لا يعنى بالطبيعة النهائية للكون وانما يعنى بالقيام بمشاهدات خاصة عن طريق التجربة وصياغة هذه المشاهدات فى مبادئ تظهر الاحتمالات الراجعة . والعلم بتنازله عن الحق فى التحدث عن الحقيقة النهائية يكتسب القدرة على أن يساعدنا على أن نكون عمليين ونفيد من تجاربنا .

لقد عمل كنفوشيوس بنفس هذه الطريقة الى حد كبير ، فهو لم يلتزم بأن تكون لديه الحقيقة النهائية ، اذ كان يتلمس الحقيقة عن طريق المشاهدة والتحليل . لقد قال ان الانسان يجب أن « يسمح الكثير ويترك جانبا المشكوك فيه وأن يتحدث بحذر مناسب

فيما يتصل بالبافى ٠٠ يرى الكثير ولكن يترك جانبا ذلك الذى لا يتضح معناه ، وأن يعمل بعناية فيما يتصل بالبافى « (٢٥) ، ولم يقل شيئا عن بلوغ الحقيقة عن طريق الاستنارة الصوفية المفاجئة ، لقد ذكر على العكس من ذلك ، فى صراحة ، أن التأمل وحده لا يؤدى الى الحكمة (٢٦) ، وقال أيضا : « أن تسمع الكثير وتنتقى ما هو جيد وتقتبعه ، وأن ترى الكثير وتذكره ، كلها مراحل تصل عن طريقها الى الادراك » (٢٧)

ومن ثم ، فانه يتضح تمام الوضوح ، أن كنفوشيوس على الرغم من أنه كان متدينا ، الا أنه كان بعيدا عن التأكد من سعة علمه أو بتنزهه عن الخطأ ، فيما يتصل بطبيعة الكون النهائية . لقد كان يحاول أن يقيم صرحا لأفكار قد تدوم ، وقد تكون قوية بالغة القوة لتخدم كأساس تقوم عليه حرية الجنس البشرى وسعادته ، ولذا كان عليه أن يشيد بمواد لم يكن يرجو أن تكون راسخة فحسب ، بل كان يعلم بقدر المستطاع أنها سليمة ، ومن ثم لم يتخذ المعتقد اللاهوتى theological dogma له أساسا ، ولا الأمل الدينى religious hope بل كان أساسه طبيعة الانسان والمجتمع كما يشاهدنا .

ولعلها حقيقة تصدق عن كنفوشيوس أكثر من صدقها عن أى مفكر له مثل شهرته ، أنه فصل الأخلاقيات عن «ماوراء الطبيعة» وقد كتب ماكس ويبر Max Weber : « فيما يفهم عن غياب كافة الميتافيزيقيات وكل بقايا الملاذالدينى تقريبا ، كانت الكنفوشيوسية

---

(٢٥) المختلطات الادبية : ١٨/٢ .

(٢٦) المرجع السابق : ٣٠/١٥ .

(٢٧) المرجع السابق : ٢٧/٧ وبالنسبة لهذه الترجمة ارجع الى كتاب

كربل : « كنفوشيوس : الرجل والأسطورة » من ١٤٦ رقم ٤ .

نزعة عقلية الى حد بعيد حتى أنها تقف عند الحد الأقصى لما يمكن أن يدعوه الفرد الأخلاق « الدينية » • والكنفوشيوسية في نفس الوقت أكثر امعانا في النزعة العقلية وأكثر اتزاناً فيما يتصل بعدم وجود ورفض كافة مستويات المقاييس اللانفعالية ، عن أى نظام أخلاقى آخر ، مع امكان استثناء وجهة نظر ج. بنتام J. Bentham (٢٨)

لقد وضع كنفوشيوس ، كما رأينا ، أخلاقياته على أساس طبيعة الانسان والمجتمع • ولكن ما هى طبيعة الانسان والمجتمع ؟ واضح أن هذا موضوع خطير ، وإذا حاول كنفوشيوس أن يجيب عنه فى عجلة أو بصورة جازمة لكانت معالجته التجريبية أكثر قليلا من ادعاء ، ولذا لم يفعل ذلك • وعلى غير شاكلة منشئوس الفيلسوف الكنفوشيوسى العظيم فى القرن الرابع ق.م • لم يذكر كنفوشيوس أن الطبيعة البشرية « خيرة » ولم يذكر مثلما ذكر كنفوشيوس متأخر نوعا ما وهو ( هسين تزو Hsün Tzu ) أن الطبيعة البشرية « شريرة » • وسنرى بالنسبة لكلا هذين المفكرين المتأخرين أن نتائجهما ، برغم تعارضهما ، فيها حقيقة مشتركة وهى أنها تعميمات أدت الى بعض النتائج التى قد لا يرضى عنها مبدعوها هم أنفسهم •

ولقد ظل كنفوشيوس أكثر قربا من الحقيقة • ولعل أهم ملاحظة له عن الأشخاص هى أنهم أساسا سواء ، ولعل حقيقة أنه هو نفسه قد ولد فى ظروف سيئة أراد أن ينهض منها ، كان لها تأثير كبير فى هذه الملاحظة • لقد رأى أيضا أن الأشخاص الذين كانوا يولدون ولهم حق وراثى فى منصب رفيع ومن أصل نبيل ، غالبا ما يسلكون سلوك الحيوانات أو الحمقى بينما غيرهم الذين

---

(٢٨) جيرث وميلز : « من ماكس ويبر » ص ٢٩٢ •

لم تنوافر لهم مثل هذه الامتيازات غالبا ما يكون سلوكهم الشخصى  
جديرا بأقصى احترام .

وذكر ايضا ملاحظة بسيطة هي أن كافة الأشخاص مهمسا  
اختلفوا فى تعريف السعادة فانهم يطلبونها . ولما لم يكن هناك  
فى خلفيته أى مذهب دينى أو فلسفى يصم تلك السعادة أو الرغبة  
فيها ، لذلك كان يعتقد أنه لهذا السبب يجب أن يحصل الناس  
بقدر المستطاع على ما يريدون . ومع ذلك ، فقد كان يرى فى كل  
ما حوله أن الناس بوجه عام ليسوا سعداء . لقد كانت الجماهير  
فى فاقة ، وكانوا يموتون جوعا أحيانا ، وقد يحل بهم عسف الحرب  
والأرستوقراطيين ومع ذلك فلم يكن الأرستوقراطيون ينعمون  
دائما بالكثير من السعادة بأساليبهم الشاذة ، وغالبا القلقة ، فى  
الحياة . كان هنا ، إذن ، هدف واضح : اسعاد الناس ، ومن ثم  
نجده يعرف الحكومة الصالحة بأنها الحكومة التى تعمل على اسعاد  
رعيته (٢٩) .

وما دامت السعادة هي الخير وأن الانسان بطبيعته كائن  
اجتماعي ، لذا فقد كانت على بعد مرحلة قصيرة فقط للوصول الى  
مبدأ كنفوشيوس فى تبادل الأخذ والعطاء principle of reciprocity .  
وواضح أنه لو أن كل فرد عمل من أجل سعادة الجميع لكان علينا أن  
نتخذ موقفا يكون أكثر احتمالا لجلب سعادة عامة عن أى أمر سواها .  
لقد عرف كنفوشيوس فكرة تبادل الأخذ والعطاء ذات مرة على أنها  
« ألا تفصل بالخير مالا يريد المرء أن يفعلوه به » (٣٠) وذكر  
نفس الفكرة بصورة أكثر ايجابية فيما يلى : « الرجل الفاضل حقا  
هو من يرغب فى تثبيت أقدام الناس كما يرغب فى تثبيت قدميه ،

(٢٩) المقتطفات الأدبية : ١٦/١٣ .

(٣٠) المرجع السابق : ٢٣/١٥ .



يريد لنفسه النجاح ويكافح ليساعد الآخرين لينجحوا ويجد في  
أمنيات قلبه المبدأ لسلوكه تجاه الغير في منهج من الفضيلة  
الحقة ٠ « (٣١)

ومع ذلك لم يكن كنفوشيوس من البساطة بحيث يعتقد أن  
مجرد معرفة هذه المبادئ قد تحل مشاكل الناس ٠ وكل الناس  
يريدون السعادة ، وغالبيتنا نريد أن نرى أولئك الذين حولنا  
سعداء ولكن معظمنا سيسلك سلوكا أحق ، يختار متعة عاجلة  
أقل أثرا بدلا من متعة آجلة أعظم أثرا ٠ ونحن نتعامل بوجه عام  
بطريقة غير اجتماعية ، مفضلين الحفاظ على سعادتنا الشخصية حتى  
لو كانت على حساب سعادة غيرنا ٠ ولتصحيح هذه الاتجاهات  
ولتثقيف الناس وجعلهم اشتراكيين اعترف كنفوشيوس بوضوح ،  
وأصر الى حد ما من وقت لآخر ، على ضرورة التربية العامة الشاملة ٠  
واعتبر حق المواطنة المستنيرة enlightened citizenry أساسا  
ضروريا للدولة ٠ والعقاب قد يضطر الناس مؤقتا الى أن يفعلوا  
ماينبغي عليهم أن يفعلوه ، ولكنه ، في أحسن حالاته ، بديل سقيم  
لايمكن الاعتماد عليه في التربية ٠ لقد قال: « لو حاول فرد أن يرشد  
الناس عن طريق سن القوانين ، ويحافظ على النظام عن طريق فرض  
العقوبات ، فسيسمى الناس لتجنب العقوبات فحسب دون أن يكون  
عندهم ادراك للالتزام الأخلاقي ، ولكن لو أن فردا قادهم عن طريق  
الفضيلة ( سواء عن طريق الادراك أو عن طريق القدوة ) واعتمد على  
الـ ( ل ) في الحفاظ على النظام ، لأحسن الناس اذن بالتزامهم  
الأخلاقي بأن يقوموا ما بأنفسهم ٠ « (٣٢)

ولو أن فردا اتبع هذا المثل الأعلى الى الحد الكافي ، فلربما

---

(٣١) المنتظفات الأدبية : ٢٨/٦ ٠

(٣٢) المرجع السابق : ٣/٢ ٠

قاده حتى الى حلم الفلاسفة الفوضويين الذين يعتقدون ان الحكومات كافة سوف لا يكون من داع لوجودها يوما ما . ولكن كنفوشيوس لم يكن متطرفا ، فلقد ادرك الحاجة الى حكومة صالحة ، وعدد اوضح المساوىء التى كانت فاشية فى عصره - الناجمة عن عدم وجود مثل هذه الحكومة الصالحة . لماذا كانت الحكومة فاسدة ؟ السبب فى اعتقاده هو أن أولئك الحاكمين لم يكونوا يميلون الى أن تكون عندهم الرغبة فى قيام حكومة صالحة أو لم تكن قدراتهم أو تربيتهم تؤهلهم لذلك . لماذا ؟ لأنهم ورثوا مناصبهم .

ولم يصلنا أى بيان جامع عن فلسفة كنفوشيوس السياسية ، ولكن من الممكن إعادة بناء معالمها الرئيسية . وواضح أنه آمن بأن الحكومة يجب أن يكون هدفها رفاهية الناس أجمعين وسعادتهم ، وكان يعتقد أن هذا لا يمكن أن يتحقق الا اذا تولى شئون الحكم أعظم الرجال كفاية فى البلاد . ومثل هذه الكفاية لا علاقة لها بالمولد أو الثروة أو المكانة وإنما هى خاصة بالخلق والمعرفة ، وهما ثمرة التربية الحقة . ولذا يجب أن تكون التربية منتشرة انتشارا واسعا حتى يمكن اعداد أكثر الرجال موعبة فى البلاد بأسرها ، لمهمة الحكومة ، ويجب أن تسلم ادارة الحكومة الى مثل هؤلاء الأشخاص بغض النظر عن أصلهم .

ولم يطالب كنفوشيوس الحكام الذين وصلوا الى الحكم عن طريق الوراثة بالتخلي عن عروشهم ، ولو انه طالب بذلك لكان من المشكوك فيه أن يكون قد حقق أى شئ بعمله هذا ، ولكن من المحتمل أن تلقى تعاليمه ، ولكنه بدلا من ذلك ، حاول أن يقنع هؤلاء الحكام الوراثيين بأن الواجب عليهم أن « يملكوا ولا يحكموا » وأن يسندوا السلطات الادارية كافة الى الوزراء المختارين طبقا لمؤهلاتهم .

وقد أسند كنفوشيوس الى الوزير أرقى درجة من درجات

المسئولية الأخلاقية ، ومن ثم ، ففي الوقت الذي كان على الوزير أن يكون مخلصا لحاكمه ، تساءل كنفوشيوس : « هل يمكن أن يكون هناك ولاء لا يؤدي الى ارشاد الحاكم ؟ » (٣٣) . وعندما سأل أحد الطلاب كنفوشيوس عما ينبغي أن يكون عليه سلوك الوزير تجاه حاكمه ، أجاب : « يجب ألا يخدعه ، ولكن اذا لزم الأمر ، يجب أن يكون صريحا معه » (٣٤) . وذكر كنفوشيوس ذات مرة لدوق « لو » أنه اذا كانت سياسات الحاكم طالحة ، ومع ذلك لم يعارضه أحد ممن حوله ، فان مثل هذا التراخي كفيل بالقضاء على الدولة (٣٥) .

وكانت هناك نقطة ضعف واضحة جدا في هذا البرنامج السياسي الذي اقترحه كنفوشيوس وهو أن الحكام كانوا لا يزالون يحتفظون بسلطة اختيار وزرائهم ومن ثم يسيطرون على الحكومة ، ولكن كان ينذر وجود مجال خيار مهده أمام كنفوشيوس : اذ لم يسمع عن وجود نظام الانتخاب في الصين القديمة . وقد كان عامة الشعب في عصره يجمعون ، على أية حال ، بين الجهل وعدم الخبرة السياسية ، ومن ثم فقد كان الشيء الوحيد الذي يمكن عمله تقريبا ، عن طريق التعليم ، هو التأثير على الشبان الذين سيصبحون وزراء ، واذا أمكن ، فلربما صاروا حكاما ، وأن يتطور ضغط الرأي العام ليصبح في صالح وضع الأشخاص الأكثر كفاية في المناصب الأكثر مسئولية .

ماذا كان رأى الحكام في هذه الخطة ؟ ليس لدينا الا القليل من المعلومات بالنسبة لهذه النقطة ، ولكن من المؤكد أن بعضهم

---

(٣٣) الاقتطفات الأدبية : ٨/١٤ .

(٣٤) المرجع السابق : ٢٧/١٤ .

(٣٥) المرجع السابق : ١٥/١٣ .

اعتقد أن كنفوشيوس كان غريب الأطوار ، ان لم يكن خطيرا •  
ويبدو أنه كان يعزو نجاحه ووصوله الى المدى الذى بلغه من النجاح ،  
الى أحد الأريستوقراطيين ويدعى (تشى كانج تزو Chi K'ang Tzu) •  
وكان تشى رئيسا لأقوى عائلة فى ولاية « لو » وكان بهذه الصفة  
الحاكم الفعلى المسيطر على الدوق ، الذى لم يكن أكثر من العوبة •  
ولعل تشى قد قتل منافسا له ، ومع ذلك لم يكن هذا أمرا  
مؤكدا ، ولكن من المؤكد أنه كان يفرض ضرائب باهظة ليبقى على  
حياة الترف التى كان يحياها وليشن حروبا عدوانية ، وكان فى  
طرائق شتى يضرب مثلا لكافة الشرور التى كان كنفوشيوس ينادى  
بالكف عنها • فلما تفضل هذا النبيل القوى واهتم بشأن  
كنفوشيوس لم يقلل كنفوشيوس من لومه فى أية صورة • وتعد  
كل عبارة تقريبا وصلتنا وذكرها ( تشى ) نقدا صريحا ، ومن ثم  
فعمدنا سألته تشى كيف يمكنه أن يعامل اللصوص بطريقة فعالة  
أجاب كنفوشيوس : « انك يا سيدى اذا لم تطمح فى أشياء  
لا تخصك فانهم لن يسرقوا حتى لو أنك استأجرتهم لذلك » • (٣٦)

وبدلا من أن يفضب ( تشى كانج تزو ) أعجب بشجاعة  
كنفوشيوس ، ولم يتماد فى إعجابه الى حد أن يحقق لكنفوشيوس  
ما أراده - بأن يسند اليه وظيفة ذات سلطة فى الحكومة - ولكنه  
أسند فعلا وظائف رسمية الى عديد من طلابه • ولقد فعل هذا فى  
الأصل لأنه آمن بأنهم سيكونون موظفين رسميين صالحين • ولقد  
آمن بهذا لسببين : ففي المقام الأول اذا كان النبلاء أنفسهم يعملون  
بشئ كثير من الترخص ، فقد كان واضحا انه من مصلحتهم أن  
يكون مرء وسوهم ، فى غالبية الأحوال على الأقل ، رجلا ذوى

• (٣٦) المقتطفات الأدبية ١٢/ ١٨

• (٣٦) المرجع السابق : ١٨/ ١٢

أخلاق • حقيقة أن كنفوشيوس رفض ، بصورة خاصة فكرة الولاء  
الاقطاعى للأفراد ، وأصر ، بدلا من ذلك ، على وجوب التزام طلابه  
التزاما حقا للمبدأ الأخلاقى ، ولكنهم ، برغم ذلك كان يمكن أن  
يعتمد عليهم رؤساؤهم اعتمادا كاملا أكثر من اعتمادهم على معظم  
الأريستوقراطيين الوراثيين الذين كانوا أول ما يفكرون فيه هو  
مصلحتهم الذاتية ومصلحة القباطل التى ينتمون اليها • أما فى  
المقام الثانى ، فقد علم كنفوشيوس تلاميذه كيف يفكرون وكيف  
يتصرفون فى مختلف المواقف التى قد يجد الموظف نفسه فيها ،  
كما علمهم شيئا عن مبادئ الحكم • وقد يرهن طلابه فى المرات  
الفعلى على أن هذه الأعمال قد جعلتهم موظفين ناجحين • ونحن نعلم  
أن نصف طلابه على الأقل الذين ورد ذكرهم فى المقتطفات الأدبية  
قد أسندت اليهم أخيرا وظائف حكومية ، وكان بعض هذه الوظائف  
غاية فى الأهمية •

ومع ذلك فقد كان بعيدا كل البعد عن أن يكون راضيا • انه  
لم يهدف قط الى أن يتخذ من التعليم حرفة • لقد كانت خطته هي  
أن يصلح العالم ، وكان يقوم بالتعليم حتى تتاح له فرصته ، ولم  
يرد شيئا أقل من أن يوجه حكومة البلاد • ومع ذلك فلقد كان بعيدا  
عن المعقول اتاحة مثل هذا النفوذ لرجل له مثل هذه المبادئ المتطرفة  
فى طلب الحرية ، الا اذا كان على استعداد للمساومة ، ولكن  
اخلاصه لمبادئه الذى لا يرقى اليه الشك ، لايد وأنه كان يخيف  
الرجال الذين كانوا يديرون الحكم ، عندما يفكرون فيه •  
وأخيرا ، بعد أن بلغ عديد من طلابه الحكم ، دبر مكان  
لكنفوشيوس وأسند اليه منصب من المحتمل أن يكون مماثلا  
لنصب « عضو مجلس الدولة » وقد قبله لأنه كان يرجو أن يكون  
فى امكانه أن ينجز شيئا ، ولكن فى الحقيقة أسندت اليه وظيفة  
لاسكاته ، فلما أدرك هذا اعتزل الوظيفة فى اشمزاز •

وبرغم أن كنفوشيوس كان في ذلك الوقت في الخمسينات من عمره ، فقد ترك ولايته البسيطة وقضى عشر سنوات في السجن من ولاية الى ولاية في شمال الصين ، بحثا عن حاكم قد يستخدم فلسفته في تسيير حكومته ، فلم يجد أحدا قط ، وفي بعض الأماكن كان يعامل بقليل من الاحترام ، وتعرض مرة واحدة على الأقل لمحاولة الاعتداء على حياته . وقد حدث مرة واحدة لا غير أن قام نبيل يباشر السلطة الرئيسية في الولاية بمعاملة كنفوشيوس بمعاملة تنطوي على الاحترام البالغ ، وكان يداوم على استنصاحه ، ولكن هذا الرجل كان فاسدا كل الفساد حتى أنه عندما وجهت الى كنفوشيوس دعوة بالعودة ثانية الى ولايته البسيطة ، قبل كنفوشيوس هذه الدعوة في سرور بالغ .

وفي هذه الأثناء كانت سياسات أسرة تشي ، التي يتزعمها ( تشي كوانج تزو ) ، التي ما زالت تتقلد السلطة الرئيسية في « لو » ، كان يوجهها واحد من تلامذة كنفوشيوس ، ولكن هذا الطالب كان في الواقع قد جعل انكار مبادئ أستاذه ثمنا لنجاحه ، ولكي يملأ كنوز آل تشي المتفجرة حتى تفيض قام هذا الطالب برفع الضرائب فترا منه أستاذه علانية ( ٣٧ ) .

قضى كنفوشيوس السنوات الأخيرة من حياته في التعليم في « لو » وكان شديد الاكتئاب ولكنه لم يكن مغيظا ، وأما عن كونه ينخرط في العويل أحيانا ، فليس لدينا من بيان بذلك . وقد حدث ذات مرة عندما كان مريضا مرضا خطيرا ، أن أراد أحد تلاميذه أن يصلي لأجل شفائه ، ولكن كنفوشيوس ابتسم وقال : « إن صلاتي قد أدبتها من أمد طويل » ( ٣٨ ) . وعندما اشتد عليه المرض حتى صار في غيبوبة ارتدى بعض تلاميذه ملابس البلاط

---

.. ( ٣٧ ) المقطعات الأدبية : ١٦/١١

( ٣٨ ) المرجع السابق : ٢٤/٧ .

ووقفوا حول فراشه فى هيئة الوزراء الذين كان يتمنى أن يكونوا له لو أنه حقق طموحه وشغل منصبا حكوميا ساميا ، فلما عاد اليه رشده ورأى هذا التمثيل المضحك الصامت قال لهم كنفوشيوس : « بتظاهركم هذا على أنكم وزراء لى بينما ليس لى فى الحقيقة وزراء ، من تظنوننى أخادع ؟ أخادع السماء ؟ أو ليس من الخير لى أن أموت . بين أيديكم أنتم يا أصدقائى ، عن أن أموت بين يدي وزراء ؟ » (٣٩).

وعندما مات فى سنة ٤٧٩ ق.م . فمن المحتمل أنه هناك قلة قليلة لم تظن أن هذا الرجل المعجوز الذى يثير العطف قد مات لأنه قد أخفق . ومن المؤكد أنه هو نفسه قد اعتقد ذلك ، ومع ذلك فهناك قلة من الشخصيات البشرية قد أثرت على التاريخ تأثيرا أكثر عمقا من تأثير كنفوشيوس ، ولكن الاستجابة لفكره لا تزال باقية . وفى الصين اتخذت أجيال اثر أجيال من تفكيره تفكيرا شخصيا لها ، واليوم ، نلاحظ أن بعض الشيوعيين الصينيين يدعون بأن تفكيره هو تقليدهم الثورى . وفى الغرب كان تأثيره أكبر مما ندرکه أحيانا . كانت هذه هى الحال بصورة خاصة خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر ، ومن ثم يقول رايشفاين Reichwein : « لقد صار كنفوشيوس القديس الحالى لحركة التثقيف فى القرن الثامن عشر » . (٤٠)

وإذا تطلعنا الى سر هذه الاستجابة لبدا أنه من المحتمل أن تكون قائمة على إصراره على سيادة القيم الانسانية ، فلقد قال ان الحكمة هى معرفة الناس ، والفضيلة هى حب الناس . (٤١)

---

(٣٩) المقتطفات الأدبية : ١١/٩ .

(٤٠) رايشفاين : « الصين وأوروبا » ص ٧٧ .

(٤١) المقتطفات الأدبية : ١٢/٢٢/١ .

ولعل ما هو أهم من ذلك ، نظرا لأنه لا يزال أكثر ندرة ، هو ما يمكن عوته «-يمقراطيته العقلية intellectual democracy» . لقد كان عدد كبير من الأشخاص على استعداد لأن ينادوا بأن من الواجب أن يحكم الناس أنفسهم ، ولكن كان هناك نسيبا قلة من الفلاسفة على استعداد لأن يؤمنوا بأن الناس بوجه عام يفكرون لأنفسهم - إلا اذا كانوا يرغبون في أن يفكروا لأنفسهم على النمط الذي يشير اليه الفيلسوف في لطف لأجل مصلحتهم ، ولم يكن كنفوشيوس راعيا في وجوب تفكير الناس لأنفسهم فحسب ، بل أصر على ذلك . لقد كان على استعداد لأن يساعدهم ويعلمهم كيف يفكرون ولكن يجب أن يكتشفوا الاجابات بأنفسهم . لقد اعترف صراحة أنه هو نفسه لم يعرف الحقيقة ولكنه عرف طريقة البحث عنها فحسب .

لقد آمن بأن الانسانية يمكن أن تجد السعادة فقط في صورة مجتمع تعاوني لأناس أحرار ، ولكن الناس لا يمكن أن يكونوا أحرارا بينما يتبعون الى الأبد نجما قد أشار اليه رجل آخر . وقد آمن بأن من يقدم لهم تحت أسلوب الحقيقة الثابتة مبدأ يمثل فقط التبصر الناقص للفرد يؤدي الى خيانة ثقتهم ، وهو لم يفعل ذلك قط . لقد قال : « اذا لم يسائل المرء نفسه باستمرار : ما هو الشيء الصواب الذي يؤديه ؟ فأنى لا أعرف في الحقيقة ما الذي سيلم به » (٤٢)



## الفصل الرابع

# موترو والحاجم إلى السلام والنظام

برغم أن كنفوشيوس قد أكبر شأن ال ( لى ) واحد مظاهرها إقامة الشعائر الدينية ، إلا أنه كان يعتبر الشعائر الدينية بوجه عام مسألة ثانوية بالنسبة للمشاعر التى تعبر عنها ، وآمن بأن قيمتها تتمثل فى قدرتها على جعل الفرد صالحا للاندماج فى المجتمع ، ومع ذلك فقد كان هناك تقدير فى الاهتمام بأمر ال ( لى ) حتى بين بعض تلامذة كنفوشيوس المباشرين . وقد اهتم نفر من أكثر تلاميذه نفوذا اهتماما يكاد يكون مطلقا بالأشكال الشعائرية ، وبذا وضعوا الأساس للتقاليد فى مدرسة كنفوشيوس التى اهتمت اهتماما بالغا بتفاصيل الاحتفالات الرسمية . وقد قيل ان بعض تلاميذه قد بلغ بهم الأمر أن أصرروا على أن الكنفوشيوسى الحق يجب أن يرتدى نوعا خاصا من الثياب .

لقد رأينا ان طاعة الوالدين كانت لها أهميتها فى الصين منذ أمد طويل قبل ظهور كنفوشيوس وقد أوصى بممارستها ووافق على طول مدة إقامة الحداد حزنا على الوالدين ، وقد بالغ بعض الكنفوشيوسيين فى طاعة الوالدين والحداد عليهما بصورة تفوق كل وصف ، كما أنهم دافعوا عن الاسراف فى إقامة الجنائزات —

الامر الذى نعلم أن كنفوشيوس كان يستنكره ، ويبدو أن بعض الكنفوشيوسيين ممن هم أدنى منزلة قد تخصصوا فى تشييع الجنازات فى احتفال محكم ، ويقال بأن بعضهم كانوا يكسبون قوتهم بهذه الطريقة .

وجدير بالذكر انه يمكن أن يطلق على كنفوشيوس « معلم برغم أنه » ، لقد كان معلما صالحا وكان يحب أن يعلم ، ولكن طموحه الحقيقى ، كان يرمى الى تغييره العالم بوصفه رجل دولة عمليا ، وبرغم أنه لم تتح له هذه الفرصة قط ، إلا أن طبيعة هدفه واهتمامه قد لونت كل شيء صنعه . وكان بعض تلاميذه الأولين قد تقلدوا بالفعل مناصب حكومية ذات أهمية بالغة ، ولكن يبدو أن معظم تلاميذه المتأخرين اعتبروا أنفسهم معلمين قبل كل شيء . ولما كان تعليمهم هو الذى نقل التقاليد ، فقد لونت اهتماماتهم الحركة الكنفوشوسية التى أصبحت تتألف من تعليم طلاب العلم الى درجة وبما أدهشت كنفوشيوس نفسه وأسخطته .

وكان أكثر هؤلاء المعلمين نجاحا : مؤدبو الحكام ، وكانت تتاح لهم فى هذا الوضع فرص ممتازة للتأثير على نظام الحكم بوصفهم مستشارين فى المسائل السياسية ، ولكن تردد بعضهم فى ترك هذا المنصب الممتاز الى مسرح التنافس فى السياسة العملية . ولم يتوقفوا قط عن العمل ، كما كان كنفوشيوس يعمل ، لاصلاح حال قدر كبير من عامة الشعب . ولكن يبدو أن هذا كان شيئا قد فرض عليهم أدائه ، وليس شيئا يدفعهم الى أدائه اقتناعا شخصيا كما كان الحال بالنسبة لكنفوشيوس ، وفى مجال الموازنة ، يبدو أن اهتمامهم بنجاحهم فى حياتهم الشخصية كان أكثر من اهتمامهم برفاهة البشر . وقد اكتشف شخص واحد ، على الأقل ، فى الجيل الذى أعقب وفاة كنفوشيوس مباشرة ، أنهم يستحقون الأزدراء ، فهاجمهم بشدة ، وكان هذا الشخص هو ( مو تزو Mo Tzu ) !

ومعلوماتنا عن ( موتزو ) مستمدة بصورة رئيسية من الكتاب الذى يحمل اسمه . وبرغم أنه كان يظن أحيانا أنه قد كتب هذا الكتاب ، فإنه من الواضح أنه لا يمكن أن يكون قد كتب بعض أجزاء منه ، ويبدو أن بعض فصوله كتبها أتباعه بينما كتب هو نفسه الفصول الأخرى . وقد ذكر هوشيه Hu Shih أن الفصول ١ - ٧ إضافات أخيرة للنص الأصلي (١) ، ويبدو أن هذا أمر محتمل . ويبدو أنه لا مجال للشك بأى حال فى أن الفصل ٢٩ مزيف وإضافة متأخرة ، وقد كشف ، من بين أمور أخرى ، عن أخطاء تاريخية فى تسلسل الحوادث . والمعتقد هو أن الفصول من ٤٠ - ٤٥ انتاج المدرسة الموية Moist school ولكنها كتبت فى وقت متأخر عن زمن ( موتزو ) . وأخيرا بالنسبة للواحد وسبعين فصلا التى كان من المفروض أن يشتمل عليها الكتاب ، فقد فقد منها الآن ثمانية عشر فصلا .

وبرغم ذلك فإن ما تبقى بعد كل هذه الفصول المفقودة يعد قدرا كبيرا . وبعد هذا العمل أقدم عمل أدبى صينى لدينا يتضمن معاورات طويلة وفصولا عديدة كاملة ويعطينا صورة كاملة معقولة عن موتزو الانسان .

وتواريخ حياته ليست معروفة بصورة مؤكدة ولكن يبدو أنه لم يولد قبل سنة ٤٨٠ ق م ( فى السنة السابقة لوفاة كنفوشيوس ) ، ولم يميت قبل سنة ٣٩٠ ق م . ويظن بعض العلماء أنه قد ولد فى ولاية « لو » موطن رأس كنفوشيوس بينما يذكر الآخرون أنه مواطن من سونج Sung ، ويقال بأنه تقلد منصبا فى سونج . ومن الواضح أن موتزو كان رجلا من أصل متواضع نسبيا .

---

(١) هوشيه : « تشونج كيوتشى هسبه شيه تاكايح » شوان شايح ،

كما كان الحال بالنسبة لکنفوشیوس (۲) ويقال بأنه درس في بادئ الأمر مع أولئك الذين نقلوا مبادئ کنفوشیوس ، ومع ذلك فقد أحس بأن الکنفوشیوسية كما كانت تزاول في زمنه لم تصل الى جذور المشاكل التي تسببت في شقاء الناس . لقد أكد انها - على العکس من ذلك - قد زادت هذه المتاعب شدة .

ولهذا انشق على الکنفوشیوسيين وأسس له مدرسته الخاصة ومع ذلك فقد كان واضحا تمام الوضوح أنه على رغم مهاجمته للکنفوشیوسيين بشدة فقد كان يشاركهم في الكثير من وجهات نظرهم . كان يتحدث عن « الطريق » ، ال « طاو » ، كثيرا كما كان يتحدث عنه کنفوشیوس ، ويقول على سبيل المثال ان « أولئك الذين يعرفون الطريق سيعلمون غيرهم دون أن يحسوا بنصب » (۳) وقال بأن الحكومة يجب أن تتمشى مع رغبات عامة الشعب . وكان دستوره الأساسي في تمهيد السبيل أمام الحكومة الصالحة مماثلا تماما لما نادى به کنفوشیوس . وفي كتابه نقرا :

« قال موتزو : يرغب كل الحكام اليوم في أن تكون مناطق نفوذهم ثرية وأن يزداد عدد رعاياهم وأن توجد ادارتهم النظام ، ولكنهم في الحقيقة لم يحصلوا على الثراء بل على الفقر ولا على زيادة عدد رعاياهم بل ثروة رعاياهم ولم يستتب النظام بل سادت الفوضى - ومن ثم فقد فقدوا ما يرغبون فيه ولفوا ما يكرهونه ، فما السبب ؟

« قال موتزو : السبب في هذا هو أن الحكام قد عجزوا عن تمجيد الفاضل ولم يتيحوا الفرصة للكفاء لكي يديروا شئون

---

(۲) ماى يى - بار : « مؤلفات موسى الاخلاقية والسياسية » ص ۲۲۲

(۳) المرجع السابق : ص ۸۹ .

حكوماتهم ، وإذا ما تعدد الموظفون الأفاضل فى دولة كان ذلك دليلا على حسن إدارتها ، وإذا قلوا كان ذلك دليلا على سوء إدارتها • ومن ثم كانت مهمة الحكام وحدهم هى أن يعملوا على زيادة عدد الأفاضل ، ولكن وفق أى منهج يمكن أن يتم هذا الأمر ؟

« وقال موتزو: لنفرض مثلا أن شخصا أراد أن يزيد عدد رماة السهام وراكبى العربات الحربية الصالحين ، ففى هذه الحالة يفدق عليهم المال ويوليهم المناصب الرفيعة ويبجلهم ويثنى عليهم • فإذا ما تحققت هذه الأفعال يزداد عدد رماة السهام وراكبى العربات الحربية الصالحين • وحيدا لو اتخذ مثل هذا الاجراء الى حد بعيد فى حالة الأشخاص الأفاضل والممتازين الذين هم أثرياء بسلوكهم الحميد متضلعين فى المناظرات وخبراء فى فنون « الطريق » • هؤلاء هم بكل تأكيد كنوز الشعب وأعمدة الدولة ، وهم أيضا يجب أن نفدق عليهم المال ونسند اليهم المناصب الرفيعة ونبجلهم ونثنى عليهم ، فإذا ما تحقق هذا مرة فسيزداد عددهم أيضا • » (٤)

وواضح أنه موتزو قد اتفق مع كنفوشيوس فى أن الحكام الوريثين يجب أن يسلموا زمام حكوماتهم الى الأشخاص ذوى الفضيلة والكفاية • ولكن اذا كان الأمر كذلك ، فلماذا لم يكن من واجبهم أن يسلموا عروشهم أيضا ؟ لماذا لا يختار الحكام وفقا لمواهبهم لا من أجل تسبهم ؟ ربما كان الجواب العتيق هو أن الحاكم الذى أصله من عامة الشعب لا يمكن أن يحصل على تأييد الأقوياء ذوى الهمم ، ولكن فى رأى كنفوشيوس أن هذا الرأى قد ظهر بطلانه ، بل قد ذهب كنفوشيوس الى حد القول بأن أحد تلاميذه

---

(٤) مى - باو : « مؤلفات موتسو الاخلاقية والسياسية » ص ٣٠

قد يعتلى العرش على الوجه اللائق ، ولكنه لم يهاجم مباشرة حق الحكام الوراثيين فى نيل مراكزهم . ومع ذلك فمن المحتمل أنه قد أحجم لحكمة باللغة الصواب . انه لم يناد بالثورة التى ربما جلبت متاعب لنفسه وللآخرين ، ولكنه بدلا من ذلك نادى بمبدأ ، من المؤكد تماما - وان كانت نتيجه أكثر بطئا - أنه سيانى بثمرة فى النهاية .

ويسجل التاريخ الصينى التقليدى سلسلة طويلة من الأباطرة الأولين الذين كان من المفروض أنهم حكموا قبل قيام أول أسرة من الأسرات الحاكمة ، خلال الألف الثالثة ق.م . وهذه فترة ليس لدينا عنها أية بيانات تاريخية قائمة على أساس علمى ، وأكثر من ذلك أنه قد أشار العلماء الصينيون النقاد منذ مدة طويلة الى أن أولئك الأباطرة الأولين لم يرد ذكرهم فى أية وثيقة كتبت فى زمن أسبق من زمن كنفوشىوس . وقد ورد ذكر اسم واحد منهم يدعى « يو » فى المؤلفات الأولى ، ولكن لم يذكر عنه الا أنه كان من أبطال الزراعة قام بأعمال باهرة فى تصريف مياه المستنقعات ليصلح الأرض للزراعة ، وفى تطهير الانهار وما الى ذلك . وفى كتاب المقتطفات الأدبية لكنفوشىوس ، نجد مع ذلك أن « يو لا Yi » قد ورد ذكره مع اثنين آخرين هما : « ياو Yao » و « شون Shun » . ويجب أن نذكر أنه من المفروض أن يكون « ياو » و « شون » أقدم عهدا من « يو » ، وهذا يتمشى مع مبدأ اكتشافه العلماء الصينيون فيما يتصل بهؤلاء الأباطرة الأسطوريين ، فكلما تأخر فى الأدب ظهور امبراطور كان التاريخ المعزو اليه أسبق ، وهى قاعدة مطردة . والسبب فى هذا أنه لما اتسع مجال الأساطير ، أضيفت شخصيات جديدة الى الفترات الحالية من الشخصيات وظلت الفترات الأسبق وحدها خالية من الشخصيات .

وعلى الرغم من أن كنفوشىوس يذكر « ياو » و « شون »

و « يو » فى « المقتطفات الأدبية » بوصفهم أباطرة أفاضل من المهدم القديم فانه لم يرد فى فقرات صحيحة فى « المقتطفات الأدبية » بصراحة أنهم لم يعتلوا عروشهم بنفس الأسلوب الوراثى المعتاد ، ومع ذلك نجد فى كتاب « موتزو » ملاحظة جديدة نوردها فيما يلى :

« لنفرض أن حاكما أراد .. رداء مصنوعا من قماش من الصعب قطعه قطعاً مناسباً ، فسيبحث بكل تأكيد عن خياط ماهر .. وإذا أراد أن يشفى جوادا فسيبحث عن بيطار ماهر ، وفى القيام بكل هذه الأعمال لن يستختم الحاكم أقاربه ولا أولئك الذين هم أثرياء ونبلاء وتعوزهم الموهبة ولا أولئك الذين هم مجرد أشخاص حسنى المظهر لأنه يعلم أنهم ليسوا بكفاء للقيام بذلك .. ولكن إذا كان الموضوع موضوع حكم دولة فإن الأمر لا يكون على هذه الصورة ، اذ يختار الحاكم لهذا العمل من هم أقاربه ومن هم أثرياء بلا مواهب وأولئك الذين هم مجرد أشخاص حسنى المظهر .. هل تهمة الدولة فى قليل مثل اهتمامه بجواد مريض أو حلة ملابس ؟ .. »

« عندما تولى الملوك الحكماء قديما حكم العالم لم يكن أولئك الذين أغدقوا عليهم الثروة ، وجعلوهم نبلاء ، بالضرورة ، أقاربهم أو أثرياء أو نبلاء أو حسنى المظهر . ومن ثم فقد كان « شون » فلاحا ... صانع فخار ... صياد سمك ... بائعا متجولا .. ولكن اكتشفه « ياو » ... وجعله امبراطورا وسلم اليه مقاليد الامبراطورية وحكم الشعب » (٥) .

ولما تطورت الاساطير قيل ان « شسون » لم يورث العرش

---

(٦) مى بى باو : « مؤلفات موتسو الأخلاقية والسياسية » ص ص

٤٩ - ٥٠ .

لاينه ، بل اختار « يو » بدلا منه ليكون وريثه نظرا لما يتحلى به  
من فضائل وكفايات . ولربما عرف موتزو هذا التقليد (٦) .

ونظرا لأن أقدم تسجيل لهذه التقاليد موجود في كتاب  
« موتزو » فقد كان هناك رأى أن موتزو قد ابتدعها ، ولكن هذا  
أمر بعيد الاحتمال . لقد رأينا أنها تمثل خطوة منطقية تالية لمبادئ  
كنفوشيوس . وفي الحقيقة لقد ذكر موتزو بوضوح أن كنفوشيوس  
عصر موتزو كان لهم نفس المبدأ . وفي كتاب موتزو تسجيل  
لكنفوشيوس يقول : « فى قديم الزمان عندما كان الملوك الحكماء  
ينعمون بلقب كانوا يلقبون أحكم رجل ابنا للسماء ( أعني  
ملكا ) . ولما كان كنفوشيوس قد عاش فى فترة الملوك الحكماء ،  
فلماذا إذن لم يلقب ابن السماء ؟ » (٧)

والسبب الذى يكمن وراء هذه النظرية من السهل معرفته  
معرفة تامة : أنه ينقل الحرب ضد الأريستقراطية الى العود  
مباشرة . فهل تردد الحكام عندما قيل لهم أن عليهم أن يسلموا  
الوظائف الرئيسية للرجال الأفاضل الموهوبين المجهولى الأصل ؟  
والآن يمكن أن يقال للحكام ، بحق ، أن عليهم أن يسلموا عروشهم  
أيضا ، إذ لم يكونوا فى ارتقائهم لها أحسن قليلا من مفتصين .  
وفى الأزمنة الفائرة عندما كان الحكام عظماء تجمعت فى أيديهم  
كل السلطات ، وكان يقال وقتذاك أنهم كانوا يباشرون هذا  
الحكم .

وإذا تتبعنا تطور الفلسفة الصينية فاننا نرى الكثير من

---

(٦) مى بى باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ١١

٤٦ و ٥٣ و ٨٥ .

(٧) سان ١ - جانج : « موتزو حسين كو » ١٣ / ١١ ب . ولقد ترجمته  
هذه العبارة بصورة مختلفة فى كتاب مى بى باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية  
والسياسية » ص ٢٣٣ .



الحجج التي تستند عليها مستمدة من الماضي . ولم يكن الاهتمام بالسلف أمرا جديدا على الإطلاق . ولو رجعنا الى عهد بعيد من بداية أسرة تشو لوجدنا أن غزاة تشو كانوا يعلقون أهمية على «تباع أساليب» الملوك الحكماء السالفين « للأسرة التي انتصروا عليها (٨) وعزوا انهيارها الى افعال « الأساليب العتيقة » (٩) . وأشار كنفوشيوس بعض اشارات الى الآثار القديمة ولكنه اذا ما قورن برجال عصره فاننا نعلم مجددا جريئا : فهو لم يبرر قط أى أسلوب لأن مجرد أساسه راجع الى السلف .

ولكن الكنفوشيوسيين فى عهد موتزو ، بل وموتزو نفسه ، اعتمدوا على الشيء الكثير مما خلفه السلف . وكان من أشهر حجج موتزو حول مبادئه أنها متمشية مع مبادئ الملوك الحكماء . لقد قال : « لقد قررت أن أجعل نفسى على علم تام بـ « طريق » الملوك السالفين وأن أبحث ما قاله الحكماء وبذلك أقنع الحكام وعامة الشعب » (١٠) وقال أيضا : « ان كل الوصايا والأعمال التي تتمشى مع تلك التي نهج عليها الملوك الحكماء ( من المصور السابقة ) يجب أن تطبق ، وكل الوصايا والأعمال التي تتمشى مع تلك التي انتهجها الملوك الأشرار ( فى المصور السابقة ) يجب أن تتجنب » (١١) .

ومثل هذا القول السالف لم يكن معيار موتزو الوحيد بحال ، اذ أنه لام الكنفوشيوسيين فى عصره لأنهم كانوا ملتزمين تمام الالتزام بأسلافهم ، وقال انه اذا كان هناك اجراء صالح ففى

(٨) ليجى : « الملك شو » ص ٢٨٦ .

(٩) ليجى : « الملك شي » ص ٥٠٩ .

(١٠) مى يى - باو : « مؤلفات مونتسى الأخلاقية والسياسية » ص ٢٤٩ .

(١١) المرجع السابق : ص ٢٢٤ .

هذا تبرير كاف للالتزام به . وعلى الرغم من ذلك ، فالحقيقة المؤكدة هي أن مورتزو والكنفوشيوسيين في عصره كانوا أقل اهتماما من كنفوشيوس بتعليم الأشخاص ليفكروا من تلقاء أنفسهم ، وكانوا أكثر اهتماما في وضع قواعد ثابتة لهم لاتباعها . وهذا أمر طبيعي . ومن السهل تدريب انسان على أن يستخدم آلة ولكن ماهو أصعب هو أن تعلمه كيف يصنع واحدة . وحقيقة أن تعلمه حتى يستطيع أن يخترع لنفسه آلة تعد أسعى صعوبة بكثير ، فلا عجب اذا اختار معظم المعلمين ومعظم الفلاسفة الطريق الأسهل .

وقد استطاع الفلاسفة الصينيون ، بنسبة قواعدهم الثابتة الى آثار السلف ، أن يضيفوا على مبادئهم اعظم هبة ممكنة في العالم الصيني . وكان لآثار السلف ميزة أيضا وهي أنها كادت تكون مجهولة تماما ( لاكثر من ألف سنة أو مائتا سنة في الماضي ) ولذلك كانت تتيح مكانا خاليا للفلاسفة يستطيعون أن يشغلوه بما يمليه عليه خيالهم . وبطبيعة الحال ظل هذا الفراغ خاليا فقط طوال عدم استكمالهم له . وفي الجملة لم يظهر من الادعاءات والمطالب الا ماهو أقل مما كان متوقعا . وفي الغالب بدلا من المجادلة حول ما ألم بآثار السلف ذكرت المدارس المنافسة ، في الواقع : « ان ما تقولونه صحيح تماما ما في ذلك من شك » ولكننا اذا رجعنا بعيننا الى الوراء فاننا سنجد ٠٠٠ ، وبالمثل قال مورتزو لأحد الكنفوشيوسيين : « ان ما تدعوه آثار السلف ليس قديما حقيقة ! انك تسير فحسب على نهج تشو ولست على نهج هسيا » (١٢) وهنا رجع مورتزو الى عهد أسرتين ليطنطن الى القدم الراسخ للعصر الحقيقي .

---

(١٢) مى يى - باو : « مؤلفات مورتسو الأخلاقية والسياسية » ص ٢٢٢

ولا يبسندو بوضوح أن بعض الخلافات مع الكنفوشيوسيين هي الخلافات التي اهتم بها موتزو ، قائم على خلافات فلسفية : فعلى سبيل المثال يكرس موتزو الكثير من الوقت لمهاجمة مبدأ « ان الفقر والجاه وطول العمر والوفاة قبل الأوان كلها تتوقف على السماء ولا تبديل لها » (١٣) . ويبدو أنه عزا هذا المبدأ الى الكنفوشيوسيين أو على الأقل لبعضهم . ومع ذلك فمن الواضح أنه لا كنفوشيوس نفسه ولا منشيوس ، الذي عاش بعد موتزو ، قد وعظوا الناس بأنه لا حيلة للإنسان ازاء مصيره ، ولكن من الممكن أن يكون تمسك بعض الكنفوشيوسيين بوجهة النظر هذه ، ربما ليجدوا المعاذير لأنفسهم عن انهم لم يبذلوا المزيد من الجهود العنيفة لتقويم أخطاء العالم .

وكان جانب من أعنف نقد وجهه موتزو موجها ضد ممارسة الجنائز الباهظة التكاليف وطول مدة الحداد . ويصف الاجراءات الجنائزية الدقيقة التي كان يدافع عنها البعض : بأسلوب ربما صورها في صورة هزلية ، وقد لا تكون هذه الصورة هزلية الى حد كبير ، ويختتم تصويره قائلا « ومن ثم فقد تستنفد بجنازة الشخص العادي موارد أسرته . وعند وفاة سيد اقطاعي فقد تفرغ خزانة الدولة لاحاطة جسده بالذهب والأحجار الكريمة والآلات وتملا مقبرته بأثواب من الحرير تحملها عربات وجياد » (١٤) . والحداد على أقرب الأقربين ، كما هو موصوف بمثل هذه التعليمات ، قد يستلزم أن يقضى الفرد ثلاثة أعوام في انقطاع تام عن أسلوب حياته العادي ، لا يؤدي عملا ويعيش في كوخ حدادا ؛ ويأكل باقتصاد وما الى ذلك . ويجمل موتزو القول فيقول ان هذه

---

(١٣) مي بي - باو : « مؤلفات موشي الاخلاقية والسياسية » ص ٢٢٤

(١٤) المرجع السابق : ص ١٢٥ .

الممارسات للدفن والحداد تجر الفقر على الدولة وتعارض مع العمليات المنظمة للانتاج الاقتصادي وللحكومة ، ثم ( نظرا للتعفف الجنسي الذي يجب التزامه خلال فترة الحداد ) يقل تعداد السكان . ولهذا يجب أن يوجه إليها اللوم والتصنيف .

نحن نعلم أن كنفوشيوس لم يرض شخصا عن الجنائز الباهظة التكاليف (١٥) غير المناسبة ولكنه أيد فعلا الحداد لثلاثة أعوام . ومما لاشك فيه أن موتزو ، من وجهة النظر الغربية ، كان على حق في هذه المعارضة .

كان موتزو في علم رضاه عن الحرب متفقا لاتفاق كله مع الكنفوشيوسيين : فقد كان يعتبر حرب السلب والنهب وهي الحرب التي تشنها الدول الكبرى باستمرار على الدول الصغرى من أكبر الشرور . وكان السبب واضحا : ذلك أن موتزو كان عشيرا لأهل سونج وربما موطننا بها ، وكانت هذه الولاية المركزية الصغيرة ميدان قتال مختار يتحارب فيه جيرانها الأكبر منها ، فقااست أهوال الحرب كاملة . وقد روى أنه في إحدى المناسبات حوصرت عاصمة سونج حتى استحال أهلها إلى أكلة للحوم البشر ، ليظلوا أحياء (١٦) .

وقد هاجم موتزو موضوع الحرب بطريقتين : أولهما ، حاول أن يقتح حكام الولايات بأن الحرب لا غنم من ورائها ، وعندما ذكر له خصمه أن أربع ولايات قد كسبت حدودا أكبر وقوة أعظم يشنها للحرب أجاب موتزو بأنه قديما كان هناك فعلا أكثر من عشرة آلاف ولاية صينية في حين أنها في عصره قد زالت جميعها ولم يبق سوى أربع ولايات ( وهذا العدد لم يكن صحيحا تماما

---

(١٥) المقتطفات الأدبية : ٤/٢ ، ١٠/١١ .

(١٦) ليجي : « تشو تسو » مع تسو تشو ان » ص ٣٢٨ .

ولكنه كان صحيحا بما فيه الكفاية ، نظرا لأن الولايات الصغيرة الأخرى الباقية تكاد تكون لا حول لها ولا قوة ) ، وخلص موتزو الى القول في الحوار بأنه لو كان وراء الحرب فائدة فستكون هذه الفائدة كما هي الحال في قضية « طبيب يعالج أكثر من عشرة آلاف مريض ولا يبرى سوى أربعة ، ومن ثم فمن الصعب أن ندعوه طبيبا ناجحا » (١٧) .

ومن وجهة نظر العالم بوجه عام ، يتضح بما فيه الكفاية أن الحرب ليس وراها غنم ، ولكن من وجهة نظر الدولة الفاشية فإن هذه الحجة التي قدمها موتزو قد لا تحمل من الاقناع الا القليل ، إذ أنه لا ينكر أن الولايات الكبرى قد كسبت في الحقيقة ، رقعة وقوة ، ومع ذلك يقول موتزو في موضع آخر أن « مهاجمة دولة كبيرة لدولة صغيرة تسيء الى كليتيهما ، والدولة الكبيرة تعاني دائما من الجرم الذي اقترفته » (١٨) . ويحاول أن يبرهن على هذا بحجج من التعاريض ولكن براهينه كانت بالأحرى قسرية وتهدف الى اساءة تفسير الحقائق بل وسوء عرضها (١٩) .

وهو أكثر اقناعا عندما يؤكد أن الحرب ليست عملية رابجة بل عملية تحطيم للمنتصر والمهزوم على السواء ، وأشار الى أن البقاى التى كانت تغزى غالبا ماتت ترك بورا بعد الحرب ، وأكثر من هذا فإن أولئك الذين يفزون حبا فى الفوز لديهم الكثير من البقاى ليلبدوا بها بدلا من أن يفيدوا منها فعلا . والغزاة فى الحقيقة لصوص كبار ، يسرقون لا لأنهم فى حاجة الى المزيد من البقاى

---

(١٧) مى يى - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ١١٤

(١٨) المرجع السابق : ص ٢٤٤ .

(١٩) المرجع السابق : ص ١٠٤ - ٦ .

ولكن لأنهم مصابون بجنون السرقة (٢٠) . ( ومن الطريف أن نلاحظ أن الصينى القديم يبدو ان كان له المصام تام بجنون السرقة Kleptomania ، نظرا لأننا نجد أنه قد ورد ذكره في أكثر من مؤلف )، ويخلص موتزو الى أن العالم لا يمكن غزوه ، حقيقة ، بحسد السيف ، ولكن الفضيلة والعدالة والايمان الصادق وحدها تجعل الأشخاص يخضعون حقيقة عن رغبة في الاستسلام والتعاون مع الحاكم ومع بعضهم بعضا لصالح الجميع .

ومع ذلك فهناك موضوع بحث وهو هل تكفى هذه الحجة لردع حاكم قوى شره عن الغزو ؟ . واضح أن موتزو نفسه كان يساوره بعض الشك فى هذا الأمر لأنه وجه اهتماما كبيرا للفنون العملية للحرب الدفاعية التى يمكن أن تستخدم فى مناهضة أى حاكم لم يردعه الاقتناع ، ومن ثم فإننا نجد فى كتابه فصولا بمثل هذه العناوين مثل « تحصين بوابة مدينة » و « الدفاع ضد سلالم التسلق » و « الدفاع ضد الأنفاق » وما الى ذلك . وكان موتزو فيلسوفا غير عادى اذ أنه لم يكتف فحسب بأن يتكلم ويكتب عن آرائه فى الحرب الدفاعية بل قام بممارستها ممارسة فعلية . لقد درب تلاميذه على مناهجه وقد دون أنه توفى واحد منهم على الأقل فى معركة .

ويروى الفصل الأربعون من كتاب موتزو أن الفيلسوف قد سمع أن شخصا ما ماهرا فى تدبير الخطط الحربية يدعى « كونج شو بان Kung Shu Pan » قد شيد سلالم تناطح السحاب بولاية تشو الجنوبية العظيمة وكان على وشك أن يهاجم بها ولاية سونج ، فأسرع موتزو على الفور الى ولاية تشو وحاول أن يثنى حاكمها عن عزمه ولكن بدون جدوى ، وعلى ذلك :

---

(٢٠) مى يى - باو : « مؤلفات مو تشى الأخلاقية والسياسية » ص ص

• نزع مورتزو حزامه والقفاه على الأرض ليمثل مدينه  
محصنة ، واستخدم عصا صغيرة كسلاح ، وكان «كونج شو بان»  
قد استخدم تسعة حيل مختلفة للهجوم ، قصده مورتزو تسع  
مرات • واستنفذ «كونج شو بان» حيله فى الهجوم وكان مورتزو  
لا يزال لديه أساليب احتياطية فى الدفاع •

« وارتبك كونج شو بان وقال : أنا أعرف كيف يمكننى  
إن أهنئك ولكننى لن أتفوه بشئ » ، فقال له مورتزو : يظن كونج  
شو بان أننى لو قتلت فلن يكون هناك من أحد ليقوم بالدفاع عن  
سونج ••• ولكن فى الحقيقة هناك ثلاثمائة من أتباعى •• مزدودن  
بكافة أجهزتى للدفاع ، وهم فى هذه اللحظة منتظرون على جدران  
سونج : اللصوص المسلحين من ولاية تشو • انك تستطيع أن  
تفتالننى ولكن لا تستطيع أن تتخلص منهم • فقال حاكم تشو :  
« حسنا جدا ، دعنا نتخل عن هذه الفكرة فى مهاجمة سونج » (٢١) •

هذا الأسلوب فى معالجة الحرب سلبى برغم فعاليته • لقد  
كان لدى مورتزو برنامج أكثر فعالية • لقد اقترح للعلاج الأساسى  
للحرب ولعدد كبير من الشرور الأخرى ما يمكن أن يسمى « بالحب  
العالمى universal love » وكان فى هذا مختلفا مرة أخرى مع  
الكنفوشيوسيين • لقد اهتموا بحب الوالدين والأقارب ، فقال  
أنه بالمثل يجب أن يحب الفرد كافة الأفراد وأن كان هذا الحب  
فى درجة أقل • واعطاء هذه الأولوية للأسرة كان دائما ، كما  
نعلم ، منذ أقدم المصور حتى الآن ، من خصائص الثقافة  
الصينية • إنه مسئول عن جانب من أعظم قواها وعن بعض نواحي  
ضعفها الرئيسية مثل محاباة الأقارب • لم ير مورتزو سوى نواحي

---

(٢١) مى يى - باو : « مؤلفات موسي الأخلاقية والسياسية » ص ٢٥٩

الضعف في الولاء العائلي وحمل عليه حملة شديدة ، وكان يعتقد أن كل فرد يجب أن يحب كل شخص آخر في المسالم بدون تفرقة ، ومن ثم يقول :

« لنفرض أن كل فرد في العالم قد مارس الحب العالمي حتى أحب كل فرد كل فرد آخر كحبه لنفسه ، فهل يصوز أى فرد اذن حب الوالدين ؟ واذا نظر الفرد الى أبيه وأخيه الأكبر وحاكمه بنفس النظرة التي يتطلع بها الى نفسه ، فمن ياترى لا يظهر له الحب ؟ هل يكون هناك أى فرد لا يحس تجاهه بالحب ؟ ٠٠٠ هل يكون هناك لصوص وسارقون ؟ لو أن أى فرد اعتبر بيوت الناس الآخرين كما لو كانت بيوته ، من سيقوم بالسرقة ؟ ٠٠٠ هل تتنافس القبائل النبيلة فيما بينها ؟ هل تقوم الولايات بمهاجمة بعضها بعضا ؟ لو أن كل فرد في العالم مارس الحب العالمي ٠٠٠ اذن لتمتع العالم بأسره بالسلام والنظام الثابت (٢٢) .

ويبدو هذا أمرا غاية في السهولة ، ولكن قد يكون في الحقيقة بالغ الصعوبة أن تطالب الأشخاص كافة بأن يحبوا بعضهم بعضا . ومع ذلك يجب أن نلاحظ ماذا يعنيه مستوزو بكلمة « حب » ، اذ أن العبارة الصينية التي يستخدمها هي « آى له » والترجمة الوحيدة المحتملة لها هي « الحب » ؛ ومع ذلك فيجب أن نلاحظ أنه بينما كثير من المسيحيين يدعون موتزو : روحا حليفة Kindred spirit فان «حبه» ليس الحب العاطفي الذي تدعو اليه المسيحية أو الذي تدعو اليه الكنفوشيوسية ، لأننا نجد أن موتزو ، على خلاف الكنفوشيوسيين ، يعترض على العاطفة ويقول محددا رأيه ان كل العواطف يجب لغاؤها بما في ذلك عاطفة.

---

(٢٢) مى - باو : « مؤلفات موسى الاخلاقية والسياسية » ص ٨٠ - ٧٩ .



« الحب » (٢٣) . وهنا يستخدم نفس كلمة « آى » ولكنه لم يكن على الحقيقة متضاربا فى آرائه لأن « الحب » فى « الحب العالمى » ليس حبا عاطفيا ولكنه ( كما يدرك موزو ) مجرد شيء صادر عن العقل .

ولكن كيف يمكن دفع الناس الى ممارسة مثل هذا الحب العقلى ؟ يذكر موزو طريقتين رئيسيتين : فمن ناحية يجب أن يحثهم الحاكم ويحرضهم على ممارسة الحب العالمى ، وسأتحدث عن هذا أكثر فيما بعد . ومن ناحية أخرى يجب افهامهم أنه أمر نافع ومن مصلحتهم الشخصية ممارسته . هذا اذن هو مبدأ المصلحة الذاتية المستنيرة *enlightened self-interest* ويقدم موزو الكثير من الحجج العظيمة ليوضح أن « حبه العالمى » سياسة طيبة . وحجته قوية عندما يوضح أن الحاكم الذى يمارس الحب العالمى سيكون محبوبا ، وموضع ثقة من شجبه فى حين أن ذلك الذى يتميز بالأنانية والانعياز لن ينعم بالحب والثقة (٢٤) . وهو أقل اقتناعا الى حد ما عندما يفترض حالة شخص يقوم برحلة طويلة لا ينتظر أن يعود منها وكان عليه أن يكل رعاية أسرته الى صديق له . فى مثل هذه الظروف ، يقول ان كل فرد ، حتى ولو كان هو نفسه يعارض مبدأ الحب العالمى ، سيختار الشخص الذى يؤمن به حارسا للأسرة . ويؤكد موزو أنه لا لا يمكن أن يقبل شخص أن يكون أبله ليختار صديقا « مفرضا » لهذه المهمة (٢٥) . ولا شك أن هذا ليس مؤكدا ، نظرا لأن الصديق « الذى

---

(٢٣) صان ١ - جاتج « مولاو هسين كو » ٢/١٢ ب ، مى ١ - باو :

« مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ٢٢٤ .

(٢٤) مى ١ - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص

٩٢ - ٩١ .

(٢٥) المرجع السابق : ص ٩٠ .

- ٨ - يؤمن بالحب العالمى « قد يقوم ، مثلا ، باقتسام أى طعام موجود : مع أسرة صديقه ومع كل فرد . ومع ذلك فمن المحقق أن المرء لا يمكن أن يختار لهذه المهمة شخصا أنانيا تماما .

وقال شخص ما لموتزو : « قد يكون مبدؤك عن الحب العالمى مبدأ طيبا ، ولكن ما الفائدة منه ؟ » فاجاب موتزو : « لو لم يكن ناعما لما رضيت به أنا نفسى . ولكن كيف يمكن أن يكون هناك شيء صالح ومع ذلك ليس بنافع ؟ » (٢٦) . وهنا نجد مبدأ موتزو المشهور وهو : المنصب النفسى *utilitarianism* ولكن المنفعة فى حد ذاتها ليست مقياسا ، فكل فرد يفعل مايجده ناعما للوصول الى غرض ما ، مالم يكن أكثر من غرض التكاسل . ومن ثم يجب أن نتساءل ماهى أهداف المنفعة فى نظر موتزو ؟ يبدو أنه يؤمن أن هناك خمس فوائد مرغوب فيها بصورة خاصة وهى : اثراء البلاد وزيادة تعداد السكان واستتباب النظام وصد أية حرب عدوانية وتلقى بركات الأرواح (٢٧) . كل هذا واضح بذاته فيما عدا الرغبة فى زيادة تعداد السكان . ونحن اليوم اذا تطلعت الى الصين فسنجدها بلدا مزدهرا بالسكان ولكن شعبها نما بصورة هائلة فى القرون الحديثة ، وقد قدر عدد السكان فى العهد الحديث منذ ثلاثمائة سنة بسبع كثافة سكان الصين اليوم ، أما فى زمن موتزو فقد كان نقص عدد السكان هو المشكلة الرئيسية .

ولبلوغ هدف قيام شعب غنى ، كثير العدد ، منظم ، مسالم ، وبالمعنى اللفظى « مبارك » ، كان موتزو على استعداد لأن

(٢٦) مى يى - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ٨٩

(٢٧) المرجع السابق : ص ١٢٦ - ١٢٩ .

يضحي بكل شيء آخر تقريبا • فالكساء يجب أن يقي الجسم  
من البرد في الشتاء ومن الحرارة في الصيف ، ولكن ينبغي ألا يكون  
جذابا • والطعام يجب أن يكون مقديا وإن لم يكن ملائما ، والبيوت  
يجب أن تقي من البرد والحرارة والأمطار والصوص ولكن يجب  
ألا تكون مزخرفة زخرفة لا جدوى من ورائها ، وعلى الجميع أن  
يتزوجوا سواء رغبوا في ذلك أو لم يرغبوا ، وذلك لزيادة تعداد  
السكان •

وكان موتزو لا يحتمل وجود أى شيء غير نافع : فقد كان  
يعارض الموسيقى التي كانت تستغل في صناعة آلاتها واللعب  
بها وقت الناس وثروتهم ، ومع ذلك فلا تأتي بشيء ملموس •  
ونقرأ له : « ماهو الشيء الذي يدفع بالحكام الى افعال شئون  
الحكم ، وعامة الشعب الى افعال عملهم ؟ انها الموسيقى • ومن  
ثم ، يقول موتزو ، : « من الخطأ عزف الموسيقى » ( ٢٨ ) •

وهذه وجهة نظر مغالفة تماما لوجهة نظر كنفوشيوس التي  
جاء ذكرها في واحد من الكتب الأثرية القديمة وهي : « تبعت  
الموسيقى على الطرب ، وبدونه لا يمكن أن يكون هناك وجود  
لطبيعة الانسان » ( ٢٩ ) • وكان موتزو لابد أن يعارض هذا  
الرأى : فلقد أدرك أن نظامه الكامل معرض لخطر أن تفرقه  
العواطف ؛ ومن ثم فهو يقول ببساطة انها يجب ازالتها ، وقال  
بصورة خاصة : « يجب التخلص من الفرح والغضب والمرح  
والحزن والحب ( والكراهية ) » ( ٣٠ ) •

وهذا أمر من السهل قوله دون فعله ، ولكن موتزو لم يعتمد

---

( ٢٨ ) مى يى - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ١٨٠

( ٢٩ ) ليجى : « لى كى » فصل ٢ ص ١٢٧ •

( ٣٠ ) مى يى - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ٢٢٤

على التأثير فحسب فى بلوغ أهدافه • لقد أيد قيام تنظيم للدولة منظم تنظيميا صارما مدعيا بما دعاه مبدأ « الاندماج فى الرئيس identification with the superior » - ويبدو أنه كان يقصد توحيد العزيمة والمنفعة • لقد اعتقد مونتزو أن اناس عاشوا أول ما عاشوا فى حالة فوضى مماثلة لما ذكره توماس هوبز Thomas Hobbes فى كتابه « حالة الطبيعة » ، وقد أنقذهم من هذه الفوضى الاله الرئيسى « السماء » بأن نصب عليهم امبراطورا ، واختار الامبراطور رعاياه ، وهؤلاء اختاروا من هم دونهم ، واستمر هذا الاجراء حتى تكون الجهاز الكامل للحكومة ، ثم أصدر الامبراطور مرسوما جاء فيه : « اذا ماسمع كل فرد عن امر صالح أو طالح يجب أن يبلغه لرئيسه ، وما يرضى عنه الرئيس يجب أن يتقبله الجميع ، وما يحرمه الرئيس ، على الجميع أن يمتنعوا عنه واذا ما أخطأ الرئيس فعلى مرؤسيه أن يعارضوه واذا كان للمرؤوس موهبة فسيكتشفها رئيسه ويذكرى وجوب مكافأته • وكل من قوى اتصالهم برؤسائهم ولا يشكلون زمرة مع مرؤسيهم فسيكافئهم رؤساؤهم ويمدحهم مرؤسوه » • ومن ناحية أخرى ، فقد خلص الامبراطور الى أن أولئك الذين يسلكون سلوكا مضادا يستحقون اللوم والعقاب (٣١) •

وهذا النظام الذى نادى به مونتزو قد طبق فعلا فى العصور الماضية ، وله أكثر من تشابه واحد مع الحزب الذى نظمه أدولف هتلر الذى كتب فى كتابه « كفاحي Mein Kampf » : « ان مبدأ قيام دستور للدولة بأسرها يجب أن يكون فى تسلط كل زعيم

---

(٣١) من يى - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » من مر.

على من هم دونه ، ومستوليته اياه من هم أسى منه « (٣٢) .  
وقد ثار الجدل حول مسألة هل يمكن أن يكون هذا النظام صالحا  
إذا ماتاكدنا من أن كل زعيم كان صالحا . وقد ذكر موتزو أنهم  
قديما كانوا كذلك ، ولكنهم ، فى صورة ما ، لم يفسرها تماما ،  
توقفوا عن أن يكونوا كذلك ، ومن ثم كانت علل العالم . واننا  
لنعجب ، مع ذلك ، كيف يتسنى للمرءوسين ، ومن واجبههم كما  
يقول موتزو ، أن يعارضوا الرؤساء الأشرار ، بينما هم يفكرون  
فى نفس الوقت بنفس التفكير الذى يفكر به رؤسائهم ؟ لقد  
كان جواب موتزو جوابا غير شاف .

ويقول موتزو انه ليس بكاف على الاطلاق بالنسبة لرؤساء  
وزراء الامبراطور أن يجعلوا رغباتهم مطابقة لرغبات الامبراطور ،  
ولكى يتم التنسيق ، يجب أن تكون ارادة الامبراطور متفقة مع  
رغبة السماء ، وفى هذه الحالة فقط يكون عمل هذا النظام عاقبا ،  
فاذا لم يتم هذا الأمر يقول موتزو :

« تنزل السماء برذا وحرا متجاوزى الحد ، وجليدا وضبابا  
ومطرًا وندى غير معقول ، ولا تنضج الحبوب الخمسة ولا يكتمل نمو  
الحيوانات الستة الاليفة وتنفش الأمراض والأوبئة والطاعون .  
ويتكرر هبوب الأعاصير وتتدفق السيول ، فهذه هى عقوبة السماء  
التي تنزلها بالناس على الأرض لأنهم فشلوا فى أن يحققوا أهدافها .  
ولهذا فقد أدرك الملوك الحكماء فى قديم الزمان ما ترغب فيه السماء  
والأرواح وتجنبوا ماكرهه . وبالتطهير والاستحمام وشرب النبيذ  
اللقى وأكل الكمك دفعوا بالناس الى التضحية فى سبيل السماء  
والأرواح ، وهم لم يجرؤا على أن يضيعوا الوقت الملثم للتضحية  
فى الربيع والخريف ؛ وفى حكمهم فى القضايا لم يجرؤا على أن

---

(٣٢) مقتبسة من فينر Finer « مستقبل الحكومة » ص ١٩ .

يكونوا ظالمين ، وفى تقسيم الملكية لم يجرؤا على أن يكونوا  
جائرين ، وحتى فى الأوقات غير الرسمية لم يجرؤا على اهانة  
الفقير » •

وهكذا يخلص موتزو الى أنه كان فى استطاعتهم أن يعملوا  
حتى يحصلوا على بركات السماء والأرواح ورضا شعبيهم وتأييده ،  
وكان كل هذا نتيجة لأخذهم بمبدأ الاندماج فى الرئيس (٣٣) •

وجدير بالذكر أن كنفوشيوس قد حول الاهتمام من العمل  
الشعائرى ( كالتضحيات للأرواح ) الى السلوك الأخلاقى ، ناصحا  
الناس بأن يكونوا رحماء وأن يحكموا بالعدل ، وما الى ذلك •  
ولم يرجع موتزو الى المنهج القديم ، الذى كان شعائريا قبل كل  
شئ ، فالعمل الأخلاقى لازال بالغ الأهمية فى نظره ، ولكن فى  
الوقت الذى كان فيه الايمان بالشعائر الدينية وحتى الايمان  
الدينى متفقين مع فلسفة كنفوشيوس ولكنهما ليسا بأى حال  
جوهريين لها ، كان منهج موتزو الكامل عن الأشياء ينادى بأن  
السماء والأرواح تتدخل فى شئون البشر لتعاقبهم على خطيئاتهم •  
ومن ثم نجد موتزو يقول : « يعتقد الكنفوشيوسيون أن السماء  
بلا عقل وأرواح الموتى بلا وعى ، وهذا أمر يفضب السماء والأرواح  
وكفيل بدمار العالم » (٣٤) •

ويسوق موتزو براهين عديدة عن نشاط السماء فيقول  
مثلا : « كيف يستطيع المرء أن يعرف أن السماء تحب البشر  
كافة ؟ لأنها تنير عقولهم • وكيف يستطيع المرء أن يعرف أنها تنير  
عقولهم ؟ لأنها تملكهم • وكيف يعرف المرء أنها تملكهم ؟ لأنها

---

(٣٣) مى يى - باو : « مؤلفات موشى الأخلاقية والسياسية » ص ٦٢

٦٢ - ٦٤ •

(٣٤) المرجع السابق ص ٢٣٧ •

تتقبل الاضحيات منهم جميعا » . ويقول موتزو ان هذا واضح لان الناس في كل مكان يقدمون الضحايا ، ويستطرد : « ومادم الناس ملكا للسماء ، فلماذا لا تحبهم ؟ وغضلا عن هذا أقول لكل قاتل شخص برىء ان هناك عقابا معيناً ٠٠٠ من ينزل العقاب ؟ السماء ٠٠٠ ومن ثم فأننى أعرف أن السماء تحب البشر » (٣٥) .

ولكى يبرهن على وجود الأرواح يسرد موتزو عددا من الأمثلة من التاريخ الحديث نسبيا ، يحسب فيها أن الأرواح ( عادة أرواح الموتى ) قد انتقلت لخطايا وكافات على فضائل . ويقول موتزو ان هذه الأرواح قد شاهدها أعداد غفيرة من البشر ، ومع ذلك ، فالأرواح ليست دائما مرئية لأنه يذكر لنا أنه « حتى في المضايق العميقة والغابات الضخمة ، حيث لا يوجد بشر ، يجب ألا يسلك المرء سلوكا غير لائق اذ أن هناك أشباحا وأرواحا ستراه » (٣٦) .

وسواء كان الكنفوشيوسيون في عصر موتزو في اواقع من المتشككين كما نستدل من كلامه ، فهذا أمر لا يمكننا التاكيد منه . ولكن لاجدال في أن كنفوشيوس كان متشككا هو نفسه . وكان الكنفوشيوسيون بوجه عام متشككين وأقل اعتقادا بالخرافات من غالبية الناس حولهم . وليس هناك من سبب للاعتقاد بأن موتزو كان يؤلف قصصه حول أشباح من نسج خياله ، اذ على العكس من ذلك يبدو واضحا أنه كان يعيد الى التفكير الفلسفى عنصرا كان قد طهره منه كنفوشيوس الى حد بعيد ، ولكن لاشك أنه لعب دورا كبيرا في تفكير الناس بوجه عام أكثر مما قام به أى نوع من الأفكار التى كرس لها كنفوشيوس اهتمامه . وقد حدث

---

(٣٥) مى يى - باو : « مؤلفات موتسي الاخلاقية والسياسية » ص ١٣٩

(٣٦) المرجع السابق : ص ١٦٥ .

بعد ذلك ، كما سنرى ، أن شيئا من هذا قد تسلسل عائدا الى الكنفوشيوسية رغم أنه من المشكوك فيه أن تكون موتزو صلة مباشرة بذلك الأمر .

ومع ذلك فإن انصافنا لموتزو يقتضينا أن نذكر أنه لم يقل أن الناس يصمم الرخاء فقط اذا ما قدموا قرايين ، بل أصر على العكس من ذلك ، على أن القرايين التي يقدمها الرجل الفاضل وحده هي التي تلحق القبول (٣٧) .

ولما كان موتزو يؤمن بأن الدول عليها أن تنسق في نظام طبقي منظم تنظيما دقيقا ، لذا لم يكن غريبا أن ينظم مدرسته وفقا لنفس النسق ، وكان هذا أمرا طبيعيا جدا إذ أن الأعمال العسكرية كانت تقوم بها المجموعة أحيانا . وتتطلب الأعمال العسكرية أحيانا ، ولها العذر دائما ، أن يمارس أولئك الذين في أيديهم السلطة ، الأعمال التعسفية .

وقد تكبد موتزو قدرا كبيرا من التصب ليفرى تلاميذه للانضمام الى المجموعة . وقد ورد ذكر حالة واحدة وعد فيها شابا بأنه لو درس على يديه فسيضمن له وظيفة رسمية ، وفي نهاية السنة عندما طالبه الطالب بالمنصب الموعود ذكر له موتزو في صراحة أنه لم يعد الا ليفريه بالدراسة فحسب لمصلحته الشخصية (٣٨) .

وحيثما كان تلاميذه مبتدئين ، كان موتزو يعمل على لمرينهم على أن يأكلوا وجبة واحدة فقط يوميا مؤلفة من حساء الحضر ،

---

(٣٧) مما يـ - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ٥٢ .

٥٢ - ٥٣ .

(٣٨) المرجع السابق : ص ٢٣٨ - ٣٩ .



ويجعلهم يرتدون ملابس العمال العاديين (٣٩) . وعندما يتخرجون ويخرجون الى الحياة كموظفين يعتبرهم موتزو خاضعين لسلطته . وتروى الاخبار المسجلة عن واحد كان موتزو قد بعث به ليخدم كموظف في تشو ، أنه بعث بقدر كبير من المال الى أستاذه (٤٠) . واستدعى موتزو تلميذا آخر كان قد بعث به ليتسلم منصبا في تشي Chi لأنه اشترك في حرب عدائية شنتها تلك الولاية (٤١) . ويذكر كتاب يرجع الى عهد أسرة هان Han : « أن أولئك الذين خدموا موتزو قد بلغ عددهم مائة وثمانين شخصا وكان في استطاعته أن يأمرهم بأن يقتحموا النار أو أن يمشوا فوق نصال السكاكين ، وكانوا يسرون على نهجه حتى الموت » (٤٢) .

وبعد زمن موتزو استمرت مدرسته لعدة قرون ؛ وقد انتقل نفوذه العظيم كزعيم للجماعة الى سلسلة من الأفراد يبدو أنهم احتفظوا بها طوال حياتهم . ويبدو أن هذا الزعيم كان في استطاعته أن ينفذ عقوبة الاعدام على أتباعه (٤٣) . وجدير بالذكر أن واحدا من هؤلاء الزعماء أسند اليه عمل دفاع عن ولاية صغيرة ولكنه لما عجز عن القيام بذلك انتحر ، وفي نفس الوقت انتحر معه مائة وثلاثة وثمانون من أتباعه (٤٤) .

وفي كتاب « موتزو » خصصت الفصول ٤٠ - ٤٥ جانبا كبيرا منها لمناقشة مسائل منطقية وجدلية . والمتفق عليه بوجه

---

(٣٩) م ي - باو : « مؤلفات موتسو الاخلاقية والسياسية » ص ٢٥٢

(٤٠) المرجع السابق : ص ٢١٤ .

(٤١) المرجع السابق : ص ٢٥٤ .

(٤٢) « هو آي نان لرو » ١٠/٢٠ .

(٤٣) « لوشيه شون تشيو » : ١٢/١ .

(٤٤) المرجع السابق : ٩/١٩ .

عام هو أن هذه الفصول كتبها المؤيرون المتأخرون ، وأن موزو لم يكتبها بنفسه . ورغم ذلك نستطيع أن نجد مبادئ الاهتمام يمثل هذه الموضوعات عند موزو نفسه ، وكان موزو يحب أن يعادل ولكن في الغالبية القصوى لم يكن منصفاً تماماً ولا كان مجادلاً مقنعاً . فكان يستخدم حيلة غير معقولة في المناقشات ، وكان يبدو أحياناً أنه كان يسعى إلى أن يحير خصمه حتى يضطر إلى موافقته على رأيه . وربما كان مرد ذلك إلى أنه لم يكن مجادلاً منطقياً رغم ميله إلى الإصرار على أنه كان يتبع القواعد المنطقية . وفي الحقيقة لم تكن قواعده المنطقية ولا التزامه بها بالغة التأثير .

وفي نفس الوقت تقريباً كان هناك مفكرون آخرون في الصين ، كانوا يطورون الجدل بدرجة رفيعة ، وكان منهجهم وموضوع تدريسهم يذكر المرء أحياناً بالسفسطائيين الإغريق . أحياناً يذكرنا بالإليائيين *Eileatics* (\*) . وعلى الرغم من أن هؤلاء الأشخاص لم يتفق رأيهم جميعاً إلا أنهم يجتمعون كلهم تحت لقب مدرسة الأسماء *the school of names* أو الجدليين *dialecticians* .

وكان من أشهر قضائاهم المنطقية أن « الجواد الأبيض ليس بجواد » وقد كتب الفيلسوف « كونج-سون لونج » *Kung-Sun Lung* الذي طور هذه القضية ، كتب تأييداً لهذه القضية المنطقية مايلي : « الجواد الأبيض ليس بجواد ... إذ أن كلمة « جواد » تعبر عن صورة بينما كلمة « أبيض » تدل على لون ، وأن تطلق اسماً

---

(\*) الإليائيون : هم مؤسسو المدرسة الفلسفية الإغريقية القديمة التي عسكرت في مدينة إيليا *Elea* (جنوب إيطاليا) في القرنين ٦ و ٥ ق.م. وهم دعاة المذهب المثالي أو التصوري *idealism* ومن أشهر مفكريها : أكسينوفانيس وبارمنيديس وزيثو الإليائي وميلسيوس الساموسي .

( المترجم )

على لون ليس معناه أن يطلق الاسم على الصورة ومن ثم فأننى أقول أن الجود الأبيض ليس بجواد . . . فإذا كنت تطلب جوادا فإن الجواد الأصفر أو الأسود سيؤدى المطلوب ولكن لا يحقق المطلوب إذا كان المطلوب هو جواد أبيض ، فإذا كان المفروض أن جوادا أبيض هو جواد ، إذن فإن ما يطلبه المرء هو شيء واحد أعنى جوادا أبيض لا يختلف عن « جواد » بوجه عام . ومع ذلك فعلى الرغم من أن المفروض أنهما لا يختلفان فإن جوادا أصفر أو أسود سيحقق رغبتك فى جواد ولكنه لا يحقق رغبتك فى جواد أبيض ، أليس كذلك ؟ » ويستمر الفيلسوف فى توضيح هذا الموضوع فى اسهاب (٤٥) .

وقد جادل المؤيدون المتأخرون ، فى كتاباتهم الجدلية ، كثيرا من القضايا المنطقية للجدليين . لقد كتبوا على سبيل المثال : « الجواد الأبيض جواد ، وأن تمتطى جوادا أبيض هو أن تمتطى جوادا . والجواد الأسود جواد ، وأن تمتطى جوادا أسود هو أن تمتطى جوادا . . . وعلى الرغم من أن الأخ الأصفر لشخص ما قد يكون شخصا وسيما ، فإن حب الشخص لأخيه الأصفر ليس حبا لشخص وسيم » (٤٦) . والمهم فى القضية الأخيرة يبدو أنه ، إذا كان حقا من الوجهة الفنية أن حب الشخص لأخيه الأصفر هو حب لشخص وسيم ، فإن هذا يعطينا انطباعا زائفا ، نظرا لأن الحب ليس مرده الى انه وسيم بل لأنه أخو الانسان . ومن المحتمل أن نقومع فى نفس المدلول كما حدث بالنسبة لعبارة

---

(٤٥) « كوتنج - سون لونغ لزو » ٢ ب - ٥ ب ، وقد ترجم هذا الجدل بأكمله فى كتاب هيوو Hughes : « الفلسفة الصينية فى الارمنة الكلاسيكية » ص ١٢٢ - ١٢٥ .  
(٤٦) سون اى - جانج : « موئزو هسين كو » ١١/١١ .

« الجواد الأبيض » ونسلم بأننا قلنا ان الجواد الأبيض جواد فانا لا نشير الى لونه بل الى تلك الخصائص التي يتميز بها بوجه عام مع الجياد . ونحن لا نقول ان الجياد البيض هي كل الجياد ولكننا نقول ان الجياد البيض هي بعض الجياد . وفي لغة المنطق الغربي يبدو الموويون المتأخرون هنا وهم يعارضون معارضة مماثلة للقول القائل بأن كلمة « جواد » لم تكن مستخدمة بمعناها التفصيلي .

واللغة الصينية المكتوبة لا تفرق ، عادة ، بين المفرد والجمع أو بين المبنى للمعلوم والمبنى للمجهول ، وقد تكون غامضة في هذه الأساليب وغيرها اذا استخدمت بغير عناية أو يقصد البلبلة . وكان الجدليون يشيرون الى خطورة هذه المزايق ، كما أخذوا في اعتبارهم أيضا مشكلة الكلليات ، وفكروا في طبيعة بعض صفات مثل « الصلابة » و « البياض » وفكروا في تحصيل المعرفة عن طريق الحواس . وواضح أن ما كانوا يفعلونه كان بالغ الأهمية وبالنسبة للطرافة ، ومع ذلك فانه من الصعب الوصول الى معرفة يمكن الاعتماد عليها عما قالوه أو كتبوه . وهناك جانب واحد من مؤلفاتهم محفوظة ، أما الباقي فقد فقد والباقي منه مقتطفات أوردها النقاد . ويبدو أن السبب في هذا راجع الى أنه بينما اهتم بعض الصينيين في فترات معينة اهتماما بالغا بفنون المنطق والجدل ، كان الصينيون بوجه عام مهتمين اهتماما بسيطا نسبيا بمثل هذه الأمور .

وبرغم أن الموويين المتأخرين كانوا ينتقدون الجدليين ، فقد كانوا ، مثل موتزو ، مهتمين بالجدل ، ويبدو أنهم كانوا يعتبرونه أيضا وسيلة للوصول الى الحقيقة لأنهم كتبوا : « في الجدل : الفائز هو الحق » ويقولون أيضا : « في الجدل ... الشخص الذي على

حق يفوز » (٤٧) . وقد يكون هذا صحيحا - ويرجو الانسان أن يكون صحيحا - ولكن الصينيين بوجه عام كانوا أكثر تشككا في الايمان بأنه قد يكون صحيحا باضرورة . ومن ثم فقد جاء في المؤلف الطاوى المكنون تشوانج نزو *Chuang Tzu* أن الجدليين يمكن أن ينتصروا في مناقشاتهم للأشخاص ولكنهم لا يستطيعون أن يقنعوا عقولهم » (٤٨) . وقد قال أحد محرري المقالات في عهد أسرة هان : « كانوا يوجهون اهتماما مضنيا للمصطلحات الفنية ولكنهم كانوا يهملون مشاعر الناس » (٤٩) . ولقد قال حسين نزو *Hsin Tzu* ، ولعله كان أكثر الكنفوشيوسيين انتقادا على الإطلاق ، عن واحد من الجدليين أنه كانت « تعميهِ الكلمات ولا يعرف الحقيقة » (٥٠) وهذا حكم صيني صادق .

ولما كان الجدل بالغ الأهمية في الفلسفة الغربية ، فليس من السهل علينا أن ندرك كيف أن بعض الصينيين قدره تقديرًا هينا . ولقد علق كاتب في وقت مبكر في العصر المسيحي على أن التفكير الجدلي لم يسهم بشيء في ممارسة شئون الحكم وأنه في الحقيقة صورة لجدل لا طائل تحته ، وقال بأنه ، مع ذلك ، مجال تسلية لأولاد الذوات ، فهو تمرين على المناقشة حول مصطلحات وتحليل للمبادئ ، وهذه فائدة واضحة جلية ؛ بل انها على الأقل تعميمهم من الأضرار (٥١) .

ولقد ازدهرت المدرسة المووية في القرون الأولى ، ويبسـدو

(٤٧) سون ١ - جانج : « مولزو هسين كو » : ١٠ / ١٥ ، ١٤٤ .

(٤٨) تشوانج نزو : ١٠ / ٤٢ ب .

(٤٩) تاكيجواوا كاميتارو : « شيه تشي هوى تشوكاو وتشنج » : ١٢ / ١٣٠ .

(٥٠) وانج هسين - تشين : « هسين نزو تشي تشيه » : ١٥ / ١٥٠ .

(٥١) تشوانج ( تعليق ) : ١٠ / ٤٣ ب - ٤٤ .

أنهاس كانت المنافس الرئيسى للكنفوشىوسية • وفى الانتفاضات على حكومة تشن الديكتاتورية فى سنة ٢٠٩ ق٠م تجمع كل من الكنفوشىوسيين والمويين تحت لواء الثورة حينما اندلعت (٥٢) • ونجد أن المويين قد ورد ذكرهم فى وقت متأخر من القرن الأول ق٠م على أنهم كانوا جماعة ضخمة (٥٣) ، وبعد ذلك بوقت قصير اختفوا عن الأنظار • ويبدو فى الحقيقة أن الاهتمام بموتزو قد خمد حتى تجدد نسبيا فى الأزمنة الحديثة •

وليس من الصعب أن نصل حقيقة أن نظريات موتزو لم تجد سوى استجابة بسيطة باقية عند الصينيين : فلقد كان نظامه التسلطى authoritarian system عن « الاندماج مع أصحاب المكانة السامية » والنفعة الصارمة فى بياناته تناقض الاعتدال الذى كان يعتبر عادة فضيلة أساسية فى الصين • لقد قال موتزو : « إن تعاليمى كافية لكل غرض ، ونبذ تعاليمى وتفكير الفرد لنفسه مثل نبذ الحصاد والتقاط حبوب فردية • ومحاولة نقض كلماتى بكلماته هى مثل من يلقى ببيض على صخرة ، فقد يستهلك فرد كافة البيض فى العالم ولكن الصخرة ستظل كما هى ، لأنها صلبة لا يمكن كسرها » (٥٤) •

ويتعارض ذم موتزو لكل السرّات بل ولكل العواطف مع الوضع الصينى الطبعى وهو الحفاظ على وجود توازن فى كافة الأمور ، واعتبار البهجة فى اعتدال معقول خيرا لا شرا • وهكذا تحدث المؤلف الطاوى المعنون « تشوانج تزو » عن تعاليم موتزو فقال : « كانت نظرياته محدودة جدا ، قد تحيل الأشخاص

(٥٢) جيل Gale : « محاضرات من الملح والعديد » ص ١٢٢ •

(٥٣) المجمع السابق : ص ١١٦ - ١٧ •

(٥٤) ص ١١ - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ٢٢٩ •

بائسين ٠٠٠ انها تتناقض مع طبيعة الأشخاص وهم لن يتحملوها » (٥٥) .

ومع ذلك فقد كان موتزو يعنى الخير الكثير ، حتى أن منشويوس الذى هاجم فلسفته شهد له بحبه للخير (٥٦) . وكان موتزو مهتما اهتماما بالغا ، ككنفوشيوس ، بالمعاناة التى يسببها الفقر واختلال النظام والحرب . ولئن ، على غير شائلة كنفوشيوس ، لم يتطلع موتزو بعيدا جدا الى ما وراء الهدف المباشر لزوال هذه الظروف . لقد دافع كنفوشيوس عن برنامج كان يؤمن بأنه قد يجعل الناس سعداء ، وكان موتزو يدافع عن برنامج مخطط لملاج شرور معينة ، ولكى يفعل هذا ، كان على استعداد لأن يضحي بأى شيء بما فى ذلك السعادة البشرية . لم يكن مرد هذا الى أنه يريد الشقاء للناس بل لأنه كان عاجزا عن أن يرى فيما وراء الحانة التى يمكن أن تزول فيها الشرور الراهنة . لقد كان يدرك أن عالما يعيش فى سلام ، فيه شعب كبير منظم يكتسى ويطعم على خير وجه لهو عالم يتمتع بأحسن ظروف ممكنة .

إن أولئك الذين يضعون تقديراتهم فى برود أحيانا ، يحاولون أن يجعلوا الآخرين يفكرون بأن أعمالهم تملئها عليهم العواطف ، أما أولئك الذين تنحكم فيهم قلوبهم فيحبون أحيانا أن يظن بهم أنهم أشخاص منطقيون بصورة استثنائية ، وكان موتزو من هذا الصنف الأخير . ويبدو أنه كرس حياته لجهد خالص لمساعدة اخوانه ، دون أن يمتنى نفسه بأية مكافأة تنطوى على الأنانية ، ومع ذلك فقد حاول أن يبرر أعماله كافة ، وكافة

---

(٥٥) تشوانج ترو : ١٠ / ٢٨ .

(٥٦) منشويوس : ٧ (١) ٢ / ٢٦ .

فلسفته بالمنطق وحده . وحتى « حبه العالمى » كان مفروضا أن يكون قائما لا على العاطفة بل على اعتبارات عقلية .

ومع ذلك فقد كان عقل موتزو دون قلبه ، وعلى الرغم من أنه أسهم اسهاما كبيرا فى تطوير الاهتمام بالمنطق إلا أن جدله الذاتى غالبا ما كان غير منطقي بصورة فريدة . فعلى سبيل المثال فى مهاجمته لمذهب القدرية fatalism قال بأن القدر لا وجود له وأنه « لم ير أحد قط القدر ولا سمح به » ( ٥٧ ) . ويمكن استخدام نفس الجدل فى زعزعة الثقة فى نظرياته مثل « الحب العالمى » و « الاندماج بالرئيس » .

وقد يدفعنا الكليبيون Cynics الى الاعتقاد بأن حب الغير altruism نادر ؛ ومع ذلك فيبدو محتملا ألا تكون أحسن الأهداف شبه نادرة تماما كالحكمة التى لا غنى عنها لتحقيقها .



## منشئوس وإلهتمام بالطبيعة البشرية

يذكر لنا الكتاب الذي صدر في عهد أسرة هان المعنون «التسجيلات التاريخية» أنه «بعد وفاة كنفوشيوس تفرق تلاميذه ، البالغ عددهم سبعين ، وتجولوا بين سادة المقاطعات . وبلغ شأو أعظم من كانوا بينهم منصب معلمين (للحكام) أو وزراء ، أما من كانوا أقل شأنا فقد صاروا أصدقاء أو معلمين للموظفين أو اعتزلوا الناس ولم يعد أحد يراهم » . ويذكر الكتاب أن أربعة تلاميذ من أتباع « تزو - هسيا Tzu-hsia » صاروا مؤدبين للملك في حين صار « تزو - هسيا » نفسه مؤدبا لحاكم ولاية واى Wei (١) ويذكر كتاب منشئوس أنه بعد زمن كنفوشيوس بفترة قصيرة أسند الى اثنين من الكنفوشيوسيين منصبان وزاريان في الحكومة في ولاية «لو» ، وكان أحد الاثنين حفيدا لكنفوشيوس ، الذي كان أيضا وزيرا في ولاية واى (٢)

وبعد وفاة كنفوشيوس بقرن أو مائتين ، كان هناك علماء

(١) تايچاوا كاميتارو : « شيه تشى هوى تشوكاو تشنج » ٢٩/٦٧ ،

١٢١/٣ - ٤ .

(٢) منشئوس ٤ (٢) ٣١ .

عديدون يعيشون في بلاطات الحكام عظماء كانوا أم صغارا «كضيوف» أكثر من أن يكونوا موظفين ، ونجد أحيانا أن الصينيين مزدوجان ومن ثم نطلق على هؤلاء الأشخاص « ضيوف-موظفين » *guest-officials* وهؤلاء الأشخاص لم يكونوا جميعهم كنفوشيوسيين على الإطلاق . لقد كان كنفوشيوس أول معلم خاص وأول عالم نحن على علم واضح به في التاريخ الصيني ، ولكن مثاله وظروف الزمن الذي عاش فيه قد أنتجا بسرعة عددا ضخما من المنافسين الذين كانوا يتجولون من ولاية الى ولاية سعيا وراء بيع قدراتهم وفلسفاتهم ، وكان بعضهم ناجحا كل النجاح .

وعلى سبيل المثال دعا حاكم ولاية ليانج *Liang* هندا من الفلاسفة لزيارة عاصمته ، ومن بينهم الكنفوشيوس منشيوس *Mencius* ، ولكي يؤكد لهم أنهم سيتفضلون بتشريف بلاطه وجه اليهم الدعوة بأسلوب متواضع وقدم لهم الهدايا الثمينة (٣) . وكان الملك *Hsian* حاكم ولاية تشي مشهورا أيضا بأنه نصير الفلاسفة . ويذكر لنا الكتاب الذي صدر في عهد أسرة هان أنه قدم اعانات لأكثر من ألف عالم في عاصمته التي كان بها رجال على شاكله منشيوس « يحصلون على رواتب كبار الموظفين ، دون أن يأخذوا على كواهلهم مسئوليات الوظيفة وكان يؤخذ برايمهم في شئون الدولة » (٤) وتضيف «التسجيلات التاريخية» أن الملك «هسوان» بنى قصورا شاهقة لضيوفه الأصليين ، لكي يظهر للعالم أن تشي قادرة على أن تجلب أشهر مشاهير العلماء الى عاصمتها (٥) كانت هذه الروح القائمة على التنافس سببا ، لا شك فيه ،

(٣) شانان *Chavannes* : « مذكرات سي - ماسين التاريخية » ج ٥

من ص ١٥٧ - ٥٨ .

(٤) هوان كوان : « ين تيه لون » ١٣/٢ ب .

(٥) تاكيجابوا كاميتارو : « شبه تشي هوى تشوكاو تشنج » ١٢/٧٤ .

في أن العلماء كانوا مكرمين ولكن كانت هناك أسباب أخرى أكثر عملية بشكل واضح أيضا : لقد ظل ملوك تشو العوبة لمدة طويلة وكانت الصين مقسمة الى عدد من الولايات التي تحكم حكما ذاتيا وتقوم بشن حروب . وكانت أحيانا تعقد اتفاقيات على قبول الوضع الراهن status quo ، ولكنه كان سلاما طويلا يدوم لأكثر من بضع سنوات . لقد كان المثل الأعلى لقيام صين موحدة قائما في الخلفية ، مثل شبيح الامبراطورية الرومانية المقدسة الذي خلق طويلا فوق أوروبا . ومع ذلك ، فعلى غير شاكلة المفهوم الأوربي ، رفضت الروح الصينية أن تموت ، وكانت كل ولاية قوية تأمل أن تكون الولاية التي تفوز بالسيطرة على البلاد بأسرها ، ولهذا السبب حاول حكامهم أن يجذبوا اليهم الأشخاص الموهوبين . وكثير من هؤلاء «الضيوف» ، وهذا ماتجب ملاحظته ، كانوا رجال حرب ولكن كثيرين غيرهم كانوا فلاسفة . وعلى الرغم مما قد تكون عليه الفلسفات من تباين إلا أنها كانت تشترك في أن دعائهما كانوا يتادون بأن كل فلسفة ، وحدها دون غيرها ، بيدها المفتاح للفوز بالتحكم على العالم الصيني بأسره (وعندما يتحدث الصينيون عن «العالم» كانوا عادة يعنون «العالم الصيني» تماما كما نتحدث نحن عن «العالم» ونعني به باستمرار «العالم الغربي» . وتعني الكلمة في كل حالة : «كل العالم الذي يهم أمره» ) . ومن الطريف أن نذكر أن التسجيلات التاريخية تذكر لنا أنه قد حدث فقط بعد أن هزمت ولاية ليانج في الحرب ، أن دعا ملك ليانج الفلاسفة الى بلاطه (٦) . وكان يتوقع أن تمدد الفلسفة لا بالعزاء فحسب بل أيضا بالثأر .

ولكن ما أن حل القرن الرابع ق.م حتى كان عدد من الفلسفات المتباينة قائما ، وقد شككا منشيوس من أن «العلماء المتعطلين

---

(٦) شانان : فذكرات سي - مائسين التاريخية « في ص ١٥٧ - ٥٨ .

ينخراطون في مناقشات متمردة « ومن أن كلمات « يانج تشو » و « موتزو » تملأ البلاد « وقال ان مبدأ « يانج تشو » هو أن « يهتم المرء بنفسه » وانتقد منشيوس هذا المبدأ لأنه لا يعترف بسلطة الحاكم في حين أن موتزو يطالب الفرد بأن يحب الناس كلهم بدرجة سواء، وفي هذا عدم اعتراف بالحب الخاص الذي يكنه المرء لأبيه . (٧) ومرة أخرى ذكر منشيوس أنه « لو كان في استطاعة يانج تشو أن يفيد العالم بأسره بأن يلتقط مجرد شعرة واحدة من شعره فحسب لمافع ذلك » . في حين أنه ما كان يتورع موتزو عن حك جسده من قمة رأسه الى أخمص قدمه حتى يزيده نعمة لو كان في استطاعته ، بهذه الطريقة ، أن ينقذ العالم » (٨)

وواضح أن مدارس هذين الرجلين ومدارس الكنفوشيوسيين كانت أشهر المدارس في زمن منشيوس ، وهو يقول : « إن أولئك الذين يهربون من مبادئ موتزو يتحولون الى مبادئ يانج تشو ، وأولئك الذين يهربون من مبادئ يانج تشو يتجهون الى الكنفوشيوسية » (٩) وقد تناولنا بالفعل فلسفة موتزو ، وسنتناول في الفصل التالي ، في مزيد من الدقة ، المبادئ المعزوة الى يانج تشو، وسنرى أن هناك سببا نتفق فيه مع أولئك العلماء الذين يعتبرونه رائدا مبكرا للفلسفة الطاوية Taoism .

ويذكر منشيوس شخصا آخر كان ناسكا فاضلا ، لقد كان الأخ الأصغر لنبييل غني ، ولكن لما كان أخوه قد حصل على ثروته بطريق غير مشروع لذا فقد قرر ألا يقرب شيئا منها ، وبدلا من ذلك عاش في الادغال يعول نفسه بحياكة نعال من خيوط الحلفا التي

(٧) منشيوس : ٣ (٢) ٩/١ .

(٨) المرجع السابق : ٧ (١) ٢٦ .

(٩) المرجع السابق : ٧ (٢) ١٦/١ .

كانت تجدلها زوجته ، ويحكى أنه فى مناسبة من المناسبات كان على وشك أن يموت جوعا نظرا لتمسكه الشديد بمبادئه (١٠) .

وهناك مجموعة أخرى يطلق عليها المدرسة الزراعية agricultural school . ويسجل الكتاب المعنون: «منشيوخ» أنه فى وقت ما عندما كان منشيوخ فى ولاية تنج Têng جاء فيلسوف ينتمى الى هذه المدرسة يدعى «هسيو هسنج Hsi Hsing» جاء الى ولاية تنج من الجنوب ، وطلب من الحاكم أن يأويه ، ففعل وعاش هناك هسيو مع عشرات عديدة من أتباعه وكانوا جميعهم يرتدون الملابس الخشنة ويكسبون قوتهم من حياكة النعال والحصر ، وقد استطاعت هذه الجماعة أن تكسب لجانبها اثنين من الكنفوشيوسيين ، فأثار هذا منشيوخ وزاد فى مرارة دحضه لمبادئهم .

لقد تمسكوا بأن «الحاكم الحكيم الفاضل يفلح الأرض سويا مع شعبه لكى يحصل على طعامه ، وعليه طوال حكمه أن يطهو وجباته صباحا ومساء» . وتكفينا حقيقة أن مثل هذا المبدأ يمكن التمسك به والمناداة به علانية لتوضيح الى أى مدى كانت الفكرة القديمة للوضع القريب من القدسية للأريستوقراطية الحاكمة مثارا للهجوم . ومع ذلك فقد انتقد منشيوخ هذه الفلسفة على أساس مختلف : فلقد تساءل هل يطهو الفيلسوف هسيو هسنج طعامه بنفسه ، فقليل له بأنه كان يفعل ذلك ، ثم سأل منشيوخ بعد ذلك هل يفضل قماشه ويصنع سلاح محاربه وأوعية الطهى فقليل له بأنه لم يفعل ذلك لأن هذا سيتعارض مع زراعته ، فأشار منشيوخ الى أنه بالمثل يصعب على حاكم أن يتوقع أن يجد الوقت الذى يقوم فيه بزراعته شخصيا وبالطهى بينما يقوم بحكم الولاية (١١)

---

(١٠) منشيوخ : ٢ (٢) ١٠ .

(١١) المرجع السابق : ٢ (١) ١/٤ - ٦ .

ولا يمكن أن نصف هنا كافة الخلافات في الأفكار الفلسفية التي كانت سائدة في الصين في القرن الرابع ق.م ، لقد كانت كثيرة جدا حتى أن كتاب « تشوانج تزو » أسماها « المدارس المائة the hundred schools » وكان من بينها فلسفات أخرى سنشير إليها فيما بعد ، ولكن اهتمامنا الراهن هو أولا بمنشيوس الذي ذاع صيته بين كافة الصينيين الآخرين في زمنه .

ومعلوماتنا عن منشيوس منقولة أساسا من الكتاب الذي يحمل اسمه ، وهو بلا شك من أعظم المؤلفات التي ألقت في الأدب العالمي . ولقد كتب ١٠١ ريتشاردز I.A. Richards ان الذي قام بدراسة ل «منشيوس» : أن محاورات معينة من محاوراته ترقى الى مستوى تلك المحاورات التي كتبها أفلاطون «في القيمة التاريخية وفي الجوهر» (١٢)

وكتاب منشيوس كتاب طويل يحتوى على أكثر من خمسة وثلاثين ألف كلمة صينية ، وهذه الكلمات قد يتطلب الأمر مضاعفة عددها عدة مرات لمعرفة عدد الكلمات الانجليزية المساوية لها . وعلى الرغم مما قيل من أن منشيوس نفسه قد كتب الكتاب ، فانه يبدو مؤكدا أنه لا بد أن قام تلاميذه بجمعه . وعلى خلاف الكتب الصينية الأولى ، فانه يتضمن القليل من مشاكل صحة النصوص . وقد كتب «هوشيه» مرة أن «كتاب منشيوس اما أنه كتاب صحيح تماما أو أنه كتاب مزيف تماما ، وفي رأيي أنه من المحتمل أن يكون صحيحا (١٣) ومن ناحيتي أشك في أن جزءا يسيرا من الكتاب يمكن أن يكون مدهوسا (١٤) ، ولكن يلاحظ بوجه عام ،

(١٢) ريتشاردز : « منشيوس وتأثيره الفكري » ص ٢٨ .

(١٣) هوشيه : « شوانج تزو حقه حبه ما كانج » شوان شانج ١٣

(١٤) انظر كريل : « كنفوشيوس : الرجل والاسطورة » ص ١١

بالنسبة لهذا الكتاب ، اننا يعمدون ، بحمد الله ، عن أنواع المشاكل التي مرت بنا في غالبية الأدب الصينى القديم .

وكان منشىوس الرجل ، بالغ الأهمية وكانت شخصيته معقدة كل التعقيد . لقد كانت له فضائل وذنائل ولم يكن ضئيلا فى أى منهما . وكان من الصعب اظهار محاسنه أو حتى تفهم شخصيته ، ومع ذلك فعلينا أن نحاول تفهمها نظرا لأن الرجل منعكس انعكاسا وثيقا فى فلسفته ولا يمكننا أن نتفهم احدهما دون الأخرى .

ومعلوماتنا عن حياة منشىوس طفيفة جدا . اننا لانعرف حتى تاريخى مولده ووفاته ، بيد أنه من الأخرى أن نتقبل ما قيل من أنه عاش من حوالى ٣٧٢ الى حوالى ٢٨٩ ق.م وقد وُلِدَ فى ولاية صغيرة مجاورة للولاية التي كانت موطننا لكنفوشىوس فى الشمال الشرقى من الصين ، ويقال بأن أجداده كانوا ينتمون الى عائلة مينج Meng فى ولاية « لو » ، وكانت أسرة من « الأسر الثلاث » التي كانت لها السيادة فى ولاية « لو » ، فى عهد كنفوشىوس ، ولكن يبدو أنه ليس هناك دليل واضح على هذا .

وقد درس منشىوس مع رجال نقلوا تعاليم كنفوشىوس ، وأسف لأنه قد ولد متأخرا جدا عن الوقت الذى كان فيه كنفوشىوس فلم يتح له أن يدرس على يد الاستاذ نفسه (١٥) ، ويقال انه درس مع تلاميذ حفيد كنفوشىوس وهو « تزو - سو Tzu-su » (١٦) وكان دائما وفيما للذكرى كنفوشىوس وكان يتحدث عنه بعبارات تبجيل . وكان لمنشىوس نفسه عدد كبير من التلاميذ ، ولكن على الرغم من أن كتاب « منشىوس » أطول بكثير من «المقتطفات الأدبية» فإنه من الصعب أن نستخرج منه صورة واضحة عن مناهج منشىوس

---

(١٥) « منشىوس » : (٢٢) ٢٢/٢ .

(١٦) تاكيجوا كاميتارو : « شيه تشى هوى تشوكاو تشنج » ٣/٧٤ .

كعلم • ويبدو أنه من المحتمل أنه لم يعن عناية كنفوشيوس بفن  
التدريس ولم يمنحه مثل الاهتمام الذي خصه به •

رواضح أنه كان ديموقراطيا ككنفوشيوس في تقبله المتواضعين  
طلابا • وفي إحدى المناسبات عندما كان هو وتلاميذه يقيمون في  
قصر كضيوف على الحاكم ، أعلن القيم على القصر لمنشيوس أنه افتقد  
أحد الثعال ، وكان مضمون قوله أن أحد تلاميذه قد سرقه ، فلما  
أجاب منشيوس أن هذا لا يمكن أن يكون ، ذكره بأنه لم يتحر ماضى  
أولئك الذين يسعون للدراسة على يديه ، ولكنه تقبل جميع من  
وفدوا وقد عقدوا العزم على الدراسة • (١٧)

وعلى الرغم من ذلك فقد طرد بعض أولئك الذين طلبوا العلم  
على يديه ، ولكن كان هؤلاء في بعض الحالات ، على الأقل ،  
أريستوقراطيين حاولوا أن يتجاوزوا وضمهم ليطالبوا باعتبار  
خاصة • ولدينا معلومات قليلة نسبيا عن تلاميذه • والمعروف أن  
واحدا منهم كان يوما ما على وشك أن يسند إليه حكم ولاية «لو» (١٨)

ويبدو أن الهدف الرئيسي لمنشيوس هو أن يصل إلى منصب  
رئيس الوزراء في ولاية من الولايات وأن يدير حكومتها حتى يستطيع  
أن ينفذ مبادئه ، وهو في هذا الأمر كان شبيها بكنفوشيوس ، وعلى  
شاكلة كنفوشيوس لم يبلغ قط مثل هذا المنصب ذي السلطة  
الكبيرة ، ومع ذلك فقد كان أكثر نجاحا إلى حد ما من كنفوشيوس  
إذ أنه تقلد منصبا أرقى اسميا في ولاية تشي ، من المنصب الذي بلغه  
كنفوشيوس في ولاية «لو» ، فضلا عن هذا يبدو أن منشيوس كان  
يستشير حكام كثير من الولايات ، في تبجيل يفوق ما كان يلقاه

---

(١٧) « منشيوس » : ٧ (٢) ٣٠ •

(١٨) المرجع السابق : ٦ (٢) ١٣ •



كنفوشيوس عادة ، ومع ذلك فقد كان هذا الى حد كبير طابع تلك الأزمنة .

ومن المشكوك فيه ان منشيوس كان موظفا اداريا رسميا على الإطلاق . ويبدو أنه كان «وزيرا ضيفا» كمستشار في شئون الحكومة ولم يكن عليه واجبات ولم تكن له سلطات الوزير العادى . وفي «تشى» رفض ان يتقاضى مرتبا (١٩) . ونجده أحيانا يلام كما كان الحال بالنسبة لكنفوشيوس لأنه لا يتقلد منصبا رسميا . ومع ذلك فلا شك أنه كان تواقا لأن يكون موظفا رسميا ولكنه لم يشأ أن يفعل ذلك ما لم تكن يده مطلقة فى ادارة الحكومة بأسلوبه الخاص، ولم يكن أى حاكم من الحكام على استعداد لأن يمنحه ذلك .

ولما كان يسعى الى الوصول الى حاكم قد يحتضن طريقته ، لذا فقد تجول منشيوس مع تلاميذه من ولاية الى ولاية وكان يمضى وقتا أطول أو أقصر تبعا للظروف . وقد سئل مرة : « اليس اسرافا منك أن تجوب البلاد يتبعك عشرات من العربات ومئات من الرجال وتعيش فى رحاب واحد من السادة الاقطاعيين الواحد تلو الآخر؟» هذافع منشيوس عن أسلوب حياته على أنه جدير بما يتكبده الحكام ما دام يعمل على احياء مبادئ الملوك السابقين من أجل من يخلفونهم . « (٢٠) وكان يموله الأمراء بالهدايا التى كانت سخية أحيانا تمام السخاء ومع ذلك فلا يمكن أن يتهم بالبخل المخزى ، لأنه كان يرفض الهدايا أحيانا ، ويبدو أنه كان يقتصر على قبول ما كان يؤمن بأنه فى حاجة اليه .

وكان منشيوس على صواب تماما فى اعتقاده بأنه كان امتدادا فى زمنه للتقليد الكنفوشيوسى . كان مخلصا بلا شك فى اعتقاده

---

(١٩) « منشيوس » : ٢ (٢) ١٤ .

(٢٠) المرجع السابق : ٣ (٢) ٤ .

بأن آرائه وأفعاله كانت متناسقة تسمام التناسق مع تلك التي كان ينادى بها كنفوشيوس ، ولكنه كان مخطئا في هذه النقطة ، فقد كان منشويوس رجلا مختلفا تمام الاختلاف عن كنفوشيوس ، فضلا عن أنه الأزمنة قد تبدلت .

وهناك خلاف واضح يكمن في حقيقة أنه في الوقت الذي يذكر فيه كنفوشيوس في «المقطعات الأدبية» عدة مرات في صراحة أنه كان مخطئا ، يبدو أن منشويوس لم يعترف بصراحة أنه كان على خطأ . وهذا له مغزاه إلى حد كبير ، إذ أن له صلة بنفس أسس فلسفتيهما الخاصة وكذا بالخلاف في شخصيتهما وله علاقة أيضا بنفس الظروف المختلفة التي عاشا فيها .

ويبدو أن كنفوشيوس كان الفيلسوف الوحيد البالغ الأهمية الذي كان يعيش في دنيساه . وكان منشويوس ينتمي إلى إحدى المدارس الفلسفية الكثيرة العدد ، وكانت كل هذه المدارس تتنافس فيما بينها من أجل التلاميذ وكسب عطف الحكام ، الأمر الذي قد يجلب الثراء والسلطة والمركز . ولقد كانت مناقشات كنفوشيوس مع تلاميذه تدور في جو هادئ نسبيا وكان الجانب الهام منها على الأقل يهدف إلى الوصول إلى الحقيقة والكشف عنها ، أما مناقشات منشويوس ، فقد كانت من ناحية أخرى ، تتضمن إلى حد كبير: الأقدام على الدفاع عن المبدأ الصحيح ونشره ، وكان هذا بطبيعة الحال أمرا مختلفا تمام الاختلاف .

لقد سبق أن لاحظنا أن (١٠١) ريتشاردز وجد الكثير مما يدعو إلى الإعجاب في منشويوس ، ومع ذلك لم يكن يجهل قصوره . ويعدد ريتشاردز سمات حجج منشويوس على الوجه الآتي :

(أ) كان يسيطر عليها هدف مقنع .

(ب) عدم وجود الغاية من إيضاح نقطة الخلاف .

ج) شكل حجة الخصم واضح ، بمعنى أنه كان يستخلف في الدفع دون التدقيق فيه حتى يمكن اكتشاف العيب ، أن وجد « (١١) » .  
 وباختصار كان منشيوس عادة أكثر اهتماما بكسب المحاوره من محاولة اكتشاف الحقيقة . وليس معنى هذا أنه لا يعير اهتماما للحقيقة بالمرة بل كان مقتنعا أنه قد بلغها فعلا وكان في حاجة فقط الى أن يقنع خصمه بهذه الحقيقة .

ولم يكن منشيوس الشخص الوحيد الذي كان يجادل بهذه الطريقة ، إذ أن غالبيتنا تتبعها مرارا دون أن نقر باتباعنا لها ، ومثل هذا الجدال يمكن أن نجده في مؤلفات كبار الفلاسفة الغربيين . ومع ذلك فإن هذا الأمر لا يجعلها تجربة صالحة . ومحاولة منشيوس التمسك ببعده عن الخطأ قد أدت الى التردى في مزالق عديدة من بينها التناقض . وفي إحدى المناسبات حينما أوضح تلميذ من التلاميذ أنه لم يكن يفعل وفقا لمبدأ سبق أن وضعه من قبل ، كان يقاطعه منشيوس بعبارة مختصرة قائلا : « كان ذلك مرة ، وهذه مرة أخرى » (٢٢) .

وفي حالة من الحالات يبدو بوضوح أنه كان آثما في فتوى خطيرة في أمر بالغ الأهمية : إذ كانت حكومة الولاية الشمالية في « ين Yen » في اضطراب بالغ كان نتيجته أن تفشى بين شعبها الكثير من المعاناة والسخط . عندئذ سأل وزير ولاية « تشى » الفيلسوف منشيوس هل يجب على « تشى » أن تهاجم « ين » . وتختلف البيانات فيما قاله منشيوس ، ولكنه على أية حال لم يعارض الفوز . ويمكن تبرير مثل هذا التدخل سواء على أسس سياسية أو انسانية ولكن ، بعد أن قامت قوات تشى بالسيطرة على « ين » قام الغزاة بمعاملة

(٢١) ريتشارد : « منشيوس والره الفكرى » ص ٥٥ .

(٢٢) « منشيوس » : (٢) ١٣ / ١ - ٢ .

اولئك الذين حرروهم معاملة سيئة حتى ثار أهالي «ين» • عندئذ اتهم منشيوس بأنه نصيح تشي بأن تتسولى أمر الغزو • ومن المحتمل أن يكون قد دافع عن نفسه على أسس قانونية تامة ولكنه كان يبحث عن مخرج فى مراوغته •

وقد قال منشيوس ان كل ما حدث فقط هو أنه سأل وزير تشي هل تستطيع تشي أن تهاجم ين مهاجمة سليمة • ولما لم تكن حكومة ين تدبر أمورها كما ينبغي ، فقد أجاب : «ربما» ولو أن وزير تشي قد استمر فى سؤاله عنى يستطيع أن يهاجمها هجوما سليما لأجاب منشيوس وقتذاك ، كما فسر ، بأن الذى يمكنه مهاجمتها هو الحاكم الصالح الذى عينته السماء للقيام بهذه المهمة • ولكن لسوء الطالع لم تسأله حكومة تشي هذا السؤال ولكنها انطلقت فحسب الى الهجوم • وازاء هذه الظروف تسأل منشيوس: كيف يمكن أن يوجه اليه اتهام نظير اسدائه نصيحة لتشى فى مهاجمة ين ؟» (٢٣)

ومع ذلك فليس من الصعب أن نكتشف مزيدا من المظاهر التى تدعو الى الاعجاب بشخصية منشيوس : اذ لم يدعم احد غيره ، بما حباه الله به من فصاحة ، حق العالم ورجل الفضيلة فى بلوغ مكانة رفيعة تفوق المكانة التى تمنحها أبهة الأمراء • ويقول منشيوس ان مثل هذا الرجل العالم الفاضل يجب أن ينظر الى النجاح والفشل العالمى بلا مبالاة ، وأن يأخذ فى اعتباره أنه اذا كانت شخصيته كما ينبغي أن تكون عليه ، وفشل العالم فى تقديره له فان الخطأ لا يكمن فى شخصه بل فى العالم • (٢٤) ولا يقاس نجاحه بحجم المجال الذى يعمل فيه بل بالطريقة التى يتصرف فيها بنفسه داخل نطاق ذلك المجال • (٢٥) وقد قال منشيوس : «هناك نبل السماء ونبل الرجال»

• (٢٢) منشيوس : ٢ (٢) ٨

• (٢٤) المرجع السابق : ٧ (١) ٩

• (٢٥) المرجع السابق : ٧ (١) ٢١

ويمثل نبل الرجال في أن يكون الإنسان دوقا أو وزيرا أو موظفا كبيرا ولكن نبل السماء يتمثل في أن يكون محبا للخير ، عادلا ، ذا مبادئ سامية ، آمينا ، يبذل جهده لكي يكون خيرا » (٢٦) وقد لاحظ منشيبوس أن الحكام يتبعون أسلوبا خاصا بمكانتهم ، ولكن ماذا أيضا كان على العالم الذي يعيش في الدنيا العريضة أن يمتاز به من سلوك أسمى يميزه عن غيره ؟ (٢٧) في هذا يقول : « يعيش في الدنيا العريضة ويشغل المكانة اللائقة في الدنيا ويسير في طريق العالم العظيم ، وحيثما يتحقق أمله في المنصب الذي ينشده مارس مبادئه مع الخير ، وحيثما يخفق في تحقيق هذه الرغبة مارسها وحده » والفني والأمجاد لا يمكن أن يفسدها ، وانفقر وسوء الحال لا يمكن أن يبذله ، والسلطة والنفوذ لا يمكن أن تدعاه يركع على ركبتيه : فهذا هو الرجل العظيم حقا » (٢٨)

ولم يكن هذا التمجيد للعالم موضوع مبدأ مجرد بصورة خالصة ، فإن له علاقة ، بصورة ثابتة تماما ، بالنضال من أجل النفوذ والسلطان الذي كان جاريا بين العلماء والأريستوقراطيين • وكان كنفوشيبوس قد ذكر للحكام أن عليهم أن يسندوا إدارة حكوماتهم إلى رجال أفاضل لهم كفاياتهم وتربيتهم ، وبعد ذلك بوقت قصير ، كما رأينا ، أكدت التقاليد الخاصة بالباطرة الأسطوريين أنه في العصور القديمة كانوا يختارون الحكام على أساس مواهبهم لا على أساس وراثي ، وهذا يوضح في الحقيقة أن الحكام الوراثيين كانوا مجرد طفيليين يعتلون عروشهم بدون وجه حق • ونجد في كتاب « منشيبوس » أن تفوق العلماء العظيم على الأريستوقراطية الوراثية قد وضع وذكر بطريقة لا لبس فيها •

(٢٦) منشيبوس : ٦ (١) ١/١٦ -

(٢٧) المرجع السابق : ٧ (١) ٣٦ -

(٢٨) المرجع السابق : ٣ (٢) ٢/٢ -

لقد صار هذا أساسا للتقدير البالغ للمكانة الخاصة للمعلم . وهذا وضع له احترامه البالغ في الصين ، ونجد أن منشيوس يقول ان مؤدب الحاكم يقوم بالنسبة له مقام الأب أو الأخ الأكبر ، ومن ثم فمكانته اسمى من أن تكون كمكانة أحد الرعية . (٢٩) وعلى أساس هذا الادعاء ، وعلى أساس توكيدهم لقدره ، طالب بعض الكنفوشيوسيين بأن يوجه اليهم الحكام اهتماما بالغا سيما وأنهم قد تنازلوا وأسدوا لهم النصح . ويقول منشيوس ان «تروسو» حفيد كنفوشيوس كان له رجل دائما بجانبه ليؤكد له باستمرار احترام دوق «لو» له ، ولولاه لترك «تروسو» البلاط (٣٠) ويذكر لنا منشيوس أيضا أن حفيد كنفوشيوس هذا ، كان شديد الاستياء عندما اقترح عليه دوقه ذات مرة أن يصبح صديقين ، فذكر له «تروسو» أن مثل هذا الأمر يصعب تحقيقه (٣١) . وفي الحقيقة يقول منشيوس ان الحكام الأفاضل في العصور القديمة لم يكن مصرحا لهم بأن يزوروا باستمرار العلماء الجديرين بالزيارة ما لم يظهروا لهم اسمى آيات الاحترام (٣٢) .

أما موضوع الهدايا التي كان يقدمها الحكام إلى العلماء ، فقد كان موضوعاً ضعباً . وكانت الهدايا لازمة لوجود العلماء ، ومع ذلك فإن مثل تلك الهدايا تضعهم في مركز متواضع يدعو إلى الحيرة . وساق منشيوس مبدأ أنه يجب أن تقدم لهم الهدايا في احترام بالغ وبذلك الأسلوب الذي لا يحصل الرجل العالم في موقف حرج ، يضطره إلى أن يكون دائم الشكر للحاكم من أجلها (٣٣) . وقد استاء

- 
- (٢٩) منشيوس : ٤ (٢) ٢/٣١ .
  - (٣٠) المرجع السابق : ٢ (٢) ٣/١١ .
  - (٣١) المرجع السابق : • (٢) ٤/٧ .
  - (٣٢) المرجع السابق : ٧ (١) ٨ .
  - (٣٣) المرجع السابق : • (٢) ٦ .

منشيوس نفسه استياء شديدا عندما بعث اليه رئيس وزراء ولاية «تشى» بهدية من العاصمة دون أن يسافر الى البلد التى كان منشيوس مقبلا فيها ليقدمها له بنفسه . (٣٤)

وكان منشيوس يعتقد أنه مما يحط من كرامة عالم مثله هو نفسه ، الى حد بعيد ، أن يستدعى لمقابلة حاكم . ويتضح هذا من حادثة تكاد تكون رواية خارجة عن الموضوع الأصلي لاحدى الروايات، حدثت عندما كان فى تشى : لقد كان منشيوس على وشك أن يتوجه الى البلاط عندما وردت رسالة من الملك . وكان الملك يريد أن يستدعى منشيوس ولكن مراعاة لحساسياته قال انه كان يخطط لزيارة منشيوس ولكن لسوء الطالع كان قد أصابته وعكة خفيفة ، ولذلك يتسأل هل فى استطاعة منشيوس أن يأتى لرؤيته . وإزاء هذا صرف منشيوس النظر عن خطته للتوجه الى البلاط وقال بأنه شديد الأسف وأنه مريض هو الآخر . وفى اليوم التالى توجه الى مكان آخر ليقوم بزيارة ، ولكنه بينما كان عائدا لداره تلقى رسالة من أحد تلاميذه : كان الملك قد بعث بطبيب لمعالجة منشيوس من مرضه ، فقال التلميذ الذى هاله الأمر أن أستاذه ربما كان الآن فى طريقه الى البلاط ، ومن ثم فقد أوعز التلميذ الى حامل رسالته الى أستاذه بالآلا يعود منشيوس لداره وأن يتوجه فورا الى البلاط ، ولكن منشيوس بدلا من ذلك توجه الى مكان آخر ليقضى الليل فيه . (٣٥)

وتمشيا مع كل هذا ، يجب أن نتوقع أن يكون منشيوس أكثر معارضة بصورة لا تليق لمبدأ الوراثة فى الحكومة ، من كنغوشويس ، ونجدد بهتم اهتماما شديدا بحقيقة أن الامبراطور الاسطورى « ياو Yao » تخلى عن عرشه لا لابنه ولكن لأكفأ وأفضل رجل فى

(٣٤) منشيوس : ٦ (٢) .

(٣٥) المرجع السابق : ٢ (٢) .

الامبراطورية : لفلاح يدعى «شون Shun» (٣٦) وأكثر من هذا يحيط منشيوس علم ملك تشى أن الحكومة يجب أن تسند الى أولئك الذين درسوا فن الحكومة : لعله كان يعنى العلماء الكنفوشيوسيين . ويقول انه اذا ما تدخل الملك فى ادارة مثل هؤلاء الموظفين لكان كمن يحاول أن يحيط علم ناحت الصخر البارح كيف ينحت الصخر (٣٧) .

ومع ذلك فاننا نجد أن منشيوس يؤكد فى مكان آخر أهمية ارضاء الأسر الكبيرة التى تحسن استخدام السلطة التى ورثتها (٣٨) ، ويقول للملك تشى نفسه ان الحاكم يجب ألا يرقى فى حكومته رجالا دعواه الوحيدة فى التمسك بهم هو ما يتحلون به من فضيلة وكفاءة ، ما لم يكن عنده بديل لهم ، لأنه اذا ما رقى مثل هؤلاء الأشخاص فسيذفع الحاكم أولئك الذين لا يمتون له بالقرابة الى أن يتفوقوا على أقاربه ومن ثم فسيضع أولئك الأشخاص ذوى الأصل الوضع فوق الأشخاص ذوى الدرجة الرفيعة (٣٩) .

ويمكن تفسير هذه الآراء التى تكاد تكون غريبة ، على أساسين : فمن الناحية العملية هناك حقيقة تامة هي أن غضب أقارب الحاكم الثانى أمر يخشى منه لو كانوا أقوياء ، ومع ذلك يمكن أن يتسائل المرء : ألم يكن هذا سببا فى محاولة للاقبال من نفوذهم بدلا من زيادته ؟ ورأى منشيوس فى هذا الحصن ، ربما كان متأثرا تأثرا كبيرا بحقيقة أنه هو نفسه يقال عنه أنه من نسل نبيل (٤٠) وأنه كان بطبيعته يتنقل بين الأوساط الأريستوقراطية . ونجده ، يعلق ،

(٣٦) منشيوس : • (١) • •

(٣٧) المرجع السابق : ١ (٢) ٩ •

(٣٨) المرجع السابق : ٤ (١) ٦ •

(٣٩) المرجع السابق : ١ (٢) ٧ •

(٤٠) شيه سان تشنج تشوسو : « متج لرو تشوسوى تشيه » ٢ ب .



فى حسرة ، على مظهر الامتياز الذى يتخذه الحكام نتيجة لوضعهم (٤١) ،  
 ويعلم أن أولئك الذين يستشيرهم العظماء يجب أن يسخروا منهم  
 ولا يطلعو الى أبهتهم وتظاهرهم ، ، والقصور الشاهقة والغذاء  
 الشمسى الوفير ومئات الأتباع والجواري والمسرات والنبذ ، والقندر  
 الكبير من الصيد مع ألف عربة حربية فى الأعقاب - كل هذه ، كما  
 أعلن منشيوس « لن تروق لى لو شئت .. ان كل ما عندى هو  
 علم قديم ، فلم كان على أن أخشى الملوك ؟ » لقد قال هذا فى شجاعة ،  
 ولكن المرء يتساءل ألم يكن منشيوس انسانا بما فيه الكفاية حتى  
 يكون فى نفسه قليل من الحقد على الحكام ، ولو أنه حقد  
 لا شعورى (٤٢) .

وكان منشيوس مهتما بالنظام الطبقي الاقطاعى (٤٣) *Hierarchy of feudalism* ، ونجد من وقت لآخر أن الكنفوشيونيين المتأخرين  
 يدافعون عن النظام الاقطاعى كدستور . ومما لا شك فيه أن هيئة  
 الآراء هى آراء كنفوشيونوس نفسة وقد أسهمت فى ترجيح رأى  
 القائل بأن كنفوشيونوس نفسه كان مؤيدا قويا للنظام الاقطاعى على  
 الرغم من أنه كان من الصعب جدا أن نجد دليلا قويا على ذلك  
 الفرض .

ومع ذلك لم تدفع هذه الاعتبارات منشيوس لأن يحط من قدره  
 ويتذلل لحكام عصره أو يقلل من الجراءة البالغة التى يهاجمهم بها  
 ويتهمهم بارتكاب الجرائم ويعلم أنهم يستحقون العقاب . وقد سأل  
 ملك ليانج Liang : « أهنأك فارق بين قتل انسان بهراوة وبين  
 قتله بنصل ؟ » فأجاب الملك : « ليس هناك من فارق » ثم تساءل :  
 « أهنأك من فارق بين اقترافها بنصل وبين اقترافها بأسلوب فرد

(٤١) « منشيوس » : ٧ (١١) ٣٦ .

(٤٢) المرجع السابق : ٧ (٢) ٢٤ .

(٤٣) المرجع السابق : ١٢) ٢ .

فى الحكم ؟ « فأجاب الملك : « كلا ، ثم قال له منشيوس انه ما دام أسلوب الحكم يؤدى ببعض رعاياه الى أن يموتوا جوعا ، فان الملك يعد فى الحقيقة قاتلا (٤٤) » .

وذكر منشيوس ملك تشى أن الحاكم المخطئ ينبغى أن يؤدبه وزرائه التاديب اللائق ، ومع ذلك فقد أوجد تفرقة هنا : فانوزراء الذين ليست بهم قرابة بالحاكم يجب أن يعارضوه واذا لم يستمع الى نصيحتهم يجب أن يستقيلوا فى هدوء . ولكن أولئك الوزراء الذين هم أقاربه ، فعليهم ، اذا لم يصلح هو من طريقته بعد الاحتجاج ، أن يمزلوه عن العرش . ويحكى أنه عندما ذكر له منشيوس هذا القول ، اذا بالملك «يمتقع لونه» (٤٥)

ولابد أن محيا نفس الملك ازداد سواده عند حديث آخر مع منشيوس ، اذ قال الملك انه قد سمع أن الحاكم الأخير فى أسرة شانج Shang وهو فرد يدعى «تشو Chou» ، قتله واحد من رعيته وأسس أسرة جديدة ، وتساءل الملك هل هذا الأمر صحيح ؟ فأجاب منشيوس : «تقول السجلات هذا» ثم سأل الملك : «هل فى استطاعة أحد الرعايا أن يقتل حاكمه ؟» . لا بد وأن ظن الملك أنه قد ضيق الخناق على منشيوس ولكن الفيلسوف أجاب : «ان الشخص الذى يثير غضب الفضائل البشرية يدعى لصا ، والشخص الذى يتجاوز حدود الاستقامة يدعى وغدا . والشخص الذى هو لص ووغد يطلق عليه مجرد شخص أو فرد . لقد سمعت أن فردا يدعى «تشو» قد اغتيل ، ولكنى لم أسمع أن هذا كان اغتيالا ملكا» (٤٦)

ولعل منشيوس كان يمكن أن يطلق عليه ، أكثر من أى

(٤٤) منشيوس : ١ (١) ٤ .

(٤٥) المرجع السابق : (٢) ٩ .

(٤٦) المرجع السابق : ١ (٢) ٨ .

فيلسوف من فلاسفة الصين الأول ، لقب مشرع legislator ، أو على أية صورة ، مشرع حاول أن يشرح بالمعنى الذى استخدم فيه أفلاطون تلك العبارة . اننا نجده يقف فى الخلف ويفكر فيما يجب أن تكون عليه الدولة وما يمكن أن تكون عليه ، ثم يقترح برنامجا ثابتا لتحقيق ذلك .

والمسلم به أساسا فى برنامج منشيوس السياسى هو ببساطة أن الفضيلة تجلب النجاح ، وقد ذكر ملك ليانج لمنشيوس أنه على الرغم من أن ولايته كانت فى سابق عهدها شديدة البأس ، إلا أنها خلال حكمه تكرر الهجوم عليها وانتزعت الولايات المجاورة أجزاء من حدودها . وفى واحدة من تلك الحروب قتل ابن الملك نفسه . وقد أراد الآن أن ينتقم لهذه الهزائم ، فسأل منشيوس بماذا ينصحه ؟ فذكر منشيوس للملك أن أصغر بقعة كافية لأن تكون نقطة بداية للفوز بالسيادة على الصين بأسرها ، وقال :

« لو أنك ياصاحب الجلالة حكمت الناس حكما ينطوى على حب الخير وخففت العقاب والجزاء وخففت من الضرائب وتركت الحقول تحترق حرثا عنيقا وأخرجت منها الأعشاب بعناية ، ولو دفعت ذوى الأبدان القوية لأن يستغلوا وقت فراغهم فى غرس طاعة الوالدين والاحترام الأخوى والاخلاص والأمانة ، فسيقومون فى المنزل بخدمة آبائهم وأخوتهم الكبار ، وفى الخارج سيقومون من هم يكبرونهم سنا ومن هم رؤساؤهم - فان شعبا تحكمه هذا حاله سيكون فى استطاعته ، تحت امرتك ، وبلا شيء أكثر من عصى ، أن يكتل نفسه ، ويطرد ٠٠ الجند المرتدين الدروع القوية والمسلحين بالأسلحة الماضية » (٤٧)

---

(٤٧) منشيوس : ١ (١) . . .

فى هذه الصورة المتطرفة يبدو رأى منشيوس سخياف ، ولكن وجهة نظره التى يعرضها فى مكان آخر بطريقة أكثر قبولاً هى أن القوة المعنوية لجيش من الجيوش تعد أكثر أهمية من تسليحه ، وهذا صحيح بغير شك . وكان منشيوس يعارض الحرب معارضة شديدة على هذا الأساس وقد أعلن أن أولئك الذين يفرحون بمهارتهم فى الاستراتيجية هم فى الحقيقة مجرمون كبار (٤٨)، ومع ذلك فقد وجد مخرجاً لتبرير الحروب الصالحة ( ويتساءل المرء هل يعتقد حاكم أنه كان يشن قط حرباً شريرة ؟ ) .

وقد أوضح منشيوس أن الحاكم الذى يفقد تماماً رضى شعبه لا يمكن أن يعتمد عليه ليقا تل من أجله وقت الحرب . ومن ناحية أخرى فإن الحاكم الذى يعامل شعبه معاملة طيبة فسيؤيدونه فى ولاء تام حتى لا يقهر (٤٩) . وهنا نجد أن الكنفوشيوسيين كان لهم تأثير جد فعال ، إذ زاد الاهتمام بعامّة الشعب باعتبارهم جنداً ، وكانوا أحياناً يرفضون ببساطة أن يحاربوا .

• وقبليل من الفلاسفة اهتموا اهتماماً يفوق اهتمام منشيوس بالاقتصاديات . لقد أصر على أنه لا يكفى أن يرغب الحاكم فى أن يكون شعبه على خير حال ، إذ يجب أن يتخذ إجراءات اقتصادية عملية ليضمن رفاهيته . ولذلك قال لأحد الحكام : انه اذا ما أراد أن يمارس حكماً صالحاً كان عليه أن يبدأ بإعادة مسح بلاده وأن يخطط حدود الحقوق من جديد . وكانت هناك خطة يعتز بها منشيوس اعتزازاً قلبياً كبيراً يمكن بها أن تقسم مساحة مربعة ضخمة من الأرض ، مثل لوحة لعبة الداما ، الى تسع قطع متساوية : مربع فى الوسط وثمانى قطع متساوية تحيط به ، وكل قطعة من هذه القطع الثمانية المحيطة بمربع الوسط يجب أن تعطى لأسرة .

(٤٨) منشيوس : ٧ (٢) ٤

(٤٩) المرجع السابق : ٢ (٢) ١

فى حين كان على هذه الأسر الثمانية جميعها أن تقوم بزراعة المربع  
الوسط مشاعاً فيما بينها. وكان إنتاج المربع الأوسط يعطى للحكومة  
ويشكل ضرائب هذه الأسر ، وفى نفس الوقت يمكن لهذه الأسر  
الثمانية أن تشكل مجتمعا له علاقات صداقة ومعونات متبادلة  
وثيقة . وذكر منشيوس أن هذا النظام قد مارسه حكام أفاضل فى  
أزمة سابقة (٥٠) . وينقسم العلماء فى مسألة هل هذا القول حقيقة  
أم أنه خطة من الخطط التى تخيلها منشيوس وعزاها الى العصور  
الغابرة حتى يكسبها الاقرار لكل ما هو تقليدى .

وإذا أمعنا النظر فى بعض الاجراءات الاقتصادية التى نادى  
بها منشيوس فسنجد أنها تتمشى مع وجهة النظر الحديثة جدا :  
فقد دافع عن تنوع الزراعة ، فالى جانب قيام كل أسرة فى مزرعتها  
بزراعة بعض أشجار التوت لتربية دودة القز يجب أن تقوم بتربية  
خمسة دجاجات تتوالد وخنزيرين يتوالدان (٥١) بل يلاحظ أكثر  
من هذا أنه دافع عن الابقاء على صيد الأسماك والغابات (٥٢) . ولو  
كان الشعب الصينى قد أخذ بنصيحة منشيوس فيما يتصل بالأمر  
الآخر لكان مركز الصين الاقتصادية فى العالم الحديث أعظم بصورة  
ملحوظة .

وفى رأى منشيوس أن الاقتصاد له علاقة وثيقة بالأخلاق ، إذ  
أنه أكد أن الشعب الجائع لا يمكن أن نتوقع منه أن يلتزم  
بالأخلاق (٥٣) ، ومع ذلك لم ينظر الى العالم من ناحية اقتصادية  
بحثة . لقد كان يؤمن بأن الشعب يجب أن تناح له الكفاية الاقتصادية

(٥٠) منشيوس : ٢ (١) ٣ .

(٥١) المرجع السابق : ٧ (١) ٢/٢٢ .

(٥٢) المرجع السابق : ١ (١) ٣/٣ .

(٥٣) المرجع السابق : ١ (١) ٢٠/٧ .

ولكنه دافع أيضا عن أن الشعب يجب أن يتعلم حتى ترتفع أخلاقياته فوق مستوى الاستجابة البسيطة لمتطلبات الزمن . ومن ثم نجد منشيوس ، في نفس الفقرات التي يدافع فيها عن الزراعة المتنوعة يقترح إقامة جهاز للمدارس الإلزامية (٥٤) . وعلى قدر ما أعي فان هذه الإشارة أقدم إشارة لنظام مدرسة الزامية في التاريخ الصيني . وهنا يقول منشيوس مرة أخرى انه نقل خطته عن أسرات سابقة ، ولكن ليس هناك من دليل ، كما لاحظنا ، يدعم ذلك ، ويبدو الأمر كما لو كان يسمى ليدعم حجته بابتداع سابقة .

ويجزم منشيوس كل هذه السوابق تحت عبارة « وائج طاو wang tao » أي الأسلوب الملكي ، أو « أسلوب الملك الحق » . وكان يشير بهذه العبارة الى ممارسات بعض الملوك الصالحين في الماضي ، والتي يجب أن تتخذ نموذجا على مر العصور ، كما قال منشيوس انه اذا ما مارس حاكم هذا اللون من الحكم لغاز بسهولة بالسيادة على العالم الصيني بأسره .

وبالنسبة لهذه الحجة فقد أيد منشيوس في براعة : اصرار الكنفوشيوسيين على الاهتمام بالشعب . لقد كان حازما بالنسبة لهذه النقطة وأكد انه اذا ما فشل حاكم في تحقيق الرفاهية لشعبه لمن الواجب أن يعزل (٥٥) . وكان الحكام الذين يتطلع اليهم على أنهم مثله الأعلى هم الأباطرة الأسطوريون « ياو » و « شون » و « يو » . وطبقا لما هو متواتر كان هناك اختلاف فيما بينهم : فلقد كان «ياو» و « شون » يبحث كل منهما عن شخص فاضل له قدره من بين رعاياهما يخلف كل واحد منهما على عرشه ، ولكن « يو » خلفه ابنه ، ومن ثم كان يعد البادئ بأول أسرة وراثية . وقد تسامح أحد

(٥٤) منشيوس : ١ (١) ٢٤/٧ ، ٢٤ (١) ٢/١٠ .

(٥٥) المرجع السابق : ٢ (٢) ٤ .

تلاميذ منشيوس هل تنازل « يلو » حقيقة عن العرش لـ « شون »  
فأجاب منشيوس بأن هذا لم يكن صحيحا وأنه ليس من حق حاكم  
أن يتخلى عن عرشه . وقال منشيوس ان ما حدث هو أن السماء  
رضيت عن « شون » ورضى الشعب به كخليفة لـ « يلو » . وفي  
الواقع ، أرجع منشيوس الأمر الى موافقة الشعب لأنه اقتبس القول  
للمأثور : « السماء ترى وتسمع كما يرى شعبي ويسمع » (٥٦) .

ثم قال منشيوس بعد ذلك إنه لما مات « يو » كانت رغبة  
« يو » هي أن يخلفه أحد وزرائه ولكن الشعب لم يرض به وأسند  
العرش الى ابن « يو » بدلا منه ، وهنا يعتبر منشيوس أن عرش  
الحاكم الوراثي هبة من الشعب . ويشرح منشيوس أيضا أنه اذا  
كان الشخص الذي سيعتلى العرش ليس بالوارث له فانه يجب أن  
يكون له من الفضائل ما يماثل فضائل « شون » و « يو » وأن يعينه  
الحاكم خليفة له . ويشرح منشيوس قائلا انه لهذا السبب الأخير  
وحده لم يعتل كنفوشيوس عرش الصين (٥٧) . ومن هذا يمكننا  
أن نرى الى أي مدى تطور تمجيد كنفوشيوس في مدى قرن واحد .

وواضح أن العرف قد لعب في تفكير منشيوس دورا أكبر من  
الدور الذي لعبه في تفكير كنفوشيوس ، ويرجع جانب من السبب  
في ذلك الى أن المدرسة الكنفوشيوسية كانت خلال هذا الوقت قد  
تطورت الى مجموعة كبيرة من التقاليد ثلاثم حاجاتهم ، ولكن كان  
هناك أيضا شيء هام هو البحث عن أساليب أبسط لحل المشاكل .  
وكان منهج كنفوشيوس الذي يتألف من تفكير مضمّن مستمر مع  
استعداد لاعادة فحص حتى المقدمات المنطقية الأساسية ،  
منهاجا بالغ الصرامة حتى أنه لم تستطع أن تلتزم به أبدا أية

(٥٦) منشيوس : • (١) • .

(٥٧) المرجع السابق : • (١) • ٦ .

مجموعة كبيرة من الرجال لمدة طويلة • لقد رأينا أن موتزو قد أنشبق على التقليد الكنفوشيوسى فى فترة مبكرة جدا ولاذ بتلك المعايير المطلقة مثل : ارادة السماء وارادة الأرواح التى كان يعبر عنها عن طريق الظواهر الطبيعية والخوارق • وقد ظل منشيوس متمسكا بالتقليد الكنفوشيوسى وساعد على تشكيله ، ولكنه ، هو أيضا ، سعى الى محك أسهل للبحث عن الحقيقة ، وكان كنفوشيوس قد اشار الى طريقة لا تخلو من صعوبة للحكم على الشخصية فقد قال : « تطلع بامعان الى أهداف الشخص ولاحظ أساليبه التى يدرك بها تلك الأهداف واكتشف مايرضيه ، وكيف يستطيع الانسان أن يخفى شخصيته ؟ » (٥٨) وواضح أن احدى عبارات منشيوس كانت محاولة لتهديب هذا التقليد ، لأنه استخلم جانبنا من الكلمات نفسها • لقد قال منشيوس : « ليس هناك عضو فى جسد الانسان أفضل من انسان عينه • انه لا يمكن أن يخفى الشر والخبث ، واذا كان كل ما يكتنه صدره سليما كان انسان عينه براقا ، واذا لم يكن فهو مظلم • انصت الى كلماته وراقب انسان عينه • كيف يمكن لانسان أن يخفى شخصيته ؟ » (٥٩) •

وعلى نحو هذا الاتجاه نفسه نجد منشيوس يشير الى القواعد التى يمكن أن تتبع فى الحكم • وليس بكاف أن يكون المرء فاضلا اذ يجب أيضا أن يتخذ الملوك القدامى الصالحين نموذجا له (٦٠) ، ولو شاء الحكام والوزراء أن يكونوا بغير عيوب فما عليهم الا أن يقلدوا سلوك « ياو » و « شون » (٦١) • وفى جباية الضرائب قد

(٥٨) المتطلبات الأدبية : ١٠/٢ •

(٥٩) منشيوس : ١٥ (١) ٤ •

(٦٠) المرجع السابق : ٤ (١) ١ •

(٦١) المرجع السابق : ٤ (١) ٢/٢ •



يكون من الخطأ أن تجبى الضرائب أكثر أو أقل مما قد يجاء « ياو »  
و « شون » (٦٢) .

وهنا نجد أن من واجبتنا أن نتناول فلسفة مطروحة ككومة  
أوراق عنوانها : « الأساليب القديمة » لتقبل أو لترفض جملة .  
ومثل هذه الفلسفة تهدف الى احباط النقد والابداع عند الفرد  
وتجعله جامدا من الصعب جدا أن يتكيف حسب المواقف الجديدة .  
والكنفوشيوسية المتطرفة في تناقضها مع فكر كنفوشيوس كانت  
لها هذه النقائص ، ومع ذلك فإن مثل هذه الفلسفة ، من وجهة نظر  
أولئك الذين يدافعون عنها ، لها فائدة كبيرة وهي أن مظاهرها  
المختلفة لا يمكن تبريرها فرديا . وإذا اعتقد انسان مرة أنه يجب  
أن يتبع الأساليب القديمة وأن تلك الأساليب تتجسد في حكمة  
معينة ، فإن عمل ناشر الدعوة قد انتهى .

وكان لابد من أن تظهر كتب تصف الأساليب القديمة . ويكاد  
يكون بالمثل لا مفر من أن مثل تلك الكتب يجب أن تعزى الى الأزمنة  
الأولى حتى يمكن أن تستفيد من القوة الخاصة المرتبطة بالوثائق  
التي يعتقد أنها معاصرة للأحداث التي تصفها . ولقد زيفت الوثائق  
في الصين منذ وقت متقدم ولكن العصر الذهبي للتزييف يبدو أنه  
قد بدأ بعد وفاة كنفوشيوس بوقت قصير . وفي قرون عديدة أعقبت  
وفاته خرج فيض من مثل هذه المواد ووجد الكثير منها في كتب  
الشريعة المقدسة الكلاسيكية . ويبدو أن معظم هذه الأعمال قد  
ظهرت الى الوجود تحت رعاية الكنفوشيوسيين لتعزيز وجهات نظر  
الكنفوشيوسية المتطرفة . ويفتيس منشويوس نفسه من وثيقة ،  
من المحتمل أنه لم يكن لها وجود في زمن كنفوشيوس (٦٣) برغم

---

(٦٢) منشويوس : ٦ (٢) ١٠

(٦٣) المرجع السابق : ٥ (١) ١/٤

زعمهم أنها قديمة • وليس هناك أى دليل ، مع ذلك ، على أن منشيوس نفسه كان مزورا ، بل انه على العكس من ذلك احتج على أنشطة المزورين وقال : « قد يكون من الأفضل ألا يكون عندك أى من الوثائق التاريخية بالمرّة من أن تصدق كل ما جاء فيها » (٦٤)

ولقد رأينا أن احدى حجج موتزو الرئيسية عن أسلوب العمل كانت : ماوراء من فائدة أو كسب • ويعارض منشيوس هذا المعيار • ويبدأ كتاب « منشيوس » بما يلى : « تقابل منشيوس مع الملك « هوى Hui » ، ملك ليانج ، فقال له الملك : « أيها السيد الميجل ، مادمت قد اعتبرت أنه من الأمور الجديرة باهتمامك أن تسافر سفرا بعيدا حتى قدمت الى هنا ، فأننى اعتقد أنك لابد من أن تكون قد جئت ومعك من النصائح ما يعود بالفائدة على مملكتى - ليس الأمر كذلك ؟ ، فأجاب منشيوس : لماذا كان عليك يا صاحب الجلالة أن تتحدث عن الفائدة ؟ ليس عندي ما أقدمه سوى حب الخير والصلاح ، فإذا سألت يا صاحب الجلالة « ماذا سيعود على مملكتى بالفائدة ؟ اذن فسيسال كبار الموظفين : « ما الذى سيعود على أسرنا بالفائدة ؟ » وسيتساءل صغار الموظفين والشعب : « ماذا سيعود على أشخاصنا بالفائدة ؟ » وسينافس الكبار والصغار بعضهم بعضا من أجل الفائدة وستعرض الولاية للخطر » وتابع منشيوس حديثه مشيرا الى أن مثل هذه الحالة ستجعل الملك فى خطر من أن ينتزع حياته مرموس يطمع فى منصبه وجاهه • ويستترسل قائلا : « ولكن لم يكن هناك قط انسان يحب الخير ويهمل أبويه ، ولا رجل صالح ينظر الى حاكمه نظرة استخفاف • فعلى جلالتكم اذن أن تتحدثوا فقط عن حب الخير والصلاح • لماذا كان عليك أن تتحدث عن الفائدة ؟ » (٦٥)

(٦٤) منشيوس : ٧ (٢) ١/٢ •

(٦٥) المرجع السابق : ١ (١) ١ •

وعلى هذا الأساس كان منشيوس يعتبر أحيانا معارضا لموقف المويون ، وكان يعتقد الأخلاق اللانفعالية . ومع ذلك فإنه يبدو واضحا تمام الوضوح حتى في الفقرة التي سبق اقتباسها أن حوار منشيوس كان في الحقيقة حوارا نفعيا ، فهو لم يقل أن المرء يجب أن يكون محبا للخير وصالحا لأن هذا أمر مطلق ، ولا لأنه سيمجد الآله ، بل أنه يشير بدلا من ذلك إلى أن الفعل الذي هدفه الوحيد الكسب المادى لن يحقق ذلك حتى يمضى الزمن لأنه سينتج عنه فوضى وحرب أهلية . أن ما يعط به منشيوس هنا هو في الحقيقة مبدأ للأنانية المستنيرة *enlightened selfishness* - هو ، بطبيعة الحال ، مبدأ نفعي تماما .

على أن منشيوس ، في الحقيقة ، لا يتحدث دائما بمثل هذه العبارات . أنه فعلا يتحدث عن مبادئ « ياو » و « شون » على أن لها سلطانا في حد ذاتها . ومع ذلك فسيذكر أن استناد العرش إلى « شون » قد أقره أخيرا تمسك الشعب بحكمه . وواضح أن تمسك الشعب ( أو بالأحرى من المفروض أنهم قد تمسكوا ) بـ « شون » لأنهم كانوا يؤمنون بأن حكمه سيسهم في رفاهيتهم . ومثل هذه الاعتبارات النفعية الكاملة ستوجد دائما خلف الآداب الكنفوشوسية . وهذا يثير مشكلة فلسفية دقيقة : إذ الواضح أن منشيوس يؤمن بأن مبادئ الملوك الحكماء في العصور القديمة تشكل النمط السليم لأفكار الرجال وأعمالهم . إذن كيف حصل عليها الحكماء ؟ هل تلقوها من وحى خارق للطبيعة ؟ واضح أن هذا لم يحدث . هل كان الحكماء أنفسهم رجالا لهم مواهب تسمو على مواهب البشر ؟ فمنشيوس ، بصورة خاصة ، ينكر هذا قائلا : « كان « ياو » و « شون » يعتبران تماما مثل سائر الرجال » (٦٦) .

---

(٦٦) منشيوس : ٤ (٢) ٣٢ .

وكان منشيوس يؤمن بأن كافة الأفراد قد ولدوا ولهم نفس اللون من الطبيعة البشرية وأن الطبيعة البشرية خيرة . وكان هذا المبدأ موضوع جدال مرير بين الكنفوشيوسيين . وقد ذكر أحد تلاميذ منشيوس أنه كان هناك في أيامه من قالوا أن الطبيعة البشرية لا هي بالخير ولا بالشريرة بينما نادى آخرون بأنها يمكن أن تصبح خيرة أو شريرة ، بينما أصر فريق آخر على القول بأن بعض الأشخاص طيبون بطبيعتهم بينما يوجد أشخاص آخرون أشرار بطبيعتهم . ثم اختتم التلميذ حديثه قائلا : « والآن ، ياسيدي ، أنت تقول أن الطبيعة خيرة ، فهل أولئك الآخرون جميعهم مخطئون ؟ » فأجاب منشيوس :

« وهبت طبيعة الانسان بمشاعر تحثها على عمل الخير . وهذا هو السبب في أنني أدعوها خيرة ، فإذا فعل الناس ما ليس خيرا ، فلا يكمن السبب في التكوين الأساسى الذى تشكلوا منه : فكل الناس فيهم مشاعر العطف والحياء والكراهية والتبجيل والاحترام والتعريف على الصواب والخطأ وهذه المشاعر تؤدى الى ظهور فضائل حب الخير والصلاح والأدب والحكمة . هذه الفضائل لا ألقنها من الخارج ، فهي جزء من « الأنا I » الأصلية . وجهة النظر المخالفة مردها فقط الى العجز عن التأمل ، ولذلك يقال : ابحث عنها تجددها ، وأهملها تفقددها . ويختلف الناس من واحد لآخر : البعض بما يبلغ الضعفين والبعض بخمسة أمثال والبعض بقدر يفوق الحصر ، لأنهم ببساطة في درجات متفاوتة يعجزون تماما عن أن يطوروها قواهم الطبيعية » (٦٧) .

وواضح أن منشويوس كان يثير مسألة هي موضع جدل شديد ، وذلك عندما يتحدث عن الشعور الفطرى innate sense للصواب والخطأ . ومع ذلك فموقفه أكثر قوة بالنسبة للحنان sympathy ، وهو يحسن إقامة هذه الحجة قائلا : « لنفرض أن شخصا يرى فجأة طفلا صغيرا على وشك أن يسقط فى بئر ، فانه على الفور ، بصرف النظر عن يكون ، يجرب شعور الخوف والشفقة ، ولن يكون هذا الشعور نتيجة رغبة فى كسب حظوة عند والدى الطفل أو لأن يمتدحه جيرانه وأصدقائه » ، ويصر منشويوس على أن هذا الشعور نتيجة الحنان الغريزى instinctive sympathy ، الذى هو جزء من الهبة التى توهب لكل كائن بشرى عادى (٦٨) .

وقد يبدو أن هذا الجدل حول الطبيعة البشرية وهل هي خيرة ، وقد دار حوله نقاش لا نهاية له ، أقول يبدو أن الجدل تناول الموضوع من زاوية خاطئة . وقد جرت العادة أن يوجه الاهتمام الى عبارة « الطبيعة البشرية » . وقد يكون أكثر فائدة أن تفحص كلمة « خير » أو « صالح » . فقد يبدو أنه كانت القضية عند منشويوس كما كانت عند كنفوشيوس هي أن الصالح هو الأكثر ملاءمة للطبيعة البشرية ، فالطعام الذى يسبب ألما لمعدة انسان ليس طعاما « صالحا » . والدراس طعام صالح لثور ولكنه ليس كذلك بالنسبة لانسان لأنه لا يلائم طبيعته . وأسلوب الحياة الذى يمنحك فقط ساعتين للنوم من أربع وعشرين ساعة ليس بالصالح ، لنفس السبب . ومن الممكن أن تستمر وتطور نظاما كاملا للأخلاق على هذا الأساس : اعنى ، هذا ما فعلته الكنفوشيوسية الى حد بعيد . ومن ثم ففى مناقشته للطبيعة البشرية أشار منشويوس الى أن افواه وأذان وعيون الناس كلها متماثلة ولها بالمثل ما تحبه وتكرهه ، ومن هذا

يخلص الى أن عقولهم يجب أن تقر نفس المبادئ الأخلاقية المتماثلة (٦٩)٠

ومن ثم فعندما يقول منشيوس ان الطبيعة البشرية خيرة فهو يتحدث في لغو الى حد ما لأنه في التحليل السابق يبدو أنه يقصد « بالخير » أو « الصالح » ذلك الذي يلائم الطبيعة البشرية ومن ثم ، ففي نظر منشيوس ، أن العلاقة بين الأخلاق وعلم النفس علاقة وثيقة جدا .

ويبدو أن سيكولوجية منشيوس لم تحظ قط بالدراسة التي تستحقها . ويقول أ . أ . ريتشاردز : انه « من المحتمل أن يكون منشيوس قد سبق فرويد الى بعض الأوصاف التربوية التي نادى بها » (٧٠) . ولقد سمعت أنا نفسي تعليق أحد الأطباء النفسانيين الذين يمارسون الطب النفسي ، بعد قراءته لبعض فقرات منشيوس السيكولوجية أنه بدا أن منشيوس كان قد سبق الى معرفة بعض نظريات الطب النفسي الحديث modern psychiatry ، ومن الصعب أن يشعر الانسان بالاعتناع بأنه قد فهم حقيقة نظريات منشيوس السيكولوجية ، وقد قال هو نفسه انه قد اكتشف انه من الصعوبة بمكان شرح مصطلحاته العلمية ، وعندما نترجمها الى لغتنا السيكولوجية الحديثة ، وهي ليست دائما واضحة ودقيقة تماما ، فلا بد أن تكون النتيجة بعيدة عما كان يراود ذهن منشيوس .

ولمنشيوس بوصفه عالما نفسيا مزية واحدة عظيمة : فكرة وجود روح وجسم منفصلين وهي فكرة لم تخطر في خلفية عقول رجال عصره

---

(٦٩) منشيوس : ٦ (١) ٧ .

(٧٠) ريتشاردز : « منشيوس وأثره الفكري » ص ٧٥ ..

خطورها حتى في أكثر تفكيرنا بحظا من العلم (\*) . ومع ذلك فقد كان عند منشيوس نوع من السيكلوجية الثنائية بين ما يمكن أن نطلق عليه « الطبيعة العاطفية emotional nature » و « الملكات العقلية rational faculties » ( وهذه اصطلاحات تقريبية لاصطلاحات منشيوس ) ، ولم يعتبر أن احدهما خيرة والأخرى شريرة ، ولكنه كان يؤمن بأن السيادة يجب أن تكون للملكات العقلية . وإذا كانت الملكات العقلية مترابطة تماما ومتحدة ، يكون في استطاعتها أن تخضع الطبيعة العاطفية لسيطرتها . ومع ذلك فإذا صارت الطبيعة العاطفية متحدة اتحادا قويا يمكنها أن تنتزع السيادة من الملكات العقلية . ولنفرض مثلا أنني أسير الى الامام ورأسي متطلع للنجوم وأفكر في الفلسفة وقدمي مصطلم بصخرة مما جعلني أتعثر وأجري لاستعيد توازني : ففي لحظة صارت طبيعتي العاطفية موحدة واتخذت موقف السيطرة وفرت أفكارى الفلسفية وهزني الخوف للحظة قصيرة حتى أستطيع ، كما نقول ، « أن استجمع قوى » ثانية فإذا ما استجمعتها ، أو كما يقول منشيوس ، عندما تتحد ملكاتى العقلية ثانية ، يمكننى أن أستأنف تأملاتى ( ٧١ ) .

---

(\*) ذكر س . ا . هايكاوا مثلا مدعيا على ثبات ثنائية « العقل » و « الجسم » في كتاب صدر حديثا الفته طبية اخصالية في علم النفس التشريعى psychosomatic medicine . ويذكر هايكاوا ان هذه المؤلفه تقرر بصراحة . . « ان جسده هو عقلك والعكس بالعكس » ، وعلى الرغم من تكرار توكيدها لهذه الحقيقة ( هكذا يستمر هايكاوا في حديثه ) تعود المؤلفه باستمرار الى انقسام الجسد والعقل فتقول على سبيل المثال : « لقد فقد المريض القدرة على أن يجعل عقله محتفظا بالسيطرة على جسده » وهو رأى يؤثر تأثيرا خطيرا على دقة تقاريرها ( س . ا هايكاوا : « ما المقصود بالبناء الأريستوطاليسى للغة » ص ٢٢٩ ) .

( ٧١ ) منشيوس : ٢ : ١١ / ١٠ .

وعلى الرغم من أنه لا بد من السيطرة على الطبيعة العاطفية ،  
فإن منشيوس يقول انه يجب البتة ألا تكبت • وهو يعتقد أنها لو  
وضعت العواطف في وضعها الصحيح لكانت - إذا ما استبعدنا منها  
ما هو فاسد - أعظم القوى الأخلاقية • ومن ثم يقول انه على المرء أن  
يصلح من طبيعته العاطفية حتى يمكن أن تبلغ صورتها الكاملة • (٧٢)

ويقول منشيوس ان على المرء أن يقلل من رغباته ، وهو أمر  
معقول ، والفرد الذي يقصد الى أهداف كثيرة لا يتعب خاطره فحسب  
بل ربما يخفق في تحقيق أى هدف منها (٧٣) • ولكن منشيوس  
لا يعتبر الرغبات من الأمور السيئة : ففي لقاء بين منشيوس وملك  
ليانج يعترف الملك بأنه يعتبر نفسه عاجزا عن متابعة المثل  
الكنفوشوسية السامية لأنه خجل من أن يقول ان له ميولا مختلفة  
غير جديرة بالتقدير مثل الميل الى الجراءة والموسيقى والثروة  
والجنس • وقد أكد له منشيوس ، مع هذا ، أن هذه ميول طبيعية  
سليمة ولن يأتى منها شر بل يأتى بالخير اذ كان الملك فى اتباعه لميله  
الطبيعى نحو العطف البشرى ، يسمح لشعبه كما يسمح لنفسه أن  
يستفيد من هذه الميول • ومن ثم فإن غرس الجراءة يجب أن يكون  
للدفاع عن الدولة وعن شعبه ، ويجب أن يمكن الشعب من الاستمتاع  
بالموسيقى والرخاء الاقتصادى كما يمكنه لنفسه ، وفى الوقت الذى  
يستمتع فيه بالجنس عليه أن يجعل أيضا فى ميسور كل فرد من  
أفراد شعبه أن يتزوج ويستمتع مثله بالجنس • (٧٤)

لقد رأينا كيف أن موزو اقترح التخلص من الصواطف ،  
ورأى الكنفوشوسيون أن هذا الأمر مستحيل وأنه أمر غير مرغوب

• (٧٢) منشيوس : ٢ (١) ١/٢ - ١٦

• (٧٣) المرجع السابق : ٧ (٢) ٣٥

• (٧٤) المرجع السابق : ١ (٢) ١ - ٥



فيه لأنهم كانوا يؤمنون بأن العواطف اذا ما وجهت توجيهها صحيحا فانه من الممكن أن تكون ضمانات أكيدة للسلوك القويم . ولم يكن فى استطاعتهم أن يدركوا أن مبدءا عقليا خاصا مثل مبدءا موزو فى « الحب العالمى » يمكن أن يعتمد عليه فى جعل الانسان يعمل متحررا من أنانيته حتى فى الأزمات ؛ وهذا هو السبب فى اصرار كنفوشيوس على ضرورة قيام « النظام عن طريق ال ( لى ) » بالإضافة الى التدريب العقل (٧٥) ، ولنفس هذا السبب أكد منشيوس أن الانسان المتعلم وحده هو الذى يمكن أن يعتمد عليه فى أن يستمر متمسكا بالفضيلة فى مواجهة الضائقة الاقتصادية . (٧٦)

ويبدو أن منشيوس كان يقصد « بالتعليم education » : التهذيب الأخلاقى moral cultivation بصورة خاصة . وهذا التهذيب كان يهدف الى الحفاظ على طبيعة المرء الأصلية بلا مساس . وقال : « ان ما يجعل الانسان مختلفا عن الطيور والحيوانات فارق طفيف جدا ؛ والأشخاص العاديون لا يابهون به ، بينما يحافظ عليه الرجال الأعلون » (٧٧). وقال مرة أخرى : « الرجل العظيم هو من لا يفتقد حب طفله » (٧٨) . وبالرغم من ذلك فان منشيوس يدرك بأن الميول الفطرية للأخلاقيات التى ندعوها « مبادئ » الفضائل ، يجب غرسها وتطويرها حتى تصل الى تأثيرها الكامل . وهذا التطور لا يأتى فجأة نتيجة لميلاد أدبى أو لومضة من شعاع الاستنارة ، ولكنه بالأحرى نتيجة لسلوك الانسان مجتمعا فى حياته اليومية . ومن ثم يقول منشيوس ان الغرس الصحيح للطبيعة العاطفية للفرد

(٧٥) « المعتقدات الأدبية » : ٢٥/٦ ، ١٥/١٢ .

(٧٦) « منشيوس » : ١ (١) ٢٠/٧ .

(٧٧) المرجع السابق : ٤ (٢) ١/١٩ .

(٧٨) المرجع السابق : ٤ (٢) ١٢ .

يمكن أن يتحقق فقط عن طريق « تجميع التقوى » المستمر (٧٩) *constant accumulation of righteousness* ، وقال موتزو أن المرء يجب أن يسلك سلوكاً أخلاقياً حتى في أبعد أعماق العزلة ، نظراً لأنه في كل مكان « أشباح وأرواح تراقب المرء » (٨٠) ولعل منشويوس نادى بأن على المرء أن يسلك دائماً سلوكاً أخلاقياً لأن أي شيء يفعله المرء سيكون له رد فعله على تطور الشخصية الذاتية للمرء سواء أكان هذا التطور خيراً أم شراً .

ومادام كل الأشخاص خيرين ومتساوين في الخير عند ميلادهم ، فلماذا يصبح البعض أشراراً ؟ رداً على ذلك يستخدم منشويوس تشبيهها كذلك الذي استخدمه المسيح ويشير إلى أنه لو أن شخصاً بذر بنوراً مثالية في أماكن متفرقة فإن البذرة التي تقع على تربة غنية مشبعة برطوبة كبيرة ستظل محصولاً وفيراً في حين أن التي تنمو في تربة فقيرة ويصيبها قدر يسير جسداً من المطر سيكون محصولها سيئاً . والناس بالمثل يختلفون من جراء البيئة التي ينشئون فيها . (٨١) ومن ثم كان من الضروري أن تهتم بأن تكون هذه البيئة صالحة بقدر المستطاع . وقال منشويوس أنك إذا أردت طفلاً يتحدث بلهجة « تشي » فمن الأفضل أن تبعث به إلى ولاية تشي ، فسيستمع إليها هناك وكل من حوله يتحدثون بها . وبنفس الطريقة إذا أردت أن تفرس الفضيحة في نفسك فمن الأفضل أن تعاشر أشخاصاً أفاضل (٨٢) ، والحاكم العاقل الذي يرغب في أن يكون شعبه فاضلاً سيهتم بأن يكون نوع بيئتهم هو النوع الذي

(٧٩) منشويوس : ٢ (١) ١٥ .

(٨٠) سي - ي - باو : « مؤلفات موسى الأخلاقية والسياسية » ص ١٦٥

(٨١) « منشويوس » : ٦ (١) ٧ .

(٨٢) المرجع السابق : ٣ (٢) ٦ .

(٨٣) المرجع السابق : ١ (١) ٧/٢٠ - ٢١ .

يمكن أن تنمو فيه الفضيلة نظرا لأن الفقر المدقع يترك ندوبا على عقول الناس وقلوبهم من المؤكد أنها تضني أجسادهم . (٨٤)

وحتى هنا لا نجد ألا القليل في فلسفة منشيوس عن الطبيعة البشرية ، ولا نجد في سيكولوجيته ، إلا القليل الذي لا يتفق اتفاقا جوهريا مع آراء كنفوشيوس . لقد كانت مساهمة منشيوس الكبرى في أنه تناول وطور الكثير مما كان مجرد إحياء أو تضمين ورد في مآثور أقوال المعلم الأول . ويبدو أن كنفوشيوس لم يقل بصراحة أن الطبيعة البشرية خيرة . ربما لم يثر الموضوع ؛ ربما كان حذر كنفوشيوس الأصلي وشعوره بالتوازن قد منعه من أن يصرح تصريحيا لو فسر في أسلوب بالغ المبالاة لكان من الممكن أن يؤدي الى نتائج غير مرغوب فيها .

أما منشيوس الذي لم تحققه مثل هذه العوائق فقد نقل نظريته الى نهايتها المنطقية ، وربما الى أبعد من هذه النهاية . ومن ثم قال : « كل الأشياء مكتملة في داخلنا » (٨٥) ، وبتعبير آخر أن طبيعة الانسان الفطرية ليست كاملة فحسب بل هي أيضا نوع من عالم صغير يمثل أو يحوى خلاصة كل الأشياء . وقد يستتبع هذا منطقيا ، كما يقول منشيوس : أن « من يعرف تماما طبيعته الذاتية ، يعرف السماء » (٨٦) وقد نوقش معنى هذه الفقرات نقاشا لا نهاية له في الأدب الصيني لمدة ألفي سنة ، وليس من الضروري بالنسبة لنا هنا أن نحاول تحديد هل كان منشيوس قد قصد أن المرء ربما يعرف عن طريق الفحص الداخلي introspection وحده ، طبيعة العالم الذي حوله ، أو أنه كان يقصد فقط أن المرء يمكنه بهذه الطريقة أن يتعلم مبادئ الأخلاق التي لها أهمية عظيمة .

(٨٤) منشيوس : ٧ (١) ٢٧ .

(٨٥) المرجع السابق : ٧ (١) ١/٤ .

(٨٦) المرجع السابق : ٧ (١) ١/١ .

وعلى الحاليين كان منشويوس على خلاف هنا (لاشمعورى بلاشك) مع كنفوشيوس ، الذى كان قد وصم التأمل meditation صراحة بأنه قاصر وحث تلاميذه على الاهتمام بالمشاهدة العريضة wide observation والفحص المحكم critical examination لما كان يجرى فى العالم .

وهناك فقرات قليلة أخرى فى كتاب « منشويوس » يظهر فيها أنه ينحرف انحرافا الى أبعد مدى عن المبدأ الكنفوشيوسى الأصل . وتوحى مظاهر معينة لشكل هذه الفقرات فضلا عن محتوياتها ، باحتمال أنها ربما لم تكن العبارات الأصلية التى تقو به منشويوس ، وأنها بدلا من ذلك دست على النص دسا (٨٧) . وهى على أية حال أكثر اقترابا من نوع التفكير الذى يطلق عليه التفكير « الطاوى » Taoist thinking الذى هو موضوع الفصل القادم .

---

(٨٧) انظر كريل : « كنفوشيوس : الرجل والاسطورة » ص ٢٠٨ - ٩

## الفصل السادس

# السك النصفى عند الطاوين

لقد شهدنا حتى هذا الفصل ، بوجه عام ، موقفا واحدا ازاء مشاكل العالم • واذا كان كنفوشيوس وموتزو ومنشيوس يختلفون فى أمور كثيرة الا أنهم كانوا متشابهين فى الجدية التامة التى كانوا يوجهون بها أنفسهم الى العمل من أجل جعل العالم مكانا افضل للعيش فيه • لقد آمن جميعهم بأن الانسان الصحيح يجب أن يكون على استعداد للتضحية بحياته ، اذا لزم الأمر ، من أجل البشرية • ومن المؤكد أن كنفوشيوس تحدث عن ضرورة الترفيه recreation وكان يؤمن بأن التمتع بالحياة فى حد ذاته أمر طيب ولكنه كان جادا جدا فى كل هذا • ولما تطورت الكنفوشيوسية أخذ يقل شيئا فشيئا نصيبها من ائزان المعلم الأول ومرونته وصارت تطالب الفرد بأن يكرس نفسه تماما أكثر وأكثر لنظام محدد من العمل نيابة عن عالم لم يصنعه •

ولم يكن للأريستوقراطيين ، بطبيعة الحال ، نفس هذا اللون من الجدية ، ولكنهم أرادوا أن يمارسوا اشرافهم الاستبدادى على الفرد وأن يجعلوا كل رعاياهم مجرد قطع شطرنج فى الألعاب التى كانوا يلعبونها من أجل النفوذ السياسى والعسكرى والاقتصادى • وبين

الأمراء والفلاسفة : كانت لدى الانسان فرصة بسيطة ليحس بأن روحه ملك له .

ولما كانت الكائنات البشرية قد برئت على ماهي عليه ، لذلك كان من المتوقع أن يثور بعضها . لقد فعلت ذلك ، وكانت هذه الثورة الأساس الذي نشأت منه الفلسفة الهامة الذائعة الصيت التي نعرفها باسم الفلسفة الطاوية Taoism . وقد قال فيلسوف صيني في العصور الحديثة إن الطاوية « هي الجزء الضروري المقابل لروح القطيع المتساهلة complacent gregariousness في الكنفوشيوسية » (١)

وقد يكون من الممكن تقصي أثر بعض تحركات هذه الثورة في فترة أسبق من عهد كنفوشيوس . ومن الصعب جدا على الفرد أن يحقق استقلالا في مجتمع اقطاعي منظم تنظيميا محكما ، ولكن هناك بعض فقرات في الأدب القديم قد تكون فيها اشارة إلى نساك . وفي النص الأصلي لكتاب قديم بعنوان « كتاب التغيرات » نجد ذكر « الشخص الذي لا يخدم ملكا ولا سيدا اقطاعيا ، ولكنه يقدر شئونه الخاصة بروح عالية » (٢)

ونجد هذه الثورة في صورة لا يمكن أن نخطئها ، قبل وفاة كنفوشيوس بحوالى قرن من الزمان . ونجد اشارة إلى أن منشيوس أشار إلى شخص معين يدعى « يانج تشو Yang Chu » على أنه من أشهر فلاسفة عصره وكان يقول إن كل من لم يكونوا كنفوشيوسين أو مووين كانوا أتباع « يانج تشو » ؛ وأما عن آرائه فيكتفى منشيوس بذكر ما يلي : « يتخذ يانج موقف الأناية ، وعلى الرغم من أنه قد يعلم أن العالم بأسره قد يستفيد لو انتزعت منه فقط شعرة من رأسه ، فإنه يرفض أن تنتزع منه » (٣) ويذكر كتاب ضد

---

(١) لين تونج تشي : « الطاوية عند كل صيني » ص ٢١٥ .

(٢) ليجي : « الملك بي » ص ٩٦ .

(٣) منشيوس : ٧ (١) ١/٢٦ .

فى عهد أسرة هان أن فلسفة يانج تشو تدافع عن « الحفاظ على استقامة شخصية الفرد » ، وتلتزم التزاما شديدا بالحقيقة الواقعة ولا تسمح لنفسية شخص بأن تقع فى شباك الأشياء» (٤)

وهناك الكثير من البيانات الكاملة التى يظن أنها تقتبس كلمات يانج تشو نفسه ، وهى تظهر كفصل فى المؤلف الطاوى المعنون « ليه تزو Lieh Tzu » . ومن سوء الطالع أن « ليه تزو » كتاب معروف عنه اليوم بوجه عام أنه مزور ، ولعل التزوير اقترب بعد فترة متأخرة عن عهد يانج تشو الذى يظن أنه عاش فى القرن الرابع ق . م . ومع ذلك فهناك قلة من العلماء الذين يؤمنون ، على الرغم من حقيقة أن الكتاب مزور ككل ، بأن الجزء الخاص بـ « يانج تشو » ربما تضمن موادا أصلية كانت موجودة من تاريخ أسبق ؛ ويشيرون الى أنه يحتوى نوع الأشياء التى يمكن أن نتوقع أن يكون يانج قد ذكرها . وهذه مسألة صعبة . وهذه الفقرات من « ليه تزو » لا يمكن أن تكون شيئا أكثر من محاولات متقدمة لاعادة صياغة نوع من العبارات التى ربما كتبها يانج تشو ، ونوع من الآراء التى نشأت عنها مبادئ الفكر الطاوى ، ومهما كانت أصولها فهى هامة . ويذكر لنا كتاب « ليه تزو » مايل :

« قال يانج تشو : لا يعيش انسان أكثر من مائة سنة ولا يعيش ذلك العمر المديد أكثر من واحد فى الألف ، وحتى هذا الواحد يقضى حياته كطفل لا حول له أو كرجل عجوز ضعيف الفهم . وماتبقى من ذلك العمر يقضى نصفه فى النوم أو فى ضياع خلال اليوم ، وماتبقى يتبلى فيه بالمرض والسقم والحزن والمرارة والموت والحسائر والهـم

---

(٤) « هيو آى نان تزو » : ٨٧/١٣ .

والخوف • وفي عشر سنوات أو أكثر يندر أن تمر به ساعة يحس فيها أنه في سلام مع نفسه ومع العالم ، دون أن ينال منه القلق •

« ما قيمة حياة الانسان ؟ وما هي المباهج التي فيها ؟ هل هي للجمال والثروة ؟ هل هي وقف على الصوت واللون ؟ ولكن يحل وقت لا يحقق فيه الجمال والثروة على الاطلاق متطلبات القلب وتصبح فيه تخمة الصوت واللون مجرد اجهاد للعيون وطنين في الأذان •

« هل نعيش اليوم لأننا مرة يربعنا الخضوع لارهاب القانون وعقوباته ، ومرة نحث على العمل بجنون وراء وعد بمكافأة أو ذبوع صيت ؟ اننا نبعد أنفسنا في زحف جنوني سعيا وراء انتزاع المديح الأجوف لساعة ، مخططين ومدبرين بطريقة ما أن بعض البقية من الشهرة تبقى بعد موتنا • اننا نتحرك خلال العالم في أهدود ضيق وتشغل بالنا الأمور التافهة التي نسمعها ونراها ، ونطيل التفكير في أوامنا ونمر بأفراح الحياة دون أن نتعرف أننا قد فاتنا شي • ولا نتذوق حتى للحظة واحدة مذاق خمر الحرية • نحن بحق مسجونون كما لو كنا راقدين في غياهب السجن مكبلين بالأغلال •

« كان الناس في الماضي يعرفون أن الحياة تأتي بدون انذار • تولى بنفس السرعة • كانوا لا ينكرون شيئا من ميولهم الطبيعية ولا يكبحون جماح أي من رغباتهم الجسدية • لم يحسوا قط بالرغبة في الشهرة • كانوا يهيمون في الحياة متمتعين بما فيها من مباهج كلما حركهم محرك • ونظروا لأنهم لم يهتموا بالشهرة بعد الموت ، لذا كانوا فوق القانون • ولم يهتموا على الاطلاق لا بالشهرة والمديح عاجلا كان أو آجلا ، ولا بالحياة طالمت هي أم قصرت •

« قال يانج تشو : في الحياة تختلف الكائنات ، ولكن عند المفاة كلها سواء • وهم عاجل قيد الحياة : حكماء أو حمقى ، نساء أو ضيعو الأصل ، فاذا ماتوا فكلهم جميعا سواء : نتنون ، عفتون



متحللون وزائلون . . ومن ثم فإن الأشياء العديدة متساوية عند ميلادها ، وتصبح متساوية أيضا عند وفاتها . كلها متساوية في حكمتها ومتساوية في حماقتها ، متساوية في نبيلها ، متساوية في حطتها . انسان يعيش عشر سنوات وآخر مائة ولكن كلاهما يموت والحكيم المحب للخير يموت تماما كما يموت الأحمق الشرير : وكان « ياو » و « شون » في حياتهما ( ملكين حكيمين ) فلما ماتا لم يكونا سوى عظام نخرة . وكان « تشيه » و « تشو » في حياتهما ( طاغيين قاسيين ) فلما ماتا لم يكونا سوى عظام نخرة . والعظام النخرة كلها سواء ، من يستطيع أن يفرق بينها ؟ ومن ثم فعلينا أن نستفيد أعظم فائدة من هذه اللحظات المتبقية لنا في حياتنا . ليس لدينا من الوقت لنفكر فيما يأتي بعد الموت . » (٥)

ليست هذه الأفكار بالأفكار الفريدة اذ من المحتمل أن نجد ما يماثلها في كل أدب ، وأخيرا فهي تقتصر في حقيقة أن الانسان يولد في عالم لم يصنعه ولا يفهمه فهما كاملا على الإطلاق ، وحياته مقيدة بالواجبات وتزعجها المخاوف ، ويحيل نفسه أكثر يؤسا بأن يطالب نفسه وذهنه بانجازاتهما عاجزان بطبيعتهما عن انجازها، وفي رسالة بعث بها القاضي أوليفرويندل هولمز Oliver Wendell Holmes الى صديق له ، كتب بعض الملاحظات التي تتشابه تشابها كبيرا مع ملاحظات يانج تشو ، وقد اختتم رسالته بهذا الحاطر : « انى لأعجب . من الناحية الكونية ، ان كانت هناك ظاهرة أكثر أهمية من الأحشاء » . » (٦)

والوصايا الايجابية لمثل هذه الفلسفة هي بوجه عام ألا تقلق

(٥) « ليه ترو » ١/٧ ب - ١٢ .

(٦) هاو : « رسائل هولمز - بولك Holmes-Pollock » ج ٢ من ٢٢ .

بل نتقبل الحياة كما هي ولا نجعل الطموح الحاد يفوقنا وإن نعم  
ونتمتع ما أمكننا بالكثير من حياتنا يوما بعد يوم . وقد يكون هناك  
اعتراض على أن هذه ليست بفلسفة مجيدة ولكنها على أية حال  
مناسبة وما لم يحقق المرء لدرجة ما ، فمن المحتمل أن يتسبب ذلك  
فى ظهور قروح معدية .

وفلسفة يانج تشو فلسفة لها أهميتها ، وتشبه الفلسفة  
الطاوية ومع ذلك ينقصها عنصر من عناصر الطاوية ، وهذا هو أهم  
عنصر فيها كلها .

وقبل أن نناقش الطاوية ذاتها ، يجب أن نفكر فى مشكلة كيف  
نستطيع أن ندرس أى شىء قاطع أو ثقة عن الطاوية الأولى . وليس  
هذا بالأمر السهل ، فالموضوع موضوع معقد اختلف فيه العلماء  
طويلا وكان الخلاف بينهم مريرا أحيانا . والمتفق عليه بوجه عام  
أن أقدم الأعمال الطاوية هى كتابا « لاو تزو Lao Tzu » ، و« تشوانج  
تزو Chuang Tzu » . وكل ما جاء فيهما متفق عليه بوجه عام .

والتواتر أنه من المعتقد أن كتاب « لاوتزو » قد كتبه شخص  
يدعى « لاو تزو » وهذا الاسم يمكن ترجمته بـ (المعلم العتيق) .  
ويعزى الى لاو تزو أنه يكاد يكون أقدم معاصر لكنفوشيوس ، وكان  
أمينا للمحفوظات فى العاصمة . والمفروض أن كنفوشيوس قد التقى  
به هناك فى لقاء مشهود يبدو أنه كان لقاء خياليا .

وهناك قلة قليلة من العلماء الناقدين لم يحدوا يؤمنون بأن  
لاوتزو ، إذا كان هناك شخص بهذا الاسم ، كان يعيش فى الفترة  
التي كان يعيش فيها كنفوشيوس . وهناك دليل دامغ يدحض وجهة  
النظر هذه : إذ لم يرد ذكر عن «لاوتزو » فى أى كتاب حتى الى  
وقت متأخر جدا . ويشير كتاب « لاوتزو » باستمرار الى أفكار لم  
تكن معروفة فى عصر كنفوشيوس ولم تعد شائعة حتى وقت أكثر

تأخراً • وقد حاول مختلف العلماء أن يقرروا أن « لاو تزو » كان يعيش في وقت متأخر بعض الشيء ولكن ، لو كان هناك مثل هذا الشخص ، فيبدو من المؤكد تماما أنه لا هو ولا أى فرد آخر قد كتب كتاب « لاو تزو » كاملاً • ومن ثم فأننا سنسقط من حسابنا مشكلة الرجل ، لو كان هناك مثل هذا الرجل المعروف باسم « لاو تزو » لأنه أمر لا طائل تحته ، وبدلاً من هذا سنناول الكتاب •

وكتاب « لاو تزو » معروف أيضاً باسم « طاوتى تشنج Tao Tê Ching » ويمكن ترجمة هذا الاسم الى « دستور الطريق والفضيلة » وهذا كتاب صغير يتألف من حوالى خمسة آلاف كلمة • وهو كتاب شائق وهام ، وهو كتاب صعب جداً كتب بأسلوب محكم ، كثيراً ما يبدو غامضاً عن قصد ، وكثيراً ما ترجم ، وإذا ما وازن المرء بين مختلف الترجمات فانه يكاد يكون من المستحيل في بعض الأحيان أن يصدق أن مختلف الترجمات نقلت أساساً عن نفس النص ، وهو في بعض الأحيان كتاب يبعث على السخط ، فمن ناحية لأنه في مختلف الأجزاء يدافع عن : مختلف الآراء وأحياناً الآراء المتناقضة • لقد سبق أن أوضحنا أن أجزاء مختلفة من الكتاب تستخدم مختلف الأوزان لنفس الكلمات وتستخدم مختلف الاستعمالات في قواعد اللغة • وواضح أنه عمل مشترك كتب أجزاءه أكثر من شخص واحد ، وحددت له تواريخ عديدة تتراوح بين وجهة النظر التقليدية القائلة بأنه كتب في وقت مبكر لعصر كنفوشيوس ، وبين الآراء القائلة بأنه كتب جميعه في عهد متأخر يرجع الى القرن الثانى ق.م • ، وأنا شخصياً أعتقد أنه لا يمكن أن يكون قد كتب قبل القرن الرابع ق.م •

وإذا انتقلنا الى الشخص المدعو « تشوانج تزو » (الاستاذ تشوانج ) يبدو أننا نقف على أرض أكثر صلابة الى حد ما • لقد قيل انه ولد في مكان في الصين الوسطى وهى الآن في ولاية هونان Honan ، وكان يتقلد هناك منصباً إدارياً صغيراً • ومن

المحتمل أن يكون قد توفي بعد سنة ٣٠٠ ق.م بوقت قصير ١٠. اننا لا نعلم الا القليل عن حياته ولا يبدو أكثر من بعض ما ورد من أقاصيص تكاد تكون غامضة . ويحدثنا كتاب « تشوانج تزو » أن حاكم ولاية تشو الجنوبية قد بعث برسل مزودين بهدايا ثمينة الى تشوانج تزو ليقنعوه ليصبح رئيسا لوزرائه ، ولكن تشوانج تزو لم يتقبل أية هدية منها \* (٧)

واذا انتقلنا من « تشوانج تزو » الرجل الى الكتاب المسمى « تشوانج تزو » نجد هناك خلطا كبيرا . ويبدو أن معظم العلماء يعتقدون أن « تشوانج تزو » لم يكتب كل الكتاب ، ولكنه لم يستقر الرأي ، على أية حال ، عن أى الاجزاء كتبها وأى الاجزاء كتبها غيره . ويظن بعض العلماء أنهم اكتشفوا تعدد المؤلفين حتى داخل الفصول الفردية ، ونجد هنا ، كما هي الحال فى « لاوزو » ، وجهات نظر فى صراع ، ويؤمن بعض العلماء بأن هذا النص ربما لم يكن قد بلغ صورته الراهنة حتى وقت متأخر يرجع الى القرن الثانى ق.م .

واذن فهناك جانب من الحق، وراء القول بأن « لاوزو » الرجل أو « تشوانج تزو » الرجل قد ذكر كذا وكذا من العبارات لأنه يبدو أنه يكاد يكون من المستحيل أن تكون متاكدا من أن أية عبارة خاصة قد ذكرها أى من هذين الفردين . وأسلم طريق هو القول بأن كتاب « لاوزو » أو كتاب « تشوانج تزو » قد أورد هذه العبارات \*

وفى الطاوية المتقدمة ، كما نجد ذلك ممثلا فى كتابي « تشوانج تزو » و « لاوزو » تواجهنا نفس خيبة الأمل ، ولا نقول ألاشمئزاز ، بالياة البشرية كما يحياها الناس بصورة مألوفة كما شهدناها فى أفكار « يانج تشو » . وفى كتاب « تشوانج تزو » نقرأ ما يلى :

---

(٧) ليجى : « كتابات كوانج - لى » ج ١ ، ص ٣٩٠ .

« انك تكدر طوال حياتك كلها ولكن لا ترى نتيجة على الإطلاق وتنهك قواك تماما من العناء ولكن ليست لديك فكرة عما تؤدي اليه - أليس هذا أمرا يدعو للرتاء ؟ هناك أولئك الذين يقولون « انه ليس موثا ولكن ما الخير من وراء ذلك ؟ وإذا ما تحلل الجسد ، يذهب معه العقل - أليس هذا أمرا يرئى له تماما ؟ » (٨) .

ومع ذلك فان مثل هذه الفقرات المتشائمة نادرة ، لأن الطاويين اكتشفوا أن الطبيعة قد أدهشتهم وسحرتهم . ويتساءل تشوانج تزو :

« هل تدور السموات ؟ هل الأرض مستقرة ؟ هل الشمس والقمر يمترضان على وضعهما ؟ من لديه الوقت ليبقى عليهما متحركين ؟ هل هناك جهاز آلي يعمل على استمرار تحركهما ذاتيا ؟ أم أنهما يستمران في الدوران بصورة حتمية بمحط قصورهما الذاتي ؟

« هل السحب تسبب المطر ؟ أم أن المطر هو الذي يكون السحب ؟ ما الذي يجعله ينهمر بغزارة ؟ من لديه الفرصة السانحة ليكرس نفسه ، بمثل هذا التفرغ الكامل ، ليتيح لهذه الاشياء أن تحدث ؟ » (٩) .

ويتطلع الطاويون الى الطبيعة بعيني الطفل المبهتج ويجدون أن « كل منظر يبعث على السرور ، وأن الانسان وحده هو الحقيير » ولما

---

(٨) ليجي : « كتابات كوانج - زي » : ج ١ / ١٨٠ .

(٩) المرجع السابق : ج ١ / ٣٤٥ .

وجدوا أن عالم الرجال كربه ، لذا فقد نصحوا بأن يتنبه الإنسان ومن ثم فأننا نجد غالبا بين الرجال الذين يظهرون في المؤلفات الطاوية كثيرين من : النساك والصيادين أو الفلاحين الذين يعيشون وحدهم في صحبة الطبيعة .

وفي الآراء المعزوة الى يانج تشو في كتاب « ليه تزو » نجد قدرا كبيرا من الاهتمام بالموت . وقد احتلت مسألة طلب طول العمر والخلود مكانا مرموقا في تاريخ الطاوية . وأدى البحث عن أكسير الحياة الى تطوير الكيمياء الطاوية تطورا كبيرا . ويبدو أن من المسائل المعروضة للبحث هي مسألة هل كانت الرغبة في الخلود لها دخل في أسس صورة من صور الفلسفة الطاوية الباكورة .

على أية حال نستطيع أيضا أن نميز اتجاهها مختلفا تماما . ويسلم هذا اللون من التفكير الطاوي ، أنه من المؤكد ، أن المرء يجب أن يموت ، وإذا ما مات الفرد فسينعدم هذا الشعور ، هذا « الأنا I » المتحمس اللبوج . ولكن ماذا في ذلك ؟ الوعي مرضى وشر على أية حال . هل يختلف العالم تماما اذا لم يكن هناك « الأنا » ؟ كلا على الإطلاق !

وهكذا يحدثنا تشوانج تزو : «العالم وحدة من كافة الأشياء . ولو أدرك المرء مرة ذاتيته مع هذه الوحدة ، اذن فلن تعنيه أجزاء جسده أكثر مما تعنيه : القذارة والموت والحياة والبدائية والنهاية ، ولن يمكر صفوهدهوته أكثر من تعاقب الليل والنهار . » (١٠) وطبقا لـ «لاوتزو» فإن طول العمر الحقيقي يتمثل في حقيقة أنه « برغم أن المرء يموت الا أنه لا يفقد » من الكون . (١١)

ثم ان الفيلسوف الطاوي ، لم يستسلم فحسب لمثل هسند

(١٠) ليجي : « كتابات كوانج - زي » : ج ٢/٨ .

(١١) « لاوتزو » الفصل ٣٣ .

العمليات الكونية التي تتضمن موت الفرد بل كان يجد متعة في تأملها ، وفي أن يدمج ذاتيته في العملية الكونية الضخمة . ويقول تشوانج تزو انه في تحمله لتغيراتها الكثيرة يحس « بفرحة لا تقدر » (١٢) وتقول شخصية في نفس الكتاب :

« لو أن ساعدي الأيسر قد استحال الى ديك لاستخدمته لأعرف وقت الفجر ، ولو أن ساعدي الأيمن صار قوسا لاستخدمته في صيد طائر لأشويه ، ولو أن اليتي استحالتا الى عجلات وروحي الى جواد ، اذن لركبت ، فاية مركبة أخرى ساكون في حاجة اليها ؟

« واذا ما حلت الحياة فمرد ذلك الى أن الوقت قد حان لها أن تفعل ذلك ، واذا ما ولت الحياة فهذه نتيجة طبيعية للأحداث . وقبل كل الأشياء التي تحدث في تمام وقتها ، في هدوء ، والعيش في سلام مع التعاقب الطبيعي للأحداث ، لهو أمر لا يتناول على تعزيز صفوه حزن أو فرح . هذا هو حال أولئك الذين أسماهم القدماء « المتحررين من العبودية » (١٣) .

والطاوية كما أوضحها ماسبيرو Maspero بوضوح تام ، (١٤) فلسفة صوفية . انها صوفية طبيعية nature mysticism وقد تبدو الطاوية ، وسنط مدتنا ، هراء تاما ، ولكن أخرج الى الطبيعة والأشجار والطيور والمناظر الفاتية وهدوء المنظر الخلوى في الصيف

- 
- (١٢) ليحي : « كتابات كوانج - لي » ج ١ / ٢٤٣ .  
(١٣) المرجع السابق : ج ١ / ٢٤٨ .  
(١٤) ماسبيرو : « الطاوية » ص ٢٢٧ - ٤٢ .

أو غضب العاصفة العنيف ، تجد أن للطاوية ثبوتا أقوى من أشد المنطق تعقيدا •

والمتصوفون المسيحيون والمسلمون ينشدون التقرب والوصول إلى الله ، أما الطاوية فتتشدد أن تكون جزءا لا يتجزأ من الطبيعة التي يطلقون عليها اسم « طاو tao » •

لقد رأينا ، قبل عصر كنفوشيوس ، أن كلمة « طاو tao » كانت تعني عادة طريقا وأسلوب عمل ، وقد استخدمها كنفوشيوس كمفهوم فلسفي يعني الطريق الصحيح للعمل - أخلاقيا واجتماعيا وسياسيا ، ومع ذلك لم تكن الـ (طاو) في نظر كنفوشيوس مفهوما ميتافيزيقيا (١٥) ، أما في نظر الطاويين فقد صارت ذات مفهوم واحد • فلقد استخدموا كلمة ( طاو ) لتعني الأشياء في مجموعها لما يطلق عليه الفلاسفة الغربيون « المطلق the absolute » • وكانت الطاو مادة أساسية تصنع منها كل الأشياء • لقد كانت بسيطة لا شكل لها ، لا حاجة بها إلى مكابدة ، لا تستلزم جهدا في طلبها ، تشيع الرضا السامي • لقد خلقت قبل السماء والأرض • وفي خلال تولد الأشياء والأنظمة كلما ابتعد الإنسان عن هذه الحالة البدائية يقل ما فيه من الخير وتقل سعادته • وفي هذا يقول لاوتزو :

الطاو مثلها كوعاء ، رغم أنه فارغ ،  
يمكن أن يسحب منه بلا نهاية  
وليس في حاجة قط لأن يملأ •  
وهي عظيمة جدا وبالغة العمق  
حتى ليمس أنها أقدم من كافة الأشياء •

---

(١٥) انظر كريل : « كنفوشيوس : الرجل والاسطورة » ص ١٢٢ - ٢٣ •



- إذا ما انغمس فيها أحد طرف صار ناعما
- وأصعب مشكلة تحل
- وأقوى ضوء ساطع ينتشر
- وأشد المشكلات تعقيدا تستحيل الى أمور بسيطة
- انها فى سكونها كالخلود نفسه •
- اننى لا أعرف وليدة من هى • (١٦)

ويجب أن نذكر أن « لاوتزو » معروف أيضا على أنه « طاو تى تشنج Tao Tê Ching » • لقد عرفنا معنى كلمة « طاو tao » ولكن ماذا تعنيه « تى Tê » هنا ؟ حيثما تعنى هذه الكلمة « الفضيلة » بالمعنى الكنفوشيوسى ؛ يذمها الطاويون ؛ ولكن حيثما يستعمل الطاويون هذا الاصطلاح فهو يشير الى الصفات أو الفضائل الطبيعية والفريزية البدائية التى تقابل تلك الفضائل التى يوصى بها الضمان الاجتماعى social sanction والتأديبة •

فكرة أن ما هو بدائى فهو أيضا خير قد لقيت إعجاب أناس من أمم عديدة ومن عصور مختلفة ، ونحن نقصد بطبيعة الحال « روسو Rousseau » ولكن حتى أفلاطون Plato فى كتابه « القوانين » تحدث عن الأشخاص البدائيين بكلمات ماثلة بصورة واضحة لتلك الكلمات التى ذكرها الطاويون مؤكدا أنه لا يوجد بينهم أغنياء ولا فقراء وأن « المجتمع الذى لا يوجد به فقر ولا غنى سيظل دائما متمسكا بأنبل المبادئ » ، فلا يوجد به صلف ولا ظلم ولا توجد به أية منازعات أو أحقاد • ولذا فهم خيرون ، وهم كذلك لأنهم كانوا ما ندعوهم بسطاء العقول ، وعندما أحيطوا علما بالخير والشر كانوا

في بساطتهم يؤمنون بأن ما سمعوه هو منتهى الصدق وكانوا يمارسونه « (١٧) •

والمثل الأعلى للطاوية هو البساطة ، والهدف هو العودة الى الـ ( طاو ) • ولكن كيف يستطيع الفرد أن يحقق ذلك ؟ يقول لاو تزو :

« يأتي الى الوجود عشرة آلاف شيء  
وقد شهدتها تعود  
لا يهم كيف تنتعش انتعاشا بالغا  
كل شيء يجب أن يعود الى أصله الذي صدر عنه  
هذه العودة الى الأصل تسمى الهدوء ؛  
هي تحقيق لمصير فرد •  
وإن يحقق كل شخص مصيره فهو النمط الأبدي  
وإذا عرفت النمط الأبدي فقد استنرت  
ومن يعرفه لن تعصف به الكوارث ولن توهنه  
ومن يعرف النمط الأبدي فهو محصن من كل ناحية  
والمحصن من كل ناحية هو عادل تماما  
وإذا كان عادلا فهو ملك  
ومن كان ملكا فهو كالسماء  
وإذا كان كالسماء فهو متمش مع الطاو  
وإذا كان متمشيا مع الطاو فهو مثلها لا يفنى ،  
وبرغم أن جسده قد يختفى في خضم محيط الوجود ،  
فهو بعيد عن كل أذى • (١٨)

---

(١٧) اللاتون : « القوانين » ص ٦٧٩ •

(١٨) لاوتزو : الفصل ١٦ •

والهيدرا الأساسى للطاوية هو أن المرء يجب أن يكون على وثام مع القوانين الأساسية للكون لا أن يكون ثائرا عليها . ان كافة 'اندساتير' المصطنعة وكافة المكابدات خاطئة ، واذا كانت كافة المكابدات خاطئة فهذا لا يعنى أن كل نشاط خاطئ ، ولكن بذل الجهد وراء ما يتجاوز طاقتنا خطأ ، ويقول تشوانج تزو : « أولئك الذين يدركون ظروف الحياة لا ينشدون أن يفعلوا ما لا تستطيع الحياة أن تنجزه . وأولئك الذين يدركون ظروف المصير لا ينشدون لذلك ما هو بعيد عن مثال المعرفة » (١٩)

ومن ثم فإن بعد النظر والاتزان وصحة الفهم لما يمكن اجراؤه وما لا يمكن اجراؤه وما هو مناسب أو غير مناسب ، يعد أمرا جوهريا . وفى هذا الخصوص ، من الأمور الهامة أن نعرف أن كافة الأمور نسبية relative . ويقول لنا لاو تزو « ولأن كل فرد يسلم بأن الجمال هو الجمال أمكننا أن نعرف فكرة القبح » (٢٠) وبرغم أن العالم بأسره جد صغير بالنسبة للكون ، فقد أكد كتاب « تشوانج تزو » مع ذلك أن طرف الشعرة ليس بحال شيئا تأفها . (٢١) ويقول نفس الكتاب :

« لو رقد المرء فى مكان رطب فسيستيقظ وهو يشعر بالم فى ظهره ويحس أنه شبه ميت ولكن هل هذا صحيح بالنسبة لشبان ؟ لو حاول الناس أن يعيشوا فى الأشجار فقد تملكهم الحيرة : ولكن هل هذا هو الحال بالنسبة للقردة ؟ من من الثلاثة يعرف المكان الصحيح للعيش فيه ؟ والناس يأكلون اللحم ، والفزال

(١٩) ليجى : « كتابات كوانج - زى » ج ١ ص ١١ .

(٢٠) لاو تزو : الفصل ٢ .

(٢١) ليجى : « كتابات كوانج - زى » ج ١ ص ٣٧٤ - ٧٨ .

ياكل الكلا ، والحريش (\*) تحب أكل الثعابين ، واليوم والغريبان تتلذذ بالفئران . هل أخبرتنى ، مشكوراً ، أى من هذه الأربع ذوقها ، سليم ؟ ٠٠ كان الناس يعتبرون « ماو تشيانج Mao Cijiang » ١ و « لى تشى Li Chi » أكثر النساء جاذبية ، ولكن عندما تشاهدنا الأسماك تغطس الى أعماق المياه ، وترتفع الطيور محلقة فى الهواء وبعدها الغزال . أى من هذه الأربع لها المستوى السليم للجمال ؟ (٢٢)

وتطبق نفس هذه النسبية relativism على المشاكل الأخلاقية ومن ثم يقول كتاب « تشوانج تزو » :

« بالنسبة للصواب والخطأ ، ما هو « متمش مع هذا النمط » وما « ليس متمشياً مع هذا النمط » : لو أن الصواب حقيقة صواب فلا داعى للجدال حول حقيقة أنه مختلف عن الخطأ وإذا كان ما هو « متمش مع هذا النمط » فى الحقيقة « متمش مع هذا النمط » فلماذا نجادل فى الطريقة التى يختلف فيها عما « ليس متمشياً مع هذا النمط ؟ » وبفض النظر عن مسألة هل الحجج المختلفة تتلاقى بالفعل أو لا تتلاقى ، فإن علينا أن نعمل على تناسقها داخل الكون الكامل الشمول ونتركها تسير فى طريقها ٠ (٢٣)

وتطبق هذه النسبية على نفس وجودنا ، ومن ثم نقرأ : « سنتائى اليقظة الكبرى يوماً ما ، عندما ندرك أن الحياة ذاتها كانت حلماً كبيراً ٠ » ( ٢٤ )

ولما لم يكن هناك شيء مؤكد ، فقد يكون من المضحك أن يصبح

---

(\*) الاسم العلمى هو Centipede والمعنى الدارج لها هو : أم الأربع وأربعين . ( المترجم )

(٢٢) ليجى : « كتابات تالوج - زى » ج ١ ص ١٩١ - ٢ .

(٢٣) المرجع السابق : ج ١ ص ١٩٦ .

(٢٤) المرجع السابق ج ١ ص ١٩٥ .

المرء مصرا تمام الاصرار على النجاح الذى جاهد المرء بحماسة جنونية لبلوغه . وفى الحقيقة اذا حاول فرد أن يبذل جهدا مرهقا ، فمن المؤكد أنه لن ينجح : « فالمرء الذى يقف على أطراف أصابعه لا يقف راسخ القدمين ومن يخطو أطول الخطوات لا يقطى غالبية الأرض » (٢٥) ويذكر لنا كتاب « لاو تزو » ما يلى :

« اذا أردت أن لا تسكب النبيذ ،  
فلا تملأ الكأس أكثر مما ينبغي .  
واذا أردت لتصلك أن يحتفظ بحدك ،  
فلا تحاول أن تتجاوز حدود المضاء .  
واذا لم ترد أن يلتحم دارك اللصوص ،  
فلا تملأ بالذهب والأحجار الكريمة ،  
فالثراء والجاه والفطرسه تضيف الى الدمار ،  
تماما كما لو أضفنا اثنين الى اثنين لكان الناتج أربعة .  
واذا ما أدبت عملك ووضعت أساس شهرتك ، انسحب !  
هذا هو طريق السماء » (٢٦)

وفى تصوير مسألة أن الشخص الذى يحاول أن يجهد نفسه جهدا بالغا سيفشل ، يعلق كتاب « تشوانج تزو » قائلا : « أن رامى السهام الذى يرمى بسهامه نظير جائزة لا تعدو أكثر من طبق من الخبز سيعرض أحسن ما لديه من مهارة بلا اكترات . امنحه مشبكاً من النحاس اذا ما أصاب الهدف فإنه سيصوب نحو هدفه لى

---

(٢٥) « لاو تزو » : الفصل ٢٤ .

(٢٦) المرجع السابق : الفصل ٩ .

حذر وأقل جودة ، وامنحه جائزة من ذهب فسترى أعضائه متوترة  
وستتخلل عنه مهارته تماما . (٢٧)

لذا ، فإن على المرء ألا يهتم بامتلاك الأشياء العرضية ولا يحاول  
سوى أن يحقق المعرفة الذاتية والرضا الذاتي ، ولهذا يقول  
كتاب « لاوتزو » :

« من الحكمة أن نتفهم غيرنا ،  
ولكن لكي تفهم نفسك من النفوس يجب أن تكون مستنيرا .  
ومن يتغلب على غيره فهو قوى .  
ولكن من يتغلب على نفسه فهو قدير . (٢٨)

### ومرة أخرى :

من يمتلك أعظم الممتلكات  
فهو الذي ستكون خسارته خسارة فادحة ،  
ولكن من هو قانع فهو لا يصيبه أذى .  
ان من عنده من الحكمة ما يكفى لحمله على التوقف عن هذا  
التملك ، بإرادته  
لهو الثابت . (٢٩)

### وأيضا :

ما من مصيبة أكبر من ألا يعرف المرء متى يكون عنده ما يكفيه  
وما من نكبة أكثر ضررا من الرغبة في امتلاك المزيد

---

(٢٧) لميجي : « كتابات كوانج - زي » ج ٢ ص ١٦ .

(٢٨) « لاوتزو » : للفصل ٣٣ .

(٢٩) المرجع السابق : الفصل ٤٤ .

فلو أن المرء خبير القناعة التامة مرة ،  
فلن يرضى أبدا مرة أخرى عن القناعة بديلا (٣٠)

ماذا سيفعل المرء إذن ؟ يقول الطاوى لا تفعل شيئا . ويذكر  
لنا كتاب « تشوانج تزو » أن « عمليات السماء والأرض تسير فى  
أتم نظام ، ومع ذلك فهم لن تتكلم . والفصول الأربعة تسيّر  
وفق قوانين واضحة ولكنها لا تناقشها . والطبيعة كلها مرتبة  
وفق مبادئ دقيقة ولكنها لن تفسرها على الإطلاق . والحكيم يخترق  
غموض نظام السماء والأرض ، ويدرك مبادئ الطبيعة ومن ثم فالرجل  
الكامل لا يفعل شيئا والحكيم العظيم لا يبدع شيئا ، أعنى أنهما  
يتأملان الكون فحسب » (٣١)

ووصية الطاويين المشهورة هي « لا تفعل شيئا wu wei » ولكن  
هل هذا يعنى فقط ألا تفعل شيئا على الإطلاق ؟ واضح أنه ليس  
ذلك هو المقصود بل المعنى هو ألا تفعل شيئا ليس طبيعيا أو تلقائيا .  
إن الشيء الهام هو ألا تجهد نفسك فى أية صورة . لقد سبق أن  
عرفنا التشبيه برامى السهام الذى يصوب هدفه اتصويا سينا  
عندما يجاهد ليفوز بعمله ذهبية ولكنه ينعم بالراحة وتظهر مهارته  
عندما لا تكون هناك أية نتيجة متوقعة من أصابته للهدف . ويتضمن  
كتاب « تشوانج تزو » أيضا فقرة مشهورة جاء فيها أن جزار الملك  
ليانج كان يروى لسيده كيف نحر ثورا ، فيقول أنه فى يديه الأمر  
لقى صعوبة كبيرة ولكن بعد سنوات من المران صار يؤديها أداء ،  
كما لو كان بالغريزة ، إذ « تتوقف حواسي ، وتعمل روحي كما  
تشاء » (٣٢)

(٣٠) ليحي : « كتابات كوانج - زي » : الفصل ٤٦ .

(٣١) المرجع السابق ج ٢ ص ٦٠ - ٦١ .

(٣٢) المرجع السابق : ج ١ ص ١٩٩ .

وهناك صور كثيرة فى كتب الطاوية عن حقيقة : أن أسمى مهارة تعمل على مستوى يكاد يكون لا شعوريا ، وأنا جميعا يمكننا أن نفكر فى صور من واقع تجربتنا الشخصية : فالمرء لا يمكن أن يتزحلق على الجليد أو يركب دراجة بمهارة حتى يقوم بحركات مختلفة ضرورية للمحافظة على توازنه دون أن يفكر أبدا فيها . وعلى المستوى الأكثر ثقافة ، فإن الحبير ليحس على الفور ، فى اللحظة التى يرى فيها شيئا فنيا ، هل هذا الشيء أصيل أو غير أصيل . وهو يفعل هذا لعدة أسباب ، أهمها أنه سيكون قادرا على أن يحلل ويشرح لو أنه وجد الوقت . ولكن لو أن معرفته وخبرته لم يتيحاً له القدرة على أن يحس على الفور بأن شئنا ما طيب أو ردى ، فهو ليس حقا بخير .

والطاوية تؤكد هذه الخاصية اللاشعورية الوجدانية التلقائية . وقد يبدو أن هناك شكاً بسيطاً فى أن غالبية الناس تعيش الجوانب الأكبر من حياتها فى مستوى من الإدراك الواعى وأنهم قلقون على الدوام بالنسبة لما ينبغي عليهم أن يفعلوه فى الوقت الذى ينبغي عليهم فيه ألا يعيروا الأمر ، فعلا ، أى اهتمام ، وهذا هو أحد الأسباب التى تجعلنا نشغل الأطباء النفسيين بدرجة متزايدة . ويشير الطاويون مثلا إلى أن الرجل المخمور إذا ما وقع له مكروه فهو أقل احتمالا بكثير من أن يصاب بسوء عن الرجل الرزين ، لأنه ليس فى حالة تماسك .

وهكذا من الواجب أن يكون طريق الفرد هو علم بذل أى نشاط non action ، وأن يكون هادئا . ويذكر كتاب « لاو تزو » أن المرء يجب أن يقلل من حديثه قدر المستطاع ، وهذا هو الطريق الطبيعى ، بل أن السماء والأرض لا يمكن أن تثيرا عاصفة مطرة أو اعصارا لمدة طويلة (٣٣) . وال (طاو) التى يمكن



التحدث عنها ليست بال ( طاو ) الأبدية (٣٤) • وأولئك الذين  
على علم لا يتحدثون ، وأولئك الذين يتكلمون هم الذين لا يعلمون (٣٥)

الكلمات الصادقة لا تكون منمقة ،  
والكلمات المنمقة ليست صادقة  
والرجل الصالح لا يجادل ،  
وأولئك الذين يجادلون ليسوا بصالحين  
والحكماء ليسوا بعلماء  
والعلماء ليسوا بحكماء • (٣٦)

#### ومرة أخرى :

« إذا ما توقفنا عن العلم لا يواجهنا المزيد من المشاكل » • (٣٧)  
« تخلوا عن الحكمة وتخلصوا من الفطنة وسيصبح الناس أحسن حالا  
مائة مرة (٣٨) » •

هو لا يقادر داره قط  
ومع ذلك فهو على علم بالعالم بأسره  
ولا يطل من نافذته  
ومع ذلك يسبر غور « طريق السماء »  
وفي الحقيقة كلما سافر الإنسان الى مكان أبعد  
كان أقل ادراكا

- 
- (٣٤) « لاوتزو » : الفصل ١
  - (٣٥) المرجع السابق : الفصل ٥٦
  - (٣٦) المرجع السابق : الفصل ٨١
  - (٣٧) المرجع السابق : الفصل ٢٠
  - (٣٨) المرجع السابق : الفصل ١٩

وهكذا : يعرف الحكيم دون أن يتحرق ٠٠٠  
ولا يفعل شيئا ومع ذلك ينجز كل شيء ٠ (٣٩)

ويقول كتاب « تشوانج تزو » : « مضى وقت كانت فيه حكمة  
القدامى حكمة كاملة ٠ متى ؟ لما لم يكونوا بعد شاعرين بوجود الأشياء  
ثم ، عرفوا أن هناك أشياء ولكنهم لم يحاولوا أن يميزوها ٠ ثم  
ميزوا الأشياء ولكنهم لم يحاولوا أن يحكموا على أن بعضها «صواب»  
والآخر «خطأ» ٠ وما أن ظهرت هذه الأحكام حتى انتقص من كمال  
ال ( طاو ) وظهر التعصب في الوجود ٠ » (٤٠)

ولقد كان منطقيا تماما ، طبقا لوجهات نظر الطاوية التي سبق  
أن ذكرناها ، أن يعارض الطاويون الحرب ٠ ويذكر كتاب «لاو تزو»  
أن الأسلحة هي نذير شر ، ولا تربى خيول الحرب الا في ولاية قد  
تخلت عن ال ( طاو ) (٤٣) والحكومة الجائرة عرضة للتشهير بها  
ويموت الناس جوعا لأن رؤسائهم ينهبون الكثير من الضرائب (٤٣)  
وكلما كثرت القوانين كلما تزايد عدد اللصوص وقطاع الطرق ٠ (٤٤)  
واقصى عقوبة لا قيمة لها ٠ «فالناس لا يخشون الموت ٠ فما الفائدة  
اذن من محاولة تخويفهم من عقوبة الاعدام ؟ » وحتى اذا ما خافوا  
فمن هو الانسان البشرى الذى هو أهل لأن يعلن هذا الحكم الرهيب  
ضد اخوانه ؟ (٤٥)

---

(٣٩) « لاوتزو » : الفصل ٤٧ .

(٤٠) ليحي : « كتاب كوانج - زي » ج ١ ص ١٨٥ - ١٨٦ .

(٤١) «لاو تزو» : الفصل ٤٦ .

(٤٢) المرجع السابق : الفصل ٤٦ .

(٤٣) المرجع السابق : الفصل ٧٥ .

(٤٤) المرجع السابق : الفصل ٥٧ .

(٤٥) المرجع السابق : الفصل ٧٤ .

هذه فى الحقيقة وجهة نظر فوضوية ، وهناك عنصر قسوى من عناصر الفوضوية anarchism فى الطاوية فىقول كتاب « تشوانج تزو » : « لقد سمعت عن ترك العالم يسير وفق هواه ولكن لم أسمع عن حكم العالم بنجاح » . والفقرة التالية من كتاب « تشوانج تزو » توضح هذا الوضع وهى بمثابة نموذج طيب على ما فى الكتاب من سرد فريد :

« لقد حدث أن التقت روح السحب ، فى رحلتها الى الشرق على متن عاصفة رقيقة ، مع كايوس Chaos الذى كان يتجول فيما حوله ويصنع اليتيم ويقفز كالطير ، ودهشت روح السحب من هذا ، وكانت واقفة فى احترام وتساءلت : « سيدى المبجل ، من أنت ولماذا تفعل هذا ؟ » وبدون أن يتوقف عن صنع اليتيم والوثب كالطير أجاب كايوس : « اننى أقضى وقتا طيبا » فاجابت روح السحب : « أود أن أوجه اليك سؤالا » فتطلع اليها كايوس وقال : « أف ا » فاستأنفت روح السحب حديثها قائلة : « ان هواه السماء بعيد عن التماسق ، وهواه الأرض محدود والمؤثرات الستة ليست علاقتها ببعضها البعض على ما يرام ، والفصول الأربعة تحدث بغير انتظام » . والآن أريد تنسيق جوهر المؤثرات الستة حتى يمكن انعاش كافة الكائنات الحية ، فكيف يمكن أن يتم هذا ؟ » فكان كل ما عمله كايوس هو أن استمر فى صنع اليتيم والوثب كالطير ثم قال وهو يهز رأسه : « لا أعرف ، لا أعرف » .

ولم تكن لدى روح السحب فرصة لسؤاله مزيدا من الأسئلة فى تلك الآونة . ولكن بعد ذلك بثلاث سنوات عندما كانت مسافرة فى الشرق ، بينما كانت تمر بالبرارى فى « سسونج Sung تصادف أن التقت ثانية بـ « كايوس » . ولما كانت شديدة الفرح لذا فقد هرعت اليه وقالت : « هل نسيتهنى أيتها السماء ؟ » وانحنى مرتين حتى لمس رأسها الأرض ثم طلبت بيانا ، فقال كايوس :

« أنا أندفع هنا وهناك دون أن تكون لدى فكرة عما أنشده ، أناثر فقط بدافع اللحظة ، وليست لدى فكرة عن وجهتي . اننى أتجول بلا هدف متطلعا الى كافة الأشياء بدون تعصب أو احتيال . انى لي أن أعرف شيئا ؟ » فأجابت روح السحب : « اننى أعتبر نفسى أيضا كائنا يحركه دافع ، ومع ذلك فالناس يسرون ورائى ، ويتخذنى الناس نموذجا لهم ، وليس لى حيلة فى ذلك ! أود أن أسالك ماينبغى على أن أفعله » فأجاب كابوس : « ان المبادئ الأساسية فى العالم لا تحترم ، ونظام الأشياء مقلوب ، وعمليات الطبيعة الغامضة فاشلة وقطعان الحيوانات متناثرة وتصيح الطيور كافة بالليل ، والنباتات والاشجار مصابة بالآفات . والضرر يبلغ حتى عالم الحشرات . كل هذا مرده ، للأسف ، الى خطأ السادة الحكام » فقالت روح السحب : « نعم ، اذن ماذا على أن أفعله ؟ » فقال كايوس : « وا أسفاه ، ان فكرة « العمل » هى التى تسبب المشكلة . توقفى ! » .

فقالت روح السحب : « لقد مر بى وقت عصيب وأنا أبحث عنك أيتها السماء » ثم استطردت : « وانى أقدر نصحك » فقال لها كايوس : « غدى ذهنك . ابق فى وضع لا تفعل فيه شيئا . وستعنى الأمور بنفسها . أريحى جسدك . انفضى ذكائك ، تناسى المبادئ والأشياء . ارم بنفسك الى خضم الوجود ، حررى ذهنك وحررى روحك ، هدئى نفسك هدوا كهدهو من لا تدب فيه الحياة . كل الأشياء تعود الى أصلها دون أن نعرف أننا نفعل هذا . ونظرا لأنها تفتقر الى المعرفة فهى لن تتخلى مطلقا عن حالة البساطة البدائية ، ولكن لو أنها صارت مرة واعية لانهت كل شيء ! لا تسأل أبدا عن أسماء الأشياء ولا تنشد أن تتجسسى على أعمال طبيعتها ، وستنتعش كل الأشياء من تلقاء نفسها . »

فقالت روح السحب : « أيتها السماء لقد متحتنى سر قوتك ، وكشفت عنى الغموض ، لقد كنت أنشد كل هذا طوال حياتى ، وهو

اليوم ملك لي » وانحنت مرتين حتى لامس رأسها الأرض وودعت  
كاپوس وتابعت سيرها . (٤٦)

ونتيجة هذا المظهر من الفلسفة الطاوية نتيجة سلبية :  
« لا تقلق » ، « لا تفعل شيئا وسينتهي كل شيء » ، وكل المتصوفين  
الصادقين ، قد وجد الفلاسفة الطاويون رضاهم في التجربة الصوفية  
ذاتها ، ولم يكونوا في حاجة الى الأنشطة والمكافآت التي ينشدها  
الأشخاص العاديون ومن ثم نحاط علما بأن « تشوانج تزو » قد  
استدعى ليكون رئيسا للوزراء لدى الملك « تشو » ولكنه رفض  
بابتسامة ، تاركا اياه يفكر (٤٧) . ويذكر لنا كتاب « تشوانج تزو »  
انه بعد أن تثقف « ليه تزو » « قفل راجعا الى داره ولم يغادره لمدة  
ثلاث سنوات . لم يكن يهتم بكل ما كان جاريا . . لقد صمد  
كما لو كان جلود طين ، وتقوقع داخل نفسه رغم كل الملهيات ،  
واستمر هكذا حتى نهاية حياته . » (٤٨)

مثل هؤلاء الرجال يصورون العبارة التي تقول ان « الرجل  
الكامل لا يفعل شيئا ، والحكيم العظيم لا يبتدع شيئا ، فهما يتأملان  
الكون فحسب . » (٤٩) انهما يمثلان ما يمكن أن نطلق عليه الجانب  
التأملي من الطاوية . مثل هؤلاء المتصوفين الخالص نادرون ، وهناك  
شك في أنه كان بين الطاويين الأولين كثيرون منهم .

ونتيجة الطاوية التأملية contemplative taoism  
واضحة : فالمرء يجب ألا يبالى بشيء بالنسبة للقوى العالمية وبالمواقف  
الدولى ، أو بالأمناد . يجب أن يتوجه المرء الى البرية للتعبد ، أو ،

---

(٤٦) ليجي : « كتابات كوانج - زي » : ج ١ ص ص ٢٠٠ - ٢٠٢ .

(٤٧) المرجع السابق : ج ١ ، ص ٣٩٠ .

(٤٨) المرجع السابق : ج ١ ص ص ٢٦٥ - ٦٠ .

(٤٩) المرجع السابق : ج ٢ ص ص ٦٠ - ٦١ .

لو أن المرء بقى وسط الرجال فانه يجب عليه ألا يبالى بموقفهم تجاه نفسه ، ومن ثم يقول كتاب « لاوتزو » : « أولئك الذين يفهموننى أقلية قليلة ، ولهذا السبب فانا أكثر استحقاقا للتمجيد . ولهذا السبب يرتدى الحكيم رداء من قماش خشن يخفى ما هو أئمن من أنفس درة داخل فؤاده . » ( ٥٠ )

والآن جميل جدا أن نتحدث عن عدم المبالاة برأى العالم وعن عدم المجاهدة ، والتزام الهدوء ، وأن نظل قانعين بأحط وضع فى العالم وما الى ذلك ، ولكن الكائنات البشرية تمل هذا اللون من الأمور ، وغالبية الطاويين بشر ، ولا يهم الى أى مدى هم يحاولون ألا يكونوا كذلك . ومن ثم نجد فى كلماتهم عبارات مكررة مضمونها أن الحكيم الطاوى يفعل كل شئ فى الحقيقة بامتناعه عن عمل أى شئ ، وبضعفه التام يتغلب على القوى ، ويتواضعه التام يتمكن من حكم العالم . وليست هذه هى « التأملية » الطاوية ، لقد استعالت الى مظهر « هادف » .

وأول خطوة فى هذا التحول العجيب من المحتمل أن تكون آتية من الصوفية mysticism فال ( الطاو ) هى المطلق ، جماع كل ماهو موجود totality of all that is . وإذا اعتبر فرد نفسه مجرد جزء فيه فمن الواضح أنه لا يهمه ما يحل به ، ولا يمكنه الفكاك منه . وينشد المرء أن يصبح مستغرقا فى ال ( طاو ) ، ويخبرنا كتاب « لاوتزو » :

« هذا ما يسمى الاستغراق الخفى  
من خبره لا يمكن أن يعامل على أنه مقرب ،

( ٥٠ ) « لاوتزو » : الفصل ٧٠ .

أو مزجور ،  
 لا يمكن أن يعان أو يضار ،  
 لا يمكن أن يمجّد أو أن يحط من قدره  
 ولهذا يحتل المكان الأول بين كافة الكائنات البشرية في  
 العالم . » (٥١)

هذا هو التحول transition . والفرد المستغرق في ال ( طاو )  
 لا يمكن أن يضار لأنه لا يعرف الضرر ، والشخص الذي لا يمكن  
 أن يضار ، شخص محصن ، ومن كان محصنا فهو أقوى من أولئك  
 الذين قد يضرونه، ومن ثم فهو الرئيس وهو أقوى الكائنات البشرية .  
 وهذا التحول الماهر يتم في صور عديدة ، والحكيم الطاوي ليست له  
 أطباع ، ولهذا لا يواجه فشلا ، ومن لا يفشل أبداً ينجح دائما ،  
 ومن ينجح دائما فهو قوى تمام القوة .

وقوة الحكيم الطاوي ، في الحقيقة ، أقوى من أقوى قوة يظن  
 في العادة أنها في مستطاع الانسان ، لأنه ما دام قد فنى في الطاوية  
 فهو ال ( طاو ) ومن ثم يقارن بالسما والأرض ويوصف بأن له نفس  
 الخصائص التي تعد أساسية بالنسبة لـ ( طاو ) ذاتها .

وتجدر الإشارة الى أنه على الرغم من أن هذا التدليل قد يبدو  
 مضللا ، فإن الشخص الذي يقتنع عادة بأنه « متفق مع ما هو  
 سرمدى » وأنه مجرى لكافة قوى الكون ، لديه فرص عظيمة للثقة  
 بالنفس وبالآتزان . هذا يفوق بكثير طرائق الإيحاء الذاتي التي تقول  
 ذات الشخص لنفسه : « سأصبح يوما بعد يوم ، بكل وسيلة ، أفضل  
 وأفضل . » وهكذا فإن الشخص الطاوي المقتنع قد تكون له صفات

شخصية قد حسب حسابها جيدا لتؤثر على الآخرين وتؤكد لهم ماله  
من شخصية فريضة وحكيمة .

وتحدثنا المؤلفات الطاوية عن مختلف الحكماء القدامى  
والمعاصرين ، الذين رفضوا الوظيفة كرؤساء وزارة ورفضوا حتى  
ما عرض عليهم من عروش ، ولا بد أن نتوقع بطبيعة الحال أن يكون  
الطاوى أسمى من زهو الحكم المؤقت . وعلى الرغم من ذلك نجد أيضا  
عددا من الفقرات التي خصصت لتخبرنا كيف أن الفرد يستطيع أن  
« يحكم العالم » . وواضح تماما أن الطاويين كان لهم من البشرية  
ما يسمح لهم بالاشتراك في التنافس الذي كان قائما بين مختلف  
الفلسفات وكانت كل واحدة منها قد أخذت على عاتقها تمهيد الطريق  
إلى توحيد العالم الصيني في صورة امبراطورية . وقد يبدو أحيانا  
أن الطاوى قد يعمل كما لو كان رئيس وزراء لدى حاكم ، ولكن  
في العادة يلعب الحكيم الطاوى نفسه دور الحاكم .

وقد كان طبيعيا بالنسبة للطاوى ، من الناحية البشرية ، أن  
تكون لديه الرغبة في أن يكون حاكما . لقد كان يعلم ما ينبغي  
للناس أن يفعلوه ليسعدوا ، فعليهم أن يظلوا فقط في حالة سذاجة  
بدائية . ولهذا يقول كتاب « لاوتزو » : « الحكيم في حكمه يفرغ  
عقول الناس ويملا بطونهم ويضعف من عزائمهم ويقوى عظامهم .  
وهو يبقى دائما على الشعب جاهلا لا تحذوه أية رغبة ، فإذا ما وجد  
من أصابوا المعرفة فهو يحرص على جعلهم لا يقدمون على العمل .  
وهو إذا ما أرغم الناس على ألا يعملوا يعم العالم النظام السليم » (٥٢)  
ونقرأ في كتاب « تشوانج تزو » : « كان القدامى حقا .. يعتبرون  
العقوبات أداة للحكم ، لذا كانوا أحرارا في توقيع عقوبة الاعداء » (٥٣)

(٥٢) « لاوتزو » : الفصل ٣ .

(٥٣) ليجي : « كتابات كوانج - زي » ج ١ ص ٢٤٠ .



وقد أبعدنا هذا كثيرا عن اصرار الطاوية على الحرية الفردية .  
 فالحكيم الطاوى له حريته هنا فقط ، ومع ذلك فالحكيم يتحكم فى  
 مصالح الناس ككل . ولكن هناك ما هو أسوأ : اذ تذكر لنا بعض  
 الفقرات أن الحكيم رموف ، ولكن فى فقرات أخرى نجد أن كلا من  
 كتابى « لاو تزو » و « تشوانج تزو » يخبرانا بأن الـ ( طاو ) وهى  
 نموذجة ، أسس من مثل هذه العاطفة . وفى كتاب « تشوانج تزو »  
 نجد أن الـ ( طاو ) تخاطب على هذا النحو : « مولاي ! مولاي ! أنت  
 تحطم كل الأشياء ، ومع ذلك لست قاسيا ، أنت تفيد عشرة آلاف  
 من الأجيال ومع ذلك لست محبا للخير . » ( ٥٤ ) ويقول كتاب  
 « لاو تزو » : « السماء والأرض لا تميلان الى عمل الخير ، فهما  
 تعاملان عشرة آلاف مخلوق بلا رحمة ، والحكيم ليس محبا للخير ،  
 فهو يعامل الناس بلا رحمة . » ( ٥٥ )

وهذا المفهوم ، اذا ما أسىء فهمه ، لقادر فى الحقيقة على أن  
 يؤدى الى نتائج مروعة : لأن الطاوى المستنير أسس من الخير والشر  
 وبالنسبة له فإن هذه الكلمات مجرد كلمات يستخدمها الجهلاء  
 والحمقى . فاذا ما لقيت هواء فقد يخرب مدينة ويدبح سكانها بانزال  
 غضب مركز أشبه بغضب الأعصار ، ولا يحس بمزيد من تأنيب  
 الضمير أكثر مما تحس به الشمس المهيبة عندما تشرق على مشهد  
 الخراب بعد العاصفة . وعلى أية حال فإن كلا من الحياة والموت ،  
 والولادة والفناء ، كلها أجزاء فى نظام كوني متناسق ، صالح  
 لأن له وجودا ، ولأنه هو ذاته موجود .

وفى هذا المفهوم للحكيم الطاوى ، تكون الطاوية قد أطلقت  
 على البشرية ما يمكن أن يسمى بحق : وحشا . وهو بآى معيار

( ٥٤ ) ليجى : « كتابات كوانج - زى » ج ١ ص ٣٣٢ .

( ٥٥ ) « لاو لاو » : الفصل ٥ .

من المعايير البشرية لا يمكن الوصول اليه ولا تحريكه ، ولا يمكن التأثير عليه بحب أو كراهية أو خوف أو أمل في الكسب أو شفقة أو إعجاب . ومن حسن الطالع أن هذا المفهوم يندر أن يجسم ، ولكن مامن شك في أن بعض الأباطرة الصيبيين الأكثر استبدادا قد ألهمهم ، ان لم يكن قد فتنهم ، هذا المثل الأعلى . انه من المستخرية أن تصبح الطاوية مقترنة بالحكومة اقترانا شديدا ، وهي في جذورها فوضوية تماما . ان هذه العلاقة عادية جدا حتى أن كتابا مشهورا ألف في عهد أسرة هان يصف الطاوية بأنها « منهج الحاكم على عرشه » (٥٦)

وستتناول في فصل متأخر الفلسفة المعروفة باسم الشرعية Legalism التي اقترحت برنامجا للاستبدادية الديكتاتورية الصريحة . وقد يبدو أن هذا - وفي صور عديدة - متعارض تعارضا تاما مع ما هو أهم شيء في الطاوية . ومع ذلك فقد اتخذ القناونيون الطاوية كأساس فلسفي لمبادئهم . ولكي يفعلوا هذا كان عليهم أن يتجاهلوا ذم الطاويين للحرب والظلم ، ولكنهم وجدوا الشيء الكثير في المظهر « الهادف » ، لما كان عليه من قائمة كبيرة لهم .

كان الطاويون ينعمون الكنفوشيوسيين صراحة . وكان هذا أمرا طبيعيا لأكثر من سبب ، ففي المقام الأول : من المحتمل أن كانت مدرسة الكنفوشيوسيين أكثر المدارس الفلسفية نجاحا في الوقت الذي أخذت فيه الطاوية في التطور ، وقد جعلهم هذا الأمر هدفا طبيعيا ، وفضلا عن ذلك فقد كان إلى منفعة الشعب - وهو ما أدعى الطاويون أنه لن يجلب إلا الضرر - وهكذا نجد أن آراء الكنفوشيوسيين وكنفوشيوس وتلاميذه ، كانت باستمرار موضع استهزاء وهجوم . وهناك أسلوب آخر أكثر خبثا وهو تأكيد أن كنفوشيوس قد تبرأ من الكنفوشيوسيين وتحول إلى الطاوية ثم ينقلون بعض الهجوم على

(٥٦) والنج حسين تشين : « تشين هان شوبو تشو » ٢٠/٣٨ ١ .

فلسفته ، المعزو اليه، في اسهاب . وواضح تمام الوضوح أن هذه القصص خيالية ، وان كانت دعاية لها تأثيرها .

ويصعب على المرء أن يتخيل أن عالما يحكم بالفعل— أو لا يحكم— وفقا لبرنامج وضعه الفلاسفة الطاويون قائم على عدم التدخل على الإطلاق . فإذا تخيله المرء ، فإنه يفضل ألا يتخيله ، ولكن لعل هذا لم يكن نقدا صحيحا . ويبدو أمرا مشكوكا فيه أنهم كانوا يتوقعون فعلا أن يظن بهم أنهم جادون على طول الخط . لقد كانوا يهزون ويعملون أعمالا استفزازية ، ومما لا شك فيه أنهم أدوا عملا جليلا . ولتوكيد ذلك : فإن ما اقترحت تسميته بالجانب «الهادف» للفلسفة الطاوية يعد تفويضا بالاستبداد ، ولكن يبدو ، لحسن الطالع ، أن الصينيين بوجه عام يندر أن يكونوا قد نظروا الى هذا الجانب من الطاوية نظرة جادة تماما ، ولعلهم نظروا اليه بمقدار من الشك يتفق مع الشك الطاوي .

والطاويون مولعون بالتناقضات . ومن التناقض أن هذه الفلسفة المناهضة تماما للكنفوشيوسية والمناهضة تماما للحكومة، وفي بعض الأساليب ، المناهضة تماما للديموقراطية ، قد اشتركت في الحقيقة مع الكنفوشيوسية في ارساء الجانب الأكبر من أسس الديموقراطية الاجتماعية والسياسية التي عرفتها الصين . وإذا كانت الكنفوشيوسية قد أكدت قيمة الفرد وأهمية اعتباره هدفا وأنه لا يمكن أن يعد وسيلة ، فقد أصرت الطاوية على حقه في اعتبار أن روحه ملك له . وتوكيد الطاوية لوحدة *man's oneness* المرء

مع الطبيعة قد ألهم الفن الصيني ، ومنح الشعب الصيني قدرا كبيرا من الانزان الذي سمح لثقافتهم أن تدوم . وبتوكيدها العظيم للحكم الذاتي الشخصي *personal autonomy* وبتشكيكها العالمي وببديلها النسبي لكافة القيم ، قد تعاونت بصورة لا يمكن حصرها في تطور الفردية *individualism* وفي الاصرار على الوصول الى حلول موفقة ، وهي أمور تعد من بين أكثر عناصر الروح الصينية أهمية .



## الفصل السابع

# هسين تزو ومبدأ الحكومة السلطانية

كان كنفوشيوس في نواح متعددة فاشلا في حياته ، ولكن اسمه اليوم معروف في أرجاء العالم ، وكان للفيلسوف الكنفوشيوسى « هسين تزو Hsin Tzu » مصير على النقيض من ذلك : فقد كان في أيامه موطئا ، وكان مبعلا أسمى تبجيل باعتباره عالما مشهورا ، وكان تأثيره على الصورة التى اتخذتها الكنفوشيوسية لنفسها فى النهاية تأثيرا كبيرا ، وقد نعت « هومر ه • ديز Homer H. Dubbs » نعتا يلائمه وهو « صائغ الكنفوشيوسية القديمة » ومع ذلك فلم يتمتع بحظوة سامية بين الكنفوشيوسيين وخاصة خلال الألف سنة الأخيرة • وخارج الصين نجد حتى أولئك الذين كانوا على علم باسم منشئوس ، كانوا غير متثبتين ممن كان هسين تزو •

لقد قيل أحيانا ان هذا القصور فى زيادة التبجيل مرده الى حقيقة أن أعظم فيصل فى الكنفوشيوسية الصحيحة الحديثة ، وهو « تشوهسى Chu Hsi » فى القرن الثانى عشر ب • م ، قد دم « هسين تزو » لأنه اختلف مع رأى منشئوس فى أن الطبيعة البشرية خيرة • وهذا أمر هام ولكن ليست هذه هى القصة كاملة • وقد

جر حسين تزو على نفسه الى حد كبير زوال شهرته زوالا تاما بتضييغه حدود تفكيره تضييقا عجيبا .

ولم يكن هناك أى قصور فى قوة تفكيره ، فقد كان حسين تزو ، رغم أنه بدون مؤهل ، واحدا من ألمع الفلاسفة الذين أنجبهم العالم حتى الآن ، ولكنه كان يفتقر الى الايمان بالبشرية . وهذا العيب الشبيه بالضعف الخطير لبطل المأساة الاغريقية ، قد تفاقم حتى أحبط أحسن جهوده . انه لم يصب شهرته فحسب بل فعل الكثير ليفرض على الكنفوشيوسية المتأخرة قيود المحافظة الأكاديمية academic orthodoxy .

ولقد ولد حسين تزو حوالى سنة ٣٠٠ ق.م فى ولاية تشاو Chao الشمالية الغربية ، ودرس الفلسفة فى ولاية تشى Ch'i حيث كرم تكريما ساميا بوصفه من العلماء ، وأُسند اليه منصب فى البلاط . وكان فى بلاط تشى ممثلون لفلسفات عديدة ، وكان من الطبيعى أن يتجادلوا حول مبادئهم ، ولعله ، نتيجة لذلك ، أثار حسين تزو عداوات وكان عليه أن يغادر تشى فى النهاية .

وكان قد عين قاضيا لاقليم تشو Ch'u الجنوبية . ويبدو أنه عزل من هذا المنصب ولكن أعيد تعيينه فيه بعد ذلك . وفى وقت ما زار ولاية تشاو مرة أخرى ، وهى الولاية التى نشأ فيها ، كما قام أيضا برحلة الى ولاية تشن Ch'in الغربية ، التى ما لبثت أن لعبت دورا كبيرا فى تاريخ الصين . وخلال الجزء الأخير من حياته قضى معظم وقته فى التدريس - وقد اشتهر اثنان من تلاميذه فى التاريخ الصينى وفى التأليف . وما أن توفى رئيسه حتى طرد من وظيفته فى سنة ٢٣٧ ق.م . ونحن لا نعلم عن حياته أكثر من هذا .

وهناك كتاب يحمل اسمه ، وهو مصدرنا الرئيسى فى التعرف

على الفيلسوف • والمفروض أن يكون قد دونه بنفسه ، ولكن بعض أجزاء منه من الواضح أنه قد دونها تلاميذه • وتوضح الفصول الستة الأخيرة من الكتاب اختلافات بينة عن الباقي ، ومن المحتمل أن كان هناك جدال حول مسألة هل أضاف هذه الإضافات كنفوشيوسيو عهد أسرة هان Han • ويبدو في أماكن أخرى من النص أنه قد دست حواش قصيرة •

ومن أهم الكتب الكنفوشيوسية الكلاسيكية كتاب « لي تشي Li Chi » أو « تسجيلات عن الطقوس » ويتضمن مقتطفات طويلة من نص مماثلة لأجزاء من كتاب هسين تزو • ويبدو أن هذه الفقرات قد نقلت ، من غير شك ، إلى الكتاب الكلاسيكي نقلا عن كتاب فيلسوفنا • وهذا هو أحد المظاهر التي أثر فيها على الكنفوشيوسية تأثيرا كبيرا برغم أنه لم يقطع بأنه المؤلف للكتاب الكلاسيكي الذي ينقل عنه الشيء الكثير •

وكفيلسوف ، ربما كان هسين تزو أكثر إثارة للاهتمام وهو يناقش نظرية اللغة the theory of language • وهنا يبدو أنه فيلسوف حديث بصورة غريبة ، وهو يناقش المشاكل التي تحير الفلاسفة حتى اليوم : ما هي الكلمات ؟ وما هي المفاهيم ؟ وكيف تنشأ ولماذا يختلف الناس كثيرا حولها وفي استخدامها ؟ هذه مشاكل تواجهنا وكانت تشكل مشاكل كبيرة في نظر هسين تزو •

لقد رأينا أنه كان هناك في الصين القديمة فلاسفة عرفوا باسم « الجدليين dialecticians » شرحوا قضايا مثل « الأجواد الأبيض ليس بجواد » وهناك مدارس أخرى استخدمت أيضا قضايا معقدة وأحيانا متناقضة في محاولة لكسب عقول الرجال • ونظرا لأن هسين تزو كان زعيم الكنفوشيوسيين في عصره ، لذا كان عليه أن يتصدى لمثل هذه المحاورات • لم يكن قانعا فحسب بمعالجة هذه

المشاكل واحدة واحدة ، ولكنه بدلا من ذلك كان ينشد التحرى عن نفس طبيعة اللغة ويضع القوانين لاستخدامها الاستخدام السليم .

وقد وضع هسين تزو عدة أسئلة حول اللغة وحاول أن يجيب عنها وكان أول سؤال أورده هو : «لماذا يطلق على كل الأشياء أسماء؟» وكان جوابه ، فى الحقيقة ، هو أن الاسماء كانت مطلوبة كوسيلة للحديث عن الأشياء ، والأمور ، وأنه قد اخترعها الناس ليفوا بهذه الحاجة . ونحن فى حاجة الى أسماء ، كما يقول ، حتى نتمكن من تمييز الأشياء المتشابهة وتلك الأشياء المتباينة ، ولتمييز الأشياء التى هى أكثر أو أقل قيمة .

ولكى نعطى صورة مبسطة لهكذا : قد لا يكون فى منتهى الوضوح أن نقول انه كان هناك « عشرة أشياء » فى حقل ؛ ولكن لو كان فى استطاعتنا أن نستخدم أسماء لنضعها فى مجموعات طبقا لتشابهها أو لاختلافها قائلين ان هناك « خمس بقرات وثلاثة جياذ وكلبين » قد يعنى هذا شيئا كثيرا . وقد يتمادى المرء الى أبعد من هذا حتى يقوم بتصنيفها طبقا لتشابهها أو لاختلافها ، كان يقول انه كانت هناك « بقرتان سوداوان وثلاث بقرات بنية » الخ ...

وكان سؤال هسين تزو ، الثانى هو : « ما هو أساس التشابه والاختلاف ؟ » ولأول وهلة قد يبدو هذا سؤالا عجيبا أو حتى سؤالا أحمق ولكنه فى الحقيقة سؤال فى منتهى العمق . لماذا الكلاب كلاب والجياذ جياذ ؟ ربما قال أفلاطون انها كذلك لأنها نسخ من الكلب المثالى ، بنفس الطريقة التى قال فيها ان كل المكايك المستخدمة فى الغزل تفصل على نسق « المكوك الحقيقى أو المكوك المثالى » وهو نمط ميتافيزيقى لا يتغير . وبالمثل يقول أفلاطون ان الاسرة والموائد هى كذلك لأنها نسخ من السرير المثالى والمائدة المثالية ، وأن



«الأشياء الجميلة جميلة فقط لأنها «تشارك في الجمال المطلق» (١)

وهذا نوع من مشكلة شغلت أذهان الفلاسفة ، خاصة في الغرب لدرجة كبيرة : هل الكلاب فصيلة الداشهند dachshund (\*) وسنت برنارد St. Bernard كلاب لأنها تبدو في بعض الحالات متشابهة وتصرف تصرفا متشابهة ، ومن ثم فتسهيلا للأمر نضعها في مجموعة تحت اسم « كلب » ؟ أو أنها تتفاسم صفة غامضة من الصفات « الكلبية » لا يمكننا أن نحددها بحواسنا وحدها ؟

يقول علماء النفس لو أن شخصا كان ضريرا منذ ولادته ثم أنعم الله عليه فجأة بقوة الإبصار لرأى بالفعل نفس الأشياء التي يراها كل منا ، ولكنها في بادئ الأمر لا تعنى شيئا تقريبا بالنسبة له . ومن ثم فإن مجموعة من الكلاب والحياد ستبدو له في بادئ الأمر على أنها مجرد سلسلة من اللطخ ، ولكن بعد تجارب متكررة ، سيصبح متعودا عليها وسيكون «مفهوما» عن ما هو الكلب و«مفهوما» آخر عن ما هو الجواد . ومن ثم ، فإنه إذا ما رأى كلبا آخر ، على الرغم من أنه ربما لم يكن مثل أى كلب سبق أن رآه من قبل ، فإن ذهنه سيصنفه على الفور ويقول « هذا كلب » .

إن ما كان يريد هسبن تزو أن يقوله عن هذا الموضوع هو ما يشبه تمام الشبه في بعض الحالات اكتشافات علماء النفس المحدثين . ويتساءل « ما هو أساس التشابه والاختلاف ؟ » ويجيب « شهادة الحواس the testimony of senses » . وليس هناك أى سؤال هنا عن أى شيء من هذه الأشياء مثل «المشاركة في الجمال

---

(١) «اللاطون : «Cratylus» : الجمهورية فصل ١٠ ص ٥١٦ ،

« فيدو Phaedo » ، ص ١٠٠ .

(\*) فصيلة من الكلاب تتميز بجسدها الطويل وأرجلها القصيرة .

( المترجم )

المطلق partaking of absolute beauty « أو أية عملية ميتافيزيقية أخرى • وتعد الأشياء تابعة لنفس الطبقة أو الصنف كما يقول هسين تزو ، اذا اوضحت الحواس أنها متفقة مع « الموضوع العقلي mental object » الذى كونه المرء ليمثل تلك الطبقة • وبمعنى آخر عندما أرى حيوانا يشبه الكلب أقارنه بمفهوم ( « الموضوع العقلي » ) للكلب ، لكى أقرر أهو كلب أم ليس بكلب • (٢).

وقد أوضح هسين تزو تمام الوضوح أنه لا يؤمن بأن هناك أى شىء مفروض بصورة مقدسة بالنسبة للأسماء المطلقة على الأشياء وقال : « ليست الأسماء مناسبة بفطرتها للأشياء التى تدل عليها ، اذ قد اتفق الناس فقط على أنهم سيستخدمون أسماء معينة لتمييز أسماء معينة ، واذا ما استقر الرأى على اصطلاح مرة وصار عرفا مرعيا قالوا ان الأسماء مناسبة ••• ومع ذلك فهناك أسماء ليست صالحة بالطرفة • والأسماء اذا كانت بسيطة ومباشرة كان من السهل ادراكها ولا تدعو الى البلبلة ، ويمكن أن يقال عنها بحق انها أسماء صحيحة • » (٣).

وقد استخدم هسين تزو مختلف المبادئ التى وضعها فيما يتصل باللغة لتحليل القضايا المحيرة التى تثيرها الفلسفات المنافسة وهدمها • وقد قدم حجة ممتازة للاستخدام الجاد المستقيم للغة غير منمقة ومباشرة للتعبير عن الآراء • ولكن لسوء الطالع فإن كثيرين من الصينيين بل حتى من الكتاب الكنفوشيوسيين لم يهتموا كثيرا بعباراته ( التى كانت بالنسبة لهذا الأمر متمشية تماما مع تعاليم كنفوشيوس ) • وفى الأدب الصينى ، كما هو الحال فى بعض الآداب الأخرى ، كان غموض التعبير يزيد فى قيمته أحيانا •

(٢) ديفنداك Duyvendak : « هسين تزو وتقويم الأسماء » ص ص

٢٢٨ - ٣٠ •

(٣) للرجع السابق : ص ٢٢٤ •

ومن أشهر مبادئ هسين تزو هو ما أثاره من جدل حول أن الطبيعة البشرية شريرة ، وهو المبدأ الذي عارض به نظرية منشيوس الذي ذهب الى أن الطبيعة البشرية خيرة . ولعل منشيوس قد استمد جانباً من رأيه من مشاهدته للفلاحين الصينيين الوديعين . وقد تأثر كثير من المشاهدين الحاليين بسلامة الأخلاق الجديرة بالاعتبار بين عامة الشعب الصيني بينما نجد ، من ناحية أخرى ، أن بعض الجنود القادمين من البلدان الأخرى وأقاموا في الصين خلال الحرب العالمية الثانية ، وسرقت بعض ممتلكاتهم في أشد أوقات الفاقة بأساء ، قد خلصوا الى أن الشعب الصيني غير أمين . فهذان الحكمان متفقان مع حكمى منشيوس وهسين ، وهما الحكمان اللذان توصلا اليهما أيضاً تحت ظروف مختلفة الى حد ما .

وفضلاً عن هذا ، فإنه حتى من قبل عصر كنفوشيوس ، كان هناك في كل جيل قدر كبير من التحرك الاجتماعي . وفي الأيام الأولى التي كان فيها النظام الطبقي شديد الوطأة ، ندر أن صار ابن الفلاح شيئاً غير فلاح بل كان لا يكاد يحلم بأنه سيصبح كذلك . ولكن كنفوشيوس دافع عن التعليم العام ونادى بأن الإنسان يمكن أن يرتفع حتى يصبح حاكماً عن طريق الفضيلة والحكمة بغض النظر عن وضاعة أصله . وفضلاً عن هذا فإن النظام القديم الذي كان فيه الفلاحون فلاحين وكانوا ييجلون في سكون الأريستوقراطيين الأمجاد ، قد بدأ يختفى حتى قبل ظهور كنفوشيوس . فلما تقدم الوقت صارت رعاية الجمهور عاملاً في استقرار قوة الموظفين والحكام ، ثم نجد أن أريستوقراطيين معينين قد صاروا ديماجوجيين وكانوا يقدمون هدايا وهبات للجمهور ومن ثم فازوا بالسلطة التي مكنتهم من أن بضطلعوا بعروش الولايات ، وفي نفس الوقت ارتفع أفراد من عامة الشعب الى مناصب رفيعة وصار كثير غيرهم يحسدونهم على نجاحهم .

وهناك عامل آخر ربما أثر على وجهة نظر هسـين تزو فى الطبيعة البشرية وكان ذلك هو حقيقة أنه شهد اختلافا كبيرا فى الأنماط الثقافية ربما أكثر مما شهده منشيوس ، وكانت ولايته التى نبت فيها وهى ولاية « تشاو » متأثرة الى حد كبير بالبرابرة البدو القادمين من الشمال ، وهو لم يقض حياته فى ولاية تشى المثقفة نسبيا وحدها بل قضاها أيضا فى ولاية « تشو » فى الجنوب ، وكانت هى أيضا لها عاداتها الفريدة الخاصة بها . ولذلك يشير هسـين تزو الى أنه فى الوقت الذى يصدر فيه عن الأطفال عند ولادتهم نفس الأصوات فى مختلف الأقاليم، فإنهم يتعلمون كيف يتحدثون بصورة مختلفة تمام الاختلاف نتيجة للمران . فضلا عن هذا يقول ان ولايتا « لو » و « تشن » بهما عادات متناقضة تناقضا شاسعا (٢) ، ومن ثم فلم يكن يصدق أن الناس قد ولدوا ولهم نمط واحد ، طبيعى « حسن » من السلوك .

ويبدأ هسـين تزو فصله المشهور المعنون « طبيعة الانسان شريرة » على هذه الصورة :

« طبيعة الانسان شريرة وكل ما هو طيب فيه فهو نتيجة للمران الذى اكتسبه . يولد الناس وفيهم حب الكسب ، فإذا اتبعوا هذا الميل الطبيعى صاروا ميالين الى الخصام ونهمين ، ينقصهم تماما متانة الأخلاق وتقدير الغير ، وهم ملتئون منذ ولادتهم بالحق والكراهية للغير ، وإذا ترك العنان لهذه العواطف كانت عنيفة وشريرة ، خالية خلوا تماما من النزاهة والايمان الصادق . وعند الولادة يزود الانسان برغبات الأذن والعين : حب الصوت واللون ، فإذا فعل كما يميلان

(٢) لودين كريل : « مفهوم النظام الاجتماعى فى الكنفوشوسية الأولى »  
مرس ١٢٥ - ٦ ، وانج هسـين - تشين : « هسـين تزو تشى تشيه » ج ١/٢ .

عليه فهو متعدد للخدود ومتمرد ، ولا يعبر اعتبارا لد (لى) أو العدالة  
أو الاعتدال ( وال ( لى ) كما نذكر ، كان الدستور الكنفوشيوسى  
للسلوك القويم ) .

« وواضح اذن أنه مجارة للطبيعة الأصلية للانسان والعمل  
وفقا لما تمليه الغريزة : لابد وأن يؤدى هذا الى النضال والجشع  
والتمرد، ويدفع بالبشرية الى الارتداد الى حالة العنف . ولهذا السبب  
كان من الضروري أن يصلح الناس على يد المعلمين والقوانين وأن  
تهديهم ال ( لى ) الى العدالة ، وبعد هذا وحده سيصبحون مجاملين  
للناس ومتعاونين ، وبعد هذا وحده يمكن تنظيم الأمور . ويتضح ،  
فى ضوء هذه الحقائق ، أن الطبيعة الأصلية للانسان شريرة ، ولن  
يصبح المرء خيرا الا عن طريق المران المكتسب .

« والخشب المقوس يجب أن يقوم بالبخار ويجبر على أن يتخذ  
وضعا مستقيما وذلك حتى يستقيم ، والنصل المثلم يجب أن يشهد  
ليصير حادا . وبالمثل لما كانت الطبيعة البشرية شريرة ، فيجب أن  
يؤثر عليها عن طريق المعلمين والقوانين لتقوم ويجب أن يضاف اليها  
ال ( لى ) والعدالة قبل أن يصبح الأشخاص قابلين للنظام . وبدون  
المعلمين والقوانين يكون الناس أنانيين حقودين وأشرارا . وبدون  
ال ( لى ) والعدالة يصبحون متمردين ثائرين ومخلين بالنظام .

وقديما لما عرف الملوك الحكماء هذا الأمر ، استنوا ال ( لى )  
والعدالة وأصدروا القوانين والتعليمات ليفرضوا ويكملوا الاهداف  
البشرية للناس . لقد جعلوهم مطيعين وهذبوهم حتى يمكن أن يكونوا  
على استعداد للانقياد ، ثم كانت هناك لأول مرة حكومة صالحة  
تمتشية مع الطريق الصحيح (طاو) . والآن نجد أن الأشخاص الذين  
أصلحهم المعلمون والقوانين، وصاروا على علم، وعملوا وفقا لد ( لى )  
والعدالة ، هم السادة ، بينما أولئك الذين يطلقون العنان لميولهم  
الطبيعية قانعين فحسب بعمل ما يحلو لهم بغض النظر عن ال ( لى )

والعدالة ، هم أناس قاصرو التفكير . وواضح فى ضوء هذه الحقائق أن الطبيعة البشرية للإنسان شريرة وأنها تصبح خيرة عن طريق المران المكتسب فحسب .

ويقول منشيوس أن حقيقة امكان تعلم الناس يبرهن على أن طبيعتهم الأصلية خيرة . ولكن ليست هذه هى القضية إذ أن منشيوس لم يدرك ادراكا صحيحا ما هى الطبيعة البشرية ، كما أنه لم يميز تمييزا سديدا بين الطبيعة الأصلية *original nature* والشخصية المكتسبة *acquired character* . وطبيعة الانسان هى ما حبه به السماء عند ولادته ؛ وهذا أمر لا يمكن تعلمه أو العمل له . وال ( لى ) والعدالة أمران ابتدعهما الحكماء . ويستطيع الناس أن يتعلموا من الـ ( لى ) والعدالة بالدراسة وينمجوها فى شخصياتهم ببذل الجهود . وطبيعة الانسان هى ما لا يمكن اكتسابه بالدراسة أو ببذل الجهد بل هى أمر غريزى . ولكن كل شئ يمكن تعلمه والعمل له هو خلق مكتسب ، وهذا هو الخلاف بين الطبيعة والخلق المكتسب .

ومن المتفق على أنه جزء من طبيعة المرء الأصلية ، أن العين يمكن أن ترى والأذن يمكن أن تسمع ، وهذه ليست أمورا منفصلة عن العين والأذن نفسيهما ، كما أن قوى الابصار والسمع لا يمكن أن تعلم . ويقول منشيوس ان الناس كافة بطبيعتهم خيرون ، ويصبحون أشرارا فقط لأنهم يفقدون ويعطمون طبيعتهم الأصلية ، وقد كان مخطئا فى هذا ، لأنه لو كان هذا حقيقة ، لصارت هذه اذن القضية ( نظرا لأن الناس فى الحقيقة لم يولدوا أحيارا ) ، أنه حالما يولد شخص يكون بالفعل قد فقد ما كان مفروضا أن يكون طبيعته الأصلية . وفى ضوء هذه الحقائق يتضح أن الطبيعة الأصلية للإنسان شريرة وانه يصبح خيرا فقط عن طريق المران المكتسب *acquired*

training

وفكرة أن طبيعة الانسان البشرية خيرة يجب أن تعنى أن شخصيته ، بدون أى تغيير منذ حالتها البدائية الاولى ، حسنة وخيرة . وإذا كانت هذه هي الحقيقة ، فإن صفات كونها حسنة وخيرة تكون وثيقة الارتباط بشخصية الانسان وبذنه كارتباط قوة الابصار وقوة السمع بعينه وأذنيه ، ومع ذلك فطبيعة الانسان هي الحقيقة، هي عندما يكون جائعا فإنه يريد أن يلتهم الطعام التهاما، وإذا ما أحس ببرد يطلب الدفء وإذا ما اشتغل طلب الراحة . وعلى الرغم من ذلك نشاهد أناسا جوعا يكبحون جماح أنفسهم في حضور الطعام ويعطون الأولوية لمن هم أكبر منهم سنا . ونشاهد أولئك الذين يكبحون دون أن يستريحوا لأنهم يعملون من أجل المتقدمين في السن . وهذه الأعمال الأخيرة على النقيض من الطبيعة البشرية وهي تخالف رغبات الانسان الغريزية ولكنها تتمشى مع أسلوب حب الوالدين ومع مبادئ ال (لى) والعدالة . ومن ثم فلو أن الانسان اتبع ميوله الطبيعية فلن يعطى الأولوية للغير ، لأنه لو أعطى الأولوية للغير لناقض ميوله الطبيعية . ويتضح في ضوء هذه الحقائق أن الطبيعة الأصلية للانسان شريرة وأنه يصبح خيرا عن طريق المران المكتسب فحسب (٥) .

وليس الناس ، كما ذكر هسين تزو أشرارا فحسب بطبيعتهم عند ولادتهم ، بل إن كل الناس مولودون سواء . فالنبييل والشخص العادى ، وأسمى ملك حكيم فى التاريخ وأحط وغد ، جميعهم يولدون تماما بنفس المستوى (٦) وكل فرد يبدأ بداية متساوية فى القدرة والمعرفة والطاقة ، والكل سواء : يحبون الشرف ويكرهون

(٥) دبر : « أعمال هسين تزو » ص ٣٠١ - ٤ .

(٦) المرجع السابق : ص ٣٢٥ .

الحزى ويحبون ما هو خير ويكرهون ما هو ضار (٧) ، وأكثر الرجال تمثيلا للرجل العادى فى العالم يمكن أن يصبح حكيما بممارسة ما هو خير • (٨)

ولكن المرء لا يمكن أن يمارس ما هو خير ما لم يكن له معلم يهديه السبيل • ويتساءل هسين تزو : اذ كيف يمكن لأفواه الناس وبطونهم أن تتعرف على ال (لى) والعدالة ؟ أنى لهم أن يتعلموا المجاملة والحياء والعار ؟ • فكل ما يفعله الفم هو أن يمزج فى رضا ، والبطن تسعد لامتلائها • والمرء بدون معلم أو قوانين لا يمدو أن يكون أكثر من فم وبطن • (٩)

ومع ذلك ، فواضح أن هناك صعوبة • فإذا لم يكن فى استطاعة المرء أن يصبح خيرا بدون معلم ، فكيف استطاع المعلم الأول أن يعلم ؟ والتعليم ومبادئه تولى وضعه الحكماء ولكن هسين تزو ينكر بنوع خاص أن الحكماء كانوا أصلا مختلفين عن أى فرد آخر • وهو يعترف بهذه المشكلة ويحاول أن يناقشها •

ويكتب هسين تزو : « قد يسأل سائل : لو أن الطبيعة الأصلية للمرأة شريرة ، اذن كيف يمكن لد (لى) والعدالة أن تظهرها ؟ وجوابى هو أن ال (لى) كلها والعدالة كائنا نتيجة مران الحكماء المكتسب ، وليستا بطبيعة الانسان الأصلية • وهذا أشبه بالفخار الذى يقوم بصحن الطفل الى شكل يمكن أن يصنع منه وعاء ، ولكن الوعاء هو نتيجة مهارته المكتسبة ، وليس نتيجة طبيعته البشرية الفطرية • والنجار يشكل الخشب ويصنع منه سفينة ، ولكن هذه السفينة لا تنتجها قدراته الفطرية بل مرانه المكتسب • وبالمثل

---

(٧) ديز : « أعمال هسين تزو » : ص ٥٨ •

(٨) المرجع السابق : ص ص ٦٠ - ٦١ •

(٩) المرجع السابق : ص ٦١ •



كان الحكماء قادرين على أن يوجدوا ال ( لى ) ، والعدالة وأن يضعوا قوانينهم ونظما ، وهى نتيجة لطول التفكير والممارسة المجادة . وهكذا يتضح أن ال ( لى ) والعدالة والقوانين والنظم كانت نتيجة مران الحكماء المكتسب ولم تكن نتيجة لطبيعة المرء الأصلية . ( ١٠ )

وهنا يعترف هسبن تزو ضمنا أن الحكماء قد أصبحوا فى الحقيقة خبيرين بفضل جهودهم الذاتية دون أن يعاونهم معلمون . ومع ذلك فهو ينكر بشدة ، فى نفس الوقت ، أنه يمكن أن يتحقق هذا فى زمنه ، برغم أن كافة الناس لهم نفس القدرات الفريزية كالحكماء ( ١١ ) . وهنا نقترّب من الضعف الأساسى فى تفكير هسبن تزو . لقد اكتشف خصومه ، بلا شك ، فى حججه نقطة الضعف هذه ، وعارضوه فيها . ويحاول أن يجيب كما يلى :

« قد يقول قائل : الحكماء قادرون بمجهود مستمر ، أن يصلوا الى الحكمة ، إذن لماذا لا يمكن أن يفعل أى فرد نفس الشيء ؟ » وجوابى هو أنه يمكنه ولكنه لا يفعل . والشخص ذو العقلية المحدودة يمكن أن يصبح شخصا رفيعا ولكنه ليس على استعداد لأن يصبح رفيعا ؛ والشخص الرفيع يمكن أن يصبح شخصا ذا عقلية محدودة ، ولكنه ليس على استعداد لأن يصبح شخصا ذا عقلية محدودة . ولا يمكن أن يكون مستحيلا بالنسبة للشخص ذو العقلية المحدودة والشخص الرفيع أن يتبادلا مكانيهما ؛ وعلى الرغم من أنهما لا يغيران مكانيهما فإن فى استطاعتهما أن يفعلا هذا ، ولكنهما لا يستطيعان بصورة مؤثرة أن يفعلا هذا .

ورجل الشارع يمكن أن يصبح « يو ٢٥ » ( أحد حكماء الأباطرة الأسطوريين القدماء ) ولكنه أمر بعيد الاحتمال أن يفعل

( ١٠ ) دبر : « أعمال هسبن تزو » : ص ٣٠٥ .

( ١١ ) الرجوع السابق : ص ص ١١٣ - ١٤ .

هذا • وعلى الرغم من ذلك ، فإن حقيقة عجزه حقا أن يصبح « يو » ، لا تغير من حقيقة أنه يمكن أن يصبح « يو » • • والعامل والصانع والفلاح والتاجر يمكن أن يبدلوا مهنتهم ، ومع ذلك فلا يستطيع واحد منهم ، في الحقيقة ، أن يفعل هذا • وهكذا نرى أن إمكان عمل شيء ما لا يستلزم بالضرورة إمكان فعله (١٢) •

وليس هذا الأمر مقنعا تمام الاقناع اذ من المؤكد أن الناس يختلفون في قدراتهم على تنظيم أنفسهم ، وسواء اتفقنا مع حسين تزو أم لم نتفق فائتسا يجب أن نعتزف بأن أولئك الذين هم على شاكلة الحكماء الذين يتحدث عنهم : قلة قليلة • ومع ذلك ، فإن هذا الاختلاف ذاته يبدو أنه يناقض زعمه أن الناس في الأصل على شاكلة واحدة في القدرات كما في الأخلاق • ويبدو أن ما آمن به حسين تزو هو أنه اذا كان قد مضى زمن أمكن الناس فيه أن يكتشفوا ما هو خير وما هو حقيقى بالنسبة لأنفسهم ، فإن مثل هؤلاء الناس لم يعد لهم وجود فى زمنه •

وحقيقة أن الصين فى عهد حسين تزو كانت فى جال يرثى لها لتفسر الى حد كبير ، ان لم تكن لتبرر تشاؤمه • ولكن نتيجة هذا الايمان ، بأنه لا أن جمهرة الناس وحدهم بل والناس كافة عاجزون عن التفكير بأنفسهم فى المسائل الأساسية ، لا تعوق التقدم الأخلاقى والثقافى فحسب، بل تعمل على استحالة الصحة الأخلاقية والثقافية • وبالنسبة للإنسان أو العقل ، الذى يتبع على الدوام طريقا وضعه شخص آخر : لا يعمل فى أسلوب عادى ، وستظهر عليه فى الوقت المناسب أعراض مرضية • وقد أدرك كنفوشيووس هذا الأمر عندما امتنع عن أن يضع أى أساس دوجماتيكي (\*) للسلطة • ومع ذلك

(١٢) ديز : « أعمال حسين تزو » ص ٣١٢ - ١٤ •

(\*) نسبة الى المذهب الدوجماتيكي dogmatism المعروف باسم المذهب الاعتقادى أو مذهب اليقين • (المترجم)

فيجب ألا نلوم هسين تزو كثيرا . وعدد الفلاسفة في أى عهد أو شعب ، ممن كانوا في الحقيقة على استعداد لأن يكون لهم أتباع يفكرون لأنفسهم وكانوا على استعداد لذلك حتى لو عارضهم هؤلاء الاتباع في آرائهم ، ليس بالعدد الكبير .

ونظرا للأهمية المعزوة لدور المعلم في الكنفوشيوسية فقد يكون من الطريف أن نذكر أن كنفوشيوس نفسه لم يكن له معلم . وفي عهد متقدم يرجع إلى زمن منشئوس كان المعلم مبعلا تبجيلا ساميا ، ولكن هسين تزو هو الذي مجده ورفعته إلى عنان السماء ، إذ قال :

« إذا كان المرء بدون معلم أو نواميس فانه : لو كان ذكيا فسيصبح لصا لا محالة ، ولو كان شجاعا فسيصبح قاطع طريق ، ولو كان قد وهب قوة جسمانية فسيصبح مثيرا للمتاعب ، ولو كان باحثا فسيهتهم فقط بالمظاهر الطبيعية الغريبة ، ولو كان جدليا فستكون محاوراته لا معقولة ؛ أما إذا كان له معلم ونواميس ، فانه : إذا كان ذكيا فسيصبح عالما في أسرع وقت ، وإذا كان شجاعا فسيصبح بسرعة شخصا يلقي الرعب في القلوب ، وإذا كان قد وهب قوة جسمانية فسيحقق بسرعة ما يسند إليه من عمل ، وإذا كان باحثا فسيسرع في تحرياته ، حتى يصل إلى نتائجها ، وإذا كان جدليا فسيحل بسرعة كل مشكلة . وهكذا فإن المعلم والنواميس هي أهم كنوز يمكن أن يعتز بها المرء ، أما أن تكون بدون معلم أو نواميس فهذا هو الخطب الجسيم . والمرء الذي يفقد معلما ونواميس يعمل على تمجيد طبيعته الأصلية ، أما من كان له معلم ونواميس فيؤكد تثقيفه الذاتي (١٣) » .

---

(١٣) دبر : «أعمال هسين تزو» : ص ١١٣ - ١٤ .

فالدراسة اذن هي الوسيلة الوحيدة لتحسين حال الشخص .  
ويقول هسين تزو ان فن الدراسة يجب أن يشمل حياة الفرد  
بأكملها ، وللوصول الى هذا الهدف يجب ألا يتوقف المرء لحظة عن  
الدراسة . وللدراسة بهذه الطريقة يجب أن تكون انسانية ، فاذا  
توقفت فأنت مثلك مثل الطيور والدواب (١٤) . والشئ الهام  
هو المثابرة : فالجياذ الرشيقة الحركة التى تتسكع بجانب الطريق  
قد تسبقها سلحفاة عرجاء تتهاذى فى سيرها بغير توقف (١٥) .  
والدراسة يجب ألا تكون سطحية . وتعلم السبيل الحقيقى يدخل من  
أذنيه ويخترق قلبه وينفذ الى جسده كله ، ويعلن عن نفسه فى كل  
عمل من أعماله (١٦) . والتعلم يجب ألا يكون مقصورا على مجرد  
المعرفة بل يجب أن يمتد ليتجسد فى السلوك .

ورغم ذلك فان مجال الدراسة لا يبد وأن يكون مقيدا ، وجانب  
من اللوم على هذا التقيد الذى ميز الكنفوشيوسية بصورة خاصة ،  
يجب أن يقع على كنفوشيوس نفسه ، على الرغم من أن كنفوشيوس  
لم يحدد مجاله بأى شئ بمثل ذلك المجال الضيق الذى حدده به  
خلفاؤه من بعده . ولكن كنفوشيوس كان ينشد خلاص العالم ،  
وأن يعلم الناس الذين يمكن أن يعاونوا فى ذلك الخلاص بأن يعملوا  
كموظفين . ومن ثم ، فقد حصر تربيته فيما اعتقد أنه ضرورى لذلك  
العمل ؛ ونفس الشئ يصدق بالنسبة لكافة الكنفوشيوسيين الأولين .  
ويوضح هسين تزو هذه النقطة ويقول :

« السبب الذى يقال من أجله أن هذا النبيل جدير بالتقدير .  
ليس هو أنه قادر على أن يفعل أى شئ يمكن أن يؤديه امهر شخص ؛

• (١٤) ديو : « أعمال هسين تزو » : ص ٣٠ .

• (١٥) المرجع السابق : ص ص ٥٠ - ٥١ .

• (١٦) المرجع السابق : ص ٣٧ .

والسبب الذى من أجله يطلق على النبيل أنه الحكيم لا لأنه يعرف كل شيء يعرفه الشخص الحكيم . وعندما يطلق عليه أنه حسن التمييز فلا يعنى هذا أنه قادر على التدقيق المضنى كالذى يمارسه السفسطائيون ، وعندما يطلق عليه أنه باحث فلا يعنى أنه قادر على أن يفحص بأسهاب كل شيء . يمكن فحصه فحصا مستوعبا مثل أى باحث يمكن أن يفحصه .

« والنبيل فى مشاهدته للأراضى العالية والمنخفضة ، وفى الحكم على مسألة أكانت الحقول مجدبة أم خصبة وتقرير الوقت الذى يجب أن تزرع فيه الحبوب المختلفة ، فهو لا يبلغ كفاءة الفلاح . وإذا كان الأمر أمر تفهم البضائع وتجديد نوعها وقيمتها فلا يمكن للنبيل أن يبارى تاجرا وأما فى مجال المهارة فى استخدام البوصلة والمربع وميزان استقامة البناء والآلات الأخرى فهو دون أى صانع . وفى الاستخفاف بالصواب والخطأ والصدق والكذب ، ولكن فى معالجتها حتى تبدو كأنها بدلت أماكنها وفضحت أحدها الأخرى ، فإن النبيل لا يمكن أن ينافس « هوى شيه Hui Shih » و « تنج هسى Têng Hsi » ، ( وكان هذان الشخصان جدليين ) .

ومع ذلك فإذا كان الموضوع موضوع ترتيب الناس وفقسا لفضائلهم وإذا كانت المناصب تمنح بناء على الكفاية ، وإذا وضع كل من الشخص الجدير بالتقدير وغير الجدير فى مكانهما الصحيح . . . وإذا كانت كل الأشياء والأحداث تعالج معالجة سليمة ، وإذا كانت ثرثرة « شين تزو Shên Tzui » ( وهو فيلسوف ربط النزعات الطاوية بالنزعات الشرعية ) وموتزو قد توقفت ، وإذا كان « هوى شيه » و « تنج هسى » لم يجرؤا على طرح محاوراتهما ، وإذا كان الحديث من الواجب أن يتمشى مع الحقيقة والأمور يجب أن تدبر دائما على وجهها السليم — فإن النبيل يتفوق فى هذه الأمور (١٧) » .

(١٧) دبر : « أعمال هسين تزو » ص ٩٦ - ٧ .

ومناقشات الجدلين مناقشات لا جدوى من ورائها ، وحتى الحكيم لم يكن فى استطاعته أن يجيدها جميعا ، ولهذا لا يتحدث النبيل عنها ، فضلا عن هذا ، فلا يمكن للمرء أن يكتشف تماما كل ما يمكن أن يعرف ، وإذا « أراد المرء أن يستنزف ما لا يستنزف وبلوغ حد ما لا حد له ، فانه لن يفلح حتى ولو كسر عظامه وحطم قواه فى محاولاته حتى نهاية أيامه » (١٨) ولكن لو أنه وضع هدفا معقولا لجهوده لأمكن بلوغه . ما هو الحد الذى يجب أن يقيمه الانسان لبعوثه ؟ انها خبرة الملوك الحكماء (١٩) وهذه الخبرة يمكن أن تكتسب ، كما يقول هسبن تزو ، خاصة بدراسة الدراسات القديمة .

وهذا اصطلاح جديد . كان كنفوشيوس يعتبر الكتب وحدها جانباً من موضوع التربية ، وكان منشيوس متشككا بصورة واضحة حتى بالنسبة لصحة بعض الكتب التى كانت متداولة فى زمانه ، ولكن الآن ، نجد مع هسبن تزو ، بداية تعليق قيمة سامية بكتب معينة ، الأمر الذى ميز الكنفوشىوسية منذ ذلك الوقت . والدراسات القديمة التى كان يشير اليها هسبن تزو بالذات تشكل مشكلة صعبة لا يمكن حلها الآن حلا كاملا . وهو يذكر أسماء كتب معينة ، ولكن بعضها يبدو أنه قد فقد ، والبعض الآخر لا يكاد يكون نفس الكتب التى تحمل نفس الأسماء التى لها الآن . وعندما يتحدث عن ال (لى) لا يبدو واضحا كل الوضوح هل هو يتحدث عن كتاب معين أم لا ، عن ال (لى) .

ويقول هسبن تزو : « من أين ينبغى أن تبدأ الدراسة ، وأين ينبغى أن تنتهى ؟ يبدأ الفصل الدراسى فى تلاوة الدراسات القديمة

(١٨) ديز : « أعمال هسبن تزو » : ص ٤٩ - ٥٠ .

(١٩) المرجع السابق : ص ٣٧٦ .

وينتهي فى تعلم ال (ب) وتبدأ غايته فى تكوين شخص العالم وتنتهى فى تكوين الحكيم ٠ « (٢٠) ودراسة الكتب الكلاسيكية تعنى الدراسة مع توحيد الهدف والتصميم عليه ٠٠ ولا تكون دراسة الكتب القديمة دراسة حقة الا اذا كان هناك استيفاء وسعة المام ٠ ويعرف النبيل أنه اذا كانت معرفته ناقصة أو غير محصنة فهو قاصرة ولا يمكن اعتبارها ممتازة ، ولذلك فهو يتلو بصورة متكررة ليتدعم ويفكر بعمق حتى يفهم ويمارس ليضمناها حياته ٠ « (٢١)

وعلى الرغم من أن حسين تزو كان أكثر صراحة فى مناهضته للامتيازات الموروثة من كنفوشيوس ، الا أنه لم يكن يظن أن كل فرد قادر على تفهم الدراسات القديمة ، وقد قال بصورة خاصة أنها فوق مستوى ادراك « الشخص العادى » (٢٢) ومع ذلك فقد كان يؤمن بأن الدراسة باب مفتوح عن طريقه لو ساروا فيه وبذلوا جهدا - يصبح المتواضع نبيلًا والجاهل حكيما والفقير غنيا (٢٣) ، وكان فى هذا القول جانب من الحقيقة فى عصره ، نظرا لأن بعض الارستوقراطيين يدركون ذلك فى مراة شديدة وأسف ٠ بل أكثر من هذا ، كانت هذه الكلمات تنبئ بما هو متوقع حدوثه ٠ ولكن حسين تزو أعطى لها معنى أبعد من مجرد ادراك للثروة والسلطة بأن أوضح أن ما يمكن الوصول اليه عن طريق الدراسة هو التثقيف الذاتى وهو أصدق مكافأة ، وبجانبها لا يعد الاعتراف بها أو عدم الاعتراف بنى أهمية ٠ وقال :

---

(٢٠) دبر : « أعمال حسين تزو » : ص ٣١ .

(٢١) المرجع السابق : ص ٤٠ .

(٢٢) المرجع السابق : ص ٦٥ .

(٢٣) المرجع السابق : ص ٦٩ .

« ولذا فإن النبيل الحق هو نبيل برغم أنه لا يحمل لقباً وهو غنى برغم أنه ليس له راتب رسمي ، وهو مصدق برغم أنه لا يباهى بنفسه ، وله تأثير برغم أنه لا يغضب ، ومبجل برغم فقره ، ومعيشته في عزلة ، وهو سعيد برغم أنه يعيش وحده » .

ولذلك يقال أن الاسم المبجل لا يمكن أن يكافح من أجله بتكوين أحزاب ولا يكتسب بالمباهاة والتفاخر ، ولا يؤخذ بالقوة ولا يمكن بلوغه إلا بالاخلاص في الدراسة ، وإذا ما جاهدت من أجله فقدته ، ولكن إذا رفضه الإنسان فإنه يأتي طوعاً واختياراً ، فإذا كان المرء متواضعاً زادت شهرته ، فإذا ما تفاخر ضاعت عبقاً » .

ولذا ، فإن النبيل يوجه اهتماماً إلى تطوير قدراته الداخلية ، ولكنه لا يشغل نفسه بالأمور الخارجية وينمى فضيلته ويحيا حياة متواضعة ؛ ومن ثم ترتفع شهرته كالشمس والقمر فيستجيب العالم بأسره له كما لو كان قصف رعد . ولذا يقال « ان النبيل في خفائه معروف ؛ وعلى الرغم من أنه يبسط لا شأن له فإن شهرته تطبق الأفاق ؛ ولا يخاصم أحداً ، ومع ذلك فهو يقهرهم جميعاً » (٢٤)

وهذه العبارة الأخيرة فيها تشابه واضح مع ما يقوله لاوزو من أن الحكيم الطاويز يبلغ الحكمة عن غير طريق الدراسة .

وبرغم توكيده الشديد على الدراسة ، لم يكن هسين تزو عقل النزعة . لقد أدرك أهمية الرغبات والعواطف وتنظيمها مع ال ( لي ) . لقد اتفق مع منشوروس على أن أساليب معالجة الرغبة لا تكون بكتبها - اذ معنى هذا الموت - أو حتى الاقلال من الرغبات ، بل بتوجيهها إلى الطريق الصحيح .



ويناقش في فقرة من أحسن فقراته : أهمية توجيه رغبات المرء تجاه الأمور الروحية بدلا من توجيهها الى الأمور المادية البحتة .  
وكلماته جديرة بالتأمل اليوم ، في الوقت الذي نتمتع فيه معصا بأسمى مستوى عام من الرخاء المادى ، وأيضا من المحتمل جدا أن تواجهنا أقصى ظروف لمرض نفسى وعقلى عرفه العالم ، فيقول :

« ان أولئك الذين ينظرون الى المبادئ الأخلاقية نظرة استخفاف دائما يعلقون اهتماما كبيرا على الأمور المادية . أولئك الذين يعلقون ظاهريا ، أهمية كبرى على الأمور المادية هم دائما قلقون داخليا ، وأولئك الذين يعملون دون مراعاة للمبادئ الأخلاقية هم دائما في وضع خطير خارجيا ، ومثل هؤلاء الأشخاص هم دائما في خوف داخليا . »

« وعندما يكون القلب قلقا ووجلا فان الفم اذا تناول طعاما فاحرا فانه لا يتذوقه ، وقد تسمع الأذان الأجراس والطبول ولكنها لن تسمع الموسيقى ، وقد تشاهد العين التطريز الدقيق ولكنها لن ترى نسيجها ، وقد يرتدى المرء أكثر الملابس مجلبة للراحة ويجلس على حصرية سوية ولكن جسده سينساها . وحتى لو أتيت كل الأمور السارة في العالم لشخص في هذه الحالة فلن يكون راضيا .  
فاذا ما سأل سائل عما يريد وأعطاه كل شيء طلبه فقد يكون مع ذلك سائطا ، ومن ثم فانه لو قدم له كل شيء يبعث على سروره فان الأسى لا يزال بالغا ، واذا ما أضيفت اليها كافة الأشياء المفيدة فلا يزال الضرر بالغا . هذه هي حال أولئك الذين ينشدون الأمور المادية . »

« هل الحياة طعام ؟ وهل الشيخوخة تناول الحساء ؟ ان الناس اذا أرادوا أن يرضوا رغباتهم يطلقون العنان لفرائزهم بدلا من ذلك ، ورغبة منهم في حماية فطرتهم يعرضون أجسادهم للخطر

بدلاً من ذلك ، ورغبة منهم في أن يمتعوا أنفسهم بضرون عقولهم  
بدلاً من ذلك ، وفي سعيهم لزيادة شهرتهم يتسببون ، بدلاً من  
ذلك ، في اختلال نظام سلوكهم .

« مثل هؤلاء الأشخاص ، برغم أنهم قد خلعت عليهم اقطاعات  
بوصفهم نبلاء ، أو نودي بهم حكاما ، لا يختلفون عن اللصوص  
العاديين . وقد يركبون عربات ويرتدون قبعات الاحتفالات ولكنهم  
ليسوا بأفضل من الصعاليك . وهذا ما يقال عن أن المرء قد جعل  
من نفسه عبداً للأمور المادية .

« وإذا كان عقل المرء في سلام وسعادة فإن المشاهد دون  
العادية ستسر ناظريه ، وستترب أذنيه الأصوات دون العادية ،  
وسيكتفيه طعامه : الأرض الحشن والحضرات والحساء ، وسيبعث في  
جسده الراحة أن يلبس القماش الحشن وينتعل النعال المصنوعة من  
الحبال الحشنة ، وسيكتفيه من الناحية الشكلية : قبة من القش  
وحصير على الأرض وكرسي بلا ظهر .

« ومثل ذلك الشخص الذي تنقصه كل الأشياء الفاخرة في  
العالم ، سعيد برغم ذلك وبرغم أنه ليس له نفوذ أو منصب ، فإن  
اسمه سيصبح معروفاً . فلو أنه عين ليحكم امبراطورية لكان هذا  
يعنى الكثير بالنسبة للامبراطورية ، ولكن قد يؤدي هذا الى تغيير  
بسيط في راحة باله وفي رضاه ، وهذا ما يقال عنه بحق اعطاء  
الشخص ما يستحقه من الاعتبار وجعل الأمور المادية لخدمة  
الشخص . » (٢٥)

ونلاحظ هنا مرة أخرى تشابهاً واضحاً مع الطاوية . لقد

---

(٢٥) ديفنداك : « هين تزو وتقويم الاسماء » ص ٢٥٢ - ٣ ،  
وانج هين - تشين : « هين تزو تشي تشيه » الفصل ١٦ ص ١٤ - ١٥ اب

عاش حسين تزو في عصر أكثر شبهها بعصرنا ، تميز بانهايار الأخلاق والحروب المتكررة والاحساس بتوقع وقوع الكوارث • ثم ، كما هو الحال اليوم ، كان هناك أناس ينشدون طريقا للخلاص من مخاوفهم وقد عرضت الطاوية طريقا سهلا : هو ببساطة أن تكون راضيا • وهسين تزو عرض ، أيضا ، الرضا ، ولكنه لم يعتقد أن من السهل بلوغه • وهو يمكن تحقيقه ، كما قال ، ولكن فقط من طريق تهذيب الرغبات والعواطف بفضل ال ( لى ) ( ٢٦ ) •

وكانت ال ( لى ) تدل أصلا ، كما سبق أن عرفنا ، على التضحية ، وكانت مرتبطة بالدين ، ولكن هسين تزو كاد أن يستبعد تماما العامل الدينى لا من مفهومه عن ال ( لى ) فحسب بل أيضا من أفكاره كافة • لقد كان شديد التمسك بالمذهب العقل • لقد قال ان الأشباح لا يتخيلها الا الأشخاص المضطربون وهم فى الحقيقة لا يرونها ، والدق على الطبله للشقاء من داء المفاصل سيبدل الطبله ولكنه لن يشفى من داء المفاصل ( ٢٧ ) • ويتساءل هسين تزو : « لو أن الناس صلوا صلاة الاستسقاء وسقط المطر فلم حدث هذا ؟ » ويجيب : « ليس هناك من سبب اذ لو أنهم لم يصلوا طلبا لنزوله ، لنزل المطر على أية حال » • ( ٢٨ )

ويجب أن نذكر أن موتزو سبق أن قال ان الحصاد الطيب والرخاء هما علامتان بأن السماء قد أقرت فضائل الحاكم الصالح ، فى حين أن الكوارث الطبيعية هى انذارات مقدسة على سوء حكم الحكام الاشرار • ويسخر هسين تزو من مثل هذه الأفكار ويقول انه ليس هناك من سبب للخوف من تفسير العمليات الطبيعية للكون •

( ٢٦ ) وير : « اعمال حسين تزو » ص ٤٤ - ٤٥ •

( ٢٧ ) المرجع السابق : ص ٢٧٥ - ٢٧٦ •

( ٢٨ ) وانج هسين تشين : « حسين تزو تشي تشيه » ١٨ / ب •

ويقول أن هناك بلا شك نذرا سيئة ، ولكن بالنسبة لهذه النذر يجب أن تفحص الأسلوب الذى تتبعه الحكومة لترى هل تحظى بثقة الشعب وهل يستمتع الناس بالكثير أم أنهم يموتون جوعا • ان هذه الأمور ، وليس ظهور الشهب وكسوف القمر ، هى التى يجب أن تجذب اهتمام الناس اهتماما بالغا • (٢٩)

ولا ينادى هسين تزو بأن من واجب الناس ألا يضحوا ، بل يعلن ، على العكس من ذلك أن السلوك القديم لاحتفالات القرابين هو أسمى تعبير عن التهذيب • ويقول ، مع ذلك ، فإن ما يضحى من أجله ليس له « لا جوهر ولا ظل » • هذه مجرد احتفالات تقدر لقيمتها الاجتماعية وتهىء السبيل للتعبير عن المواطنين بأسلوب معروف وطريقة نافعة • ويعتبرها عامة الشعب إجراء لخدمة الأرواح ، ولكن النبيل على علم بأنها فى الحقيقة يجب أن تكون وقفا على الأحياء • (٣٠)

وهسين تزو لم ينبذ فكرة السماء ولاله العلى ، ولكنه يعيد تعريفها : فالسماء هى نظام الطبيعة • ولكن ، على شاكلة اله المتألهين ، يعتقد هسين تزو أن السماء لا يمكن أن تتدخل بقوانينها الخاصة لتحديث معجزة (٣١) • والسماء هى نظام الطبيعة وعلى المرء أن يدرس قوانين السماء وأن يعمل طبقا لها • والسماء بالمعنى اللفظى التام ، تساعد أولئك الذين يساعدون أنفسهم - فى ذكاء •

ولنرجع ثانية الى ال ( لى ) : كان كنفوشيوس قد توسع فى هذا المفهوم حتى جاوز معناه الدينى ، ويبسود أن هسين تزو قد توسع فى مدلوله الى أبعد من هذا • ان سلوك الفرد فى أى وضع

---

(٢٩) دير : « أعمال هسين تزو » من ص ١٧٩ - ٨١ •

(٣٠) المرجع السابق : من ص ٢٤٤ - ٤٦ •

(٣١) المرجع السابق : من ص ١٧٣ - ٧٦ •

يجب أن تحكمه ال (لى) فإذا لم يكن الأمر كذلك فهو على خطأ . (٣٢)  
لقد ابتدعها ، على حد قول هسين تزو ، حكماء ، ولكنها لم تكن  
اجراء تعسفيا . وحتى الطيور والدواب تبكى أقرانها عند وفاتها ،  
والى أى مدى يجب أن يفعل المرء مزيدا من هذا ؟ (٣٣) وال (لى) .  
تضفى على أعمال الانسان كل الجمال والاهمية والالتزان  
والتحكم ، (٣٤) .

وفى عهد هسين تزو كان التسلسل الطبقي بل وتنظيم المجتمع  
قد تدهورا بدرجة كبيرة . ولهذا كان قلقا بالنسبة لحقيقة أن الناس  
كانوا يحصلون جاه الغبر وممتلكاته ، وكان يدافع عن أن ال (لى)  
وسيلة من وسائل التقويم . وكتب يقول :

« لو كان الناس كافة متساويين فى السلطة لما أمكن توحيد  
الدولة ؛ وإذا وقف الكل على قدم المساواة فلا يمكن أن تكون هناك  
حكومة . وما أن وجدت السماء والأرض حتى ظهرت هناك تفرقة  
بين العظيم والحقير وعندما اعتلى العرش أول ملك حكيم كانت هناك  
طبقات اجتماعية .

« ولا يمكن لنبيلين أن يخدم أحدهما الآخر ، ولا يمكن  
لفردين من عامة الشعب أن يأمر أحدهما الآخر - هذا هو قانون  
الطبيعة . ولو كان الناس جميعهم متساويين فى الجاه والمركز  
وكانوا جميعهم يحبون ويكرهون نفس الأشياء ، فانه ما دام  
لا يوجد ما يكفى للتقسيم ، فان النتيجة الحتمية هى النضال  
وستكون نتيجة هذا هو الاضطراب وفقر الجميع .

---

(٣٢) دبر : « أعمال هسين تزو » : ص ٤٤ - ٤٥ .

(٣٣) المرجع السابق : ص ٢٤٠ .

(٣٤) المرجع السابق : ص ٢١٣ - ٤٦ .

« ولما كان الملوك القدامى يتوقعون مثل هذا الاضطراب ، لذا فقد أقاموا ال (ل) والعدالة لتقسيم الناس الى طبقات : الأغنياء والفقراء والنبلاء وعامة الشعب ، حتى يصبح الجميع تحت الرقابة . هذه هي الضرورة الأساسية للحفاظ على الامبراطورية » . (٣٥)

ولم يعتبر حسين تزو هذا التقسيم الى طبقات تقسيماً وراثياً في الأصل . والشخص الذى عنده من العلم والشخصية ما فيه الكفاية يجب أن يكون رئيس وزراء بغض النظر عن أن أصله من عامة الشعب . ومن ناحية أخرى فإن أى وريث للملك غير جدير بهذا الارث يجب أن يرد الى طبقة عامة الشعب (٣٦) . وقيمة النبيل الحقيقي ومجده يفوقان قيمة ومجد امبراطور (٣٧) .

وآراء حسين تزو فى الحكومة مماثلة فى أهميتها لآراء كنفوشيوس : فالحكومة للشعب وليست للحاكم (٣٨) . وافقار الناس وسوء معاملة العلماء تشجيع للاضطراب (٣٩) ، ولا يمكن أن يفوز أى حاكم فى حرب وليس بينه وبين شعبه تناسق ولا يلتف حوله (٤٠) . والحرب شر ولكن الجيوش لازمة لانغراض المحافظة على النظام (٤١) . وعمل الحاكم هو أن يختار الوزراء الافاضل القادرين وأن يرقبهم على أساس ما يؤدونه من أعمال ، بغض النظر عن

---

(٣٥) دبر : « أعمال حسين تزو » ص ١٢٤ .

(٣٦) المرجع السابق : ص ١٣١ .

(٣٧) المرجع السابق : ص ١٠٩ .

(٣٨) وانج حسين تشين : « حسين تزو تشيه » ١٢/١٩ ب .

(٣٩) دبر : « أعمال حسين تزو » ص ١٢٥ .

(٤٠) المرجع السابق : ص ص ١٥٧ - ٨ .

(٤١) المرجع السابق : ص ص ١٦٧ - ٩ .

علاقتهم به وبلا محاباة (٤٢) . والحاكم الشرير يجب أن يساس  
كما يسوس انسان جوادا جامعا أو يرعى طفلا (٤٣) . وفي عصيان  
أوامر الحاكم اذا كان ذلك فى صالحه ، ولاء (٤٤) ، والحاكم الفاضل  
شخص محصن والحاكم الشرير لم يعد حاكما ؛ ويجب أن يعزل عن  
العرش (٤٥) .

وبرغم أن حسين تزو كان على علم بالطاوية ، لم يتأثر بها  
تأثرا كبيرا . كان هناك تيار آخر من التفكير انتشر فى عهده وكان  
له تأثيره الشديد عليه . لقد كان الاعتقاد السائد هو أن التخلص  
من اضطرابات العصر لا يكون الا فى « النظام » . وعلى الرغم من  
أن حسين تزو قد تربى على التقاليد الكنفوشيسوسية التى اهتمت  
بموافقة المحكوم ، فقد فكر فى أن مزيدا من النظام قد يكون شيئا  
ممتازا . وما لا شك فيه أنه كان يواجه صعوبات بوصفه مطلقا  
اداريا ، وقد أقتنعت هذه الصعوبات أن الرجال جميعهم كانوا  
مجموعة من الأوغاد ، أشرار بطبيعتهم ، وفى حاجة الى رقابة شديدة؛  
وهو يقول ان الحكام الحكماء لم يناقشوا المبادئ الخاطئة ولم يسموا  
لأن يظلموا الناس على الأسباب التى من أجلها يقومون بكافة أعمالهم  
بل كانوا بدلا من ذلك يضمنون فى حكم الناس بالسلطة ويهدونهم  
« بالطريق » ويكررون ايناءهم بقراراتهم ويعلمونهم ببسلاغاتهم

---

(٤٢) وانج هسين تشين : « حسين تزو تشى تشيه » ٨/٧ ب - ٩ ب ،  
١٩/٨ - ١١ ، لودين كريل : « مفهوم النظام الاجتماعى فى الكنفوشيسوسية  
الأولى » ، ص ١٢٨ .

(٤٣) وانج هسين تشين : « حسين تزو تشى تشيه » : ٩/١ - ١٥ .

(٤٤) المرجع السابق : ٩/٢ ب .

(٤٥) دبل : « أعمال حسين تزو » ص ص ١٩٠ - ١٩١ .

ويردعونهم بالعقوبات • ومن ثم فقد اتجه الناس الى الطريق القويم  
كما لو كان ذلك بفعل السحر (٤٦) •

ومع ذلك فبرغم أن حسين تزو كان يتحدث أيضا بهذه الطريقة  
الا أنه لم يكن من دعاة الحكومة التسلطية • وقد تطور نظام الحكم  
التسلطى فى الولاية الغربية البعيدة وهى ولاية « تشن » ، وكانت  
الفلسفة التى أوجت به هى الفلسفة التشريعية ، التى سنناقشها  
فى الفصل القادم • ولم يكن حسين تزو يحب أى شيء عنها ، وكان  
فى الحقيقة يذم مبادئها الأساسى ، ولكنه فى نفس الوقت لم تكن  
له مندوحة عن أن يظهر اعجابه ببعض مظاهر هذا النظام •

وزار حسين تزو ولاية تشن ، وكان بعد ذلك شديد التحمس  
لنظام الصارم الذى شاهده هناك وقال انه لا يمكن أن يجرؤ أحد  
على أن يفعل شيئا مخالفا لما رسمته له الدولة • وكان الناس  
« شديدى الخوف من الموظفين وكانوا مؤدبين » (٤٧) هذه  
صيحة بعيدة عن الدولة المثالية لكنفوشيوس التى يتعاون فيها  
الناس بعضهم مع بعض بمحض ارادتهم •

وكان أشهر طالبين من طلاب حسين تزو كلاهما من رجال  
التشريع ، وأعد أحدهما الكثير من الفلسفة التى ألهمت حكومة تشن،  
وأما الآخر فكان موظفا كبيرا فى تشن ، وعاون تلك الولاية فى  
ايجاد حكومة تسلطية فى الصين بأسرها سنة ٢٢١ ق م • ،  
ولهذا أهمية كبيرة بالنسبة للتقدير المنحط نسبيا الذى كان من  
نصيب حسين تزو فى الدوائر الكنفوشوسية •

ومع ذلك فإن الضرر الحقيقى الذى ألحقه حسين تزو

---

(٤٦) ديفنداك : « حسين تزو وتكوين الاسماء » ص ٢٤٠ •

(٤٧) وانج هسين تشن : « حسين تزو تشى تشيه » ١/١١ ب •



بالكنفوشيوسية لم يكن هذا ، لقد كان يكمن ، بالأحرى فى انحرافه ( ليس لأول مرة فى تاريخ الكنفوشيوسية ، ولكن ربما كان أكثر تأثيراً ) عن رغبة كنفوشيوس نفسه فى أن يعول على ذكاء الجنس البشرى بوجه عام وقدرته على الابتكار . لقد سبق أن قال كنفوشيوس : « يستطيع الناس أن يعظموا من شأن « الطريق » ولكن « الطريق » لا يمكن أن يعظم من شأن انسان . » ( ٤٨ ) ولكن حسين تزو لم يكن واثقاً من أن الناس تفكر لأنفسهم . لقد اراد أن يضع سلوكاً على أساس مضمون ، فارضاً على كل جيل ، بدون تبصر ، أن يسير على نسق ما جاء بالكتب القديمة التى يفسرها له المعلمون . لقد قال : « أن عدم اعتقاد المرء أن الأساليب التى يتبعها معلمه صحيحة ، وإثارة المرء أساليبه الخاصة ، كمثل الاستعانة برجل ضرير ليميز الألوان . . فلا سبيل للتخلص من اللبس والخطأ » . ( ٤٩ ) وهكذا ، كما قال ديز : « طور حسين تزو الكنفوشيوسية الى نظام تسلطى ، تستمد فيه الحقيقة كلها من أقوال الحكماء » . ( ٥٠ )

ولما كان حسين تزو يرتاب فى الناس ، ولم يكن على استعداد لأن يخاطر بشيء ، لذا فقد فقد الشيء الكثير فى نظر الكنفوشيوسية . وعبارة « ما لم تخاطر لا يمكن أن تفوز بشيء » صادقة فى الفلسفة صدقها فى مجال الأعمال ، وكان حسين تزو وآخرون ممن يفكرون

---

( ٤٨ ) المتقطعات الأدبية : ٢٨ / ١٥ .

( ٤٩ ) ديز : « أعمال حسين تزو » ص ٥٢ .

( ٥٠ ) ديز : « فشل الصينيين فى اخراج نظم فلسفية » ص ١٠٧ .

على شاكلة تفكيره ، يتهمون الكنفوشيوسية بأنها على قدر كبير من الجذب • ولكنهم يجعلها نظاما تسلطيا جعلوها أيضا معرضة لخطر أن تكون مضللة على يد من ينجح في اقناع الناس أنه يمتلك السلطان .

وكان هسين تزو حسن القصد الى أقصى حد ، ولأنه كان كذلك — لأنه ، كما قد يقول عنه الطاويون ، حاول ذلك جاهدا — أنزل فعلا قدرا كبيرا من الضرر • لقد كانت هذه مأساة عقل من أذكى عقول الصين •

## الفصل الثامن

# استبداد المسترعين

ان كل الفلسفات التي عرضنا لها حتى الآن ، من فلسفة كنفوشيوس حتى الفلسفة الطاوية تتميز بأنها تشترك فى نقطة واحدة : لقد اهتمت بالحالة السيئة التي كان عليها شعب الصين القديمة ، الذى طحنه الفقر والظلم ومزقته الحرب ، لقد اثبتت جماهير الشعب كلها الحكام وناشدت منع او تخفيف ابتزاز الشعب وظلمه وحاولت ان توقف الحرب .

والفلسفة التى علينا ان نناقشها الآن اهتمت ايضا بالظروف . لقد كانت انتذارا بالخطر ، مع ذلك ، لا لأن الناس كانوا منظمين فرقا ، وانما لأنهم كانوا عصاة أحيانا ، ولا لأنهم كانوا فقراء وانما لأنهم لم يعملوا بجد كاف لاثراء حكاهم ، ولا لأنه كانت هناك حروب بل لأن الناس كانت تعوزهم الحماسة للحرب . لقد كانت تعزو تلك الظروف الى حد كبير ، الى حقيقة أن الكنفوشيوسيين والموئين قد جعلوا الناس برمين كما أنهم أفسدوهم .

وكانت الفلسفة المعروفة باسم الفلسفة التشريعية Legalism الى حد كبير ، فلسفة ثورة مضادة counterrevolution ، تشدد الدفاع عن نفوذ الحاكم ضد الاصرار المتزايد على أن الحكومة قائمة

من أجل الشعب لا من أجل الحاكم وأن أية حكومة تفشل في  
إرضاء الشعب مقضى عليها .

ولقد ادعى الكثير من العلماء ، ولا زال البعض يدعون ، أن  
المشرعين ليسوا بالمرّة رجال ثورة مضادة . وقد نادى المشرعون  
أنفسهم بأنهم مجددون جريثون ، يملنون عن رأى جديد . لقد  
وصموا الكنفوشيوسيين والمويين بأنهم تقليديون traditionalists  
أشبه بعضا مغمورة فى الوحل ، يتمسكون بالنظريات البالية وليسوا  
على استعداد لأن يشهدوا العالم وقد استفاد من المدنية .

وكانت مسألة من هم الذين كانوا عصريين حقّا ومن كانوا  
رجعيين حقّا ، يزيد فى غموضها عوامل عديدة . لقد كان عند  
كنفوشيوس نفسه بعض الاستعداد لأن يتحدث مثل شخص متحفظ.  
على الرغم من أن برنامجهم كان ثوريا فى أساسه . وقد صار  
الكنفوشيوسيون المتأخرون ، أو اعتقدوا أنهم صاروا ، تقليديين  
حقّا ، ولكن تمسكهم بالتقاليد اتخذ صورة غريبة جدا . كانت  
الأسطورة تملأ الماضى بكل أنواع القوانين والتجارب التى لم يكن  
لها وجود على الإطلاق على الأرض أو البحر ولكنها كانت التعبير  
الحياى لما كان يتصور الكنفوشيوسيون ما ينبغى أن يكون عليه  
العالم المثالى . وقد دونت هذه الأساطير فى كتب وقيلت على أنها  
صحيحة ودخل جانب منها صلب الدراسات القديمة . وهكذا  
اعتقد الكنفوشيوسيون أنفسهم أنهم كانوا يدافعون عن العودة  
الى خبرات القدامى بينما كانوا فى الحقيقة يقترحون تجديدات كاملة ،  
وقد اتفق الكنفوشيوسيون مع أولئك الذين وصّموهم بأنهم  
تقليديون ، حتى ولم تكن هذه حقيقة .

وكانت الكنفوشيوسية تعارض الحكم بالقوة بدلا من الاقتناع،  
وقد دافع المشرعون عن قيام حكومة مركزية ، يجب أن تباشر سلطة  
مطلقة تهدد بالعقوبات القاسية . وهذه السياسة لم يكن يكرهها

الكنفوشيوسيون فحسب ، بل أيضا السادة الاقطاعيون التابعون الذين كانوا يفقدون نفوذهم بل عروشهم من جرائها . وعلى أساس نظرية أن أولئك الذين لهم عدو مشترك يجب أن يتصادقوا ، لذا كان مفروضا أن يؤيد الكنفوشيوسيون النظام الاقطاعي من ناحية المبدأ .

وفضلا عن هذا فقد كانت حقيقة الأمر أن كثيرين من الكنفوشيوسيين كانوا يعتمدون على صفار السادة الاقطاعيين ، ومن ثم فلا شك في أنهم كانوا يرفعون مصالحهم . ولقد رأينا كيف كان لنشيسوس ارتباط عاطفي معين بالنظام الاقطاعي ، وعلى الرغم من ذلك ، فليس حقيقة ، كما يقال أحيانا ، أن الكنفوشيوسية كفلسفة تؤيد استمرار الانتقال الوراثي للمناصب والنفوذ الاقطاعي ، انها - على العكس من ذلك - قد أصرت على أن المناصب يجب أن تشغل على أساس الموهبة فحسب ، وهذا يتعارض بوضوح مع ما يدعونه عنها .

ومن ناحية أخرى ، لم يكن المشرعون مخطئين تماما في ادعائهم بأنهم كانوا مجدددين ، فالكثير من مناهجهم كانت حديثة . لقد كانوا ينشدون فصم عرى رابطة الأسرة الموقرة ، القائمة على سلطة الأب باعتبار أنها تمثل نظاما قديم العهد . لقد أيدوا الملكية الخاصة للأرض ( ولكن يجب أن نلاحظ أنهم أيدوا أيضا تلك الرقابة الحازمة التي تمارسها الدولة على كافة الأنشطة التي قد يزاولها المالك الخاص في مجال اختيار ضيق بالنسبة لما يمكن أن يفعله بأرضه ) كما أنهم أيدوا بقوة : الحكومة المركزية التي تعمل وفقا لقوانين محددة وصارمة ، وكانت شيئا جديدا .

ومع ذلك ، لم يكن هدف المشرعين جديدا كل الجدة . لقد كانوا ينشدون في حاكم الولاية بأسرها ، الكثير من نفس نوع السلطة المطلقة على رعاياه كالتى كان يمارسها كل سيد اقطاعي في

« الأيام القديمة الطيبة » قبل أن يبدأ الناس في التفكير في الحقوق والحرية أو أن يفسدوا بما كان يتحدث به الكنفوشيوسيون عن هذه الأمور .

والمهم في هذا الخصوص هو أن الممارسة الفعلية للنظرية الشرعية قد حدثت في ولاية تشن التي كانت تقع على الحدود الغربية للعالم الصيني . وقد علمنا أنه في وقت متأخر يرجع الى سنة ٣٦١ ق.م كان الصينيون بوجه عام ينظرون الى تشن على أنها في الحقيقة دولة بربرية (١) ونجد باستمرار أنه يقال أن المفاهيم الكنفوشيوسية لد ( لي ) والعدالة غير مفهومة في تشن .

ولقد لاحظنا في الفصل السابق أنه عندما توجه هسين تزو لزيارة تشن في وقت ما بعد سنة ٣٠٠ ق.م ذكر أنه وجد شعبها بسطاء ريفيين يخشون الموظفين ، ومؤدبين غاية الأدب . أما بالنسبة للموظفين ، فكانوا أيضا شديدي الالتزام بعملهم ويذهبون من دورهم الى مكاتبهم ويتوجهون رأسا من مكاتبهم الى دورهم وليست لهم مصالح شخصية ، وكان الشعب والموظفون ، كما قال هسين تزو ، « من الطابع القديم » ولم تكن بهم أية حماقة من الحماقات الحديثة (٢) . وواضح أن هذا الشعب كان شعبا ليس من الصعب اخضاعه لتنظيم تسلطى . وفي الحقيقة يلاحظ أن الشعب لم يتخل تماما عن التنظيم الذي كان متبعيا قديما .

ولم يكن التشريع ممارسة بصورة خاصة في ولاية تشنسن فحسب ، بل ان أشهر ثلاثة مشرعين ولدوا جميعهم - ويبدو أنهم قضوا معظم حياتهم - في ولايات خارجية بعيدا عن الولايات المركزية التي كان معروفا بوجه عام أنها تشكل أعظم جزء في الصين يتميز

(١) شانان Chavannes : « مذكرات سي - ماتسين التاريخية » ٦٢/٢

(٢) وانج هسين تشين : « هسين تزو وفق تشيه » ٩/١١ ب .

بسمو ثقافته وبنفوذ الكنفوشيوسية فيه • ومن ثم ، فليس غريبا أن رأوا أشياء في ضوء مختلف عما يراه الكنفوشيوسيون بل والموويون •

وهناك اختلاف آخر بين الفلاسفة الكنفوشيوسيين والفلاسفة المشرعين ، فلقد شب كنفوشيوس في ظروف وضعية ، كما يقال أن منشيوس كان سليل أسرة نبيلة ، ولكن حتى هذا ليس بالأمر الواضح ، وإذا كان هذا صحيحا ، فإن الأسرة يبدو أنها كانت في أحوال سيئة نسبيا في أيامه ، بينما نجد أن أكثر فيلسوفين مشرعين تأثيرا كانا فردين في عائلتين كانتا بالفعل تحكمان في أيامهما ولايتي « وى wei » و « هان Han » على التوالي ومن ثم فقد كان أمرا طبيعيا أنهما لا بد وأن يدافعا عن القضية لصالح الحكام وليس لصالح الشعب •

وحينما اتفق كل النقاد تقريبا على أن وجهة نظر المشرعين هي في الحقيقة وجهة نظر الحاكم ، لا يمكننا أن نفترض أنهم أعلنوا أن سياساتهم نظام استبدادي ، إذ هم يذكرون لنا على النقيض من ذلك أنهم ، وهم وحدهم ، يعملون باخلاص لمصلحة الشعب (٣) • وهم في الحقيقة ، كما يقولون ، يدافعون عن الحكومة الجادة ، ولكن الحكومة يجب أن تكون جادة لصالح الشعب ، تماما كالجنود الذين يجب أن يموتوا للصالح العام أو كاللحم المصاب حول جرح يجب أن يجرح حتى يشفى الجزء المصاب • والحاكم يوقع العقاب على الشعب ، ويؤكد المشرعون أنه يفعل ذلك فقط لمصلحتهم الذاتية (٤)

وبرغم أن المشرعين كانوا ناقدين بصراحة ومحتقنين

---

(٣) وانج هسين شين : « هان فاي ترو تشي تشيه » ١٧/١٧ •

(٤) المرجع السابق : ١٨/١٠ ، ٧/٢٠ ب •

للكنفوشيوسية الا أن كلتا الفلسفتين ، على الرغم من ذلك ، بهما بعض نقط مشتركة : اذ أن كنفوشيوس لم يرض عن فوضى الاخلاق بالنظام في عصره تماما كما فعل المشرعون ، وكان يؤيد المركزية برغم أنه كان يذم المنهج التشريعي في تحقيقها ، وبرغم أن المشرعين قد هاجموا كنفوشيوس ، فقد كانوا يحترمون شهرته احتراماً بالغاً حتى ادعوا في بعض كتبهم أنه قد تحول الى التشريع ، بل وتمادوا حتى وضعوا أحاديث تشريعية على لسانه (٥) . فضلاً عن هذا فقد تسلسل التفكير التشريعي في النهاية الى الكنفوشيوسيين بدرجة خطيرة ، حتى أننا نجد الأفكار التشريعية في بعض الدراسات الكنفوشيوسية القديمة ، بل ان « المقتطفات الادبية » تتضمن بعض الخطب التشريعية المعزوة الى كنفوشيوس والمدرجة في أقدم دراسة من الدراسات الكنفوشيوسية القديمة . (٦)

ويشكل هسين تزو ضرباً من جسر بين الكنفوشيوسية والمشرعين ، وبرغم أنه عارض الأفكار التشريعية على هذه الصورة فإن رأيه في أن الطبيعة البشرية شريرة ، ونزعتة التسلطية في الأمور يميلان الى الاتجاه التشريعي ، وكان من أشهر تلاميذه اثنان مشرعان ، وكان أحدهما أعظم مشرع على الإطلاق .

كان موتزو يكره الحرب ، في حين كان المشرعون يجدونها . وعلى الرغم من ذلك فإن مبدأه عن « الاندماج بالرئيس » الذي يتمسك بأن « ما يظن الرئيس أنه صواب يجب على الجميع أن يؤمنوا بأنه صواب ، وما يعتقد الرئيس أنه خطأ ، يجب على الجميع أن يؤمنوا بأنه خطأ » ، فيه تضمينات واضحة عن النظام التسلطى . وقد أيد موتزو أيضاً نظاماً يوصى الناس بأن يبلغوا عن « الأعمال

(٥) وانج هسين شين : «هان فاي تزو تشي» ٩/٩ ب - ١٠ ١١٤

(٦) كريل : « كنفوشيوس : الرجل والاسطورة » ص ٢٢٠ - ٢١ .



الخيرة والشريرة ، التي يؤديها الغير في مجموعاتهم الى رؤسائهم بطريقة فيها بعض الشبه بنظام المخبين *Informers* الذي استخدم فيها بعد في ولاية تشن .

ومع ذلك فمع الطاوية يلاحظ أن المطابقات مع المشرعين في منتهى الوضوح . ولأول نظرة يبدو هذا مثيرا لأعظم دهشة ، لأن الغرض الأساسي للطاوية ، كما هو معروف ، تأكيد الاستقلال الذاتي للفرد ، وفضلا عن هذا ، كانت الطاوية تدم بمرارة كلا من الحرب والحكومة الظالمة ، فكيف إذن يمكن أن يكون للطاوية أية علاقة بفلسفة تعتقد أن الحرب مصير الانسان الطبيعي ، وتؤيد السلطة الاستبدادية الكاملة ؟

هذا أمر غير معقول ما لم نتذكر أن الطاوية لها مظهران وليس من السهل أن يكون هناك وفاق فيما بينهما . ونجد في المظهر الثاني أن الطاوى الحكيم يأخذ على عاتقه أن يحكم العالم عن طريق سلطاته الواسعة مثل تلك السلطات التي لا ( طار ) نفسها . ويرى لنا أنه « يفرغ عقول الناس ويملا بطونهم ويضعف من عزائمهم ويقوى من بنيتهم » ( ٧ ) واستشهاد المشرعين بمثل هذه الآراء واضح ، فقد كانوا يعتبرون الطاوية ضربا من الخلفية الميتافيزيقية لنظامهم ، وكيفما تراسى لهم كانوا يلفون أو يغيرون مالا يتفق وغرضهم .

والتشريعية كفلسفة : صعبة التعامل الى حد ما : ففي المقام الأول فإن اسم « التشريعية » ( الذي هو ترجمة قريبة للكلمة الصينية فاتشيا *fa chia* ) ليس دقيقا . ويهتم المشرعون بالقانون ولكن باعتباره وسيلة فحسب ، وليس الوسيلة الوحيدة ، لتحقيق أهدافهم ، وفضلا عن هذا فليس المشرعون « قانونيين » بمعنى أنهم يهتمون اهتماما رئيسيا بنص القانون وتفسيره . ويوضح « فونج

( ٧ ) « لاو تزو » : الفصل ٣ .

يو - لان Fung Yu-lan «توضيحا صادقا أنه» من الخطأ أن تربط  
فكر مدرسة المشرعين بالشرعية» (أ)

ولمثل هذه الأسباب أخذ بعض العلماء يتحدثون عن هؤلاء  
الفلاسفة على أنهم واقعيون ، وهم بهذا يعنون أنهم غير عاطفيين ،  
«شديدو التمسك برأيهم» ، ومن ثم فهم واقعيون ، ولكن هذا اللقب  
له صعوباته أيضا . ولربما وافق المشرعون على أنهم واقعيون ، ولكن  
ليس من المؤكد أننا يمكن أن نوافق على ذلك . لا شك أنهم رأوا  
جانبها من الحقيقة ، ولكن هل رأوها كلها ؟ هناك ، كما سنرى ،  
سبب يدفعنا الى أن نتساءل اذا كانوا قد رأوه .

ان أصدق كلمة وصفية يمكن أن يوصف بها هؤلاء الفلاسفة  
هى «التسلطيون authoritarians» أو من الأفضل أن نطلق عليهم  
«الكليين totalitarians» ما داموا يعلمون الناس أن كل فرد يجب  
أن يجبر على العيش والعمل والتفكير وأن يموت بناء على رغبة  
الحاكم ، كل هذا من أجل الدولة بغض النظر عن رغبات الفرد أو  
مصلحته . ولكن ما دامت عبارة «الكلية» عبارة غير دقيقة فأننا  
سنستخلص من هذه العبارة ونلتزم بالتقليد ونستمر فى الإشارة  
اليهم على أنهم مشرعون .

ولكننا لا نستطيع أن نتحدث كما ينبغي ( رغم أن هذا أمر قد  
انتهى) عن «المدرسة التشريعية» لأنه لم تكن هناك مدرسة تشريعية .  
ان هذا المبدأ الذى أكد السلطة دون أى مبدأ آخر ، كان وحده ، من  
بين الفلسفات ، ليس له من مؤسس معروف . والمعروف أن «هان  
فاى تزو Han Fei Tzu» وهو أعظم المشرعين طرا ، لم يكن معلمه  
مشرعا بل معلمه هو «هسين تزو» الكنفوشيوسى . ولم يكن هناك  
سوى رجال مختلفين وكتب مختلفة استطاعت بأساليب مختلفة

---

(A) فونج يو - لان : «موجز تاريخ الفلسفة الصينية» ص ١٥٧ .

وبدرجات متفاوتة تأييد نوع التفكير الذى ندعوه «التشريع» ؛ ومما يزيد فى البلبلة هو أن بعض الفلاسفة وبعض الكتب قد صنفها بعض العلماء دون غيرهم على أنها تشريعية ، فضلا عن هذا ، فإن بعض الكتب التى أطلق عليها أنها تشريعية هى مجرد خليط ، فهى تحوى بعض أجزاء لا تتعرض للفلسفة التشريعية على الإطلاق .

ومما كان له دلالة هو أن معظم الأشخاص الذين يعدون مشرعين كانوا موظفين يحسنون استعمال السلطة الادارية الفعلية . ولم يكن هذا صحيحا ، وعلينا أن نتذكر ذلك ، بالنسبة لكنفوشيوس أو منشيوس : اذ بينما كانا يتقلدان منصبتين ، يبدو أنهما كانا يخدمان فقط بوصفهما « مستشارين » ، وكان هسين تزو ، وحده من بين زعماء الكنفوشيوسية هو الادارى العملى ، وقد انصرف فى بعض الوجوه تجاه التشريع .

ولعل أقدم فرد أطلق عليه اسم مشرع هو « كوان تشونج Kuan Chung » وكان رئيس وزراء مشهور فى القرن السابع ق.م ، ومع ذلك لم يكن دائما فى عداد المشرعين ، وصحة اللقب موضع شك ، وفى الوقت الذى لا يتوفر لدينا فيه قدر كبير من المعلومات عن آرائه ، يبدو أن بعضها أكثر شبها بالكنفوشيوسية . ويعزى اليه تأليف كتاب معروف باسم كتاب «كوان تزو Kuan Tzu » وهو فى حقيقة أمره لا يبدو أن يكون تجميعا لمقالات كتبها كتاب متأخرون ، وبعض هذه المقالات يغلب عليها الأسلوب التشريعى فى حين أن بعضها الآخر بعيد البعد كله عن هذا الأسلوب .

وخلال هذه الفترة كان « شن بو - هاى Shên Pu-hai » الذى توفى سنة ٣٣٧ ق.م وزيرا فى عهد أسرة هان لمدة خمسة عشر عاما ، ويقال بأن البلاد فى أثناء ذلك الوقت ، كانت تحكم على أكمل وجه كما كانت جيوشها قوية . وقد كان لكتاب يحمل اسمه

تأثير قوى فى عهد أسرة هان ولكن لا وجود له اليوم . لقد أكد أهمية المناهج الادارية الحكومية التى تدعى بالصينية « شو Shu » .

وقد عاش « شن طاو Shen Tao » فى نفس الوقت الذى عاش فيه منشيوس ، أى حوالى سنة ٣٠٠ ق م ، وقد ولد فى « تشاو » ولكن كان عمله فى « تشى » ، ومع ذلك يبدو محتملا أنه لم يكن اداليا بالفعل . لقد كان طاويا ، فضلا عن أنه كان مشرعا ، وكان يؤكد أهمية الـ « شيه Shih » أو السلطة والمنصب ، وسنتناولهما بالتفصيل فيما بعد . والكتاب المعزى اليه يعتبر كتابا مدسوسا عليه .

ويمكن التوسع الى حد كبير فى سرد أسماء المشرعين ومشاهير المشرعين ، ولكن هذا لا فائدة منه . ولربما كان أهم وأعظم المشرعين الأولين بكل تأكيد هو « شانج يانج Shang Yang » ويدعى أيضا « وى يانج Wei Yang » أو « كونج-سون يانج Kung-Sun Yang » الذى توفى سنة ٣٣٨ ق م وكان وثيق القرابة بالبيت الحاكم فى ولاية أخرى ولكنه كان يعمل موظفا تحت رئاسة رئيس وزراء ولاية « وى » . ويقال ان رئيس الوزراء هذا لما علم أنه مريض مرضا فتاكا ، طلب من حاكمه أن يعين شانج يانج خليفة له ، وحذر الوزير حاكمه بأنه اذا لم يتم هذا الأمر فلابد من اعدام شانج يانج نظرا لأنه سيكون عدوا خطيرا لو سمح له بخدمة ولاية أخرى . ولكن بناء على ما ذكرته الرواية لم يحقق له حاكم ولاية « وى » أى الطلبين ، الأمر الذى أحزنه .

وقد حدث بعد ذلك بفترة قصيرة أن سمع شانج يانج أن أميرا فى الولاية الغربية لـ « تشن » كان يبحث عن رجل ليعاونه فى تقوية ولايته وفى أن يزيد من قوته العسكرية . فاتجه شانج يانج الى تشن ، وما لبث أن نال حظوة لدى الأمير وأسند اليه منصببا ، فاقترح اصلاحات شاملة ، وقد عارضها الوزراء الآخرون ولكن أخذ بها فى

النهاية • وتذكر لنا « السجلات التاريخية » التي دونت في عهد أسرة هان ، ما يلي :

« كان قانونه ينادى بأن يرتب الناس الى مجموعات من الاسر التي يجب أن تكون مسئولة بالتبادل عن السلوك الطيب ازاء بعضها بعضا وتشارك بعضها البعض في العقوبات • وكل فرد لا يبلغ عن مجرم يجب أن يشطر شطرين عند الوسط ، وأى فرد يبلغ عن مجرم يتلقى نفس المكافأة التي يتلقاها الشخص الذي يقطع رقبة جندي من الأعداء • وكل من يأوى مجرما يتلقى نفس العقوبة التي يتلقاها من يستسلم للعدو • والأسرة التي بها فردان بالغان يجب أن تقسم أو تدفع ضرائب مزدوجة • والبسالة العسكرية يكافئ عليها الحاكم بالقب النبال ، طبقا لجدول ثابت ، وأولئك الذين يحاربون بعضهم بعضا لوجود حزازات شخصية يعاقبون طبقا لجسامة اعتداءاتهم • والكل ، صغيرا كان أم كبيرا ، يجب أن يجبروا على العمل في أعمال رئيسية في الفلاحة والنسيج ، وأولئك الذين ينتجون قدرا كبيرا من الحبوب أو الحرير يمكن أن يعفوا من الأعمال الشاقة وأولئك الذين كانوا ينشدون الكسب عن طريق الوظائف الثانوية ( التجارة والحرف ) ، والكسالى والمعدمون ، يصبحون عبيدا • وأفراد الأسرة الحاكمة يجب ألا يعتبروا منتمين إليها ما لم يظهرُوا موهبة عسكرية •

« وقد أوضح القانون بوضوح الفوارق بين السامى والحقير ، وبين مختلف الدرجات في سلم الترقى ، كما تناول أيضا : الأراضي والخدم ، الذكور منهم والإناث ، والكساء المصرح به لمختلف الأسر وفقا لهذا السلم • والأشخاص ذوو المواهب يجب أن يكرموا ولكن أولئك الذين لا مواهب لهم ، حتى لو كانوا أغنياء ، يجب ألا يمنحوا أية امتيازات •

« وبعد أن دون القانون لم ينشره شائع يانج على الفور إذ كان يخشى من أن الناس قد لا يثقون فيه • ولذا جاء بقائمة خشبية

طولها ثلاثون قدما واقامها قرب البوابة الجنوبية للعاصمة . ولما جمع الناس قال انه سيعطى عشرة مكاييل من الذهب لاي فرد يمكن أن ينقل القائمة الحشوية الى البوابة الشرقية ، وتعجب الناس من هذا ، ولكن لم يجرؤ أحد على نقلها ، فقال شانج يانج بعدها : « سأعطى خمسين مكايلا من الذهب لاي فرد يمكن أن ينقلها ، فلما نقلها رجل أعطاه شانج يانج على الفور خمسين مكايلا من الذهب ليبرهن على أنه لا يخدع الناس » (٩)

وذكر منح الألقاب للموهبة العسكرية يؤكد ، في الحقيقة ، ماذا كان الغرض الرئيسى لهذا الاصلاح . لعلنا نذكر أنه كان هناك اتفاق عظيم بين مختلف الولايات على ادارة الصين كلها . ولقد كان رأى الكنفوشيوسيين أن مثل هذه الادارة يمكن أن تتحقق بالفضيلة . ورد المشرعون بأن هذا محض حماقة وأن الطريق لتملك البلاد هو أن تغزوها ، ولكي تفعل هذا ، على المرء أن يعمل على اثراء ولايته وينظمها أحسن تنظيم ويحيل شعبها الى جند .

وقد وجد شعب تشن أن التعليمات الجديدة قاسية وانتقدوها . وقام ولى العهد بخرق القانون ، وليكون عبرة ، أنزل شانج يانج العقاب بمؤدب ولى العهد كما أمر بوسم معلمه ، وبعدها احترمت القوانين ، ثم امتدح بعض الناس القوانين فنغاهم شانج يانج لأنهم تجرأوا وقالوا أى شيء عن القوانين ، وصارت تشن شديدة المحافظة على النظام .

وكانت لاصلاحات شانج يانج ، اذا كانت سجلاتنا أمينة ، أهداف عديدة . وقد تحولت تشن من مجموعة أصقاع اقطاعية صغيرة

---

(٩) ديفنداك : « كتاب لورد شانج » ص ١٤ - ١٦ ، لاجياوا كاميتارو :

« فيه تشى هوى تشوكاو تشنج » ٧/٦٨ - ٩ .

الى ولاية مركزية قوية منظمة تنظيميا بيروقراطيا ، وقل نفوذ الأسر الأريستوقراطية الى حد بعيد ، وأنشئ نظام جديد للدرجات الترقى على يد رجال مشهود لهم بمهارتهم العسكرية . وفي نفس الوقت كان استخدام الأسلحة في السلب والنهب وفي المشاجرات الخاصة (اعنى التى لا تخدم الولاية ) يعاقب عليها عقابا عسيرا وكانت هذه محاولة لتقويض أسر الزعماء ، وذلك عن طريق اجبار أفرادها على أن يعيشوا منفصلين تحت تهديد زيادة الضرائب وبأن يجعلوا من بين أفراد الأسر من يتجسسون ويعملون كمخبرين ضد بعضهم البعض . وشجعت الزراعة والنسج بينما لقيت التجارة ( التى تعتبر غير منتجة ) تشبيطا ، وتغير نظام الضرائب ووحدت الأوزان والمكاييل (١٠) .

وقيل أيضا ان شائع يانج أدخل نظام الملكية الخاصة فى الأرض ليكون مقابل الوضع الاقطاعى الذى كان فيه أولئك الذين يزرعون الأرض يقومون بهذا العمل لصالح السيد الذى كان بدوره يستأجرها من سيده الأكبر منه شأنًا . ولعل هذا التغيير قد حدث فى تشن ، ولكن بعض العلماء قد ذكروا حديثا أن هذا كان تطورا تدريجيسا وأنه شمل الصين بأسرها نتيجة لتدهور النظام الاقطاعى .

وجعل شائع يانج ولاية تشن غنية وجيوشها قوية، وكانت على حدودها الشرقية أراضى معينة كانت موضع شجار طويل بين «تشن» و «واى» . وفى سنة ٣٤١ ق.م بعد أن غزيت «واى» على يد ولاية أخرى ، قاد شائع يانج جيش تشن ليغزو به «واى» . ولعلنا نذكر أن « واى » كانت ولاية سبق أن عمل بها شائع يانج أصلا ، ومن ثم فقد تعرف شخصا على الأمير الذى قاد جيش « واى » ضده . فاقترح شائع يانج على الأمير أن يتلاقيا ويسويا ما بينهما من مشاكل

(١٠) ديفنداك : « كتاب لورد شائع » ص ٣٩ - ٤٠ .

كأصدقاء تربط بينهما صداقة قديمة . فوافق الأمير ولكنه وقع  
فى كمين كان قد دبّره له شانج يانج ، وألقى القبض على الأمير وأبند  
جيشه واستولت « تشن » على الأرض مثار النزاع .

وانعم على شانج يانج بلقب النبالة ومنح اقطاعية كبيرة ، وعلى  
الرغم من ذلك لم يكن محبوبا بوجه عام فى تشن ، ويقال ، فى  
الحقيقة أن قوانينه القاسية قد جعلته غير محبوب بين الجمهور  
حتى أنه لم يكن يجرؤ على أن يخرج دون أن يكون فى رفقة ثلة  
صغيرة من الحرس . ولما توفى السيد حاكم تشن ، خلفه ولى العهد  
الذى قام شانج يانج بعقاب معلميه ، فكان على شانج يانج أن يهرب  
وأخيرا قتل انه قتل وأن العربات الحربية قد قطعتة اربا .

وقد وصل اليينا الكتاب المسمى « بكتاب لورد شانج  
The Book of Lord Shang » الذى يظن أن شانج يانج قد كتبه،  
وجدير بالذكر أن ديفنداك Duyvendak الذى درسه وترجمه ،  
لا يعتقد أنه قد دون أى جزء فيه ، فهو خلاصة كتابات عدد من  
المؤلفين المشرعين جديرين بالاهتمام ولهم قيمتهم رغم أنه من الصعب  
تأريخهم تأريخا صحيحا (١٠)

ومن وجهة النظر العقلية ، كان أهم المشرعين قاطبة « هان  
فاى تزو » الذى توفى سنة ٢٣٣ ق م وكان فردا من أفراد الأسرة  
الحاكمة فى ولاية هان التى كانت تقع الى الشرق من تشن . وقد  
أدت به عقدة فى لسانه الى أن يتجه الى الكتابة كوسيلة للتعبير ،  
وصار طالبا نهما وبخاصة فيما يتصل بدراسة القانون والحكومة ،  
وكان على علم تام بمن سبقوه فى تطوير النظرية التشريعية ، ولكنه  
درس على يد الكنفوشيوسى «هسنى تزو» . وكان زميله فى التلمذة

---

(١١) ديفنداك : «كتاب لورد شانج» ص ١٣١ - ٥٩ .



على «هسين تزو» شخصا يدعى «لى سو Li Su» وكان فى نفس عمره تقريبا ، وقد بدأ حياته كاتبا فى الحكومة فى ولاية تشو ، ويقال بأن «لى سو» كان يعلم أنه أقل كفاءة من «هان فان تزو» وهذا محتمل جدا لأنه لا توجد موازنة فعلية بينهما .

وكان «هان فاى تزو» مهتما اهتماما بالغا بضعف الولاية مسقط رأسه وكان باستمرار يبحث حاكم هان على أن يقويها . وعلى الرغم من أن برنامجه كان شبيها إلى حد ما ببرنامج شانج يانج ، إلا أن هان فاى تزو كانت له آراؤه الخاصة ولم يتبع أى نموذج دون فحص . ولم يهره أحد اهتماما . ولما ذهب كلامه أدرج الرياح وتملكه الغيظ ، صلب أفكاره فى عدة مقالات مطولة ، ووصلت اثنتان منها إلى أيدى حاكم «تشن» فقال متعجبا : «آه ، لو أتيت لي فقط أن أرى هذا الرجل وأتصرف عليه ، فاني لن آسف على الموت» وقد أتيت له هذه الفرصة سنة ٢٢٣ ق.م عندما بعث : «هان فاى تزو» إلى ولاية تشن مندوبا عن هان ، فأحب حاكم تشن الرجل كما أحب كتاباته وفكر فى أن يعرض على «هان فاى تزو» منصبا فى حكومته .

وكان زميل هان فاى تزو السابق فى الدراسة وهو «لى سو» يعمل فى ولاية تشن منذ ما يقرب من أربعة عشر عاما ، وكان واحدا من وزرائها ، ولعله أزعجه توقع أن يصبح النابغة «هان فاى تزو» منافسا له ، وربما كان يخشى أصلا من أنه لن يكون وقيا ل (تشن) . وعلى أية حال أوضح أن «هان فاى تزو» لا يتوقع منه تماما أن يشترك فى خطط لغزو ولايته ، ومن ثم فقد زج بالفيلسوف فى شياهب السجن . ولما حل بالسجن ، عمل «لى سو» على دفعه إلى أن ينتحر (١٢) .

---

(١٢) تاكيجيوا كاميتارو : «شيه تشى هوى تشو كاو تشنج» ٦٣ /

ويعطينا الكتاب المعنون « هان فاي تزو » أكمل وأنضج صورة للفلسفة التشريعية . وهو يتضمن ، فى صورة أقرب من صورته الأصلية ، عددا من مقالات هان فاي تزو . ولكن لم يكن هذا هو كل ما احتواه . وهذه المقالات مختلطة بعدد ضخم من الكتابات التشريعية الأخرى ، وبعض مواد ليست تشريعية بالمرّة . ولهذا يجب أن نستعمل هذا الكتاب بحذر .

وعلى شاكلة مؤيدى الفلسفات الأخرى كان المشرعون لهم روايتهم الخاصة للتاريخ ، ولكن كانت روايتهم فى كثير من الوجوه مشابهة بصورة ملحوظة حتى لرواية خصومهم الرئيسيين الكنفوشيوسيين ، ولم ينكر المشرعون ( كما يمكن أن يتوقع منهم ) أن الامبراطورين الحكيمين : « ياو » و « شن » لم يكن لهما وجود بالمرّة أو أنهما تنازلا عن العرش أو أن الناس كانوا أفاضل بوجه عام أثناء حكمهما ، ولكنهم دونوا تفسيراً مختلفاً لهذه الأمور ، فقد كتب « هان فاي تزو » :

« لم يقم الناس فى العصور القديمة بفلاحة التربة ، ولكنهم كانوا قادرين على جمع غذائهم من النباتات والأشجار ، ولم تقم النسوة بالنسج لأن جلود الطيور والحيوانات كانت كافية لكسائهم . وبدون أن يعملوا تمتعوا بالكثير نظراً لأن الناس كانوا أقلية والسلع وفيرة ، وهكذا لم يكن هناك تنافس . ولم تستخدم المكافآت السخية ولا الأشغال الشاقة ، ومع ذلك فقد كان الناس يحافظون على النظام . ولا تعد الآن الأسرة التى بها خمسة أطفال بالأسرة الكبيرة وكان لكل أسرة خمسة أخرى فوق هذه الخمسة . ومن ثم كان للجد ، وهو على قيد الحياة ، خمسة وعشرون حفيداً . ولهذا السبب كانت البضائع نادرة والناس كثيرين حتى أنهم ، برغم اشتغالهم

بجد ، كانوا لا يزالون يحيون حياة فقيرة • ولهذا كان الناس ينافس بعضهم بعضا ، وعلى الرغم من أن المكافآت قد ضوعت والعقوبات قد زادت ، فانه من المستحيل التخلص من الاضطراب •

« عندما حكم ياو الامبراطورية كان يعيش فى كوخ سقفه من قش غير منسق وكتل خشب السقف من خشب البلوط غير المدهون • وكان يأكل العصيدة المصنوعة من الذرة العويجة وكان حساؤه يصنع فقط من الخضروات • وكان غطاؤه فى الشتاء من جلد الغزال ، وفى الصيف يرتدى القماش الخشن • ولم يكن كساؤه وغذاؤه أفضل من كساء وغذاء حارس بوابة • وعندما صار « ياو » امبراطورا قدم للناس نموذجا بأن قام بنفسه بحرث الأرض فى مزرعة عمل ، وبينما كان يشتغل كانت تبدو فخذه نحيفةين وقد زال الشعر عن قصبتي رجليه • ولم تكن هناك أعمال سخرة أشق مما فعله •

« وواضح ، فى ضوء هذا أن أولئك الذين تنازلوا عن العرش فى العصور القديمة كانوا فى الحقيقة يتخلون عن عيشة حارس البوابة ويتخلون عن أعمال السخرة • وسلوكهم من الصعب أن نقول انه جدير بالمديح الزائد ، ومع ذلك فالיום نجد أن مجرد قاضى مركز يجمع ثروة طائلة حتى يمكن لحفدته أن يحتفظوا ، لأجيال كثيرة بعد وفاته ، بحريات ، ولهذا السبب فإن مثل هذه المناصب لها قدرها • وهذا هو السبب الذى من أجله تنازل الأباطرة عن عروشهم فى استخفاف ، من قديم الزمان ، فى حين أننا نجد اليوم حق قضاء المراكز يتمسكون بمناصبهم ، والأمر مجرد موضوع تغيير قيمة مثل هذه المناصب فحسب » (١٣)

---

(١٣) والنج حسين - شين : « هان فاى تروشى تشيه » ١٩ / اب - ٢ ب

ويذكر هان فاي تزو أنه في الأزمنة القديمة كان في استطاعة الناس أن يكونوا شقوقين ومؤدبين لأنه لم يكن هناك الكثير منهم . ولهذا كان من المفيد ، في المصور القديمة ، بالنسبة للحكام أن يكونوا محبين للخير وعادلين ، وفي تلك الأيام كان من الممكن أن يأمل المرء في أن يصبح ملكا وفقا لهذا المنهج (١٤) .

وفي ناحية واحدة انتقد « هان فاي تزو » في مرارة الحكام الذين كان الكنفوشيوسيون يكبرونهم . لقد اتهمهم في الحقيقة بإفساد العالم . أما « ياو » و « شون » ففي تنازلهما عن عرشهما للشعب ، عاملا رعاياهما كما لو كانوا حكاما ؛ ومؤسسا أسرتي « شانج » و « تشو » ، اللذان امتدحهما الكنفوشيوسيون لأنهما أنجزا رسالة مقدسة بإقناذ الناس من الطغيان ، قد قاما في الحقيقة باغتيال حكامهما ، ومن ثم فقد قللا من احترام السلطة الدستورية (١٥) وهنا نرى بوضوح « هان فاي تزو » الأمير ، وهو يخشى من الهجوم الموجه الى كرامة الطبقة التي ينتمي إليها .

ويقول هان فاي تزو ، انه حتى في المصور القديمة قد وجدت أساليب مختلفة ، ضرورية في مختلف الفترات ، ولكن الى أي مدى كان هذا صحيحا حينما تغيرت الأزمنة تغيرا جذريا ؟ وهو يقص قصة فلاح شهد مرة أنبأ يصطدم بشجرة فسقط مشنبا عليه ، وقضى بقية حياته في الانتظار خلف نفس الشجرة على أمل أن مزيدا من الأرانب قد تفعل نفس الشيء . ويقول ان هذا هو تماما موقف الكنفوشيوسيين الذين كانوا يتوقعون أن تعود الظروف القديمة (١٦) .

ويلقى « هان فاي تزو » جانبا كبيرا من اللوم لوجود هذا

(١٤) وانج حسين شين : « هان فاي تزو في تشيه » ١٣/١٩ .

(١٥) المرجع السابق : ١/٢٠ .

(١٦) المرجع السابق : ١/١٩ .

الاضطراب في العالم على مثل أولئك « العلماء القليل الفائدة » الذين يفترون على حكاهم بامتداح العهد القديم ويضخمون الوقت في مناقشات لا طائل تحتها (١٧) وكلما زاد عدد المواطنين الدارسين كلما قل توفير الطعام وامكان تقوية الولاية واثراء الحاكم . بل يتمسك « هان فاي تزو » بأنه حتى دراسة فن الحرب مضرّة . وكلما زاد عدد أولئك الدارسين للاستراتيجية كلما قل عدد الجند الذين يمكن أن يقذف بهم الى خط المعركة . (١٨)

وهكذا كان من الواجب ، كما ذكر ، أن يوقع العقاب على العلماء وأن يتخلوا عن مهنتهم الضارة وأن يقوموا بعمل مفيد . ويشكو من أن الحكام بدلا من أن يفعلوا ذلك يتنافسون فيما بينهم ليكرموا مثل هؤلاء الناس ، وهذا يؤدي بطبيعة الحال الى أن يحذر الآخرون حذوهم . واذا ما أمكن المرء أن يصبح ثريا وقويا عن طريق الدراسة فحسب دون أن يعاني مشقة الكدح أو المخاطر ، فمن لا يفضل أن يصير طالبا ؟ وهكذا تخلى كثير وكثير جدا من الناس عن متابعة الانتاج فاضعفوا الولاية واقتصادياتها ، وقد سبب هذا اضطرابا عاما . فضلا عن هذا فقد حذر « هان فاي تزو » الحكام الذين يكرمون العلماء الأفاضل من أنهم، برغم أن أصلهم من عامة الشعب، هم في الحقيقة يحطون من قدر طبقتهم الخاصة ، ومن ثم يشككون خطرا على مناصبهم الشخصية (١٩) ، ويتمادى الى التشهير بالأدب بوجه عام معلنا أنه « في الولاية التي يكون حاكمها ذكيا ، لن تكون هناك أية كتب ، ولكن القوانين تقوم مقام التعاليم ، ولا توجد أقوال مأثورة للملوك السابقين ، ويقوم الموظفون مقام المعلمين » (٢٠)

(١٧) انج هسين شين : « هان فاي تزو بشي تشيه » ٨/١٩ ب .

(١٨) المرجع السابق : ٨/١٩ ب .

(١٩) المرجع السابق : ١/١٨ ، ١٧/١٩ - ١٩ .

(٢٠) المرجع السابق : ١٩/١٩ .

وكان « هان فاي تزو » يشتهر باستمرار بالموين مع الكنفوشوسيين . كما حكم على أن من كانوا من المفسدين لعصره : المتحدون الذين ينمقون حديثهم والسفلة والتجار والصناع الذين يجنون مكاسب على حساب الفلاحين ، والموظفون العموميون الذين يخونون أماناتهم من أجل مكاسبهم الشخصية (٢١) . وكانت وجهة نظر المشرع للطبيعة البشرية مختلفة اختلافا تاما عن وجهة نظر الكنفوشوسيين . فقد ذكر منشيوس ، كما سبق أن رأينا ، أن طبيعة الانسان خيرة في حين أكد حسين تزو أنها شريرة ، ولكن على الرغم من أن حسين تزو كان يعتقد أن كل الأشخاص قد ولدوا وهم « أنانيون ، فاسدون وآثمون » ، إلا أنه يؤمن بأنهم يمكن أن يستحيلوا بالتعليم إلى كائنات فاضلة تماما وجديرة بالتقدير . وفي مناقشاتنا لهسين تزو لاحظنا أن هذا الانتقال غامض بعض الشيء نظرا لأن المعلمين أنفسهم كائنات حية ومن ثم فهم أصلا أشرار ، ويستبعد حسين تزو ، عن قصد ، تدخل أى عامل غير بشرى .

وكان حسين تزو ، كشأن معظم المشرعين ، موظفا إداريا عمليا ولعله قضى جانبا من عمره يشغل أرقى منصب بين ضباط الشرطة ، وهناك رجال شرطة لهم وجهة نظر تفاؤلية بالنسبة للطبيعة البشرية ولكنهم نذرة ، إذ جعلتهم خبرتهم ينظرون إلى الجنس البشرى بوجه عام نظرة تشكك . وكان حسين تزو متشككا ، ولكنه بوصفه كنفوشوسيا وجد دستوراً لحل المشكلة : ببعض التضحية من جانب المنطق . وكان تلميذه « هان فاي تزو » من هذه الناحية ، منطقيا حازما ، وعلى شاكلة المشرعين الآخرين قبل وجهة النظر التي تقول بأن الناس وصوليون *self-seeking* ولا يحاولون أن يخففوا من ذلك في أية صورة . وقال :

---

(٢١) وانج حسين شين : «هان فاي تزو تشيه» : ١٩ / ١١ - ١٢ .

« ويمكن أن تحكم الامبراطورية بالاستفادة من الطبيعة البشرية بحسب • والناس لهم ما يحبونه وما يكرهونه ، وهكذا يمكن التحكم فيهم عن طريق المكافآت والعقوبات • وعلى هذا الأساس يمكن تطبيق المحظورات والأوامر ومن ثم أقيم نظام كامل للحكومة • ان كل ما يحتاج اليه الحاكم هو أن يلتزم بهذين العاملين ( المكافآت والعقوبات ) بحزم كي يحافظ على سيادته •• هذان العاملان هما قوة الحياة والموت • والقوة هي المادة التي تبقى الجماهير خاضعة» (٢٢)

وحتى داخل نطاق الأسرة كان « هان فاي تزو » يؤمن بأن البحث عن المصلحة الخاصة هي القاعدة ، وكتب يقول « اذا ما ولد طفل فان أباه وأمه يهتئان بهضهما بعضا ، ولكن اذا ولدت بنت فانهما يقتلنها •• والسبب في هذه التفرقة في المعاملة هو ان الأبوين يفكران في راحتها الأخيرة ويحسبان ما سيكسبانه في النهاية • وهكذا نجد حتى موقف الوالدين تجاه أطفالهم يحدده حساب المكسب • هل من وضع أكثر من وضع صلات القرابة هذه التي لا تتسم بالحب المفروض قيامه بين الأب وطفله ؟ » (٢٣) •

واذا كانت الطبيعة البشرية من هذا النوع ، فمن الواضح أنه من الحماقة والخطورة الاعتماد على مثل هذه الفضائل كمرغان الجميل والولاء في نطاق العمل السياسي • ويؤكد « هان فاي تزو » ، في الحقيقة ، أن الرعايا والوزراء قد خلقوا هكذا حتى أنهم جميعهم ، بلا استثناء ، سيفتالون رؤسائهم ، ويحلون محلهم استمتاعا بسلطتهم وثروتهم ، اذا كانوا قادرين على أن يفعلوا هذا دون أن يقع بهم عقاب • ورقابة الحاكم الشديدة والكبت الصارم لهذه الميول التي يؤكد « هان فاي تزو » وجودها حتى في أكثر مستشاريه ثقة ،

---

(٢٢) وانج هسين شين : «هان فاي تزو تشي تشيه» ١٨٠/١٢ ب ١٢ ١٣  
(٢٣) المرجع السابق : ١٨٠/٢ •

ستتمكنان الحاكم من أن يسترد نفوذه أو حتى حياته . (٤٢)

وتبدو سيكولوجية المشرعين أكثر شبهاً بالتحليل الذي قد يخرج به مدرب الأسود والنمور من حراسته ، ويقال ( ومؤلف هذا الكتاب ليست لديه معلومات أصيلة عن تدريب الأسود ) إن القطة الكبيرة لا يمكن أن تستأنس في الحقيقة ، ولكن يجب أن ينظر إليها دائماً في تشكك وأن تكون عليها رقابة عن طريق المكافآت والعقوبات . هذا هو أسلوب المشرعين الفنى مع الكائنات البشرية . فهل التحليل والأسلوب الفنى صحيحان ؟

من المؤكد أنه صحيح إذا كان الدافع الذاتى *self-interest* مفهوماً بالمعنى العريض ، أن كل فرد يعمل من أجل الدافع الذاتى . لقد عرفت امرأة قالت انها لن تقترب أى عمل غير أمين لأنها تريد أن تصعد الى السماء ، وهناك آخرون يكفون عن أن يقتربوا أعمالاً غير أخلاقية لأنهم يقدرون احترام أولئك الذين حولهم أكثر مما يقدرون ما قد يكسبونه من وراء مثل هذه الأعمال . وبعض الناس سيفعلون ما يظنون أنه صواب حتى لو لم يعرف أحد قط عن أعمالهم شيئاً لأنهم يقدرون الدافع الذاتى ، ومثل هؤلاء الأشخاص يقولون أحياناً : «اننى لن أذوق النوم بالليل لو فعلت ذلك» .

كل هذه البواعث الأخلاقية يمكن أن تفسر فى عبارات الدافع الذاتى ، ولكن فى هذه الأمثلة كان الدافع الذاتى يحسب حسابه بأساليب خاصة ومعقدة . وأولئك الذين يدرسون سيكولوجية الحيوان يعرفون أن مثل هذه العوامل كالأفعال المنعكسة الشرطية والبواعث البديلة تجعل حتى العمليات السيكولوجية للحيوانات صعبة ، وتلك الخاصة بالكائنات البشرية أكثر تعقيداً الى حد كبير .

وقد يكون نقد الكنفوشيوسيين لسيكولوجية المشرعين ، لهذا



السبب ، هو انها بسيطة جدا الى أبعد الحدود . وهي لا تأخذ في اعتبارها ما يؤكد كـ كنفوشيوسى : عظمة قوة التعليم في تحويل الكائنات البشرية وجعلها اجتماعية . ولا تعترف انه ، بينما يدفع الناس ، فى الحقيقة تماما ، دافع الرغبة ، فهم قد يتمنون كافة أنواع الأشياء : قد يرغبون مثلا فى أن يكونوا محل ثقة ، أكثر من رغبتهم فى المال . وهكذا قد يقول الكنفوشيوسيون ان الزعيم المخلص هو الذى يجعل رعاياه يشعرون بأنه يعتمد عليهم ، وبذا يمكن أن تكون خدمتهم له أكثر أمانة مما لو كان حاكما أكثر ذكاء يستغل رعاياه فقط واعدا إياهم بمكافآت كبيرة ويهددهم بالعقوبات الصارمة ليحقق أغراضه .

وقد سجلت النظرية التشريعية ثلاثة أمور يجب على الحاكم أن يتبعها ليحكم العالم حكما صحيحا : أولاها « شيه Shih » التى تعنى كلا من السلطة والمركز ، وثانيها « شو Shu » ومعناها الأساليب الادارية ، وثالثها « فا Fa » ومعناها القانون . وقد اهتم بعض المشرعين اهتماما خاصا بواحدة من هذه ، واهتم البعض بغيرها .

ومما يوضح أهمية الـ « شيه » وهى السلطة والمركز هو انه حتى الأباطرة الحكماء كانوا عاجزين عن أن يضمنوا طاعة الناس حتى يجيء الوقت الذى يمثلون فيه العرش ، فى حين أن الحكام الذين هم أقل جدارة منهم قد ضمنوا الطاعة . وهكذا كانت النتيجة هى أن الفضيلة والحكمة لا يمتد بهما اذا ما قورنتا بالسلطة والمركز . وفى اصرار المشرعين على أن ادارة شئون الحكم تستلزم الامام بالأساليب الادارية أى الـ « شو » ، كان المشرعون أرسخ قنما فى منافسة الكنفوشيوسيين لهم . وعلى الرغم من أن كنفوشيوس قلا أصر على أن مجرد التعليم لم يكن بذات قيمة ما لم يكن فى استطاعة صاحبه أن يستغله فى الادارة الصحيحة للحكومة ، فقد اهتم اهتماما

أساسيا بالفضيلة باعتبارها الشيء الرئيسي المطلوب للإدارى الصالح .  
لقد حافظ الكنفوشيوسيون على حرفية تعاليمه ولكنهم نسوا الكثير  
من روحه ، حتى أصروا فى النهاية على أن كل ما يحتاج اليه الإدارى  
هو الفضيلة والالمام ببعض كتب معينة من كتب الدراسات القديمة ،  
ولكن لما صارت الولايات أكبر وأكثر تركيزا وصار التشيخا  
الاقتصادى أكثر تعقيدا ، صارت ادارة الحكومة تتطلب معرفة فنية  
خاصة ومهارات خاصة أيضا . وقد أدرك المشرعون هذا ، ولعل هذا  
هو السبب الرئيسى فى أن ظلت الحكومة الصينية أشد تأثرا بحركة  
المشرعين بعد انقضاء مدة طويلة لم يعد فيها فى الحقيقة وجود  
لحركة المشرعين كفلسفة متطورة .

وأما بالنسبة للأمر الثالث ، وهو القانون ، فيلاحظ أن الخلاف  
بين المشرعين والكنفوشيوسيين لم يكن أقل حدة . ويلاحظ هنا أن  
الموقف الكنفوشيوسى قد نشأ بلا شك من الوضع الذى كان قائما  
فى عهد الاقطاع حيث كان مالك الأرض يباشر سلطة شرعية تكاد  
تكون غير محدودة ، على الفلاحين الذين يعملون فى أملاكه . وإذا  
كان قاسيا ، فواضح أن من المرغوب فيه أن تكون سلطته محدودة  
بدستور قوانين محكم ؛ ولكن لو كان صالحا وعاقلا ، فإن مثل هذا  
الشخص الذى يتحكم فى رفاهية عدد صغير من الناس معروفين  
جميعهم له شخصيا قد يكون قادرا على أن يقيم العدل المكين لواتيح  
له التعرف الكامل على كافة الظروف الخاصة، ويصدر حكمه على  
أساس من ادراكه الشخصى الحسن الذى يحدده العرف فقط . هذه  
هى وجهة نظر الاجراء القانونى الذى اتخذته الكنفوشيوسيون بانتظام:  
ولهذا فقد اهتموا بأن تيسند اقامة العدل الى الأشخاص الصالحين  
العاقليين بدلا من حصر اقامته بدساتير القانون .

ونظرا لأن الوحدات السياسية صارت أكبر ، ولم يكن الموظفون  
فى الحقيقة على علم شخصيا بكل أولئك الذين كانوا فى دائرة

اختصاصهم . صار وجود دساتير القانون أمرا لا غنى عنه . وقد قبل الكنفوشيوسيون هذه الحقيقة في تدمير ، ولكنهم مع ذلك كانوا يهتمون اهتماما أساسيا بأن يكون الحكم في يد أشخاص بدلا من أن تكون السيادة للقوانين .

وكانت المحاكم الصينية حتى نهاية أسرة مانتشو Manchu تتبع أسلوبا يختلف كل الاختلاف عن الأسلوب المتبع في عصرنا ، فلم يكن نظر الدعوى فيه نزاع بين محامى الاتهام والدفاع ، ويفصل فيها قاضى يصدر حكمه طبقا لما ورد بالدستور ، بل كانت في الحقيقة عبارة عن تحقيق تقوم به المحكمة في حقائق القضية بما في ذلك كل طرف مخفف أو مشدد ، ويعقب ذلك قرار صادر في ضوء القانون والعرف وكافة الظروف . وإذا كان هذا النظام يبدو مختلفا تمام الاختلاف عن نظامنا ، فإننا يجب أن نذكر أن كثيرا من المحاكم القريبة قد أضافت حديثا الى موظفيها موظفين للمراقبة ، عملهم تماما هو فحص كافة ظروف القضية والتوصية باتخاذ اجراء تمشيا مع هذه الظروف ، وهذا اجراء يرحب به على أنه تقدم عصرى ضخم .

وغالبا ما كان هناك من اتهام بأن المحاكم الصينية التقليدية كانت عاجزة وفاسدة ، ولكن المشرع الفرنسى المشهور « جان إيسكارا Jean Escarra » الذى قضى بضع سنوات في دراسة نظام التشريع الصينى ، يناقش هذا الاتهام فيقول انه في بعض الحالات ، يكون مرد ذلك الى حقيقة أن المحاكم الصينية قد تضع الانصاف والعدالة الاجتماعية فوق حرفية القانون . لقد اكتشف أن النظام القضائى التقليدى في الصين ( الذى كان أساسه كنفوشيوسى ) جدير بالمزيد من التقدير لا النقد .» (٢٥)

وكما كنا نتوقع ، لقد اثنى هسين تزو كثيرا على القانون أكثر من أى كنفوشيوسى غيره من الكنفوشيوسيين الأولين . ولكن حتى

(٢٥) إيسكارا : « القانون الصينى » ص ٧٩ .

هسين تزو يشير الى ان القوانين لا يمكن أن تفرض نفسها ، ويؤكد بأنها أقل أهمية بكثير من الرجال الصالحين لتنفيذها . وفضلا عن هذا يقول انه لو كانت كافة ظروف قضايا معينة لا تقدر تقديرا دقيقا ، إذن فان تلك القضايا التي لا يسعفنا فيها القانون ستكون معالجتها معالجة خاطئة بكل تأكيد . » (٢٦)

لقد كان المفهوم التشريعي للقانون في بعض الوجوه أكثر شبيها بذلك المفهوم عند الغربيين منه بالمفهوم الكنفوشيوسي ، ولكن كان هدفه مختلفا تمام الاختلاف عما نفهم أن يكون بوجه عام هدفا لقانون . ففي رأينا أن « تحفظات القانون » تعني حماية الفرد ضد ابتزازات الحكومة غير المحدودة ، ومع ذلك فقد كان المشرعون ينظرون الى القانون على أنه أداة رقابة كاملة للحكومة على كافة المواطنين . لقد كانوا يريدون قوانين ثابتة واضحة معروفة للجميع . وفي الحقيقة لقد أدى هذا الى تنظيم نشر بيان دقيق عن المكافآت والعقوبات حتى يمكن للمواطنين أن يعرفوا تماما ما سيحل بهم اذا ما عملوا عملا ما . وقد كتب « هان فاي تزو » أن « المكافآت يجب أن تكون سخية ومحقة حتى يمكن للناس أن يقدموها . والعقوبات يجب أن تكون صارمة ولا مناص منها حتى يخشاهم الناس . والقوانين يجب أن تكون منظمة وباتة حتى يمكن للناس أن يفهموها . ومن ثم كان على الحاكم أن يكافئ بلا حدود ويعاقب بلا شفقة » (٢٧)

ويقال ان قانون شانج يانج نص على أن أى شخص يلقي بالرماد في الشارع يجب أن تقطع يده . ويقال انه قال : « ان الأخطاء البسيطة يجب أن يعاقب عليها عقابا صارما ، فاذا ما رددت

---

(٢٦) وانج هين تشين : « هسين تزو تشي تشيه » ١٣/٥ ، ١/٨ .

(٢٧) وانج هين تشين : « هان فاي تزو تشي تشيه » ٥/١٩ ب .

الأخطاء البسيطة فستختفى الجرائم الكبرى . ويطلق على هذا : استخدام العقاب للتخلص من العقاب » (٢٨) وإذا بدأ هذا ضعفا بعض الشيء على الفرد الذى يفقد يده ، وجب علينا أن نتذكر ، كما يقول لنا « هان فاى تزو » أن المكافآت والعقوبات لا تختص أصلا بالفرد الذى تطبق عليه ، ولكنها مخططة ليكون لها تأثير نموذجي على الشعب بأسره . » (٢٩)

وبتطبيق القانون والأساليب الفنية الأخرى للمشرعين يستطيع الحاكم الذكى أن يجبر الناس على أن يفعلوا ما ينبغي عليهم أن يفعلوه ، وهو ، كما يقول « هان فاى تزو » لا يحدد على الإطلاق قدرا للفضيلة الذاتية للأفراد إذ هي طارئة ولا يمكن أن يعتد بها ، ولا يمكن لمثل هذا الحاكم نفسه أن يعمل بالأسلوب الذى يسميه العلماء « الأسلوب الفاضل » بأن يكون شفوفا على الشعب ويساعده فى شدته . وفى مساعدة الفقراء بتقديم معونات لهم مأخوذة من فرض ضرائب على الأغنياء هو مجرد الحاق أذى بالصناعة والاقتصاد وتشجيع على البذخ والكسل . » (٣٠) . ويقول هان فاى تزو :

« ليس للأسرة الحازمة عبيد متمردون ، ولكن الأم المسلوكة اللب من المؤكد أن يكون لها ابن مدلل . ومن هذا أعرف أن قوة بث الرعب وحدها يمكن أن تقمع العنف فى حين أن الشفقة والأخلاق الكريمة لا ينتظر لها أن تردع المتمرذ . والحكيم فى حكمه لولاية ما لا يثق فى أن يؤدى الناس الخير من تلقاء أنفسهم ولا يستبعد أن يقتربوا خطأ . وفى ولاية كاملة لا يمكن أن تجد عشرة أشخاص

---

(٢٨) وانج هسين شين : « هان فاى تزو تشيه » : ١٠/٩ ب .

(٢٩) المرجع السابق : ٤/١٨ ب .

(٣٠) المرجع السابق : ٥/١٥ ب - ١٠ ، ١٦ ب - ١١ ، ١٢/١٩ ب

يمكن أن يولق بأنهم يفعلون الخير من تلقاء أنفسهم ، ولكن إذا استطعت ألا تستبعد على الناس أن يقترفوا الخطأ لا يمكن للولاية بأسرها ، رغم ذلك ، أن تكون منظمة ، وعلى الحاكم أن يهتم بشأن الأغلبية لا بالندرة من الأفراد ، إذ لو فعل ذلك لما حسب حسب الحساب الفضيلة ولشغل نفسه بالقانون . » (٣١)

ولهذا كان من الخطأ أن نقرن الحاكم بالوالد . والحاكم لا ( أو على أية حال يجب ألا ) يشعر بحب تجاه شعبه . وهناك قصة تروى عن أن حاكم تشن ، وكان قد شفى من مرضه ، سمع بأن بعض أفراد شعبه قد ضحوا بشور كى يشفى ؛ فعاقبهم على فعلتهم لأن الحب بين الحاكم والرعية سيفسد الحكم ولذا يجب أن يقتل فى مهده . (٣٢)

كما أن الحاكم يجب ألا يسمح بقيام أى تعاطف أخرق بينه وبين أقرب المقربين له من وزرائه ، إذ كلما كانوا أكثر انعطافا نحوه كانوا أكثر احتمالا لاغتياله . ويجب أن يكونوا قادرين على أن يؤدوا مهام مناصبهم ويجب أن تسند اليهم المناصب الرفيعة وأن تمنح لهم رواتب سخية ، ولكن يجب ألا تمنح لهم سلطة أو نفوذ . ويجب على الحاكم ألا يعير اهتماما كبيرا لنصائحهم (٣٣) . والوزراء يجب ألا يكونوا حكماء والا فسيفشون الحاكم ، ويجب ألا يكونوا أظهارة أصفياء لأنه من المحتمل أن يكون الأصفياء حمقى . ولا يستلزم الأمر بالمرّة أن ينشدوا الرجال الأفاضل العادلين ليعملوا كموظفين ولا يمكنك أن تجد قدرا كبيرا من مثل هؤلاء الأشخاص لتدير بهم الحكومة على أية حال . لو جعل الحاكم القانون على نسق واحد ،

---

(٣١) والى هين شين : «هان ماى ترو تشيه» ١٦/١٦ .

(٣٢) الرجوع السابق : ١٥/١٤ - ١٦ ، ٢/١٨ .

(٣٣) الرجوع السابق : ٥/١٢ ، ٣/١٤ ب - ١٤ ، ١٢/١٨ ب ..

ويرهبهم بقوته ، فلن يجرعوا على أن يكونوا أشرادا مهما ارادوا أن يكونوا كذلك • (٣٤)

والقوة والشدة هي الشيء الوحيد الذي يحسب حسابه كما قال « هان فاي تزو » (٣٥) • لقد كان مهتما باثراء الحاكم وجعله قويا ليشن الحروب • لقد كان « كتاب اللورد شانج » يرثى لحقيقة أن الناس يكرهون الحرب ، ولكنه اقترح علاجاً عملياً : هو جعل حياة الناس العادية قاسية جداً حتى يرجسوا بالحرب خلاصاً منها (٣٦) • وإذا دققنا في التاريخ وجدنا أن الحرب والاستبداد متلازمان معا بصورة متكررة ، حتى يندر أن يكون اتحادهما عرضاً • ويبدو أن الاستبداد نادراً ما يفلح اللهم الا في أثناء الحرب وتحت تأثير الحرب • وإذا لم يكن لهذه الظروف وجود ، فإن الولايات الاستبدادية غالباً ما تكون نفسها صناعاً لتعيش •

وفي ولاية تشن ، بعد أن كان « لي سو » سبباً في موت « هان فاي تزو » دأب لي سو على الأخذ بآراء زميل دراسته السابق • وأخذت ولاية تشن يزداد نموها قوة وتطلعت بقيسة الصين الى نهضتها تطلعا ممزوجا بالافتتان والرهبة • وفي سلسلة من الأحداث تذكرنا بقرننا العشرين كونت الولايات الأخرى اتحاداً ظل ثابتاً لفترة ، ولكن أفلحت تشن في تقويضه بشتى الطرق •

وتذكر « السجلات التاريخية » أن حاكم ولاية تشن ، بناء على نصيحة لي سو « أرسل سرا أعوانا كانوا مزدوين تزويدا كاملاً بالذهب والمجوهرات التي كان عليهم أن يستخدموها لأغراض مختلف السادة الإقطاعيين ليتحالفوا مع ولاية تشن ، وهكذا اشتروا اتحاد أولئك الحكام والساسة الذين يمكن أن يرتشوا • أما أولئك الذين

---

(٣٤) وانج هسين شين : « هان فاي تزو تشي تشيه » : ٧/١٨ ب ، ٧/١٩

ب - ٨<sup>١</sup>

(٣٥) المرجع السابق : ٣/١٩ ب •

(٣٦) ديفنداك : « كتاب اللورد شانج » ص ٨٣ •

لا يمكن أن يرتشسوا فقد كان يتولى سفاح قطع رقابهم • وهكذا فصلوا بين الحكام ورعاياهم • وبعد أن أدى هؤلاء المتآمرون أعمالهم بعث ملك تشن بقواده الممتازين لجنى الحصاد • « (٣٧)

وقد استطاعت تشن أن تتحكم فى الصين بسلسلة من الفتوحات التى يبدو أنها كانت أكثر دموية حتى عن المستويات الحديثة • وقد قيل انه حدث فى إحدى المناسبات أن ذبح ٢٠٠٠٠٠ جندي دفعة واحدة وكانوا قد استسلموا لولاية تشن • ولا شك أن الرقم مبالغ فيه ، وحتى إذا قسمته كما يتراعى لك فسيظل العدد كبيرا • لقد فقدت أعداد ضخمة من الأرواح ، ولكن حدث أخيرا فى سنة ٢٢١ ق٠م أن كانت الصين بأسرها خاضعة لحاكم ولاية تشن الذى اتخذ لنفسه لقب امبراطور •

وزفر الشعب زفرة راحة فى كافة أرجاء الصين • لقد مرت فرون منذ أن استطاع حاكم واحد قوى أن يحكم الصين بأسرها ويفرض السلام • واتخذ الامبراطور لنفسه فقط لقب «الامبراطور الأول» وأصدر تعليماته بأن يطلق على خلفائه «الامبراطور الثانى» و «الامبراطور الثالث» وهكذا حتى الألف • وقد قام ، كما أعلن فى نقش أقامه ، ببداية جديدة •

ومع أول رئيس وزراء له من المشرعين وهو «لى سو» عمل على خلق عالم جديد شجاع لا يتقيد بالماضى • ويذكر لنا التاريخ أنه « وضعت القوانين والتعليمات على نسق واحد ووحدت المكاييل والموازين ووجد معيار كافة العربات كما وحدت أشكال الحروف المكتوبة • » (٣٨) وحتى لا يعكر صفو السلام جمعت الأسلحة من كافة أرجاء الامبراطورية ، ونقلت مائة وعشرون أسرة غنية ذات نفوذ للمعيشة بالقرب من العاصمة حتى يمكن بسهولة منعهم من

---

(٣٧) تاكيجواو كاميتارو : «شيه لى هوى تشوكاو تشنج» ٨٧/٥ •

(٣٨) شافان : «ملكرات سى - ماسين التاريخية» ج ٢ ص ١٣٥ •



القيام بأية مشكلة ، وبدلا من النظام الإقطاعى القديم قسمت الصين الى عدد من المناطق الادارية برأس كل منها أحد موظفى الامبراطور ؛ وهكذا قامت الحكومة المركزية .

ولا يمكن أن تكون هذه التعديلات قد تمت بسرعة دون أن يكون قد حل النظام التشريعى للحكومة الأوتوقراطية ، ودون أن تكون العقوبات الصارمة قد حلت بأولئك الذين يعارضون الأحكام أو يخرقون القوانين . لقد كانت الحكومة قوية الشكيمة ولكنها حققت أهدافها ، ومع ذلك فقد كانت هناك صعوبتان على الأقل .

اذ تعانى الولايات الكلية بوجه عام من حقيقة أن المباداة الكاملة محظورة على أى فرد سوى الديكتاتور ، ويجب أن تبقى كافة الأمور كما هى حتى يصدر قراره . وكان الامبراطور الأول يعمل كل ليلة حتى وقت متأخر ، ولكن كان من الصعب عليه أن يفحص كافة الوثائق التى كانت تتطلب اطلاعه الشخصى . وقد توفى فى الخمسين من عمره ، ربما من كثرة العمل .

وفضلا عن هذا لم يقدر كل فرد مزايا الحكم الجديد . وكثير من العلماء الذين تخصصوا فى العلوم القديمة لم يؤيدوا محو كل ما سبق من أعمال . لقد قتل بعضهم لأنه كان هناك شك فى أنهم انتقدوا الامبراطور الأول شخصيا ، وانتقد البعض الآخر فعلا نظام الحكم ولهذا اتهمهم « لى سو » «ببث الشك والاضطراب بين الشعب» وقد صدر قرار بإحراق كافة الكتب المتداولة بين الجمهور فيما عدا كتب الطب والالهييات والزراعة ، وبإعدام كل الأشخاص الذين يتجرمون على ترديد المبادئ الكنفوشيوسية القديمة بقصد انتقاد الحكومة .

ولا يكون لمضاعفة العقوبات دائما التأثير الذى يأمل المشرعون فيه . لقد كان من السهولة بمكان أن تصبح عرصة لعقوبة الإعدام ، مصادفة تماما ومع الاقتناع تماما بحسن نياتك . ولما لم يكن من

المتوقع ، طبقا لمبادئ المشرعين ، أن تكون هناك رافة ، فلا يهم البحث عن الظروف المخففة للجريمة وعقابها ، إذ أن أولئك المجرمين الذين يمكن أن يقترفوا ذلك قد فروا بطبيعة الحال إلى الجبال . لقد انضم اليهم كل من لم يريدوا العيش في ظل ديكتاتورية تسلطية وكانت عندهم الشجاعة ليتوجهوا إلى الغابات . ومن ثم فقد عاش عدد من المصابات ، من أحجام كبيرة ، كقطاع طرق . وعلى الرغم من كل ما تملك الامبراطور الأول من غضب ، يبدو أن الجيوش قد انتصرت انتصارا قليلا في اقتفاء آثار هؤلاء الأعداء الماروغين .

وقد توفي الامبراطور الأول بعد إحدى عشرة سنة من توليده للعالم الصيني . وقد دبر « لي سو » مؤامرة بالاتفاق مع خصي ، ليودى بحياة الابن الأكبر للامبراطور الأول ( الذي يقال انه كان يناصر الكنفوشيوسيين ) وأحلا محله امبراطورا ضعيفا ، وبعد ذلك بسنتين قام الخصي باغتيال لي سو .

وفي هذه الأثناء إذا بالأسرة التي كانت قد انشئت لتسدوم لعشرة أجيال قد تهاوت كما لو كانت بيتا من ورق . ورفع فلاح راية الثورة . وعلى الفور إذا بالكنفوشيوسيين والمويين وكافة فئات الناس الذين كانوا يكرهون آل تشن يتجمعون تحت لوائه . وبعد بضعة أشهر قتل ، ومات معه الحفيد المباشر لكنفوشيوس في الجبل الثامن ، وكان واحدا من أكثر مستشاريه تقربا منه ؛ ولكن هذا الاجراء لم يوقف الثورة التي انتشرت كحريق في البراري .

وفي سنة ٢٠٧ ق.م لم يعد لآل تشن من شيء سوى ذكرى مقبوتة . أما ابن الفلاح ، الذي تحول إلى قاطع طريق عندما كان ينتهك ، بلا قصد ، أحد قوانين تشن ، والذي صار بعد هذا قائدا في الثورة ، فقد أسس أسرة « هسان » . ومن ثم ، إذا بالفلسفة التشريعية التي كان معروفا عنها أنها فلسفة الحكومة الصينية ، تصبح بائدة .

## الفصل التاسع

# صفوة تعاليم أسرة هان

نحن في الغرب لا نفكر عادة في قيام علاقة وثيقة بين الحكومة والفلسفة . أما في الصين فقد كانت العلاقة بينهما وثيقة عادة وكان الارتباط بينهما قويا . وقد تقلد معظم الفلاسفة الصينيين الذين عددهم مناصب حكومية من نوع معين، أما أولئك الذين لم يتقلدوا مناصب فقد اهتموا اهتماما كبيرا بالأسلوب الذي تتبعه الحكومة ، وصارت العلاقة بين الحكومة والفلسفة واضحة بصورة خاصة في القرون الأخيرة قبل العصر المسيحي .

وفي سنة ٢١٣ ق.م في عهد أسرة تشن التي لم تعمر طويلا كانت كل كتب الفلسفة محترقة تقريبا ، وكانت مناقشة الدراسات القديمة التي كانت شائعة بصورة خاصة بين الكنفوشيوسيين محرمة . وكانت الفلسفة التشريعية لها السيادة . وبعد ذلك ببضع سنوات ، بعد قيام أسرة هان كان الموقف بالنسبة للفلسفات مائعا . فإذا ما بلغنا عصر الامبراطور وو wu الذي حكم من ١٤٠ الى ٨٧ ق.م نجد أنه قد حظّر على طلاب الكتابات التشريعية تقلد الوظائف الرسمية ، وأقيمت جامعة امبراطورية لدراسة المؤلفات الكنفوشيوسية القديمة وخطت خطوات واسعة في تطوير نظام

الامتحانات • ومنذ ذلك الوقت كانت نسبة كبيرة من الموظفين الصينيين قد عينت - حسب ما كان متبعاً - على أساس امتحانات في الدراسات الكنفوشيوسية القديمة •

وهكذا ، يلاحظ أنه في فترة أقل من قرن ، تحول النشاط الكامل من الوضع الذي كان سائداً في عهد تشن الذي كانت فيه الفلسفة التشريعية المبدأ المعتمد رسمياً ، الى الوضع الذي كان سائداً في عهد امبراطور أسرة هان ، وهو الامبراطور « وو » ، ويمكن أن نقول عنه بوجه عام أنه كان عهد «انتصار الكنفوشيوسية» •

وقد تأثرت طبيعة الكنفوشيوسية التقليدية ، كما تأثر الوضع الذي احتلته في الصين خلال الألفى سنة الأخيرة ، تأثراً عميقاً بما يطلق عليه «الانتصار» في عهد أسرة هان • وقد بذلت محاولات لشرح هذه الحالة • لقد حاول العلماء تفسيرها على أنها ليست سوى نتيجة للظروف السياسية والاقتصادية في ذلك العصر ، فقد كانت تلك الظروف تيسر في خطوط حتمية الى نتيجة كان يمكن التنبؤ بها • وقد تمادى البعض وحاولوا أن يفسروها على أنها ترجع فقط الى ميول حكام معينين ومستشاريهم المقربين • ومع ذلك فقد كان هناك آخرون - ومنهم كثيرون - قالوا بأن الامبراطور «وو» قد اتخذ الكنفوشيوسية فلسفة رسمية لحكومته لأن الكنفوشيوسية تؤكد خضوع الرعايا للحاكم وتزيد سلطة الامبراطور والطبقة الحاكمة ومكانتهما •

ومهما يكن نصيب هذه الآراء من الصواب أو الخطأ فإن هذه التعميمات من البساطة بمكان • وإذا أردنا أن نفهم حقيقة ما حدث ، فعلى أن نحاول نسيان النظريات السابق تصورها ، وأن نفحص بعناية ما قد حدث فعلاً ، ويجب أن نأخذ في اعتبارنا ، بطبيعة الحال، الظروف السياسية والاقتصادية، لأنها تعد جانباً هاماً من المعلومات • ويستلزم الأمر توجيه اهتمام خاص ، مع ذلك ، الى عوامل انسانية

ثلاثة : الحكام والعلماء ، وأخيرا وليس آخرا : جماهير الشعب .

وقديما كان الأريستوقراطيون يستطيعون أن يتجاهلوا تقريبا الجماهير الجاهلة ولكن الجماهير صارت أقل جهلا الى حد بعيد . ولقد كان مؤسس أسرة هان شابا فقيرا جدا ، بل إن زوجته - التي صارت فيما بعد امبراطورة حاكمة ذات نفوذ سام وخطير - اشتغلت في الحقول بيديها ، ولكن في نفس الوقت ، كان أخوه الأصغر يدرس الفلسفة مع أحد تلاميذ هسين تزو(١) . وقد سبق أن لاحظنا أنه في وقت متقدم في أيام كنفوشيوس ومنشيوس كان عامة الشعب في شرق الصين ينعمون بمثل هذا الاهتمام بهم حتى أن بعض الأسر الكبرى كانت تخطب ودهم ووجدت أن من المفيد تشجيع طموحهم السياسي .

ولم يكن هذا الوضع صحيحا بالمثل في ولاية تشن التي لم تكن مثقفة نسبيا . ولدينا بعض الأدلة على أن شعبها لم يرض عن الكبت القاسي الذي كانت تبشأه حكومتهم ، فلم يكونوا أكثر من جواد يحب أن يضرب ، بل كانوا كالجواد قد اعتادوا على الضرب ولم يحتجوا الا قليلا . ولقد كان أكبر خطأ من الأخطاء التي اقترنها أول امبراطور في ولاية تشن هو أن يفترض أن الشعب الصيني بأسره يمكن أن يحد من تطوره عن طريق فرض نظام وحشي استسلم له شعب ولايته في استكانة وخضوع .

ومرت بضع سنوات فقط قبل قيام فلاح بثورة في الشرق ، وانضمت اليه على الفور كافة طوائف الأفراد ، بما في ذلك عدد من الكنفوشيوسيين والموئين وكان كبير مستشاريه الحفيد المباشر لکنفوشيوس في الجيل الثامن . ويبدو أن القائد الفلاح قد آمن بأن دعوة الكنفوشيوسية كان لها استجابة في نفوس الجماهير . وقد

---

(١) ديو : «تاريخ أسرة هان الأولى» ١٩/١ ، ٢٢ .

قتل هو وحفيد كنفوشيوس معا بعد مضي بضعة أشهر ، ولكن هذا الاجراء لم يوقف الثورة بل أخذت تنتشر كالنار في الهشيم .  
وتقرض في الحقيقة نظام الحكم الامبراطوري في تشن تلقائيا نتيجة لمؤامرات القصر ، وبعد أن زال كان لا يزال من الضروري الفصل في مسألة من الذي عليه أن ينشئ أسرة لتحل محل الأسرة المنقرضة .  
واستمرت الحرب سجالا لعدة سنوات بين قائدين من أقدر قواد الثورة .

وكان أحد هذين القائدين اسمه «هسيانج يي» Hsiang Yi ، وكان من نفس طابع الوارث الأريستوقراطي . وكان لأجساده اقطاعات ، وكانوا مشهورين كقادة لعدة أجيال . وفي ميدان القتال كان ماهرا جدا حتى قيل بأنه لم يخسر معركة كان يقودها بنفسه .  
وكان سلوكه مؤثرا حتى قيل أن الناس كانوا بغريزتهم يخرون راكعين عند قدميه ، بل كانت خيول الحرب التي يمتطيها منافسوه تصهل وتهرب فرعا عندما كان يصوب اليها نظركه الثاقبة . وحسب ما كان مناسبا لرجل له مثل هذا الأصل الرفيع ، كان ينظر الى البشرية نظرة وضيعة جدا بوجه عام ، ولم يكن ينعم بشيء مثل : أن يغلى أو يحرق العدو الأسير وهو حي أو يأمر جنوده بأن يقتلوا كل رجل وامرأة وطفل في المنطقة التي يستولى عليها .

ولما كان هسيانج يي مظفرا دائما في ميدان المعركة ، لذا فقد يتولانا القليل من الدهشة لأنه خسر الحرب . لقد أذهله وحيره تماما حقيقة أنه ، على الرغم من أنه قاد رجاله للنصر بعد النصر ، فقد فنيت جيوشه ببطء حتى اضطر في النهاية الى أن ينتحز .

أما غريمه الذي أقام أسرة هان ، فقد كان أول رجل من عامة الشعب يتربع على عرش الصين ، ومن الملائم أن نسميه بالاسم الذي أطلقه عليه التاريخ وهو هان كاوتسو Han Kao Tsu ، وكان ابنا لفلاح ، وقد تصادف ونقض قانونا من قوانين تشن فكان عليه أن

يهرب خوفا على حياته وصار رئيسا لعصابة قطاع طرق ، فلما جاءت الثورة ، ظهر كواحد من زعماء قادتها • ولم يكن تفوقه على أساس أنه رجل استراتيجي بل كان تفوقه مع ذلك على أساس أنه كان زعيما للرجال ، لأنه شخص يمكن أن يختار الاستراتيجيين القادرين والأشخاص ذوي المهارات ويدفع بهم الى أن يبذلوا جهدهم في خدمته •

وكان ضبطه لنفسه يكاد يكون بعيدا عن التصديق • ففي مناسبة عندما كان جيشه أمام جيش عدوه ، التقى بـ «هسيانج يي» على مشهد من الجيشين للمفاوضة ، فسحب «هسيانج يي» قوسا مخبأ وصوبه الى الصدر فجرح «هان كاوتسو» جرحا بليغا • ولو أن جنوده الذين كانوا يشاهدون ما جرى أدركوا هذا لثبطت عزيمتهم بصورة خطيرة ، ولكن «هان كاوتسو» أمسك بقدمه بدون أن يتردد وصاح : « آه ، لقد أصابني هذا الوغد في أصبع قدمي » (٢)

وكان لا يرحم • كان يحارب بأية وسيلة ، مقبولة أو قذرة ، تؤدي الى النصر • كان يقطع على نفسه عهدا وينقضه اذا كان في ذلك خدمة لغرضه • لقد كان قادرا على أن يضحي بأرواح آلاف من الرجال والنساء بل حتى بأرواح أبنائه اذا كان في ذلك انقاذ لحياته •

واذا كان هذا هو كل شيء ، فلربما صار شخصا آخر ذكيا وعلموحا في قسوة • ولكن «هان كاوتسو» كان أكثر من هذا • لقد كان دارسا متعمقا في علم النفس • لقد كان يعلم أنه لا يمكن أن يظهر بمظهر القساسي الذي لا يرحم ولذلك كان يتظاهر بسماحة الأخلاق اذا كان ذلك لا يضر بالغرض الذي ينشده • لقد كان يمنع كل مرءوسيه ثقة كاملة في كل انجازاته وقال ان موهبته الوحيدة هي أنه قد قدر كفاياتهم واستعان بها • وعندما تأمر بعض أتباعه

---

(٢) دبر : «تاريخ اسرة هان الاولى» ٩١/١ •

للقيام بشورة ، ألقى القبض عليهم أولا ثم عفا عنهم وأعادهم الى مناصب شرفية ، بل انه كان يعامل جنوده العاديين معاملة طيبة لم يسمح أحد عن مثيل لها .

وحينما صار «كاوتسو» امبراطورا ، أعدت له ، بطبيعة الحال ، سلسلة نسب تبرهن على أنه كان من سلالة الامبراطور الأسطوري «ياو» . وقد نتوقع أن يتبرا ، ان لم يكن يتخلص ، من كافة أولئك الذين كانوا يعرفونه رجلا من عامة الشعب ، ولكنه على العكس من ذلك ، قلد بعض زملائه الأولين مناصب ، وأعطى موطن رأسه من الضرائب ، بل وأكثر من هذا أنه ، عندما عاد الى هناك ، فى احدى المناسبات ، دعا كل أصدقائه ومعارفه القدامى الى ولائم لبضعة أيام وكان يقضى بنفسه ويرقص ليرفه عنهم (٣) .

ولم يكن «كاوتسو» ميالا الى التمجيد . ولقد كان مخلصا فى هذا ، ولكنها كانت ايضا سياسة يتبعها . لقد كتب هومر هـ . ديز يقول : « لقد كانت نتيجة معاملة كاوتسو الكريمة الشفوقة للشعب أن أوجد عند الشعب الشعور بمزاملته . لقد أدركوا أنه واحد منهم ، وقد حدث أكثر من مرة أن توجه اليه زعماء الشعب يقدمون له النصائح الهامة . ولعل علم التزامه بأداب السلوك واستخدامه لفته فظة حتى مع أفضل أتباعه ، مما زاد من ميل الشعب اليه . لقد فاز لأنه كسب الراى العام الى جانبه ، وكان هذا الشعور قويا جدا لمدى قرنين بعد ذلك ، وحينما سقطت أسرته لم يستطع أن يفوز بالمرش سوى أسرة هان أخرى تحمل الاسم نفسه » (٤)

ولم يعمل «كاوتسو» على كسب ود الشعب باعلان العفو العام وتخفيف الضرائب وتحرير العبيد وما الى ذلك فحسب بل أتاح

(٣) دبر : « تاريخ أسرة هان الأولى » : ١٣٦/١ - ١٣٨ .

(٤) المرجع السابق ٢٤/١ .



ايضا للناس في اوائل عهده بالنضال من اجل السلطة بأن يكون لهم رأى محدود جدا في الحكومة فقرر بأنه ينبغي على موظفيه أن يتشاوروا بانتظام مع ممثل الشعب لتوكيد رغباتهم . وعندما صار امبراطورا قال انه قبل اللقب فقط «لصالح الشعب» (٥) وحتى بعد أن صار امبراطورا لم يمارس سلطته في تعسف ، بل وفق مشورة وموافقة وزرائه فحسب .

وبالتدريج حققت هذه الممارسة قوة القانون غير المدون، وهكذا كانت قرارات خلفائه تعد غير قانونية ما لم يصدق عليها وزراؤه . ويقول ديز أن « اعتلاء كاوتسو العرش دليل على انتصار المفهوم الكنفوشيوسى أن السلطة الامبراطورية محدودة وأنها يجب أن تمارس لصالح الشعب ويجب أن تكون قائمة على أساس العدالة ، على أساس المفهوم التشريعى للسلطة التصفية والمطلقة . وفي الوقت الذى ظل فيه كاوتسو وخلفاؤه ، من الناحية الفنية ، حكاما مطلقي السلطة ، كانت سلطتهم ، من الناحية العملية محدودة بما يمليه العرف» (٦) وهنا نجد، إذن، حكومة تتمشى الى حد ما ، من الناحية النظرية ، مع مبدأ كنفوشيوس عما ينبغي أن تكون عليه الحكومة : الحكومة تعمل من أجل الشعب ، يديرها وزراء يختارهم حاكم ، يترك السلطة الادارية في أيديهم . وواضح أنها كانت لا تزال بعيدة عن مثل كنفوشيوس العليا ، ولكن مما يبعث على العجب هو أن غدا كبيرا مثل كاوتسو يكاد يقترب في سلوكه من هذا المبدأ .

ولم يكن كاوتسو مواليا للكنفوشيوسيين . لقد كان يعدهم من المكبين على قراءة الكتب المتباهين بذلك . ولم يكن أحب لديه من أن يذلهم بالنكات العملية البالغة الوقاحة . وعلى الرغم من ذلك، كان

---

(٥) ديز : «تاريخ اسرة هان الاولى» : ١٦/١ ، ٧٥ ، ٩٩ - ١٠٢ .

(٦) المرجع السابق : ١٥/١ .

من بين أخلص مستشاريه بعض الكنفوشيوسيين ، ومن بينهم أخوه الأصغر ، وكانوا يبذلون كل ما في وسعهم ليجعلوا منه كنفوشيوسيا إلى حد أنهم ألفوا كتابا لهذا الغرض . ولما برم بخشونة سلوك أصحابه الحفاة في البلاط ، استدعى كاوتسو أحد الكنفوشيوسيين ليوضح مراسيم بسيطة تتبع في البلاط . ومع ذلك ، فمما لا شك فيه أن ما شغف قلوب الكنفوشيوسيين بحب هذا السياسي الداهية هو شعبيته وسط الشعب .

وكثيرا ما كان يظن ، في عهد أسرة هان ، أن الكنفوشيوسية كانت في الأصل هي مبدأ الأريستوقراطيين والأعيان الأثرياء . ولم تكن الحال كذلك ، فحتى في وقت متأخر مثل القرن الأول ق.م بعد أن أصبح كثير منهم أكثر ثراء ورخاء من جراء الهبات الحكومية وصف أعداؤهم الكنفوشيوسيين بأنهم طائفة من العلماء الذين عضهم الفقر بانيابه وأنهم يعيشون في مزارع فقيرة ويقطنون في أزقة حقيرة ويرتدون الملابس البسيطة والنعال الممزقة (٧) ، وهم كجماعة يبدو أنهم قد ظلوا في ظروف كبت اقتصادي طوال عهد أسرة هان . على أن نفس هذه الحقيقة ، قد جعلتهم ، برغم ذلك ، على اتصال بالشعب ، ومن ثم كانوا ذوي تأثير عليه .

لقد أدرك «هان كاوتسو» هذا الأمر ، واستغل قيمته الدعائية، وأثناء نضاله من أجل السلطة حث على شن حرب صليبية ضد خصمه «هسيانج يي»، باللفة الكنفوشيوسية ، كانت لها نتائج مرضية . ونجد فيما بعد اللفة الكنفوشيوسية تظهر باستمرار في منشوراته . وفي سنة ١٩٦ ق.م أمر بأن يقوم موظفوه في أنحاء الامبراطورية بتزكية كافة الأشخاص الأفاضل والقادرين ، وأن يبعثوا بهذه التزكية إلى العرش حتى يمكن تكريمهم واستناد مناصب

(٧) جيل Gale : «مقالات في الملح والحديد» ص ٧٧ ، ١٠٣ ،

اليهم(٨) . وقد استمر هذا الاجراء ، وأحكم خلفاؤه العمل به ، وتطور الى نظام كنفوشيوسى مميز وهو المعروف بنظام الامتحانات الصينى .

وعلى الرغم من ذلك لم يكن بلاط كاوتسو كنفوشيوسيا بوجه خاص أو تغلب عليه الكنفوشيوسية . وكانت الطاوية بأرائها الطليقة وتعميماتها المكتسحة ، تلقى بطبيعة الحال إعجاب المغامرين . ولقد تزايد اندماجها بالخرافات الشعبية ، وكان ذلك مدعاة لميل الجماهير اليها . ولما كان كثير من أتباع كاوتسو مغامرين من اصل شعبي ، فلم يكن عجيبا أن تكون الطاوية قد جذبتهم .

ولم يكن الفكر التشريعى قد مات على الاطلاق . وعلى الرغم من أن الكنفوشيوسيين كانوا يؤمنون ايمانا راسخا بأنه يجب أن تسند اليهم الوظائف الرئيسية فى الحكومة ، فقد كانوا أكثر انشغالا بموضوعات الطقوس الدينية والميتافيزيقيات والأدب عن أن يشغلوا أنفسهم بالمشاكل الدنيوية كادارة شئون الامبراطورية ؛ لقد كانوا يظنون أن مثل هذه الأمور ليست جديرة بالنبيل على أية حال . ولكن ولاية هان كانت هيئة سياسية واقتصادية ضخمة وكانت تتطلب فنونا ادارية معقدة وموظفين قادرين على أن يستخدموها . وكان الموظفون المتبقون من امبراطورية تشن هم وحدهم الذين كانت لهم هذه المهارات ، وكان على امبراطور هان أن يوظفهم . لقد كانوا شرعيين فى نظرهم بصورة خاصة .

وقد اتبع رابح حاكم فى أسرة هان ، وهو الامبراطور « ون Wan » الذى حكم من ١٧٩ الى ١٥٧ ق.م ، فى كثير من الوجوه ، المثل الأعلى الذى ينبغى أن يكون عليه الحاكم الكنفوشيوسى . لقد

---

(٨) دير : «تاريخ أسرة هان الاولى» ٧٥/١ - ٧٧ ، ٩٩ - ١٠٢ ،

١٢٠ - ١٣٢ .

كان يعتبر وظيفة الامبراطور مسئولية هدفها رفاهية الشعب . وقد خفض الضرائب حتى وصلت الى حدتها الأدنى ، وأعتق عبيد الحكومة وقاوم فساد الموظفين وخفف من شدة القانون حتى صارت عقوبة الاعدام نادرة التنفيذ ، وأجرى معاشات للمسنين وألغى القوانين التي تحظر نقد الامبراطور ، قائلا انه يود أن يسمح عن أخطائه . واقترح ، طبقا للمبادئ الكنفوشيوسية ، ألا يتولى عرشه ابنه ، ولكن بدلا من ذلك ، يجب أن يبحث عن أفضل شخص في الامبراطورية ويجعله وارثا له ، ولكن موظفيه ، أوعزوا اليه بأن هذا لن يفيد الامبراطورية بل يلحق بها الخطر . ولقد عاش عيشة مقتصد ، وطلب عندما يتوفى أن يكون العزاء في أضيق الحدود حتى لا يرهق الشعب .

لم يكن هذا رياء ، فلقد كان الامبراطور « ون » نموذجا كاملا حقا للفضيلة الكنفوشيوسية ، كما كان واحدا من أعظم الملوك المحبين للخير طوال التاريخ قاطبة . وعلى الرغم من ذلك فقد كان شديد الايمان بالخرافات وكان يحتال عليه باستمرار المغامرون الذين كانوا يسمعون بأن لهم قوى سحرية ، وكان العلماء الذين عينوا في بلاطه لدراسة الفلسفة يمثلون المذاهب الفلسفية المختلفة ، وفي أول الأمر لم يكن بينهم سوى كنفوشيوسى واحد . وأكثر من هذا أنه عندما كان على الامبراطور « ون » أن يختار معلما لوارث عرشه اختار أحد المشرعين . (٩)

وعلى الرغم من هذه الحقيقة فقد كانت للكنفوشيوسيين اسيادة مرة أخرى في البلاط ، عندما اعتلى الامبراطور « وو » ، وهو الامبراطور السادس في الأسرة ، عندما اعتلى العرش سنة ١٤٠ ق.م . والمعروف بوجه عام أن الامبراطور « وو » كان مخلصا للكنفوشيوسية

---

(٩) وانج هسين - تشين : « تشين هان شو بوتشو » ١٩ / ١ - ١٩ .

وربما كان مضللا في ذلك . وكانت الكنفوشيوسية ذات أثر بالحد في بلاطه ، وقد « انتصرت » الكنفوشيوسية في عهده .

ومع ذلك فاننا اذا نظرنا بامعان الى الحقائق التي ابقى عليها التاريخ لنا ، فانه من الصعب تجاهل النتائج التالية : أولا ، في الوقت الذي كان يظن فيه أن الامبراطور « وو » كان كنفوشيوسيا عندما ورث العرش في أول الأمر ، وكان صبيا في الخامسة عشرة من عمره ، الا أنه سرعان ما تجاوز هذه المرحلة ، وفي خلال حياته من بلوغه سن الرشيد كان من دعاة الفلسفة التشريعية وإن كان يتظاهر في حرص بأنه كان كنفوشيوسيا وذلك لأسباب سياسية . وثانيا ، كان مستشاروه الذين تحملوا العبء الحقيقي في تشكيل سياسات حكمته ، كانوا بصراحة مشرعين ومناهضين للكنفوشيوسية . ولم يكن أولئك الموظفون الذين كانوا كنفوشيوسيين اسما ويتقلدون مناصب رفيعة في بلاط « وو » في الحقيقة كنفوشيوسيين حسانين تماما . ولم يعر « وو » في أى مرة من المرات أدنى اهتمام لنصائحهم في أمور ذات أهمية حقيقية . وأخيرا ، اذا وافقنا على أن الكنفوشيوسية قد « انتصرت » في عهد الامبراطور « وو » فهذا لا يمكن أن يكون الا في أضيق الحدود . والحقيقة هي أن الكنفوشيوسية قد ضلت طريقها وحرفت بأسلوب ربما أفزع كنفوشيوس ومنشيوخ وهسين تزو ، كما أفزع في الحقيقة الكنفوشيوسيين الحقيقيين في عهد الامبراطور « وو » نفسه .

وغالبا ما لوحظ ، أننا اذا نظرنا الى أعمال الامبراطور « وو » الظاهرة لوجدنا أنها تتمشى بصورة ملحوظة جدا مع تعاليم أولئك المشرعين أمثال « هان فاي تزو » . وقد شكوا العلماء الكنفوشيوسيون من أنه اتبع أساليب الحكومة الكلية في تسجيل أسماء أفراد الشعب الذين خلج عليهم شايح يانج أملاكا . ولم تكن القوانين الصارمة التي استنتجها أسرة تشن قد ألغيت جميعها ، وفي عهد « وو » اتسع مداها

حتى صارت دستورا قانونيا حازما ومفصلا يطبق بلا هوادة ، وكان الأفراد يضطرون الى دفع غرامات باهظة نظير جرائم تافهة وكان يحكم عليهم بالخدمة في الجيش أو يصبحون من عبيد الحكومة ، ومن ثم تحطم التجار كما تحطمت الطبقة المتوسطة ، وقد شجع مستشارو « وو » من المشرعين : مصادرة الصناعات الأكثر ربحا ، وقد فعل ذلك وصار انتاج الملح والحديد وكذا السوائل المتخمرة احتكارا للحكومة . ولكي يهيئ عملا لهذه الاحتكارات وحدها ، يبدو أن أكثر من مائة ألف شخص قد حكم عليهم بالسخرة ، ولكي يتفق على مغامراته الحربية فرض ضرائب باهظة وخفض قيمة العملة . وكانت العقوبات شائعة وصارمة حتى خشى الناس أن تسند اليهم وظائف حكومية . ووضعت خطة يمكن بها للمعبد على وظيفة أن يدفعوا اجرا ليفدوا به أنفسهم من « الشرف » المريب . وقد أدى هذا الى اثراء الحزاة (١٠) الى حد بعيد .

وقد عني المشرعون بالخدمة العسكرية ، وكذلك فعل «وو» . ولقد كان هناك في بداية حكمه خطر حقيقى من قبائل بربرية مجاورة، ولكن بعد زوال هذا الخطر صارت شهوته للفتح لا حدود لها ، فاندفعت جيوشه متوغلة حتى بلغت وسط آسيا . وفي مرة واحدة بعث بأكثر من ألف رجل الى « فرغانة » كي يحصل على نسل خيول فريدة . ولا يمكن حصر عشرات الألوف من الأرواح التي فقدت في هذه الحملات التي لم تنته ، ولكننا نعلم أنها قد خربت البلاد من الناحية الاقتصادية . وعلى الرغم من ذلك فقد وسع « وو » حدود الصين اتساعا شاسعا ، ولاشك أن هذه الحقيقة قد ساعدت على جعل إجراءاته الرادعة مستساغة نوعا ما بوجه عام لدى الشعب .

ولم يعد الامبراطور « وو » يترك ادارة حكم البلاد في أيدي

---

(١٠) شافان : «مذكرات مي - مائسين التاريخية» ج ٣ ص ٥٥٧ -

وزرائه ، كما كان قد أوصى بذلك كنفوشيوس منذ أمد طويل ، وكما كان هو المتبع بوجه عام منذ قيام أسرة هان • وبدلا من ذلك أمسك بنفسه زمام الأمور في الحكومة ، ويبدو أنه كف فعلا عن أن يسند أية سلطة فعالة الى أي وزير من وزرائه أو الى أي مستشار من مستشاريه تماما كما أوصى « هان فاي تزو » • وهكذا لم يعد من حق الفرد ، كما كان الحال في عهد الامبراطور « ون » أن ينتقد الامبراطور ، اذ ان مثل هذا التطاول كان يعاقب عليه عقابا صارما • وعلى الرغم من ذلك كان هناك الكثير من النقد ، خاصة في الدوائر الكنفوشوسية ، وفي سنة ٩٩ ق.م • اندلعت ثورة ، وكان أهم ما في الأمر هو أنها تركزت حول الاقليم الذي ولد فيه كنفوشيوس ، وعندما قمعت ، أعدم أكثر من عشرة آلاف شخص (١١) •

ولم يتصرف الامبراطور « وو » كمشرع فحسب بل اتخذ من المشرعين أكثر مستشاريه نفوذا ، وكما لاحظ أكثر من عالم ، فلقد كان هناك سبب معقول في الاعتقاد بأنه هذا ، عن قصد ، حذو الامبراطور الأول لأسرة تشن ، وكان في قراراته يقتبس من حين لآخر من مؤلفات المشرعين بما في ذلك « هان فاي تزو » ليوضح أنه كان على علم بهم رغم حرصه غاية الحرص على عدم تحديد مصادره (١٢) فكيف استطاع اذن مثل هذا الامبراطور أن يشتهر عنه ، وربما كان ذلك نتيجة للتضليل به ، أنه نصير الكنفوشوسيين ؟ لقد كان أمرا طريفا جدا •

اذ عندما صار امبراطورا في سن الخامسة عشرة كان البلاط يتحيم فيه وزراء كنفوشيوسيون معينون • ولما كانت دراسات الحاكم الصيني تميل تجاه الكنفوشوسية ، فلم يجد هؤلاء الوزراء صعوبة في ارغامه على توقيع مرسوم يحرم الوظائف على من يدرسون أعمال

(١١) ديو : «لوائح أسرة هان الأولى» ج ٢ ص ١٦ و ١٠٦ •

(١٢) كريل : « كنفوشيوس : الرجل والاسطورة » ص ٢٣٩ - ٤٠ •

مشرعين معينين بما فى ذلك أعمال شانج يانج وهان فاى تزو .  
وواضح أن هذا المرسوم لم يبلغ قط من الوجهة الشكلية ولكن كانت  
حماسة الامبراطور الصغير الحقيقية للكنفوشيوسية قصيرة الامد ،  
اذ كانت جدته لامة ، وهى الامبراطورة أرملة الامبراطور السابق  
القوية الشكيمة ، طاوية متحمسة وسرعان ما كبحت جماح نفوذ  
مستشاريه الكنفوشيوسيين .

وما لبث أن اكتشف الامبراطور أن الكنفوشيوسيين لايعجبونه  
فليس عندهم الاحترام الكافى الجدير بمكانته العظيمة ، وكانوا  
ينتقدونه فى وقاحة تامة . وفضلا عن هذا ، كان يشكو ( وهنا كان  
الامبراطور على صواب تام ) من أنهم غير عمليين على الاطلاق ، اذ أنهم  
لم يعارضوا فحسب فى الحرب التى لا داعى لها بل جادلوا حتى ضد  
أى استعداد مقول ضد أى هجوم للقبائل الرحل المتوحشة التى كانت  
تقوم بالسلب والنهب على الحدود . وكان الكنفوشيوسيون يؤكدون  
أنه لو أن الامبراطور قابل هؤلاء المتوحشين بالفضيلة لحضعوا من تلقاء  
أنفسهم . وقالوا أيضا ، بالنسبة للحكومة ، ان الفضيلة وحدها  
والالام بالدراسات القديمة أمران ضروريان . وكان فى نظرهم أن  
الأمر التافه مثل : الحساب والمناهج الادارية ، أمور لا يجوز للتبيل  
أن يلزم بها بالمرة .

كان لا يمكن أن ينجح هؤلاء الرجال فى ادارة شئون امبراطورية  
« وو » الشاسعة المعقدة ، ومع ذلك فقد كانوا يعتقدون أنهم جديرون  
بأن يقوموا بهذا العمل وأنهم محبوبون من الشعب . لقد أوضح مصير  
أسرة تشن أنهم من الخطر الاساءة اليهم . لقد بدأ «وو» حكمه بشهرة أنه  
نصير للكنفوشيوسية وكان حريصا على ألا يفقدها . وكان يشير  
دائما الى الدراسات الكنفوشيوسية القديمة فى قراراته ، ومنح  
مناصب رفيعة - بدون أية سلطة - لحفيدين اثنين من حفدة  
كنفوشيوس . وبينما كان يضاعف من القوانين ويجعل العقوبات



أكثر صرامة ، أكد : « ان ما أهدف اليه هو أن أقلل من العقوبات حتى يقل الشر » . وبينما كان يعتمر آخر أوقية من الخراج من الشعب كان يصدر قرارات بصورة متكررة تعلن عن الكرب الذي كان يحسه من معاناتهم . أما بالنسبة لخطئه القائمة على شدة السلب فقد ادعى في براءة أن الباعث عليها دوافع معقولة من إخلاء الدوافع لعمل الخير (١٣) .

ولقد كان المتبع لفترة من الزمن ، بالنسبة للعلماء أن كانت الأحياء التي يقيمون فيها تزكيتهم ليتوجهوا الى البلاط حيث يتولى الامبراطور اختبارهم . وقد حضر كنفوشيوس مشهور يدعى « تونج تشونج - شو Tung Chung-Shu » مثل هذا الاختبار وكان ذلك في أوائل حكم « وو » . وقد اتهم ، في ورقة اختباره ، الامبراطور بصراحة باستخدام الأساليب التشريعية لأسرة تشانج وأكد أن موظفيه ينفقون الشعب .

ولو كان الأمر بيد الامبراطور الأول تشن لجعل من تونج تشونج - شو شهيدا ، ولكن الامبراطور « وو » كان أكثر ذكاء فقد عينه وزيرا ساميا في بلاط اقطاعي شديد الصلف كان يكره أدياء العلم وكان من عادته أن يعدم الوزراء الذين يضايقونه . ومع ذلك اذا بكل توقعات « وو » المعقولة تبوء بالفشل ، اذ ما لبث « تونج تشونج - شو » أن صار محبوبا عند سيده الجديد . وحاول الامبراطور مرة أخرى الخلاص منه ، فأرسله الى بلاط وال اقطاعي آخر كان أكثر سفكا للدماء . وفي هذه المرة استقال تونج تشونج - شو ، كما قال « لأسباب صحية » وقضى بقية حياته متقاعدا . وخلال سنواته الأخيرة كان الامبراطور يبعث اليه من حين لآخر أحد رجال بلاطه « طلبا

---

(١٣) دبر : تاريخ أسرة هان الأولى « ج ٢ ص ٥١ و ٥٨ - ٦٠ .

لمشورته ، وبهذه الطريقة اشتهر « وو » وظل يتمتع بهذه الشهرة ،  
بأنه نصير للعالم الكنفوشىوسى تونج تشونج - شو (١٤) .

وبعد اختبار تونج تشونج - شو بقليل عقد اختبار آخر ،  
وكان من بين المتحدين من العلماء المائة : عالم يدعى « كونج -  
سون هونج Kung-Sun Hung وكان يعمل سجانا عند ما كان  
شابا ، ولعل هذه المهنة قد جعلته يهتم بالفلسفة التشريعية ذلك  
الاهتمام الذى ظهر فيما بعد . ولما طرد لاقترافه خطأ ما ، صار  
راعى خنازير ، وفى أواخر أيامه درس مؤلفا من الدراسات  
الكنفوشىوسية القديمة . وكان فى الستينات من عمره عندما حضر  
الاختبار الذى عقده الامبراطور . وكان جوابه ، على الرغم من أنه  
كان كنفوشىوسيا فى مظهره الا أنه كان فى الحقيقة تشريعا واضحا .  
لقد قال ان على الامبراطور أن ينشط فى اعلان القوانين وأن يستخدم  
ال « شو » أى الأساليب الادارية . (ولعلنا نتذكر أن هذه هى العبارة  
التي يستخدمها المشرعون ) فضلا عن هذا يجب على الامبراطور أن  
« يحتكر العوامل التي تتحكم فى الحياة والموت » ( وهذه العبارة  
هى ترجمة نثرية لفقرة فى الكتاب المعنون « هان فاي تزو » ) وأن  
يبقى على وجود رقابة شخصية قوية على الحكومة .

وأساء ذلك الى شعور العلماء الذين قاموا بمراجعة اوراق  
الاختبار ، فوضعوا ورقة « كونج - سون هونج » فى امتحانه آخر المائة  
ورقة ، فلما وصلت الى الامبراطور جعلها أول ورقة (١٥) . لقد وجد  
هنا أخيرا « الكنفوشىوسى » الذى كان ينشده . وأنعم على كونج -  
سون هونج بالقباب التشريف ، وما لبث أن جعله رئيسا لوزرائه .  
ولقد أبقى عليه الامبراطور فى هذا المنصب حتى توفى بمرض

---

(١٤) وانج هسين - تشن : « تشن هان شو يوتشو » ص ص ٥٦ ،  
٤/٥٣ ب - ١٥ .

(١٥) المرجع السابق : ١/٥٨ - ١٤ .

الشيخوخة • وكان يدير الحكومة بالفعل : الامبراطور ومجموعة قليلة من المستشارين الذين يميلون الى الفلسفة التشريعية • وكان رئيس الوزراء يمثل، كما يذكر لنا شخص آخر من رجال بلاط الامبراطور، واجهة كنفوشيوسية مناسبة لعمليات الحكومة التشريعية (١٦) •

لارجع الى أي كتاب تاريخي تقريبا عن كونج - سون هونج فستقرأ فيه أنه كان عالما كنفوشيوسيا ، راعى خنازير سابقا ، كرمه الامبراطور ، وو « تكريما بالغا لالمهام بالدراسات القديمة حتى جعله رئيسا للوزراء ، وأنعم عليه بلقب « أمير » ، ونكاد نكون واثقين من أن الامبراطور عمل على أن التاريخ يجب أن يقرأ على هذه الصورة •

لقد كُافأ بسخاء أولئك الذين كانوا كنفوشيوسيين اسما ، وكانوا يصفقون له ، وعاقب أولئك الذين كانوا ينتقدونه • وكانت الرقابة على الفكر رقابة صارمة : لقد حكم مرة على « تونج تشونج - شو » بالاعدام لكتابته كتابا « سخيفا » ولكن الامبراطور عفا عنه • وقد شجع « وو » على التعاون مع الحكومة بأن أنشأ جامعة امبراطورية فيها خمسون طالبا كنفوشيوسيا تعلمهم الدولة • وكانت الوظائف الحكومية تسند بصورة متزايدة للعلماء الذين أدوا الامتحان بصورة مرضية في الاختبارات الحكومية عن الدراسات الكنفوشيوسية القديمة • وقد أتاحت هذه الاختبارات للامبراطور فرصة لا مثيل لها للتأثير على اتجاه الفكر الكنفوشيوسي ودراساته •

ونظرا لأن الكثير من الكتب قد أُلغيت في عهد تشين ، لذا فقد اهتم العلماء باحياء الكتب القديمة ، خاصة الدراسات القديمة • وقد شجع الامبراطور هذا الاهتمام بالنصوص ، الذي كان من وجهة نظره أفضل الى حد كبير من الاهتمام الذي ركزه كنفوشيوس ومنشيوس على نقد الامور السياسية والاجتماعية •

---

(١٦) تاكيجوا كاميتارو : « شيه تشي هوى كزو تشنج » ٤/١١٢

وحوالى هذا الوقت بدأت أعظم فترة فى وضع التعليقات ،  
لشرح الكتب القديمة ، ومن هذه الشروح فسر علماء هان كافة  
الآداب القديمة فى عبارات مستمدة من تفكير عصرهم . واستنادا  
الى حد كبير الى ما ذكره هؤلاء المعلقون فان الدراسات القديمة ما زالت  
تدرس وتترجم فى القرن العشرين برغم حقيقة أن التفكير فى عهد  
أسرة هان الذى نشره كان مختلفا اختلافا كبيرا عن الزمن الذى  
كتبت فيه الدراسات القديمة الأولى .

من طبيعة البشر أنهم يريدون أن يفعلوا أشياء بأسهل الطرق .  
وقليل منا من يجمع عمودا من الأرقام اذا كانت الآلة المناسبة فى  
متناول يده أو يفكر فى حل مشكلة صعبة بينما الحل المختصر المرضى  
يجعل هذا أمرا غير ضرورى . لقد رأينا أن كنفوشيوس كان يؤمن  
بأن كل فرد يجب أن يفكر فى الأمور من وجهة نظره الخاصة ولكن  
عقب وفاته تقريبا بدأ الكنفوشيوسيون يعتمدون اعتمادا أكثر فأكثر  
على السلطة وينشئون أسهل السبل لحل المشاكل .

واحداً هذه السبل هى العرافة divination ، وكانت مستخدمة  
فى الصين منذ أزمنة سحيقة . وكان هناك كتيب عراف قديم اسمه  
« كتاب التفيرات » اعتبر فى عهد أسرة هان من كتب الدراسات  
القديمة الكنفوشيوسية على الرغم من حقيقة أن كنفوشيوس وكل  
الكنفوشيوسيين الكبار الأولين قد احتقروا ممارسة العرافة . ولقد  
كتبت عشرة ملاحق لـ « كتاب التفيرات » أيضا ، وهى تشكل أسلوبا  
لفهم الأحداث والتحكم فيها عن طريق العلم الصوفى للأرقام . ومن  
المحتمل أن تكون هذه الملاحق قد كتبها الكنفوشيوسيون الذين كانوا  
متأثرين تأثرا شديدا بالطاوية . وقد ادعت الملاحق ، مع ذلك ،  
بأنها مقتبسة عن كنفوشيوس بل نسب تأليفها اليه .

وهناك فكرة أخرى من المحتمل أن يكون قد بدأ ظهورها فى  
القرن الرابع ق.م . كانت هذه الفكرة هى أن كل الأشياء يمكن

تصنيفها على أنها مستمدة من الـ « ين Yin » أو المبدأ السالب أو الـ « يانج Yang » أو المبدأ الموجب ، وقد صنف كل شيء تحت هاتين الكليتين . والـ « ين » مؤنث والـ « يانج » مذكر ، فالسما والشمس والنار « يانج » ، بينما الأرض والقمر والماء « ين » . فإذا أردت برهانا فان الزجاج المتقد سيستمد النار من الشمس ، بينما المرأة اذا ما تركت بالليل جمعت الندى ، أعنى الماء من القمر . ويجب أن يلاحظ ، مع ذلك ، أن هذا الأمر لم يكن ثنائيا من الطراز الغربى ، مثل ما بين الخير والشر أو الروح والمادة ، ولكن ، على العكس من ذلك ، يلاحظ أن الـ « ين » والـ « يانج » يكمل أحدهما الآخر للحفاظ على تناسق كونى ، ويمكن أن يتحول أحدهما الى الآخر ومن ثم فان الشتاء ، الذى هو « ين » يتحول الى صيف الذى هو « يانج » .

وهناك مفهوم آخر فى غاية الأهمية يبدو انه قد ظهر فى نفس الوقت وهو ما يطلق عليه « العناصر الخمسة » والمصطلح الصينى من الأفضل أن يترجم على أنه « القوى الخمسة » وكانت هى : الخشب والنار والأرض والمعدن والماء . وقد ارتبطت بها خمسة اتجاهات ، وقد أضيفت الوسطى الى الجهات الأربع الأصلية . وقد وجد أيضا أنها تضاهيها خمسة فصول ، وذلك باضافة فصل وسط بين الصيف والخريف أطلقوا عليه « الأرض » اسم القوة المركزية . وأضيفت أيضا خمسة ألوان ونكهات وروائح وأرقام وأعضاء الجسم الخ . . يكون الى ما لا نهاية .

وفى الفلسفة كان تعاقب هذه القوى بالغ الأهمية ، فالحشوب يولد ( أعنى أنه يمكن أن يساعد على توليد ) النار ، والنار تولد الأرض ( أعنى الرماذ ) ، والأرض تولد المعادن ، والمعادن تولد الماء ( الندى الساقط على معن المرأة ) ، والماء يولد ( أعنى يساعد على توليد ) الخشب . ونظام ابادتها هو : بالماء تخمد النار ، والنار

تصهر المعادن والمعادن تقطع الخشب والحشب يخترق الأرض ( سواء عن طريق جذور الأشجار أو عن طريق المحرات الحشبي ) ، والأرض تجفف أو تعوق طريق الماء ، من ثم تستكمل الدورة مرة أخرى .

وعن طريق مثل فنون المعرفة هذه كتلك الواردة بـ « كتاب التغيرات » ونظريات علم الأرقام ، والـ « ين » والـ « يانج » والقوى الخمس ، نشأ هناك نظام ضخيم ومعقد لتحليل الظواهر الطبيعية ومراقبتها . ولو أن النظريات قد ذكرت بناء على تدقيق أو أمكن التحقق منها عن طريق التجربة لأمكن تطورها الى علم حقيقي ، ولكن لما كان هذا التفكير يكاد يكون عقائديا وغير تجريبي ، لذا لم يرق فوق مستوى علم متحل .

ولقد سبق أن لاحظنا أن الطاوية في أول عهدها قد اضطلمت بقدر كبير من الحرافات الشعبية ، وقد استصوبت هذه الآراء العلمية الزائفة ، وانتشرت في الدوائر الطاوية . وكان الامبراطور الأول في أسرة تشن يفتقد الهبات على السحرة الطاويين الذين أخذوا على عاتقهم أن يحضروا أكسير الخلود . وفي عهد أسرة هان زوج الامبراطور « وو » أكبر بناته من ساحر وعد بأن يحضر له هذا الشراب الخداع ، فلما عجز الساحر عن أن يحضره ، أمر « وو » بقطع جسده الى نصفين عند الوسط .

وأثناء حكم الامبراطور « وو » كان هناك أمير معين ، درس مختلف الفلسفات ولكنه كان يميل بصورة خاصة الى الطاوية ، وكان عنده كتاب جمعه له فلاسفة كان يعولهم بوصفهم ضيوفا له ، وقد وصل إلينا تحت اسم « هوآي نان تزو » Huai Nan Tzu وهو طاوى الاتجاه بوجه عام ولكنه كان يوضح ميلا شديدا الى « المذهب التخليقي eclecticism » الذى هو من مميزات التفكير فى عصر أسرة هان . ويقول فى أول فصل : « أطلق « الطاو » وستملأ الكون ، ومع ذلك ، يمكن أن تتجمع فى لغة دقيقة لا تملأ اليد ! .

انها نفس محور الكون والوعاء الذي يحتوى الـ «ين» والـ «يانج» .  
 انها تربط كل الفضاء في كل الأوقات وتضيء الشمس والقمر  
 والنجوم » (١٧) . ويقول في فصل آخر :

« للسماء أربعة فصول وخمس قوى وتوسع جهات أصلية  
 وثلاثمائة وستة وستون يوما . والانسان بالمثل له أربعة أعضاء  
 وخمسة أحشاء وتسع منافذ وثلاثمائة وستة وستون مفصلا ، وللسماء  
 الريح والمطر والبرد والحرارة ، والانسان له أنشطة الأخذ والعطاء  
 والسرور والغضب ، ومن ثم فكيس الصفراء يماثل السحب والرئتان  
 الهواء والكبد الريح والكليتان المطر والطحال الرعد . وبهذه الطريقة  
 يشكل الانسان ثالوثا مع السماء والأرض وقلبه هو سيده . ولهذا  
 السبب فان أذنيه وعينييه تؤديان أدوار الشمس والنجوم والدم  
 والتنفس دور الريح والمطر . هناك طائر له ثلاثة أرجل في الشمس  
 وضفدع ذات ثلاث أرجل في القمر فلو أن الشمس والقمر خرجا عن  
 مسارهما تكون النتيجة كسوفاً وظلمة ، وإذا ما هبت الريح وسقط  
 المطر بدون فصول، ففي هذا دمار وكوارث، ولو أن الكواكب الخمسة  
 خرجت عن مساراتها لتعرضت الدول بأسرها بل القارات  
 لكارثة » (١٨) .

ويبدأ الفصل الثالث عشر بقوله ان الأباطرة القدامى لم يظهروا  
 أية عظمة ولم يفرضوا عقوبات ولم يجمعوا ضرائب ، وبدلاً من ذلك  
 كانوا يعاملون الناس بالحسنى وكانوا يقدون عليهم الثروات وكان

(١٧) « هيو آى نان لاد » ٢/١ ب - ١٣ .

(١٨) المرجع السابق : ١٢/٧ .

الناس يتجاوزون معهم بأن يقدروا فضائلهم . « في هذا الوقت كانت الـ « ين » و الـ « يانج » في تناسق ، وكانت الريح في هبوبها والمطر في سقوطه موسمين ومعتدلين ، وكانت كل الأشياء في ازدهار . وكان الغربان والعقق شديدي الاستئناس حتى كان في استطاعة الناس أن يبلغوا أعشاشهم ويمسكوا بهم ، والحيوانات المتوحشة كان يمكن ربطها بحبل » . وواضح أن الفقرة طاولية ، ولكن في تناسق كنفوشيوسى . ويستمر الفصل في اظهار مسألة أن التجارب قد تغيرت ، وفي الحقيقة يجب أن تتغير بتغير الأزمنة . ويعزو سقوط أسرتي هسيا Hsia وشانج Shang الى « رفض عيسد لتفسير أساليبهما » وهذا ، بطبيعة الحال ، أسلوب الفلسفة التشريعية تماما .

ويعقب هذا مقال طويل يجمع بين الطاولية وفلسفة المشرعين ، ويوجه النقد الى الكنفوشيوسيين والمووين ذاكرا اسميهما . ومع ذلك ففي نفس الوقت ، كان يوجه الى الامبراطور الأول لتشن النقد لأساليبه الرادعة ولعسكريته المتطرفة . ويتضمن نفس الفصل بعض الميول الكنفوشيوسية البحتة التي لا يمكن لا للطاولية ولا للفلسفة التشريعية أن تقرها ، فعل سبيل المثال : « لو أن الحاكم في ولاية محكومة حكماً سيئاً يحاول أن يوسع رقعته ولكنه يتجاهل الإنسانية والعدالة ، ويحاول أن يرفع من شأن مركزه ولكنه يتجاهل « الطريق » ، والفضيلة ، فهو يتخلى عما يمكن أن ينفذه ، وبهذا يهد السبيل لسقوطه . »

وحقيقة أن كتاب « هيو آى نان تزو » يتضمن آراء مختارة من مختلف المدارس لا يثبت بطبيعة الحال أن مؤلفيه كانوا بالضرورة يخلطون بل ، على العكس من ذلك ، كانوا يبدون أحياناً متزنين بصورة غير عادية ويقصدون أن يقيموا توازناً بين العسكرية واستبداد المشرعين من ناحية والمسألة والثقة الكاملة الى أقصى حد في قوة فضيلة الكنفوشيوسيين من ناحية أخرى .



لم يكن الكنفوشيوسيون أقل تخيرا • والحقيقة أنه كان من الصعب أن نجد ما يمكن أن نطلق عليه الكنفوشيوسى « التقى » فى عهد أسرة هان • ومن أطول وأهم الكتب التى يطلق عليها السكتب الكنفوشيوسية القديمة كتاب « تسجيلات عن الطقوس » وقد جمع خلال القرن الأول ق.م • من وثائق مختلفة اليهود • وبرغم أنه كان يعد فى الكنفوشيوسية ذا درجة رفيعة من التكريم ، إلا أنه يحوى الكثير مما يشف بوضوح عن أنه تأثر عن فلسفة المشرعين وعن الطاوية ، فضلا عن أنه يتضمن نظريات الـ «ين» والـ «يانج» والقوى الخمس ، ويشرح قسم طويل من هذا الكتاب الأنشطة التى يجب أن تباشر (خاصة ما يباشره الامبراطور) وأى الألوان يجب استخدامها وما الى ذلك ، خلال كل شهر من أشهر السنة وأى النكبات المروعة يمكن أن تحل لو لم يحدث هذا • فالمقوبات على سبيل المثال مثل عقوبة الاعداء ، يجب أن تنفذ فى الحريف فاذا ما نفلت فى الربيع « فلا بد من حدوث فيضانات هائلة وهبوب رياح باردة ، ولتعرضت البلاد لهجمات المغيرين قطاع الطرق » (١٩) • وبعد نشر كتاب «تسجيلات عن الطقوس» بما يزيد على قرن من الزمان صدر قرار ، بناء على قانون امبراطورى ، أن مثل هذه العقوبات يجب من الآن فصاعدا أن تنفذ دائما بصورة طبيعية فى الحريف • « (٢٠)

وينقل نفس هذا الكتاب عن كنفوشيوس أنه وضع شروحا مختلفة حول المعنى الصوفى للأرقام ، وعن قوله المأثور وهو أن الحاكم الحقيقى يجب أن يكون قادرا على التنبؤ بالمستقبل (٢١) • وبعض أجزاء من هذا النص الكنفوشيوسى المقدس ، تنقل عن كنفوشيوس وهو يتكلم كما لو كان طاويا تماما ويهاجم نفس المبادئ

(١٩) ليجى : « لى كى » ١ / ٢٦١ - ٦٢ ، ٢٨٨ •

(٢٠) إسكارا : « القانون الصينى » ص ١١ - ١٢ ، ٢٥٦ - ٥٧ •

(٢١) ليجى : « لى كى » ج ٢ / ٢٧٨ - ٨١ •

الكنفوشيوسية الأصلية (٢٢) . وليس هناك اتفاق بين أجزائه المختلفة: ففي قسم نجد أنه يوصي بطريقة الكنفوشيوسيين بأنه ينبغي على المرء أن يجعل الدراسات القديمة هي دراسته الوحيدة ، في حين أنه في جزء آخر نجد أن هذا المبدأ موضع ذم بطريقة المشرعين (٢٣) وهناك قدر كبير من تأثير المشرعين . وفي الوقت الذي نجد فيه أن الكنفوشيوسية لا ترضى عن العقوبات الصارمة نجد هنا كثيرا من الجرائم التي قيل أنه قد صدرت عقوبات بشأنها في الأزمنة المتلى في قديم الزمان ، وكانت هذه العقوبات عقوبات الاعدام بلا رأفة ، وتتضمن العقوبات عقوبات بشأن استخدام الموسيقى الداعرة أو كون المرء منافقا أو دراسة مبادئ خاطئة أو ارتداء ملابس غريبة (٢٤) ولو درس المرء كتاب « تسجيلات عن الطقوس » دراسة دقيقة فلا بد وأنه سيخلص إلى أن الكنفوشيوسيين في عهد أسرة هان لابد وأنهم كانوا مضطربى التفكير إلى حد ما .

وكان « تونج تشونج - شو » غالبا ما يطلق عليه أعظم كنفوشيوسى في عهد أسرة هان . وقد وصلنا عدد من مؤلفاته ، وأهم هذه المؤلفات هو كتابه المسمى « الندى الغزير من حوليات الربيع والحريف » . والفقرة التالية مأخوذة من فصله الثاني والأربعين وتصور الأسلوب الذي استخدم فيه المفاهيم الطاوية والمفاهيم الأخرى في تطوير فلسفته الأخلاقية والسياسية :

« للسماء خمس قوى : الخشب والنار والأرض والمعدن والماء . والخشب أولها والماء آخرها والأرض أوسطها . هذا هو التسلسل الذي رسمته السماء . والخشب يولد النار والنار تولد الأرض (الرماد)

(٢٢) ليبي : « لى كى » : ٣٦٤/١ - ٧ .

(٢٣) المرجع السابق : ٧٥/١ ، ٢٢٤/٢ .

(٢٤) المرجع السابق : ٢٣٧/١ .

والأرض تولد المعادن ، والمعادن تولد الماء ، والماء يولد الخشب .  
هذه هي علاقتها الأبوية - البنوية . ويحتل الخشب اليسار ، والمعدن  
يحتل اليمين ، والنار المقدمة ، والماء المؤخرة والأرض الوسط .  
هذا هو الترتيب الذى يستمد به بعضهم من بعض ويعطى به بعضهم  
البعض ، كآباء وأبناء . وهكذا يستمد الخشب من الماء والنار من  
الخشب ، والأرض من النار ، والمعادن من الأرض ، والماء من المعادن .  
وهم بوصفهم معطين : آباء ، وبوصفهم مستمدين ، أبناء . ودوام  
الاعتماد على والد الانسان ليدخر لابن الانسان هو طريق السحراء  
( Tao ) .

« ولهذا يتغذى الخشب الحى بالنار(\*) ، والمعادن اذا ماتت يدفنها  
الماء ، وتتوهج النار فى الخشب ، وتغذيه عن طريق قوة الـ «يانج»  
(الشمسية ؟) ويتغلب الماء على المعادن (أبيها) ومع ذلك تكيهه  
عن طريق قوة الـ «ين» . والأرض فى خدمتها للسماء تظهر أقصى  
الولاء . وهكذا فان القوى الخمس تمدنا بنمط من السلوك للأبناء  
الموالين لآبائهم والوزراء الإوفياء . . . »

« والحكيم ، بادراكه لهذا ، قادر على أن يزيد حبه وأن يقلل من  
قسوته وأن يصبح أكثر كرما فى معاونته للأحياء وأكثر احتراما فى  
أدائه لطقوس الموتى ، ومن ثم يتمشى مع النمط الذى أقرته السماء .  
وهكذا يرفع الابن أباه فى سرور كما تسعد النار بالخشب ويكي أباه  
كما يطغى (\*\*) الماء على المعادن ، ويخدم حاكمه كما تبجل الأرض  
السماء . وهكذا يمكن أن يطلق عليه انسان «القوى» (\*\*\*) وكما أن

(\*) لعل المقصود هنا بـ ( النار ) دفع الشمس .

(\*\*) هذا الطغيان من المحتمل أن يكون المقصود به الاشارة الى

الاسلوب الذى يحل به الجيل الأصغر محل الجيل الأكبر .

(\*\*\*) هناك تورية لم تترجم هنا فاقم على حقيقة أن كلمة «هسج

hsing» التى تعنى « قوة » فى القوى الخمس ، تعنى السلوك أيضا .

كل قوة من القوى الخمس تحتفظ بمكانها الصحيح طبقا لنظامها الموضوع ، فكذلك الموظفون المقابلون للقوى الخمس يبذلون قصارى جهدهم باستخدام قدراتهم في واجباتهم المنوطة بهم (٢٥) » .

وقد أعلن موتزو منذ ثلاثة قرون مضت أن الكوارث الطبيعية تعبير عن غضب السماء على سلوك غير قويم من جانب الحاكم ، وتظهر نفس الفكرة ، كما سبق أن رأينا ، في كتاب « تسجيلات عن الطقوس الدينية » . وقد حولها تونج تشونج - شو الى علم . لقد وضع نظامه على « حوليات الربيع والخريف » وهو أحد كتب الدراسات القديمة وهو تاريخ موجز للولاية التي ولد فيها كنفوشيوس للسنوات من ٧٢٢ الى ٤٨١ ق.م. وكان يعزى تأليفه خطأ الى كنفوشيوس (٢٦) . لقد قام « تونج » بتحليل مستفيض للظواهر الطبيعية التي حدثت في ذلك الكتاب الى جانب الأحداث السياسية التي سبقتها ، وعلى هذا الأساس قال انه حيشما كان يحدث في أيامه أن يشب حريق كبير أو يحدث فيضان أو تقع مجاعة أو تحدث أية ظاهرة من مثل هذه الظواهر ، كان من الضروري فقط البحث في «حوليات الربيع والخريف» لمعرفة السبب والعلاج .

وهكذا طمعت الكنفوشيوسية في عهد أسرة هان بقدر كبير من مختلف الأفكار العلمية الزائفة بل وبأعمال السحر . وقد صار هذا اللون الجديد من الكنفوشيوسية ، كما قال «هوشيه Hu Shih» «ديانة مركبة عظيمة امتزجت فيها كافة عناصر الخرافات الشعبية وعبادة الدولة وادخلت فيها النزعة العقلية للتخلص من القليل من المبادئ التي يستحيل تأييدها والمستترة بدقة تحت ستار

---

(٢٥) تونج - تشونج شو : «تشون تشيولان لو» ٢/١١ ب - ١٣ .

(٢٦) انظر كريل : « كنفوشيوس : الرجل والأسطورة » ص ١٠٣ - ٤

الدراسات القديمة للكنفوشيوسية والسابقة للكنفوشيوسية لكي تبدو مبجلة وجديرة بالنقة . وبهذا المعنى كانت الكنفوشيوسية الحديثة في امبراطورية هان : الديانة القومية للصين بحق . » (٢٧) ونجد في بعض الكتب في عهد أسرة هان أن كنفوشيوس كان يوصف على أنه اله وابن امبراطور أسود أسطوري ، وأنه عند ولادته ، كما يروى ، أخذت الأرواح والتينينات تحلق في الهواء فوق مكان ولادته .

كل هذا مختلف تماما عن تعاليم العالم « لو » ولكن هناك مظهر آخر من مظاهر الكنفوشيوسية في عهد أسرة هان ، ربما كان قد أقلق كنفوشيوس كثيرا لو أنه عرف به : لقد رأينا في تسلطية هسين تزو الكنفوشيوسية أن هناك بالفعل اصرارا على طبقية المجتمع ، برغم أن الطبقات لم تكن محددة بالوراثة ، وكان العلماء سواء كانوا كنفوشيوسيين أو غير كنفوشيوسيين ، لهم ميل قوى لأن يعتبروا أنفسهم صفوة خلقوا من شيء يفضل بكثير التراث الذي خلق منه عامة الشعب . وهكذا فإن « تونج تشونج شو » في معارضته وجهة نظر منشيوس أن الطبيعة البشرية خيرة ، يقول ان هذه ليست القضية بوضوح ، والا لما كانت هناك جماهير من الشعب يطلق عليها « العميان » التي يبدو أن المقصود بها « الحمقى » . (٢٨) ويقول : « لقد زودت السماء عامة الشعب بمواد طبيعية للخير ولكنها لا يمكن أن تجعل منهم أختيارا . ولهذا قررت السماء أن يكون هناك ملك ليجعلهم أختيارا ، كانت هذه هي ارادة السماء . . والملك مفوض من السماء بواجب تعليم الشعب ليكشف الطاقة

---

(٢٧) هوشيه : «نشأة الكنفوشيوسيه كديانة للدولة في عهد أسرة هان»

ص ٣٤ - ٣٥ .

(٢٨) تونج تشونج - شو : «تشو تشيولان لو» ١٠ ٤ ب .

الخيرة الموجودة فيه » (٢٩) ولما كانت السماء قد أناطت به هذه المسؤولية فإن الملك يتطلع الى السماء على أنها أبوه ، ولذا فانه من الملأثم جدا أن يطلق عليه اسم « ابن السماء » (٣٠) .

وتكاد تكون حقيقة محتومة أن ميتافيزيقيات أسرة هان ، كأيديولوجية مفضلة لكي تلائم امبراطورية هان المركزية ، لابد وأنها منحت الامبراطور هذا التأييد الخارق للطبيعة لمركزه ، الذي كان كنفوشيوس حريصا على أن يحرم منه الحاكم . وكان لابد بالمثل من أن يكون لمبة في أيدي الملكية الاستبدادية . وهكذا نجد موطفا من موطفي بلاط الامبراطور « وو » لا ينتمى الى الكنفوشيوسية يعلن أن المبدأ الكنفوشيوسى يقول ان الامبراطور يجب أن يتولى القيادة ، ويجب أن يتبعه وزراؤه (٣١) . ومن ثم فقد كان طابعيا أن يخلص بعض العلماء الى أن الامبراطور « وو » كان يساعد الكنفوشيوسية لأنها مبدأ أريستوقراطى مشجع للحكم الفردى .

ولا شك أنه منذ ذلك الوقت فصاعدا ، غالبا ما كانت الكنفوشيوسية يستغلها المستبدون ، يعاضدهم وزراء مؤدبون ، ليحققوا مآربهم الذاتية ، ولكن ليست هذه هي كل القصة أو أهم جزء فيها : فالمستبدون دائما يكتشفون أو يشوهون أو يخلقون أيديولوجية تتجاوز عن طغيانهم . وعلى الرغم من أن الكنفوشيوسية قد أساء استخدامها في هذا الأسلوب ، فإن تأثيرها التام كان أبعد بكثير من التخلص من الاستبداد أو على الأقل من تعديله . ومنهج « تونج تشونج - شو » في الجدل من القياسات المنطقية في «حوليات الربيع والحريف » اعتبر كابحا لأوتوقراطية الامبراطور ، وقد

(٢٩) تونج تشونج - شو : «تشون تشيون فان لوه» : ١٠/ب .

(٣٠) المرجع السابق : ١٠/١ .

(٣١) تانجواو كاشيتارد : « فيه تشى هو تشوكاو تشنج » : ١٣٠/٩ .

استخدمه بالفعل في هذا الأسلوب : الكنفوشيوسيون المتأخرون .  
وقد دافع تونج أيضا عن أن الضرائب يجب أن تخفض وأن القدر  
الذي يمكن أن يملكه المالك الخاص من الأرض يجب أن يحدد ، وأن  
العبودية يجب أن تلغى .

ونجد ، في الحقيقة ، أنه في أيام أسرة هان حتى النبلاء الأكثر  
سموا كانوا يعاقبون لسوء معاملتهم للعبيد وأن الظروف لا تترك  
شكا في أن هذا كان إلى حد كبير نتيجة الانسانية الكنفوشيوسية .  
ومن عهد أسرة هان فصاعدا ، كانت الكنفوشيوسية تمشي في ركاب  
الاستبدادية ، ولكن يصعب القول بأنها كانت خادمتها الطيبة :  
لقد كان أحسن الكنفوشيوسيين دائما يجهرون بالقول غير وجلين  
بما كانوا يؤمنون بأنه الحق ، سواء كان جزاؤهم النفي أو السجن  
أو الاعتدام .

وفي عهد أسرة هان كانت الآراء الخاصة بكل فلسفة من  
الفلسفات الكبرى ، يمكن أن يقال انها أحرزت انتصارا معيناً .  
وعما لا شك فيه أن نظام هان الامبريالي كان إلى درجة كبيرة وليد  
فلسفة أو بالأحرى وليد فلسفات مختلفة ، ومع ذلك فقد كان الموقف  
هو أن الفلسفات لابد أنها وجدت نفسها في وضع الرجل الذي  
بعد أن بلغ في النهاية نجاحا ، يتعجب لماذا يقدر نجاحه تقديرًا  
سامياً .

ولاشك في أن الفلسفة التشريعية قد انتصرت إلى حد كبير  
نظرا لأن الإدارة الفعلية للدولة كانت في يد المشرعين ؛ ولكنها لم  
تكن كذلك من الناحية الاسمية . وبعد « وو » كان كثير من  
الباطرة كنفوشيوسيين إلى حد بعيد في الحقيقة كما كانوا كنفوشيوسيين  
اسمياً . وكان الوزراء يختارون ، من الناحية النظرية ، على الأقل  
وفقا للمبدأ الكنفوشيوسي ، ووفقا لدراساتهم وما يتمتعون به من  
فضائل . وكان أشد ما تكرهه الفلسفة التشريعية أن هؤلاء الوزراء

أعطى لهم نفوذ . وفى الحقيقة ، لقد انتهت أمرتا « هان » الأولى والثانية بوزراء شديدى البأس والسلطة حلوا محل حكاهم .

وتمادت الطاوية . وكانت ماتسمى بالكنفوشيوسية فى عهد أسرة هان هى فى الحقيقة طاوية فى الجانب الأكبر منها . وكانت الطاوية فى حد ذاتها لها الحظوة فى الدوائر الأريستوقراطية ، كما كانت لها الحظوة فى أغلب الأحيان فى البلاط . ولكن الحظ على العدوان العسكرى فى عهد « وو » وظلم الشعب والحقاقت الواضحة فى الكثير مما يطلق عليه الطاوية فى عهد أسرة هان ، ربما لم يكن ليرضى عنه مؤلفا كتابى « لاوتزو » و « تشوانج تزو » .

وقد يبدو أن الموية قد نسيت ، ولكن هناك تائر الى حد كبير بالنظام الطبقي فى عهد أسرة هان قد يرضى موتزو . وفضلا عن هذا فإن الآراء التى قدمها تونج تشونج - شو ، وهى أن الظواهر الطبيعية نذر من السماء وأن الامبراطور خليفة السماء على الأرض ، قد صارت شعبية بصورة متزايدة ، ويجب أن نذكر أن موتزو قد بشر بكتليهما ؛ ومع ذلك فواضح أن حال العالم لم يكن ليرضيه أكثر مما كان يرضى الطاويين .

وكانت هناك الكنفوشيوسية أخيرا . لقد انتصرت ولكن على حساب ذلك التحول الذى قد يجعل المرء يعجب أيمكن أن تسمى حقا بالكنفوشيوسية . والحقيقة التى لا شك فيها هى أن النظام السياسى فى عهد أسرة هان ، وكان يسمى بالنظام الكنفوشيوسى ، قد جعل الكنفوشيوسية مسئولة عن كبح الاستبدادية التى كانت تعمل مستترة تحت اسمها . وقد أوضحت انتقادات أعدائها - وكثيرا ماكانوا - أن الكنفوشيوسية كانت تعتبر الى حد بعيد نظاما لتفكير قاصر ، تقليدى ، شعائرى لا معنى له ، وتابعا ذليلا للسلطة الاستبدادية .



واذا أردنا تعميم القول بالنسبة للحركة الفكرية فى عهد أسرة هان من حوالى سنة ١٠٠ ق.م حتى سقوط أسرة هان الثانية فى سنة ٢٢٠ ب.م ليدت لنا أنها غالبا ماكانت مضطربة ومتبدلة باستمرار وقلما كانت قوية بمعنى أنها كانت متطلعة الى الامام ولها أصالة . وقد قال « هوشيه » عن الكنفوشيوسيين الذين كانوا فى عهد الامبراطور « وو » أنهم كانوا يتلمسون فى الظلام بعض الأساليب التى يستطيعون بها أن يكبحوا جماح الحكم المطلق للحكام فى الامبراطورية المتحدة الذى لم يكن هناك مناص من الخلاص منه » (٣٢) . ويصف « ايتيين بالاز Etienne Balázs » تفكير القرن الثانى الميلادى بأنه متميز بـ «قلق معين وتردد وتشكك بين أحسن المفكرين » ويحلل هذا بأن مرده الى حقيقة أن الفلسفة الصينية ، بغض النظر عما يبدو من صبغتها الميتافيزيقية ، هى أساسا فلسفة اجتماعية بل وسياسية ولذلك يجد المفكرون الصينيون أنه من الصعب أن تنعم بالراحة فى عالم واضح التفكير (٣٣) .

وقد وجد الكنفوشيوسيون بصورة خاصة أنه من المستحيل تجاهل اضطراب العالم ، لأن غالبيتهم كانوا الى حد ما فقراء وأسهموا فى هذا الاضطراب . وأخيرا صار الكنفوشيوسيون فى النصف الأخير من القرن الثانى الميلادى صريحين فى هجماتهم على الأريستوقراطية والأغوات الذين أبعدهم عن السلطة حتى أن كثيرين من الكنفوشيوسيين أعدموا على يد أعدائهم . ومع ذلك ، فبالرغم من أن الكنفوشيوسيين ناضلوا من أجل تقويم أخطاء الناس ، فلقد

---

(٣٢) هوشيه : «نشأة الكنفوشيوسية كديانة للدولة خلال عهد أسرة هان»

ص ٤٠ .

(٣٣) بالاز : « المحنة الاجتماعية والفلسفة السياسية فى نهاية أسرة

هان » ص ٩٢ .

كان من الثابت تماما بالنسبة للحكومة الجائرة انهم قد صاروا قادرين بصورة حاسمة على أن يتحكموا فيما يفضله الشعب .

لقد تحقق حلم الفلاسفة الى حد ما : فلقد اتحدت الصين على يد حاكم كان يحكم باسم مصلحة الشعب وكان يردد الشعارات التي كان يحبها الفلاسفة ، ولكن برهن هذا الحكم على أنه كابوس : وكان الامبراطور الحكيم في أسوأ حالاته ، وحش فرانكشتين . فماذا يمكن عمله ؟ لو لم يكن لفرد نفوذ في البلاط فانه لا يمكن أن يعمل الا القليل جدا . وفي عهد كنفوشيوس ومنشيوس وهان فاي تزو ، لو أن المرء لم يرض بالبقاء في ولايته لأمكنه أن يتوجه الى ولاية أخرى ، ولكنه الآن لا يستطيع أن يتوجه الى مكان آخر . وفي تلك الأيام كان الفلاسفة يلومون الحكام دون أن ينالهم جزاء ، ولكن الآن يمكن أن يعدم المرء اذا ما تصرف فقط تصرفا خاليا من اللياقة تجاه بعض المقربين من الامبراطور الذين لا قيمة لهم ، ولذا فاننا لا نعجب كثيرا اذا لم تكن أفكار الناس خلاقة تماما أو اذا هم لجئوا الى ذلك اللون من اللهو الذي يقوم على الأجوبة المسكتة والنكات الباردة ، وعلى ما يدعوه « بالاز » ب « العدمية nihilism » في محاولة للهروب من الواقع .

لقد لاحظنا أنه كان هناك استعداد ، لفترة طويلة ، للوصول الى قواعد أسهل وأسهل لحل المشاكل . وقد بلغ هذا الأمر ذروته في نوع الاجراءات السحرية التي اقترحها رجال أمثال تونج تشونج - شو . وكان هناك رد فعل لايدولوجيته التي اتخذت اشكالا مختلفة وكانت بعضها مهبدة ودقيقة بصورة ملحوظة . ومع ذلك لم يكن النقد في الجملة مبدعين تماما ، فقد اقترحوا هم أنفسهم قواعد أسهل .

وقد ذكر الكنفوشيوسيون في كلمات تبدو مثل كلمات منشيوس أنه كان من الضروري فحسبه العودة الى أساليب القدامى

واستعادة حكم ال « لى » والعدالة . وقال الطاويون ان كل الامور سيصلح حالها لو ان كل فرد كان طبيعيا تماما ، ويبدو أحيانا أنهم يكادون يرددون ما جاء بكتايبى «لاوتزو» و «تشوانج تزو» . واتجه بعض المفكرين الى الفلسفة التشريعية ليجدوا مخرجا ولكن يبدو أنهم اعتبروا ممارستها أسهل بكثير من ممارسة هان فائ تزو لها ؛ وكان بعضهم يعتقد أن « القانون » يكاد يكون مبدأ ميتافيزيقيا ، وإذا أخذ به فسبحل كافة المشاكل كما لو كان سحرا . وقد أصر أولئك المشرعون الأولون على أن المشكلة هي أن الناس يتطلعون الى الماضى ولا يدركون أن الأزمنة الحديثة فى حاجة الى معايير جديدة ، ولكنهم فى تأييد هذا الرأى غالبا ما يبدو أنه يرضيهم ترديد نفس كلمات هان فائ تزو تقريبا .

هذه هي التعليمات التى لها استثناءات دائما . وهناك استثناء مشهور وهو « وانج تشونج Wang Ch'ung » الذى عاش من ٢٧ ب.م الى ٩٧ ب.م . وهو على غير شاكلة معظم علماء عصره ، لم يدرس ويحفظ نصا أو بضع نصوص قديمة فحسب بل قرأ أيضا قراءات واسعة . ولما كان فقيرا فانه لم يتمكن من شراء كتب بل كان يتنقل باستمرار بين الكتب فى المكتبات ، ويقال : انه كان فى مقدوره أن يسترجع من الذاكرة كل ما يقرؤه . ولما كان قد أسندت اليه وظيفة بسيطة ، فقد حاول ، كشاب من الشبان الأذكىاء ، أن يعرف اخوانه ورؤسائه بأخطائهم ، وما لبث أن استقال . وقد ألف عدة كتب من بينها كتاب طويل هو كتاب « لون هنج Lun Heng » أو «مقالات فى النقد » وهو الكتاب الذى بقى لنا من مؤلفاته .

لقد كانت كتبنا نقدية بكل تأكيد . وإذا أخذنا فى اعتبارنا البيئة التى ظهرت فيها ، فقد يكون هناك مثار شك فى مسألة هل كان هناك عمل أدبى آخر فى التاريخ الانسانى يوضح روحا أكثر استقلالا . ويهاجم وانج الأسلوب القديم بأكمله فى الدرس

والتحصيل قائلا : انه كان قاصرا تمام القصور . وعن الكتابة ، يقول ، ان المرء يجب ألا يعلق على الدراسات القديمة ولا أن يقلد ماسبق عمله فقط ، بل يجب أن يعبر عن آرائه الخاصة في لغة واضحة يسهل فهمها . وعلى الرغم من أنه يعتبر التاريخ له أهميته الا أنه يؤكد أن الأزمنة الجديدة جديدة بالدراسة تماما كالعهد القديم ، ويعلن أن الكثير مما اتفق على أنه تاريخ ، ظاهر التزوير (٣٤) .

وبالرغم من أن وانج يعتبر نفسه كنفوشيوسيا بشكل واضح الا أنه لا يخشى أن ينتقد كنفوشيوس نفسه متهما اياه بأنه يتكلم بغموض ، وأنه متردد في آرائه ، ويناقض نفسه بل ولا يتصرف تصرفا سليما . وقد قال ان معظم المشكلة نجمت من حقيقة أن تلاميذ كنفوشيوس لم يسألوه أو ينتقدوه بما فيه الكفاية . ان من واجب كافة التلاميذ أن يجادلوا أساتذتهم ، كما يقول ، وألا يتقبلوا شيئا لا يبرهن عليه الأستاذ (٣٥) .

ويقوم وانج بهجوم تفصيلي على آلاف من الحرافات التي كان يؤمن بها حتى المتعلمون . لقد كان هناك اعتقاد - ولازال يؤمن به الجهلة حتى اليوم - بأن الثقب في نهر تشن - تانج Ch'ien-t'ang سببه روح وحش كان قد أعدم وقذف به الى النهر في القرن الخامس ق.م . ويسخر وانج من هذا ويفسر الامر مصححا له ذاكرا أن الثقب سببه هو دخول مياه المد والجزر الى قناة ضيقة ، ويقول أيضا ان المد والجزر له علاقة بأوجه القمر (٣٦) .

---

(٣٤) وانج تشونج : «لون هنج» ٣/٢٣ - ٢٧ ، ١٨/١٦ - ٢٢ .  
 ١٨/١٩ - ١١ ب ، ١١/٢٠ - ١١ ، ١٤/٣٠ - ١٨ .  
 (٣٥) المرجع السابق : ٩ .  
 (٣٦) المرجع السابق : ٤/٥ ب - ٧ ب .

وقد كان وانج الى حد بعيد رجلا يؤمن بالفلسفة الآلية ايمانا شديدا ، ومن ثم فقد كان من دعاة الجبرية *determinism* فالسما والارض لا يخلقان الانسان عن قصد بل قضاء وقدر . ليس للسما عقل أو قوة عزيمة ، ولا يمكن أن تبارك الخير وتعاقب الشرير . والظواهر الطبيعية هي مجرد ظواهر طبيعية وليست تحذيرا من السماء . وليس التكهّن بالمستقبل ولا الحبوب التي تطيل العمر لها أى تأثير . ان الناس يتوفون اذا ما دعته الظروف الى ذلك ، وعندما يموتون فهذه هي النهاية ، ولا أشباح هناك (٣٧) .

وتبدو كل هذه الآراء حديثة بصورة مذهلة ؛ ومع ذلك فنظرا لأن وانج تشنوج لم يكن فوق الطبيعة البشرية لذا لم يكن فى استطاعته الفكك تماما من معتقدات عصره . هذا ، وبالرغم من أنه دحض الكثير من الخرافات ، فقد أكد فى وقار أنه قد حدثت فى الحقيقة معجزات مختلفة سجلتها التقاليد (٣٨) . وغالبا ما كانت انتقاداته متحذقة وعلى غير أساس كالقضايا التى يهاجمها ، وهو غالبا ما يكون متناقضا . وفضلا عن هذا ، فهو فعلا كما قال «فونج يو - لان Fung Yu-lan» يغلب عليه أنه ناقد هدام ، يعرض القليل البناء مما عنده ، حتى أن آراءه فى الحقيقة ليست بذات أهمية كما يعتقد كثير من العلماء المعاصرين (٣٩) .

ماذا كان تأثيره على التفكير فى عهد أسرة هان ؟ يعتقد عدد من علماء العصر الراهن أنه قد أثر تأثيرا قويا على رد الفعل على الكنفوشية التقليدية فى القرن الثانى الميلادى ؛ ولكن يبدو أن هذا أمر مشكوك فيه . والحقيقة ذاتها هي أن الكثير من آراء وانج

---

(٣٧) وانج تشنوج : «لون هنج» : ١٩/٣ ب - ٢٠ ، ١١٥/٤ - ١١٦ ،

١٨/١ - ١٨ ، ١١/٢٠ - ١٩ ب .

(٣٨) المرجع السابق : ١٢/٢٢ .

(٣٩) فونج يو - لان : «شنوج كيونجيه هسيه شيه» ص ٥٨٨ .

تشونج التي تبدو لنا معقولة جدا تشير الى أنه من المحتمل أنها كانت تبدو غير معقولة ، ان لم تكن غير مفهومة ، عند كثير من معاصريه . ويبدو أنه ليس هناك من دليل على أن كتاب « مقالات في النقد » كان معروفا في الدوائر العلمية حتى وقت طويل بعد وفاة وانج . لقد اكتشف الكتاب في مسقط رأس وانج تشونج - على الساحل الجنوبي الشرقي ، بعد مضي قرن على تأليفه ، واكتشفه عالم لم يقم بنشره ، بل احتفظ به كسر بدلا من ذلك ، واستعان به في تجميل احاديثه وادعى بأن الآراء التي كان يستعيرها منه كانت هي آراء الشخصية . وقيل مرة أخرى في القرن الثالث أن الكتاب اكتشفه موظف في مسقط رأس وانج تشونج ، وقد استخدمه بنفس الطريقة ، ولكنه قام في النهاية بنشره (٤٠) ، وهذا يدحض ما قيل من أن كتاب وانج تشونج كان معروفا معرفة جيدة في وقت مبكر . وكانت البوذية هي التأثير الجديد العظيم الذي أثر على الفكر الصيني ، وقد بدأت تجعل من نفسها شيئا محسوسا في عهد أسرة هان . لقد اتخذت اتجاهها يكاد يكون مناقضا على خط مستقيم لآراء وانج تشونج .

---

• (٤٠) هوانج هو : « لون هونج تشيو تشيه » ١٢٣٦ - ٣٧ .

## البوذية والكنفوشيوسية الحديثة

حتى قرب بداية العصر المسيحي كان من المحتمل أن تكون الفلسفة الصينية أكثر عزلة من أية ثقافة كبرى أخرى . وليس معنى هذا أنه على الرغم من البحار العنيدة والجبال الشاهقة والأراضي الجرداء التي تقطنها شعوب لا تعرف قرى الضيف ، لم يتسرب إليها من الخارج تأثيرات ثقافية معينة . لقد تسربت بالفعل ، وكانت لها أهميتها ، ويمكن للدراسة وحدها أن تحدد لنا مدى أهميتها .

وبرغم ذلك نستطيع أن نقول بوجه عام أن الفكر الصيني حتى حوالي بداية العصر المسيحي يحمل طابعا صينيا بصورة خاصة . ودارس الفلسفة الغربية الذي يدرس الفكر الهندي ، يجد الكثير مما هو جديد ، ولكن ليس كل شيء غريبا عنه كل الغرابة بالمرّة ، فالدقائق الميتافيزيقية التي تمود عليها موجودة هناك - وقد توجد في صور أكثر تعقيدا . ولكن الفيلسوف الغربي الذي يدرس الفكر الصيني القديم قد يميل الى انكار أنه فلسفة بالمرّة . وعلى المرء أن يسلم ، بكل تأكيد ، أنه فلسفة من طابع مختلف جدا ، تظل دائما شديدة الارتباط بأرض الحياة الانسانية وبالمشاكل الانسانية .

لقد بلغنا نقطة في التسايرخ لم يعد فيها هذا الأمر على هذه الحال : اذ انتشرت البوذية في الصين من الهند حوالى بداية العصر المسيحي ، وكان هذا يعنى أكثر من مجرد قدوم دين • لقد كانت البوذية تعنى أسلوبا جديدا للحياة بالنسبة لبعض الصينيين ، ولكنها كانت تعنى بالنسبة لكافة الصينيين ، سواء قبلوا البوذية أو نبذوها ، أن العالم من الآن فصاعدا يمكن أن يتطلع اليه بأساليب جديدة ، وأن الكون يفهم على أنه شيء مختلف تماما عما كان عليه • لقد تبدل كل أسلوب التفكير الصينى الى حد ما ، لقد تغير تدريجيا وعالميا حتى أن قلة قليلة من الناس عرفوا ماذا كان يحدث • ولقد سيطرت البوذية على التفكير الصينى الى حد بعيد ، لفترة تصل الى حوالى ألف سنة •

وإذا كانت وجهة النظر البوذية للعالم مختلفة عن وجهه النظر الصينية ، فلقد كانت مختلفة أيضا عن وجهة نظرنا ، ولكى نفهمها يجب أن ننظر باختصار الى الطريقة التى ظهرت فيها الى الوجود والى تاريخ الشعب الذى خلقها •

لقد كان مصدر معلوماتنا الأولى عن التاريخ الهندى : الأناشيد التى تكمل الـ «فيداس Veda» (\*) • لقد كتبها أناس معروفون بأنهم هندو آريين ، لهم صلة قرابة بالآيرانيين - وكانت لغتهم «السنسكريتية المقدسة» تنتمى الى فصيلة اللغات الهندو أوروبية ، وهكذا كانت لها صلة قرابة بكافة اللغات الرئيسية فى أوروبا • والمعتقد أن هؤلاء الناس انتقلوا الى الهند من الشمال الغربى فى وقت ربما كان حوالى سنة ٢٠٠٠ ق م ، ويعتقد بأنهم كانوا طوال القامة وبشرتهم شقراء ، فلما انتشروا فى الهند اختلطوا بالشعب الدرافيدى فى المنطقة ، وهو يتميز بقصر القامة وسواد البشرة •

---

(\*) مفردا :فيدا Veda ومعناها : الكتاب الهندى المقدس (المخرج)



وأقدم ثقافة نعرفها من الكتب الهندية المقدسة ( فيداس ) هي نكرة عاش فيها الناس في صفاء وبهجة بعيدا عن ارهاق الحياة الذي سيطر على الهندوسية بعد ذلك بفترة قصيرة . ومع ذلك نجد ، حتى في هذا التاريخ القديم ، صفات معينة كان لابد من أن تبقى ثابتة . لقد اهتم هؤلاء الهنود اهتماما بالغا بديانتهم حتى أن أقدم كتاب من الكتب المقدسة الهندية ( فيداس ) يتساءل هل كان هناك وجود عند بدء الخليقة أم لم يكن هناك وجود (١) .

وقد بدأت تظهر خواص عديدة بتطور الهندوسية . ولعل أهم مبدأ من مبادئها الأساسية جميعها هو التجسيد reincarnation . لقد كان الاعتقاد السائد في الهند بوجه عام «ولا يزال» هو أن الحياة التي يحيها الانسان الآن هي حياة واحدة في سلسلة ضخمة من الحيوانات التي تمتد جذورها الى ماضى سحيق . لعل المرء كان سابقا ، ويمكن أن يصبح مرة أخرى في المستقبل ، مجسدا كحيوان أو حتى كاله ، أو على الأقل ككائن يشبه الها .

ولما كان المرء يمكن إعادة ولادته في صور وأماكن مختلفة ، فلا بد أن يكون هناك سبيل لهذه الاختلافات . ان السبب موجود، ويقول الهندوس في انصاف بالغ وفي منطق ان هذا السبب هو المجموع الكلي لأعمال الانسان في وجوده السابق . ولما كانت الكلمة السنسكريتية لـ « عمل » هي كارما Karma لذا عرفت هذه النظرية بـ «نظرية الكارما doctrine of Karma»، ووجود الكائن سواء كان حيوانا أو ملاكا أو انسانا ، وسواء كان من سلالة راقية أو وضيعة ، يتوقف على مجموع ماله من « كارما » ، ميزان حساب أعماله الحيرة والشريرة التي أداها في وجوده السابق .

وقنون الخلاص التي يمكن أن توجد في الهندوسية كثيرة ؛

---

(١) اليوت Eliot : « الهندوسية والبوذية » ٦٤/١ .

ولكن الهدف ، على الأقل بالنسبة لأكثر الناس ادراكا ، واحد . وقد نظن أنه قد يكون في أن يتسبب الانسان في أن يولد شخصا من سلسلة راقية أو كاله . ولكن الأمر ليس كذلك . وهو يطلق عليه عدة أسماء - فيطلق عليه البوذيون كلمة « نيرفانا nirvana » ويمكن تفسيرها بمختلف المعاني ، ولكن الهدف بصورة خاصة هو الحالة « التي لا يعاد فيها ولادة المرء بالمرء » .

لماذا ؟ لأنه : حتى أحسن حياة تتميز بقدر كبير من المعاناة ، وفضلا عن ذلك ، فإن هذه الدورة التي لا تنتهي من إعادة الولادة rebirth تجعل المرء في حالة تغيير مستمر ولا تقدم شيئا لاشباع التماس الخلود الذي هو ، بالنسبة للهنود على الأقل ، أمر حتمي . هل هذا تخلص من زوال الولادة من جديد ؟ لم يكن في العادة مفهوما على هذا الوضع . ويفسر أحيانا على أنه اندماج مع الروح السامية للكون وكحالة ابتهاج بالغ لا يتبدل . ومع ذلك ، ففي أية حالة يجب أن تكون مختلفة اختلافا كبيرا عن أى شيء نعرف أنه زوال فعلي لكل مانحن عليه الآن ، حتى لو أمكن أن يقال : اننا نستأنف وضعا آخر .

كيف يمكن أن يكون للهنود رغبة في هذا ؟ قد يبدو في الاعتبار الأول أنه غير مفهوم ويبعث على التشاؤم بل انه مرض وسقم . لماذا لا يرغب الناس في العيش بعد ذلك ؟ ومع ذلك فيجب أن نتذكر أن ما يؤمن الهنود بأنه البديل - هو تعاقب لا نهائي لإعادة الولادة والحياة والوفاة . لقد تناول أحد الفلاسفة الهنود وجهة النظر المتفائلة نسبيا ، التي تنادى بأن الجميع ، حمقى وحكماء على حد سواء ، قد يجدون الراحة بعد الطواف خلال ثمانية ملايين وأربعمائة ألف ميلاد (٣) . وهذا الرأي غريب بعض الغرابة : كم

---

(٢) البيوت : « الهندوسية والبودية » ٢/ ٤٥ .

منا على استمداد لأن يحيا ثانية سنوات مؤلمة من التقويم مررنا بها  
في عهد المراهقة في هذه الحياة الوحيدة ؟ فإذا ضاعت ذلك الى  
مالا نهاية لسهل عليك أن تفهم وجهة النظر الهندية .

ومعظم التفكير الهندى ، ان لم يكن كله ، يؤكد ان الحقيقة  
الوحيدة الحققة هي الكائن الأسمى supreme being ، الذى تندمج فيه  
الروح الفردية فعلا اذا استطاعت فقط أن تدرك تلك الحقيقة ، ويتبع  
هذا أن العالم كما نعرفه هو مجرد وهم . وسواء كان هناك اتفاق  
على هذا الرأى أو لم يكن هناك اتفاق ، فان الهندوسية بوجه عام  
تميل بشدة الى اعتبار أن الحياة فى هذا العالم بلا أهمية ، وأنها  
كما ذكر أحد العلماء « ظل مسرحية بدون حبكة ما » (٣) .

وكوسيلة للخلاص كانت التضحية والطقوس الدينية لها  
أهمية منذ زمن الفيداس . والتقشف asceticism وقتل النفس  
self-mortification ورد ذكرهما أيضا فى تلك الأناشيد الأولى وقد  
استمرت أهميتهما منذ ذلك التاريخ . وليس هذا مجرد موضوع  
توبة من خطايا الماضى ؛ إذ أن التقشف يعتبر ذا قيمة ايجابية فى  
حد ذاته . والمعتقد أن المتقشف يكتسب قوة بتقشفه ، ويروى أن  
آلهة معينة قد خلقت العالم عن طريق التقشف . وأسمى طريق  
للخلاص ، مع ذلك ، هو طريق المعرفة . ولكن هذه المعرفة ليست  
النوع الذى يدرس فى معظم الجامعات ، ولكنها مصرفة أسمى  
الاشياء . وهذا لا يتحقق عن طريق الدراسة فحسب ، بل يتحقق  
أيضا وبصورة خاصة عن طريق التأمل meditation : إذ أنه من  
المفروض أنك عن طريق التأمل تدرك أنك - حتى أنت - متحد مع  
الحقيقة السامية للكون . هذا هو الرأى المعبر عنه بالعبارة المشهورة

---

(٣) اليوت : « الهندوسية والبوذية » : ٩٩/١ .

التي وردت في أحد اليوبانيشادات Upanishads (\*) : « ذلك أنت  
« That art Thou »

ومن الصعب جدا وصف الهندوسية لأن التنوع واحتمال  
الخلافا ت يعد من بين خصائصها الرئيسية . وإذا كان هذا الوصف  
اليسير لقلّة من صفاتها قد جعلها تبدو اما غير معقولة أو ساذجة ،  
فإن الخطأ يكمن في الوصف . فالميتافيزيقيات الهندية معقّدة أشد  
تعقيد حتى أنها تصيب المرء بالدوار . ويبدو أنها قد اكتشفت كل  
وضع ممكن ، من مذهب وحدة الوجود Pantheism الى المذهب  
الالهادي التام complete atheism والمذهب المادي materialism .  
والهندي من دعاة المذهب اللاأدري agnosticism لا يرضى فقط بأن يؤكد  
بأنه ليست عندنا معلومات ثابتة . لقد رفض واحد منهم أن يقول رداً  
على سؤال هل الأفعال الحيرة والشريرة لهما نتائجهما ، اما أنهما لهما  
نتائجهما ، أو أنهما ليس لهما نتائجهما ، بأن كليهما لهما وليس لهما  
نتائج ، أو ليس لهما ولهما نتائج (٤) .

ولا بد لفهم ظهور البوذية أن نعترف الهندوسية التي كانت  
متقدمة عليها . والمتفق عليه بوجه عام هو أن الفرد المعروف باسم  
« البوذا the Buddha » كان رجلاً عاش بالفعل ، على الرغم من  
الاختلاف الكبير في وجهات النظر بين العلماء عن بعض الحقائق حول  
حياته . على أن كتب تقاليد البوذية في الجنوب تؤرخ ولادته في  
سنة ٦٢٣ ق م ولكن يبدو أن معظم العلماء مجمعون على أنه عاش  
من حوالي سنة ٥٦٠ الى ٤٨٠ ق م ، فإذا كان هذا القول صحيحاً  
فقد كان معاصراً لكنفوشيوس ، وإن كان أكبر منه سناً بقليل ،  
ولكن لا يحتمل في غالبية الأحوال أن يكون أحد الرجلين قد سمع  
بالأخر . ويختلف العلماء حتى فيما يتصل بأسس تعاليمه . وكل

(\*) واحد من المؤلفات الفلسفية السنسكريتية العديدة (المترجم)

(٤) اليوت : « الهندوسية والبوذية » ١/ ٩٨ .

مانستطيع ان نفعله هو أن نشق طريقنا بعناية وسط تلك الاجزاء من التعاليم التقليدية التى يبدو أن غالبيتهم قد تقبلوها على أنها صحيحة . وبالنسبة لغرضنا الراهن ، فإن ما يهمنا هو طبيعة التعاليم التقليدية ذاتها .

وكان اسم أسرة بوذا ، الذى كان غالبا ما ينادى به هو « جوتاما Gautama » . وقد كان بوذا ابنا لحاكم ولاية صغيرة فى شمال الهند ، تزوج وأنجب طفلا ، لكنه عندما بلغ التاسعة والعشرين من عمره ، طيقا لما روته الروايات ، ترك حياته العادية وغادر داره ليحيا حياة دينية . ولم يكن هذا الأمر بالأمر النساذ فى الهند فى ذلك الوقت ؛ فقد أضحي كثير من أفراد أسرات راقية متدينين هائمين على وجوههم . لقد درس على معلمين اثنين متوالين ، ومارس التأمل والتقشف ولكنه لم يقنع بأن أسلوب أى منهما يؤدى الى الخلاص بكل تأكيد . وهام على وجهه ينشد الطريق الصحيح ؛ وصام حتى أوشك على الموت . ولكن بلا نتيجة . وأخيرا بينما كان يجلس تحت الشجرة المشهورة « بشجرة المعرفة » جال خاطره بمختلف مراحل التأمل ، وكان فى استطاعته فى النهاية أن يقول ان « الولادة الثانية قد انتهى أمرها ... لم يعد لى عمل فى هذا العالم » . لقد صار « البوذا » أى « الرجل المستنير » . كان واضحا أنه دخل الراحة الأبدية nirvana حتى فى هذه الحياة ، ولكنه لن يولد ثانية فى أية صورة .

لقد يئس فى بادىء الأمر من امكان تبليغ الآخرين بالحقيقة التى اكتشفها . وأخيرا صار مؤمنا ، مع ذلك ، بأن من واجبه أن يحاول أن ينير طريق الآخرين ، وقد فعل .

وكان مذهبه ، كما توضحه مختلف المخطوطات ، قائما على قانون السببية law of causation والوجود شر يعمل على الخلاص منه .

ما هو سبب الوجود ؟ الرغبة ، التعلق بالحياة والأمور الحسية ، فاذا ما انعدمت هذه الرغبة وبطل التعلق بالحياة فسيتمحرر المرء من دورة الوجود . ولنهاية حياة المرء عليه أن يمارس العزوبة celibacy ويقوم بالأعمال الخيرة وبالتأمل ، وعند الوفاة ( ان لم يكن قبلها ) سيدخل المرء في الراحة الأبدية . ان من يدموا بمثل هذه الحياة وصاروا أعضاء في التنظيم الكهنوتي كانوا نساكا ؛ وقد «مصح » جوتاما « فيما بعد للنساء بأن يصبحن راهبات ، ورغم أنه فعل هذا مع تردد كبير . ولم يكن العلمانيون أعضاء في التنظيم السكهنوتي ، ولكنهم اكتسبوا المهبة عن طريق تأييد النساك والراهبات ، وعلى العلمانيين أن يتبعوا قانونا أخلاقيا أكثر بساطة، عليهم ألا يأخذوا بمباهج الحياة أو يشربوا المسكرات أو يسرقوا أو يزنوا . وفي الوقت الذي يأمل فيه العلماني في الراحة الأبدية ، من حقه أيضا أن يهدف الى الميلاد الثاني في جنة مؤقتة .

ولا يظن أن البوذية ، قد طلت طويلا ، ان لم يكن الى الأبد بدون تلك الزخارف من الأساطير التي ينسدر أن تفتقد لها أية ديانة . وكان بوذا من باكورة عهده ، وربما منذ البداية ، يعتبر كائنا معجزا ، ورغم ذلك فلو أن المرء رضخ بالتسليم أساسا بالتجسيد ثنائية ، فقد كانت البوذية الأولى مذهبا بسيطا ومنطقيا نسبيا . هذا اللون من البوذية غالبا ما يطلق عليه ( لأسباب سنذكرها قريبا ) « بوذية هينايانا Hinayana Buddhism » وهناك منسوب ما للاعتقاد بأن هذا اللون من البوذية كان أول لون عرف في الصين .

ولا تعرف كيف ومتى وصلت البوذية الصين لأول مرة ، ونحن نعلم أن البيان المقبول تقليديا عن هذه الحادثة غير صحيح . وكثيرا ما يبدو أن هناك تشابها بين الفكر الطاوي لكل من « لاوتزو »

و « تشوانج تزو » والآراء التي وجدت في بعض المؤلفات الهندية .  
ويمكن سرد فقرات من المؤلفات البوذية توضح تشابها كبيرا بينها .  
ومن الممكن تماما أن تكون الآراء الهندية قد دخلت الصين منذ فترة  
متقدمة جدا حتى أمكنها أن تؤثر على هذه المؤلفات الطاوية ، ولكن  
بالنسبة للبرهان التفصيلي على هذا الدافع يجب أن ننتظر التحريات  
المقبلة ؛ ومع ذلك فلدينا دليل على أن البوذية كانت معروفة في الصين  
حوالي بداية العصر المسيحي .

وهناك مؤلف هام جدا عنوانه « موو تزو Mou Tzu » ، وقد سمي  
الكتاب باسم مؤلفه الذي يحتمل أن يكون قد ألفه حوالي سنة  
٢٠٠ ب.م (\*) وكان موو تزو عالما صينيا ألم بالدراسات  
الكنفوشيوسية المأما ممتازا ، كما درس الطاوية ، وأخيرا صار  
بوذيا . ولكن موو تزو نفسه يخبرنا بأن البوذية لم يكن لها تقديرها  
الطيب في الصين في عصره عند الرجال المجريين والعلماء في  
البلاط . وقد أحس موو تزو بأنه هو نفسه ينظر إليه على أنه ضال  
دينيا ، ولهذا السبب ألف كتابه ، في صورة حوار ليشرح ويدافع  
عن البوذية .

وأخذ يعدد الاعتراضات الصينية السائلة لها : أنه مذهب  
هيجي ، والتجسيد ثنائية أمر محال . ويتطلب حب الأبناء أن يترك  
المرء جسده سليما وأن يكون له ذرية . ولكن النساك البوذيين  
يخلقون رموسهم ، والمفروض أنهم يكونون عزابا على الأقل ( ويقرر

---

(\*) كتب بول بليو Paul Pelliot مقدمة لهذا الكتاب وترجمت تحت  
عنوان « موو تزو أو الفسوك القائمة » في تونج باو ، العدد ١٩ ( ليدن ١٩٢٠ )  
ص ٢٥٥ - ٢٣٣ ، وهناك بعض الخلاف في الرأي بالنسبة لتاريخ هذا الكتاب  
( انظر اليوت : الهندوسية والبوذية ، ص ٢٥٨ - ٢٦٦ ، ٢٩٩ - ٢٣٣ )  
وعلى الرغم من أن بليو يصرح باحتمال تزوير الكتاب - فهو يعتقد انه من المحتمل  
أن يكون عملا حقيقيا من الاعمال التي ألقت في نهاية القرن الثاني ب. م .

مووتزو أنهم جميعهم لم يكونوا في الحقيقة كذلك (وإذا كان بوذا حقيقة أعظم معلم فلماذا لم يحد حذوه الحكماء : « ياو » و « شون » و « كنفوشيوس » ؟ ويرد مووتزو على هذه الاعتراضات وعلى كثير غيرها بمهارة فائقة مظهرا نفسه متضلعا في الاقتباس من الدراسات الكنفوشيوسية القديمة لتحقيق هدفه . وهو يصر على أنه لم يتخل عن كنفوشيوس بأن أصبح بوذا ، فالدراسات الكنفوشيوسية القديمة تعادل الأزهار ولكن البوذية هي الفاكهة .

على أن الشيء البالغ الأهمية هو استمرار « مووتزو » في الاقتباس من « لاو نزو » في تأييده للبوذية . وبالنسبة « للراحة الأبدية » البوذية ، يستخدم عبارة « وو واي Wu Wei » التي سبق أن لاحظنا أنها تعبير طاوى يعنى « اللاعمل nonaction » . ويستخدم العبارات الطاوية الأخرى ، أيضا ، في عرضه للبوذية . وفي الحقيقة يبدو أن مووتزو يعتبر البوذية وحدها على أنها صورة أقدم وأوسع مجالا للمذهب الطاوى .

وكانت الطاوية والبوذية متحدتين في الغالب في أذهان الصينيين . وتستخدم كثير من العبارات الطاوية في ترجمة المؤلفات البوذية ، وقد درس الكثيرون من الصينيين الطاوية والبوذية معا ، وغالبا ما كان البوذيون متسامحين تمام التسامح مع الطاوية بل وتتضمن معابدهم الآلهة الطاوية أحيانا .

والطاوية ، التي كانت في آخر عهد « تشو » و « هان » قد أدمجت قدرا كبيرا من أعمال السحر الصينية والديانة الشعبية ، حذت حذو البوذية في إقامة المعابد وإعداد النساك والراهبات والكتب المقدسة ، وكانت آراؤها في كثير من الوجوه مشابهة للآراء البوذية إلى حد يبعث على الدهشة . ومع ذلك لم يكن الطاويون متساهلين مع البوذية قدر ما كان البوذيون متساهلين مع الطاويين ، ولعل اقتباسهم الوفير من البوذية قد جعلهم يشعرون بالذنب . وقد قال



الطاويون ان « لاوتزو » قد توجه الى الهند وعلم البوذا ، ولذا لم تكن البوذية شيئا أكثر من فرع من الطاوية . وكان البوذيون والطاويون غالبا فى تنافس على النفوذ فى البلاط الصينى ، وغالبا ما كان الطاويون مثيرى الحركات من جانب الحكومة لصد البوذية فى الصين .

لقد رأينا أن البوذية الأولى كان يطلق عليها أحيانا « بوذية هينايانا » وقد أطلق عليها هذا الاسم مؤيدو نوع من البوذية تطورت فيما بعد وأطلقوا عليها اسم « ماهايانا Mahayana » ويعنى « العربية الضخمة » وأطلقوا على الصورة الأقدم ، من قبيل حمايتها اسم هينايانا Hinayana أى « العربية الصغرى » وذلك للتمييز بينهما . ومن المحتمل أن يكون ظهور الماهايانا فى الهند قرب بداية العصر المسيحى . وأهم خلاف هو المكانة التى تقدمها « للبوذيساتفا bodhisattva » ومعناها الحرفى « من هو على علم » ، والبوذيساتفا كائن أصبح أهلا لأن يدخل « الراحة الأبدية nirvana » ويصبح بوذا ، ولكنه يرفض بمحض إرادته هذا الامتياز فى المكانة ليظل بين كائنات الكون التى لا تزال غير مستنيرة ويعمل من أجل العمل على خلاصها . انه شخص بطولى ، مبجل بل ومعبود من أجل احتماله الشقاء وكده ورحمته للغير . ويعتبر بوذيو الماهايانا أن الكفاح من أجل بلوغ الشخص « الراحة الأبدية » ، وهو من خصائص الهينايانا ، اجراء أناى .

وفى الجملة كانت بوذية الماهايانا تتمشى مع الأذواق الشعبية، مطورة الى أسمى درجة تلك المبادئ الخرافية والأسطورية التى لم تكن واضحة فى أوائل عهد البوذية . ونجد أيضا فى الماهايانا قدرا كبيرا من التأمل الميتافيزيقى الذى يتناول نوعا من الموضوعات التى رفض بوذا أن يناقشها لأنها ، كما قال ، لا طائل تحتها . والمسألة المحيرة التى هى مثار خلاف بين كلا المبدئين يناقشها صراحة

كتاب من أشهر كتب الماهايانا المقدسة ، فيقتبس عن بوذا نفسه انه قال بأنه علم فقط فى بادىء الأمر مبدأ الهينايانا لأن الناس لم يكونوا على استعداد بعد لتقبل الحقيقة السامية فى الماهايانا (٥) .

ويبدو أن أول الكتب البوذية المقدسة التى ترجمت الى الصينية كان كتاب الهينايانا ، وإن كانت بعض مواد الماهايانا قد سبق أن ترجمت فى وقت مبكر فى القرن الثالث الميلادى . وكانت معظم الترجمات بعد القرن الخامس عن الماهايانا .

وبرغم أن البوذية كانت معروفة فى الصين مع بداية العصر المسيحى ، وربما قبل ذلك التاريخ ، فإنه يبدو أنها كانت ذات تأثير بسيط على الدوائر العلمية الصينية لعدة قرون . ويبدو أنه نادرا ما ورد ذكرها فى الأدب الصينى حتى القرن الثالث . ومع ذلك فقد انتشرت بين الجماهير . لقد كان هناك مجال خصيب بصورة خاصة للدعاية للمذهب الجديد يقوم به أناس من الشمال والغرب غزوا الصين واستولوا على ولاية حكموها كغزاة . وصار بعض حكامها بوذيين ورعين . ويقال انه فى سنة ٣٨١ صار تسعة أعشار الناس فى شمال غرب الصين بوذيين (٦) . وقد صار الناسك الهندى المشهور « كوماراجيفا Kumarajiva » موظفا حكوميا فى هسيان Hsian بعد سنة ٤٠٠ بوقت قصير ، ونظم مكتبا كان موظفوه بالمثلثات من الناسك ، وقد قاموا بترجمة أربعة وتسمين كتابا بوذيا مقدسا تحت إشرافه . وحوالى نفس هذا الوقت تحول امبراطور صينى ، كان يحد ملكه جنوب الصين ، الى البوذية .

---

(٥) سوئيل Soothill : « الاستمتاع بالقانون المعبود » ص ٨٥ - ٩٤ .

(٦) البوث : « الهندوسية والبوذية » ج ٢ ص ٢٥٠ .

وبعد ذلك بقرن من الزمان بدأ الامبراطور « وو » ( الذى حكم من ٥٠٢ الى ٥٤٩ ) وأسس أسرة ليانج Liang ، بدأ حكمه كنفسوشوسيا ، ولكنه بعد سنوات قليلة تحول الى البوذية . وقد حاصر علانية عن الكتابات البوذية المقدسة ، وجمع أول قوانين بوذية صينية ، وكتب عن البوذية ، ولجأ ثلاث مرات الى دير ، كما أنه أصدر أيضا قرارات تحرم التضحية بالحيوانات لأنه عمل مناف للمذهب البوذى الذى ينادى بعلم الاضرار بشئ . وهناك عدد من الأباطرة والامبراطورات فى التاريخ الصينى المتأخر ممن تحولوا الى البوذية .

وتزايدت المعابد كما زاد عدد النساك بسرعة ، ووقف المؤمنون مساحات شاسعة من الأراضى على المعابد . وقد أدى هذا الاحجام من جانب أعداد كبيرة من الموظفين عن الانتاج واعفاء مساحات كبيرة من الأراضى من قوائم الضرائب ، الى استئثار خطير فى الدوائر الرسمية . وفى سنة ٨٤٥ أصدر امبراطور مخلص للطاوية ، قرارا بهدم أكثر من ٤٠٠٠٠ معبد بوذى وتحويل ٢٦٠٠٠٠ ناسك وراهبة الى علمانيين ، وعتق رقبة ١٥٠٠٠٠ من عبيد المعابد ، ومصادرة مساحات أراضى شاسعة كانت ملكا للمعابد . وربما كانت هذه الأرقام مبالغا فيها ولكنها تؤكد أن البوذية الصينية قد حققت من الأعمال القدر الكبير ، ولكن لا هذه المحاولات ولا المحاولات التى كانت تتم بين الفينة والفينة لردعها قد أفلحت فى القضاء عليها .

ولم يكن الفقراء والأباطرة هم وحدهم الذين صاروا بوذيين، اذ أن الحركة عندما اكتسبت قوة خلال الألف سنة الأولى من العصر المسيحى ، اتجهت أحسن العقول أكثر وأكثر الى البوذية . وفى القرن الحادى عشر أسف المصلح السياسى المشهور « وانج آن - شيه Wang An-Shih » ( الذى وضع شواهد قبره فى المقبرة

الكنفوشية بـجوار منشيسوس بعد وفاته ) حقيقة أن العلماء قد تحولوا الى البوذية والطاوية في آرائهم ، وعلى الرغم من ذلك فقد ألف ابنه هو نفسه كتابا عن كل من الطاوية والبوذية (٧) . وفى القرن الثانى عشر أكد « تشوهسى Chu Hsi » ، الذى كان يعتبر المصدر الأصلى للكنفوشية التقليدية الحديثة ، أن الرجال المتعلمين قد وجدوا أنفسهم مضطرين الى التحول الى الطاوية والبوذية فيما يتصل بالمفاهيم الدينية والأخلاقية (٨) .

ولعل أهم دلالة تلفت الأنظار الى تأثير البوذية هو حقيقة أنه بينما كان قلة من العلماء الكنفوشيين قد استمروا يستعيذون منها على أنها خرافة أجنبية ، فقد كانت المعابد الكنفوشية من القرن الثامن الى السادس عشر ، تحوى صورا لـكنفوشيس وتلاميذه وآخرين ممن لهم قدرهم ، فى ترتيب شبيه أكبر الشبه بالصور الموجودة فى المعبد البوذى . ويعلق «جون كـ» شريك John K. Shryock « على هذا التشابه بأنه » من الصعب اعتباره محض صدفة « (٩) .

وكان هذا النجاح السريع البعيد المدى للبوذية نجاحا يبعث على الدهشة . وهناك أمور عديدة فى البوذية يمكن أن يتوقع الانسان أن تكون غير مقبولة بين الصينيين . لقد كانت كذلك ، بل ان كتاب العالم البوذى « مووتزو » يخبرنا بذلك ، ولكن كانت هناك أمور ذات جاذبية قوية ، وبعضها واضح تمام الموضوع .

ولم تكن مجرد صدفة أن كانت فترة النمو الضخم للبوذية الصينية فترة كان فيها العالم الصينى شديد الاضطراب . لقد رأينا

---

(٧) ويليامسون Williamson : « وانج آن شيه » ج ٢ ، ص ٥٦ ،

٢٥١ ، ٣٦٢ - ٦٤ .

(٨) الرجوع السابق : ج ٢ ، ص ٢٠١ .

(٩) شريك : « أصل ومطور نظام الدولة الدينى عند كنفوشوس » ص ١٣٩

أنه في السنوات الأخيرة من عهد أسرة هان ، في القرن الثاني الميلادي ، كان كل شيء هادئا ، وكان المثقفون قد لجئوا الى نوع من العدمية nihilism أو الى التصوف الطاوي . أما عامة الشعب ، الذين كانوا وسطا بين ظلم الموظفين وظلم ملاك الأراضي الشاسعة ، بين شفى الرحى ، فقد زاد تدهورهم في طبقات البروليتاريا التي لا تملك عقارا ، ان لم يكونوا في طبقات العبيد .

هذه الجماهير البائسة جميعها اكتسحتها حركة طاوية بشرت بمقدم عهد من الرخاء والمساواة . لقد انتظمت في جماعات بسيطة تتناول واجبات مشتركة ، وتقدم اعترافا علنيا عن خطاياها ، وكانت على استعداد للعمل العسكري . وفي سنة ١٨٤ هـ ذوو « العمامات الصفراء Yellow Turbans » كما يطلقون عليهم ، للحرب وأفلحوا في السيطرة على جانب كبير من الصين . وفي سنة واحدة يقال بأن نصف مليون شخص قتل . وقد أخمدت الثورة ولكنها دفعت بالبلاد الى حرب أهلية دامت لجيل من الزمن ، وحولت الصين ، كما ذكر أحد العلماء « من امبراطورية قوية الى مقبرة شاسعة الأطراف » (١٠) وكانت الصين مقسمة الى ثلاث ولايات ، وبعد ذلك بقرن من الزمان بدأت الغزوات الهمجية . وما بين سنتي ٢٢٠ و ٥٨٩ الميلادية كانت هناك فقط فترة قصيرة مداها أربع وعشرون سنة اتحدت فيها الصين ، وقسمت في بعض الأحيان الى عدد من الولايات وكانت كلها تعادى بعضها بعضا .

وليس عجيبا أن يلجأ كثيرون في مثل هذا العالم الى البوذية . ويخبرنا « مورتزو » المؤلف الصيني البوذي الذي سبق أن عرفناه ، أنه في آخر عهد أسرة هان ، بعد ثورة العمامات الصفراء ، استطاع أفراد كثيرون من الهروب الى جنوب غرب الصين التي كانت هادئة

---

(١٠) بالاز : « المحنة الاجتماعية والفلسفية في نهاية أسرة هان » ص ٩١

نسبياً ، وهناك انغمس كثيرون فى الطاوية . وكان « مونتزو »  
واحداً من هؤلاء اللاجئين ، ويقول صراحة انه تحول الى البوذية  
هرباً من شرور هذا العالم .

ولابد أن الدير البوذي كان يبدو كملجأ مقدس فى مثل تلك  
الازمنة . ولم يكن المرء هناك فى حاجة الى أن تقلقه مشاكل العالم  
التي ليس لها حل ولكن عليه فقط أن يقرأ الكتب المقدسة ويؤدي  
الطقوس الدينية ويتأمل . ولم يكن على المرء أن يقوم بأى عمل نظراً  
لأن العلمانيين سيقدمون له المساعدة ، فإذا كان المرء مؤمناً مخلصاً ،  
كان واتقاً من راحة البال وقد يتمنى المرء أن يظل ديره جزيرة  
سلام حتى لو كانت الحروب مندلعة حوله .

قلة فقط يمكن أن يصبحوا نساكاً أو راهبات ، ولكن كل فرد  
يمكن أن يكون علمانياً بوذاً ، وكان هذا أمراً جديداً الى حد كبير .  
وللوصول الى مزيد من الاقتناع بالكنفوشيوسية ، كان المرء فى  
حاجة الى أن يكون قادراً على القراءة قراءة جيدة . وفى الطاوية كان  
الهدف هو أن تصبح أزلياً ولكن قلة فقط من الأرواح النادرة يمكن  
أن تبلغ هذا الهدف . ومع ذلك ، ففي البوذية وبخاصة فى مظاهر  
الماهايانا ، كان فى استطاعة كل فرد على الإطلاق أن يفوز بدرجة  
مرضية جداً من الخلاص ، وكان على المرء أن ينتظره ، بطبيعة الحال ،  
حتى بعد الوفاة ، ولكن الفكر الصينى التقليدى كاد أن يلنزم الصمت  
بالنسبة للحياة بعد الموت . وقد أعطت البوذية أملاً على الأقل ،  
وفى أوقات كان يعيش فيها الناس فى جحيم على الأرض كانوا  
قادرين على أن يؤمنوا فى الجنة بعد الموت . وعلى أية حال ، لقد  
كان شيئاً يمكن أن يأمل أذل الأفراد أن يفوز به لنفسه .

لقد كان البوذيون سابقاً الأقوياء على المستعبداء ، بل كانوا  
تواقين ، للعمل على تحقيقه . وكان واحد منهم ، فى صورة أحد  
الذكور فى الصين ، قد نقل الى الصين فى صورة أنثى ، سماه

لويس هودوس Lewis Hodous وأشهر آلهة في الصين، ويتحدث عن هذا البوذيستا ( كوان ين Kuan Yin التي كانت عادة يطلق عليها لقب « الهة الرحمة » ) بأن صورتها توجد في كل منزل تقريبا ، ومعابدها لها مكان في كل جزء من الصين « (١١) » وأنا اعترف بأن بعض الصور الصغيرة لهذه الالهة قد صورت تصويرا انيقا على الخشب والعاج أو الخزف الصيني ، وكانت جميلة جدا وجذابة حتى كادت أن تحولني الى البوذية )

ثم هناك الأميتابها Amitabha، وهو أحد البوذيين العديدين ، الذي كان بالغ الشفقة حتى رفض أن يصبح بوذا إلا بناء على شرط أن يقسم ذخيره الضخمة من المواهب المدينة بين الآخرين ، كما يشاء . ولهذا السبب فإن أولئك الذين يعيشون عيشة صالحة أو يفكرون تفكيراً على الوجه الأكمل في « الأميتابها » أو حتى ( بناء على أكثر التفسيرات تفاؤلاً ) يبتهلون باسمه ، سيحصلون بعد الموت الى جنته التي تسمى « أرض النعيم الخالص » (١٢) .

وليسست هذه هي « الراحة الأبدية » بطبيعة الحال ، بل مجرد رحلة تجاهها . ومع ذلك فقد كانت الفترات الزمنية في البوذية طويلة جدا بصورة لا يمكن تصورهما حتى أن معظم الناس لا يحفلون بهذا الأمر . وهناك شخصية طريفة أخرى هو البوذا المنتظر ، الذي تمثله الصورة وهو يحل حقيقة تحوي سعادة مقبلة للجميع . وهو يضحك لأنه يعلم ، بغض النظر عما تكون عليه الأمور من سوء الآن ، كم سيكون كل شيء عجيباً في المستقبل المبارك .

والبوذية في الصين لم تقدم خلاصاً للصالحين والمؤمنين فحسب

(١١) هودوس : « البوذية والبوذيون في الصين » ص ٢٩ - ٣١ .

(١٢) المرجع السابق : ص ٥٢ ، البوت : الهندوسية والبوذية ج ٢

ص ٢٨ - ٣١ .

بل صورت أيضا فى عبارات واضحة العذاب الذى ينتظر الأشرار فى نيران البوذية المتأججة ، ولكنها تعرض هنا طريقا للخلاص : فهذه الكروب ليست دائما بل هى مجرد سلسلة من التطهير purgatory ، وعن طريق سلسلة محكمة من الطقوس الدينية يمكن مساعدة أولئك الذين يجبهم المرء ليجتازوها بسرعة . وكانت الطقوس الدينية بالنسبة للموتى لها أهميتها فى الصين منذ القدم . وقد أفلحت البوذية فى أنها اتخذت لنفسها مكانة كبيرة فى أداء هذا العمل العتيق .

ولم تؤثر البوذية على عقول وقلوب الناس فحسب بل أثرت على أعينهم أيضا . لقد كانت الباجودا(\*) والمعابد الشاهقة فى تناسقها البديع تؤثر حتى على الكافر . وربما ظننا أن « المعبودات » صور ضخمة مصممة فقط للاحتيال على السذج ، ولكن مؤرخى الفنون يخبروننا بأن أحسن نحت صينى بوذى كان لايزيد كثيرا عن هذا . ويكتب ج. لوروى ديفيدسون J. Le Roy Davidson أنه « فى الصين فى القرن الخامس فقط امتزج التحفظ التقليدى بالحساسة الدينية لينتج توازنا كاملا بين التصوير البشرى والمثالية البوذية التى تنقل بأدنى تشبیه للفكر وأقصى قوة : الروح العامة لأعمق مفاهيم التعليم ... والايقونات فى صورة آدمية كما ينبغى أن تكون عليه لكى تدركها الجماهير . وهى تجرد من صفات الانسانية فى ائزان متكرر حتى أنها تحمل المتعدد فيما وراها إلى التجريدات التى تمثلها » (١٣) .

---

(\*) : pagodas هى المعابد الهندية أو الصينية التى تتألف عادة من عدة طوابق مبنية على هيئة أبراج مخروطية الشكل ( المترجم ) .  
 (١٣) اقتبست بتصريح من ديفيدسون من مخطوط له ، لم ينشر بعد ، عنوانه : « الحكمة فى استخدام زهرة اللوتس فى الفن الصينى » ص ٢٢ .



والصينيون متسامحون ، فهم لا يرون خطأ في الاشتراك في الطقوس الدينية في معبد بوذي أو طاوي أو كنفوشيوسي في نفس اليوم . والبوذيون متسامحون أيضا . ولقد عرفنا موقفهم من الطاوية . لقد قالوا ان أى «بوذيساتفا» نجسيد لكنفوشيوس . ويقرر لويس هودوس انه جاء وقت شديد فيه « معبد بوذي لكنفوشيوس » في شانتونج Shantung (١٤) ، كما كان الاله الصينى « السماء » يبجل فى طقوس بوذية معينة (١٥) . ولم تكن فضيلة احترام الوالدين معدومة تماما فى البوذية الهندية (١٦) ، ولكنها كانت تتخذ فى الصين توكيدا خاصا لتمشيها مع عادات البلاد . وقد بنيت المعابد البوذية لتتمشى مع النظام الصينى للأفكار السحرية ، الذى يتضمن الخمس قوى وما الى ذلك ، المعروف باسم « فنج شوى Fêng Shui » .

وقد يكون من الخطأ الجسيم أن نفترض أن كافة البوذيين الصينيين كانوا جمهرة جهلة يستهويها الحديث عن السحر والخرافات الساذجة . لقد أتاحت لى فرصة التعرف تعرفا وثيقا على عالم صينى كان بوذيا ورعا ، وهو شخص بالغ الذكاء ، ولم يكن بحال مجردا من روح الفكاهة ، ولم يتحدث قط عن ديانته ، ولكنها كانت تضىفى عليه صفاء ورقة كان لهما تأثيرهما بقدر ما كان لهما تواضعهما . والقانون الأخلاقى للبوذية قانون ، مع استثناء طفيف ، قد يفوز بتأييد الأشخاص الأخلاقيين فى كل مكان . والفلسفة الأخلاقية

(١٤) هودوس : « البوذية والبوذيون فى الصين » ص ١٨ .

(١٥) رايشيليت Reichelt : « الحقيقة والتقليد فى البوذية الصينية »

ص ٢٢٨ .

(١٦) اليوت : « الهندوسية والبوذية » ج ١ ص ٢١٦ - ١١٧ ،

ص ٢٥١ .

البوذية كانت لها أهميتها ، كعودها العلمانية ، في كسب ود الصينيين .

وحتى بين مختلف الطوائف المسيحية ، هناك عدد كبير من الفوانين التي تتمشى مع تنوع السجايا ، وهذا الأمر يكاد يكون أكثر صدقا في البوذية . وقد كان هناك تفكير مضمّن في البوذية الهندية جاء به الى الصين ناسك مشهور في القرن السابع ، بلغ مستوى رفيعا نادرا في التأمل الميتافيزيقي . وكما يشرح كلارنس هـ . هاملتون Clarence H. Hamilton كان هذا التفكير ينادى بأن «الكون مجرد صورة عقلية فحسب» ويحاول « البرهنة على أن العالم الذي يبدو خارجيا وماديا ، ليس الا عالما اختلقه وعيما الشخصى ، والفرض هو أن نحرر أنفسنا من خشيته ومن التعلق به » (١٧) والطريقة العملية لذلك ، أو على الأقل جانب منها ، هي التفكير .

ويبدو أن مثل هذه الميتافيزيقيات البارعة قد لقيت فقط اعجابا محدودا في الصين . وهناك نمط آخر من التفكير ، أعطى الاهتمام الأول للتأمل ، وكان لهذا التفكير تأثير أكثر شمولاً لا على البوذية فحسب بل أيضا على كافة التفكير الصينى . واسمه مشتق من كلمة سنسكريتية معناها « التأمل » ترجم الى الصينية ثم الى اليابانية ، وفي الغرب يكاد يعرف دوليا بالاسم اليابانى وهو « بوذية زين Zen Buddhism » .

وحتى اذا بدأنا في شرح بوذية الزينية شرحا صحيحا فسيطلب هذا الأمر كتابا كاملا كما يتطلب مزيدا من الحكمة يفوق قدرة المؤلف . وتاريخ الزينية في الصين مثار خلاف ، ولا داعي لأن نحفل به . ويلاحظ أن جانبا من خلفيته يبدو أنه يكمن في تعاليم كتعاليم ذلك الناسك الصينى الذى ذاع صيته حوالى سنة ٤٠٠

---

(١٧) هاملتون : « هسيوان تشوانج والسلفه وى شيه » ص ٢٩٢ و ٣٠٧

وأعلن أن عالم بوذا لم يكن ضربا « من أرض طاهرة » نائية بل هو العالم الذي حولنا ، و أن كل الكائنات الحساسة لها طبيعة بوذا ، وأن الجميع حتى خصوم البوذية ، يمكن أن يبلغوا مرتبة البوذية عن طريق الاستنارة المفاجئة ، لو أنهم استطاعوا فقط ادراك هذه الحقيقة .

ولما تطورت الزينية كان المعتقد أن التهذيب يمكن بلوغه عن طريق ممارسة التأمل الذى تعلموه عن الهند ، مثل ، على سبيل المثال، التأمل فى حائط أبيض . وقد قامت مدرسة لها تأثيرها بتعليم أنه ليست هناك من ضرورة لأسلوب فنى خاص ، وأن الأمر يحتاج فقط الى أن يعمل المرء باستقامة وفهم ، ولو سأل تلميذ أستاذا من أساتذة الزينية عن معنى الثالث البوذى ، فلربما قيل له « الذرة والحنطة والفول » أو ربما ضربه على أذنه . لقد كان من المتوقع أن يفكر فى الأمور من تلقاء نفسه . كان هناك ميل الى استبعاد الأشياء الخارجية حتى الكتب المقدسة . وقد اشترك نساك الزينية فى الأعمال اليدوية فى الدير . ويكتب هوشيه : « كانت الأدبوة الزينية أعظم مراكز للتفكير الفلسفى والمناقشات الفلسفية طوال القرنين التاسع والعاشر الميلاديين . ولم تكد الزينية تحل عمليا محل كافة الطوائف الأخرى حتى أخذت المعابد الزينية فى استئناف الطقوس والعبادات القديمة التى كان من المعتقد أن تقوم بأدائها ، نظرا لأنها آيدت نظمها علانية » (١٨)

وكان تحطيم الصور والتماثيل الدينية Iconoclasm قسدا تماذى أمره ، ويقال بأن ناسكا دخل معبدا وبصق على صورة بوذا ، ولما أنبوه قال : « أرجو أن ترونى مكانا لأبصق فيه لا وجود لبوذا فيه » وقد قام آخر فى ليلة قارسة البرد بشق صورة خشبية

---

(١٨) هوشيه : « تطور البوذية الزينية فى الصين » ص ٢٩٩ - ٥٠٠ .

للبوذا ليتخذ منها خشباً يذكي به لهب النار ؛ وفيما يلي بعض الأقوال اللاذعة لناسك مشهور في القرن التاسع قام هوشيه بترجمتها :

« لا ينشد الحكيم البوذا • والبوذا قاتل خطير ضلل عددا كبيرا جدا من الناس حتى تردوا في هاوية الشيطان مرتكب الفحشاء » « لقد ادعى الوغد العجوز المتوحش ( بوذا ) أنه قد شهد دمار ثلاثة عوالم • أين هو الآن ؟ ألم يمت أيضا بعد الشمانين من عمره ؟ هل كان يختلف عنكم في أية صورة ؟ » « أيها الرجال الحكماء ، وحلوا وناق أجسادكم وعقولكم ! تبخلوا عن كل شيء وحرروا أنفسكم من كافة القيود • »

« مكاني هنا ، وليس هناك من حقيقة واحدة أمامكم تستطيعون أن تدركوها • أنا نفسي لا أعرف من هو « زين » • لست معلما ولا أعرف شيئا بالمرّة • لست إلا شحاذا هربا استجدي طعامي وكسائي وأحرك أمعائي يوميا • هل هناك شيء آخر أستطيع أن أؤديه ؟ ولكن اسمحوا لي أن أقول لكم لا عليكم من شيء تؤدونه ، انطلقوا وخذوا قسطكم من الراحة مبكرا • » ( ١٩ )

ويذكر كارل ل. رايشيلت Karl L. Reichelt أن زعماء أشهر مدرسة زينية في الصين قد ظلوا متمسكين على الدوام بأن الإنسان في حد ذاته عنده الطاقات المطلوبة لبلوغ التقديس ، ويمكنه هو نفسه أن يخلق سعادته الشخصية ويتغلب على مصاعبه ، إذا كانت

---

( ١٩ ) هوشيه : « تطور البوذية الزينية في الصين » ص ٥٠٢ .

له النظرة الصحيحة للخلق الصادق لطبيعته البشرية . » (٢٠) وواضح تمام الموضوع أنه كل هذا مماثل بصورة ملحوظة للفلسفة الطاوية الأولى ، كما نجدها مثلاً في كتابي : « لاو تزو » ، و « تشوانج تزو » . ولربما نجد تشابها أكبر عجباً بالفلسفة الطاوية التي نجدها في أواخر عهد أسرة هان . وهناك اتفاق بوجه عام على أن هناك على الأقل درجة ما من التأثير الطاوي واضحة في الزينية ، وإن كان هناك ادعاء بأن الزينية ليست في الحقيقة بوذية على الإطلاق بل هي ثورة مضادة . فهل نستطيع القول ، إذن ، بأن الرد الصيني على تحدى البوذية قد جاء من داخل نطاق هذه المدرسة البوذية ذاتها القوية التأثير ؟ قد يكون في هذا جانب من الصدق ، ولكن هناك حقيقة أخرى هي أن الزينية عندما تخلت عن ذخارف الماهايانا ظهر بوضوح أن الكثير مما تبقى منها شبيه بالبوذية الهندية الأولى . وفي الحقيقة ، من المحتمل أن كانت تعاليم « جوتاما » الأصلية ، الذي قال بأن من واجب كل فرد أن يبحث عن « راحته الأبدية » لنفسه ، متشابهة تشابهاً غير عادي مع الزينية .

لقد رأينا أنه في أواخر عهد أسرة هان صارت الكنفوشيوسية وقد طعنت تماماً بالميتافيزيقيات الطاوية ، وأنها اهتمت اهتماماً بالفا بالتقاليد والطقوس الدينية ولم تكن قد فقدت تماماً دورها التاريخي بوصفها مدافعة عن العامة . ولكنها حققت هذا الأمر بصورة قاصرة تماماً حتى أن الجباهير المظلومة فضلت أن تتجه ، في طلبها للراحة ، إلى ذلك اللون من المبدأ الطاوي الذي كان ينادي به ذوو العمامات الصفراء الذين وعدوا بعهد من السلام والسعادة لا مثيل له . فلما تبين أن هذا الحلم السماوي على الأرض كان

---

(٢٠) رايشيليت : « الحقيقة والتقاليد في البوذية الصينية » ص ٢٠٨ .

وهما ، اذا بغالبية الصينيين خلال القرون المضطربة التي أعقبت ذلك ترضى ، بالوعد البوذى الذى يعد بالسعادة بعد الموت ، اذ أن هذا ، على الأقل لا يمكن التدليل على بطلانه . ولقد كانت البوذية من القرن الثالث حتى القرن السادس الميلادى القوة الثقافية ذات السيادة فى الصين ، ثم أعقبتها الطاوية : شبيهتها الصينية . والملاحظ أنه حتى أولئك العلماء الذين استثمروا فى دراسة الكنفوشيوسية القديمة قد اصطبغوا بالطاوية والبوذية صبغة عميقة .

ومع ذلك فقد استمرت بعض الدراسات القديمة . وعندما اتحدت الصين ثانية فى عهد أسرة تانج (618 - 907) طرأ على البيروقراطية الرسمية اصلاح فى جانب كبير منها عن طريق عقد اختبارات مسابقة قائمة أساسا على الدراسات الكنفوشيوسية القديمة . وفى هذه الفترة ، بينما كانت البوذية قد بلغت ذروتها فى التأثير والتفضيل الرسميين ، بدأت الكنفوشيوسية فى النهوض ثانية بصورة ملحوظة ، فى التأثير الثقافى ، مما أدى الى اطفاء جذوة المبدأ المستورد تماما .

وعن طريق العملية التعويضية التى غالبا ما تمارس ، كان نفس نجاح البوذية قد أدى بها الى أن صارت مختلطة بالعيوب السياسية والاقتصادية . فالتساك ذوو النفوذ والذين كانوا لهم حظوة فى البلاط وكانوا يديرون ممتلكات شاسعة ، صاروا يجدون أحيانا أنه لا ضرورة للتمسك بالقانون الاخلاقى للنظام الدينى . وقد أساءت هذه الأمور بطبيعة الحال الى سمعة البوذية . وفى نفس الوقت لم يعد الكنفوشيوسيون ، وكادوا يكونون مجردين من الهيئة والنفوذ ، ينعمون بالرضا الذى كان يتميز به أسلافهم فى عهد أسرة هان . لقد اكتسبت الكنفوشيوسية تدريجيا ، موقفا جديدا ،

موقف مذهب أولئك الذين ينشبدون الإصلاح ، لا فى الفلسفة  
فحسب بل أيضا فى مجال الشئون العملية .

وعلى الرغم من نجاح البوذية الضخم فى الصين ، فقد يبدو أنه  
كان هناك شعور بأنها كانت دائما شيئا غريبا نوعا ما على الذهن  
الصينى ، الذى كان عمليا بطبيعته ، ومتشككا نوعا ما ، ودنيويا  
بدرجة عالية . لقد رأينا أنه فى الزينية : حتى البوذية الصينية قد  
تخلت عن الكثير من زخارف الماهايانا وصارت أكثر شيها بالطاوية  
الأولى . وعلى الرغم من ذلك فقد كان على الشخص الذى يكرس  
نفسه تماما للزينية أن يصبح ناسكا ، على الرغم من أنه كان من  
الصعب عليه قليلا أن يعرف لماذا كان عليه أن يكون كذلك ، بناء  
على مقدماته الفلسفية .

ونجد فى عهود أسرة « تانج » عالما كنفوشيوسيا مشهورا  
يؤكد أنه عن طريق أساليب مثل التأمل يمكن للمرء أن يصل الى  
الاستنارة ولا يصبح بوذيا فحسب بل حكيما . ومع ذلك فإن المرء  
فى قيامه بهذا العمل لا يعتزل ، بل يستمر مشاركا تمام المشاركة ،  
للأسرة والحكومة والأنشطة العادية للشخص المهدب . ونجد هنا أن  
الزينية تصل الى ما يمكن أن يبدو لمعظم العقول الصينية أنه نهايتها  
المنطقية ، ولن يودى هذا الى بلوغ « الراحة الأبدية » ، ولكن الى  
خاصية أساسية فى « الراحة الأبدية » وهى التحرر من الميلاد  
الثانى ، ولم يؤمن الفكر الصينى التقليدى قط بالميلاد الثانى فى  
أية صورة .

ولو أن جوتاما ، البوذا ، عبر الجبال مرة وبشر كنفوشيوس  
بمبدئه ، لكان من المحتمل أن يرد عليه كنفوشيوس بشيء على الوجه  
التالى : « ان ما تقوله طريف ، وقد يكون حقيقة ، ولكن مبدأك فى  
التجسيد الثانى قد يتطلب قدرا كبيرا من الأدلة التى لا أعتقد أنك

تستطيع أن تقدمها • ان جانباً من أخلاقياتك يستحق الإعجاب ولكن اذا نظرنا إليها في مجموعها وجدنا أن برنامجك لا يقدم الا القليل أو لا يقدم شيئاً لعلاج المشاكل السياسية والاجتماعية والاقتصادية الخطيرة التي تحير الناس ، بل على العكس من ذلك من المحتمل أن تجعلهم أسوأ حالاً • »

وبالنسبة للصينيين في عصر كنفوشيوس ، لعل هذا الجدل كان يحمل اقناعاً ، ومع ذلك ففي عهد أسرة تانج ، صار الصينيون معتادين ، بوجه عام ، على تعقيدات النظريات الكونية البوذية منها والطاوية ؛ حتى أن أية فلسفة بسيطة وواقعية كانت تبدو لهم أنها تفتقد شيئاً • ولا يمكن لأحد أن يتوقع منهم أن يتخلوا عن مثل هذه المبادئ الا عن طريق هجوم جرى في مواجهتهم على النظام الميتافيزيقي بأسره • وقد حل الوقت ، كما سنرى ، عندما قام قلة من الكنفوشيوسيين بمثل هذا الهجوم ، ولكن لم يكن الوقت ملائماً بعد •

وخلال عهد أسرة سونج Sung التي حكمت من سنة ٩٦٠ الى سنة ١٢٧٩ ظهر ما كان معروفاً عنها بصورة عامة « بالكنفوشيوسية الحديثة » • وترجع بدايتها بوضوح تام الى أسرة تانج • ولقد كانت الكنفوشيوسية الحديثة تنشد ايضاحاً بأن الكنفوشيوسية يمكن أن تقدم أى شيء مرغوب فيه يمكن أن تقدمه البوذية ، وتقدم أكثر منه • وقد أخذت على عاتقها أولاً ، وبصورة خاصة ، أن تكون نداً للبوذية في نظرية الخلق العالَمي cosmology ؛ وثانياً ، أن تفسر العالم والأخلاقيات الكنفوشيوسية تفسيراً ميتافيزيقياً ، وأخيراً ، بينما تؤدي هذه الأمور ، عليها أن تبرر النشاط الاجتماعي والسياسي وتثبت حق الناس في أن يجدوا السعادة في المتطلبات العادية للحياة الطبيعية •

وليس من السهل استنتاج نظرية الخلق العالَمي والميتافيزيقيات



من عبارات كنفوشيوس في « المقتطفات الأدبية » بل لقد قال قلة من الكنفوشيوسيين المحدثين ، كـ بعض من كانوا يمارسون الزينية ضمن البوذية ، ان تأثير الكتب المقدسة لم يكن له أهمية كبيرة . ومع ذلك ، فقد وجد ، على وجه العموم ، أنه من الممكن قراءة كل شيء ضروري في كلمات كنفوشيوس عن طريق التفسير الدقيق .

لقد لاحظنا في تناولنا لفلسفة منشيوس أن بعض آرائه الخاصة تختلف بدرجة كبيرة عن موقف كنفوشيوس الواقعي وتتضمن عنصرا يكاد يكون صوفيا يتجه نحو التفكير الطاوي . لقد كان الكنفوشيوسيون المحدثون يلجئون بصورة خاصة الى منشيوس والى مؤلفاته التي توضح تأثير تفكيره . وكان هذا الاتجاه موجودا بالفعل في عهد أسرة تانج ، وأدى في عهد أسرة سونج الى ظهور ما أطلق عليها « الكتب الأربعة » على أنها الكتب المقدسة الخاصة بالكنفوشيوسية الحديثة . وقد اشتملت هذه الكتب على « المقتطفات الأدبية » و كتاب « منشيوس » و « العلم الكبير » و « مذهب الاعتدال » . وكان للكتابين الأولين وجود سابق فقط كـ فصلين في كتب الدراسات القديمة المعنون « تسجيلات عن الطقوس الدينية » ، ولا نعرف تماما متى كتبها ، ولكن كان هناك رأي معقول وهو أن أجزاء من كل منهما ، على الأقل ، قد أوحى بها آراء منشيوس . وتاما كما ادعى بوذيو الزينية أن مذهبهم كان تعليما باطنيا للبوذا ، لا يتعلمه عامة الشعب ، فكذلك تمسك بعض الكنفوشيوسيين المحدثين بأن « مذهب الاعتدال » تضمن التعاليم الباطنية لـ كنفوشيوس .

ولما كان الكنفوشيوسيون المحدثون مضطرين الى عرض نظرية للخلق العالمي يمكن أن تنافس نظرية البوذيين ، لذا قد اضطلعا جملة ببعض آراء منافسيهم ، وهكذا نجدهم يرددون الرأي البوذي القائل بأن الكون يدمر على الدوام ويعاد خلقه . ويفسر هذا في

كلمات صينية ، مع ذلك ، كاداء لعملية الـ«ين» والـ«يانج» والقوى الخمس وعلم الاحصاء الغامض والرسوم البيانية التى هى أساس « كتاب التغيرات » .

لقد رأينا أن هذا الدليل للكشف عن الطالع ، المخالف فى نحوه بوجه عام لتفكير كنفوشيوس وللكنفوشيوسية الأولى ، من المحتمل أن تكون قد استصوبته فى بادىء الأمر ثم توسعت فيه دوائر قد اصطبغت بصبغة شديدة من الفكر الطاوى ، ولكن اذا كان الكنفوشيوسيون قد تسرب اليهم نوع من التأمل الميتافيزيقى المعقد ، فقد شغل كثيرون وكثيرون من الكنفوشيوسيين بكتاب التغيرات . وفى عهد أسرة هان كان هناك اعتقاد بأن كنفوشيوس قد كتب ملاحقه . وان عملا مثل هذا ، أجازته التقاليد الى جانب بركات كنفوشيوس نفسه ، يعد بطبيعة الحال هبة للكنفوشيوسية الحديثة واعتبره كثيرون منهم انجيلا حقيقيا .

وقد قامت الطاوية المتأخرة ، وخاصة بعد تأثرها بالبوذية ، بتطوير نظرية دقيقة للخلق العالمى قائمة على « كتاب التغيرات » ، وليس هناك من شك فى أن هذا قد أثر على أولئك الكنفوشيوسيين المحدثين الذين طوروا نظرية للخلق العالمى مشابهة تمام الشبه قائمة على نفس الكتاب . وفى الحقيقة لقد أوضح «فونج يو - لان Fung Yu-lan» أن نفس «الرسم البيانى للنهاية السامية» الذى قبله على أنه التفسير الأساسى لنظرية الخلق العالمى ، كافة الكنفوشيوسيين المحدثين فى عهد أسرة سونج (على الرغم من أنهم قد يختلفون حول معناه ) يكاد يكون مشابها لرسم بيانى نشر فى مؤلف طاوى فى تاريخ متقدم (٢١) . وقد قامت مدرسة من مدارس الكنفوشيوسية الحديثة باتهام خصمها الرئيسى بالاستيحاء من

---

(٢١) فونج يو - لان : «تشونج كوشيه سيه شيه» ص ٨٢٠ - ٢٢

الطاوية ، فردت المدرسة المنافسة بأن مذهب متهمتها يحمل شبهة أكبر للبوذية الزينية منه للكنفوشيوسية ، وكانت كلتا المدرستين فى الحقيقة متأثرتين بكل من الطاوية والبوذية .

وكانت هناك تنوعات كثيرة للكنفوشيوسية الحديثة فى عهد أسرة سونج ، ولكن كانت السيادة لمدرستين اثنتين . وكان زعيم احدى هاتين المدرستين ، وأشهر الكنفوشيوسيين المحدثين قاطبة وأكثر الفلاسفة الصينيين تفردا بالأهمية خلال الألف سنة الأخيرة ، هو تشوهسى Chu Hsi ، الذى عاش من ١١٣٠ الى ١٢٠٠ الميلاديه .

وقد ولد تشوهسى من أسرة اشتغلت بالأدب ، ولما كان صبيا كان طالبا جادا ؛ ولما كان لا يزال شابا درس الطاوية والبوذية ؛ وكان هناك ادعاء ، برغم أنه مشكوك فيه ، بأنه كان ناسكا بوذيا يوما ما . وعلى أية حال فقد صار مبكرا كنفوشيوسيا متشددا . ولقد تقلد مناصب رسمية كانت ذات أهمية بالغة ، وقد اهتم فى هذه المناصب ، بصورة خاصة ، بتدعيم التعليم فى الكليات ، وكان له طلاب عديدون ، وتكشف أحاديثه المسجلة معهم عن ذكاء بالغ ، ومهارة وشخصية جذابة . لقد كتب مؤلفات غزيرة . وقد وولق رسميا على تعليقاته على عدد من أكثر الدراسات القديمة أهمية ، تتضمن تفسيرات تعتبر صالحة للأخذ بها فى الاختبارات الحكومية من سنة ١٣١٣ حتى ألغيت الامتحانات فى سنة ١٩٠٥ .

وقد جمع تشوهسى الآراء التى طورها عدد من السلف فى الحركة الكنفوشيوسية الحديثة ، وربطها بنبوغه الشخصى ووضع نظاما فلسفيا دقيقا . ومن المحتمل أن يكون أهم مفهوم له هو مفهوم لـ « مبدأ الـ » ؛ وعلى الرغم من أن المعنى الصينى الحديث لكلمة الـ « لى » هو « شريعة » ، فإنه يبدو أن كلمة الـ « لى » التى تعنى « المبدأ » قد اقتبست من « كتاب التغيرات » .

وقد أكد تشوهمسى أن كل الأشياء الكائنة مركبة من المبدأ  
بالإضافة إلى « تشى Chi' » . وعبارة الـ « تشى » لا يمكن فى  
الحقيقة ترجمتها ولكنها شئ يشبه نظريتنا عن « الجوهر الفرد  
substance » وهكذا فإن الورقة والزهرة مختلفتان لأن «جوهرهما  
الفرد» يتحكم فيه « لى » « مبادئ مختلفة » . وكل الأشياء  
( حتى الطوب ) تتألف من الـ « تشى » والـ « لى » اللتين يعطيانهما  
صورتهما ، على الرغم من أنها من ناحية الـ « لى » هى الأسبق ، نظرا  
لأنها وجدت قبل وجود أى شئ من الأشياء . والروابط ، مثل  
الرابطه القائمة بين الأب وابنه ، لها الـ « لى » الخاصة بها أيضا .

والمبادئ أو الـ « لى » كما يقول تشوهمسى « لا مولد لها  
ولا تفنى » . وهى لا تتغير أبدا فى أية صورة ، وكلها فى الحقيقة  
جزء من الـ « لى » الكبرى و«النهاية السامية Supreme Ultimate »  
التي يساويها تشوهمسى أحيانا بالـ «طاو» . وكان مفهوم تشوهمسى  
عن الـ « لى » أنها تكون نوعا من عالم قائم بذاته أى «نقى ، خاو ،  
شاسع ، بلا صورة » . عاجز عن أن يخلق أى شئ » ( ٢٢ ) . وكان  
التفكير الغربى غالبا ما كان مفهومه عن المادة أنها ساكنة . ولكن  
تشوهمسى كان يعتقد أن الـ « تشى » ( التي تساوى تقريبا فكرتنا  
عن المادة ) وحدها مسئولة عن اخراج الأشياء الموجودة وعن التغير .  
وكان فى هذا متأثرا بلا شك بالنظرية الهندية التي تقول بأن كل  
ما هو دائم لا يتغير فهو خير فى أحسن مفهوم .

وطبيعة الانسان ، فى نظر تشوهمسى ، هى مبدأ ، الذى هو  
جزء من «النهاية السامية» وهكذا فإن مبدأ كل الناس متشابه ،  
ولكن لسوء الحظ ليس جوهرهم متشابهاء ، فإذا ما كان جوهر انسان ما  
غير نقى ، كان المرء غير نقى وأحمق ، كما لو كانت لؤلؤة ( مبدأ )

المرء ) راقدة مخبأة فى ماء موحل ( مادته غير نقية ) • ان من واجب المرء أن يتخلص من عائق هذا الجوهر القائم ويسترد طبيعته الأصلية التى تظهر فيها ( كما قال منشيوس ) الفضائل الأربع الأساسية لحب الخير والاستقامة وال « لى » الذى يعنى الأدب أو الفضل والحكمة • وقال تشوهسى عن ما يعتم اللؤلؤة التى هى طبيعة الانسان : « لو كان فى استطاعة المرء أن يدرك أن رغبته البشرية اذن هى التى تعتم طبيعته الحقيقية ، لكان قد بلغ الاستنارة » ( ٢٣ ) • وهذا مشابه ، فى بعض المظاهر ، بصورة واضحة ، لآراء كل من جوتاما والبوذية الزينية •

وسيلاحظ القارئ أيضا التشابه بين مفهوم تشوهسى لد « لى » او « المبدأ principle » ومذهب « الأفكار ideas » أو « الأشكال forms » فى محاورات أفلاطون • ويلاحظ فى بعض النقاط أن التشابه واضح ، كما فى فيدر Phaedo ، حيث جاء ذكر سقراط وهو يقول ان العقل يدرك أحسن ما يدرك الصديق المطلق « عندما يتخلص من الجسد » وعليه أن يقلل من اهتمامه به ما أمكنه ، عند ما لا يكون عنده احساس بدنى أو رغبة بدنية ، بل يطمح الى وجود حقيقى • « ( ٢٤ )

وهناك فقرة مشهورة فى « التعاليم العظيمة » التى كانت تعد على جانب من الأهمية منذ عهد قديم يرجع الى عهد أسرة يونج ، وقد استمرت مع تفسيرها تفسيراً مختلفاً ، ذات أهمية فى الفلسفة الكنفوشيوسية الحديثة حتى وقتنا هذا • وهذه الفقرة تقول :

« ان أولئك الذين رغبوا من قديم فى أن يمثلوا الفضيلة

( ٢٣ ) تشوهسى : « تشوتزو يولى » : ١٢ / ١٨ •

( ٢٤ ) افلاطون : « فيدو » ٦٥ •

المتأزاة للعالم بأسره ، رتبوا أمورهم الشخصية أولا على أكمل وجه .  
ورغبة منهم فى ترتيب أمورهم الشخصية على أكمل وجه ، نظموا  
أسرهم أولا ، ورغبة منهم فى تنظيم أسرهم ، هذبوا خصالهم أولا ،  
وأصفوا قلوبهم أولا ، ورغبة منهم فى صفاء قلوبهم ، جعلوا أولا  
أفكارهم مخلصه ، ورغبة منهم فى جعل أفكارهم مخلصه ، وسعوا  
أولا مداركهم الى أقصى حد . ويكمن هذا التوسع الى أقصى حد فى  
المدارك فى تقصى الأمور » (٢٥) .

وعلق تشوهسى أهمية كبيرة على « تقصى الأمور » لبلوغ الإدراك  
الأخلاقي الصحيح ، فقد كتب يقول : « اذا ما أعمل الإنسان فكره فى  
هذا العمل لمدة طويلة ، فسيبرز يوم يتضح فيه فجأة كل شيء » .  
وسيستنير الذهن وستستنير عملياته استنارة تامة » (٢٦) والتشابه  
بين هذا القول وبين الزينية تشابه واضح بطبيعة الحال .

وفى المجال السياسى ، هناك ، كما قال تشوهسى ، ال « لى »  
أو المبدأ الذى يشكل المثل الأعلى للسلوك السياسى . هذا هو  
« الطاو » ، « الطريق » . واذا ما اتبعت الحكومة القائمة هذا المثل  
الأعلى للحكومة ، فهذا أمر طيب ، واذا ما تخلفت عنه فهو أمر سيء .  
ولكن برغم أن هذا ال « طاو » لم يسنه أشخاص ، ورغم خلوده  
وبقائه ، فقد أعلن تشوهسى أنه لم يكن مصرحا بالعمل به فى العالم  
للآلف وخمسائة سنة الأخيرة ، وهذا يعنى منذ حوالى زمن  
كنفوشيوس . ان الحاكم يجب أن يوسع مداركه عن طريق تقصى  
الأمور حتى يصبح حكيما . وقد ذكر تشوهسى أنه قد انتقل اليه

(٢٥) ليجى : «التعاليم المنظمة» ص ٣٥٧ - ٥٨ .

(٢٦) تشوهسى : «سوشونى تشوانا هسبه» ١٥ .

عن طريق الملوك الحكماء من قديم الزمان : مذهب غامض يشرح ما ينبغي أن يكون عليه الحاكم السديد ، بيد أن الكثيرين من الحكماء المحدثين قد صاروا جميعهم وقد قيدتهم الرغبة البشرية (٢٧) ويبدو أن الكثير من هذه الفلسفة مختلف اختلافا تاما عن الفكر الصينى القديم حتى أنه قد يكون من السهل أن نخلص الى أن الكنفوشيوسيين المحدثين قد تحولوا فى كل شيء الى البوذية فيما عدا الاسم . ومع ذلك فهل تحولوا ؟ أين التجسيد الثانى ؟ أين السموات البوذية والجحيم البوذى ؟ أين الاعتقاد بأن هذه الحياة هى حدث غير هام نسبيا ، ان لم تكن فى الحقيقة وهما ؟ ليس لشيء من هذه الأمور الأساسية جدا بالنسبة للبوذية ، مكان فى الكنفوشيوسية الحديثة ، وليس أسلوبها بالمتكشف المتشائم بل هو معتدل متفائل . وهى لا تبشر بالهروب من الحياة وعمل الدنيا بل تجد مشاركة جريئة فيها .

وعلى غير شاكلة الطاويين ، لا ينشد الكنفوشيوسيون المحدثون الخلود أو الخوف من الموت . والموت فى نظرهم حدث طبيعى ، وعندما يحل فى نهاية حياة طويلة حافلة ، يدرك المرء أن الوقت قد حل ليستريح ؛ ولا هم على شاكلة البوذيين يعتقدون أن الحياة فى هذا العالم شر ، وكانوا يؤمنون ككنفوشيوس نفسه بأن حياة كافلة الناس يجب أن تكون سعيدة .

وكان أكبر منافس لـ «تشو هسى» ، وزعيم المدرسة الرئيسية الأخرى للكنفوشيوسيين المحدثين فى عهد أسرة سونج ، رجلا يصغره ببضع سنوات ، لقد أعطى تشو هسى صورة منظمة لذلك التيار

---

(٢٧) فونج يو - لان : «تشونج كوتشى هسيه شيه» ص ١٢٠ - ٢٣ ،

ترجمة ديرك بود Derk Bodde فى كتاب نونج يولان : « فلسفة تشو هسى »

ص ٤١ - ٥٠ .

للفكر الكنفوشيوسى الحديث الذى اهتم بثقى العالم المرنى؛ فى حين كان «لوهسيانج - شان Lu Hsiang-shan» ( ١١٣٩ - ٩٣ ) زعيم وجهة النظر التى اهتمت اهتماما رئيسيا بالتأمل والتبصر . وعلى الرغم من أن هذا الاهتمام يشابه اهتمام البوذية الزينية ، فقد كان له بالفعل تاريخ طويل فى الكنفوشيوسية .

وكان كنفوشيوس ، بما له من خاصية الاتزان ، قد حذر من زيادة الاهتمام سواء بالدراسة أو التفكير . لقد قال : « الدراسة بدون تفكير مضیعة للوقت ، ولكن تفكيرا بدون دراسة : شىء خطير » ( ٢٨ ) وقد قرر أنه جرب التأمل كوسيلة للوصول الى الحقيقة ، ولكنه وجد أنه لا طائل تحته . وبدلا من ذلك امتدح التقصى الواسع المدى والخبرة الواسعة المشفوعة باختبار وترتيب منطقي للحقائق التى تنجم عن الخبرة . ( ٢٩ )

ولم يهتم منشيوس بالدراسة والخبرة الا اهتماما بسيطا . ولقد ذكر بصراحة أن المرء خير بطبيعته الذاتية وأنه لو أراد امرؤ أن يكون فاضلا فكل ما يحتاج اليه فحسب هو أن يهذب من طبيعته الأصلية . وقال منشيوس حتى عن معرفة الصواب والخطأ : « انه أمر فطري » ( ٣٠ ) . وفى كتاب منشيوس نقرا : « كل الأشياء كاملة داخل نفسى » « وعن طريق التفكير الواقى لذهن المرء ، قد يدرك المرء طبيعته ، ومن يفهم طبيعته يفهم السماء » ( ٣١ ) .

( ٢٨ ) المتطلبات الأدبية : ١٥ / ٢ .

( ٢٩ ) المرجع السابق : ٣٠ / ١٥ ، ٢٧ / ٧ . وبالنسبة لترجمة المقربين الآخرين ارجع الى كريل : « كنفوشيوس : الرجل والأسطورة » ص ١٣٥ ، أسطر ٢٧ - ٣٢ ، ص ١٣٥ آخر سطر حتى ص ١٣٦ سطر ٣ ، وانظر أيضا ص ٣١١ سطر ٢٤ .

( ٣٠ ) منشيوس : ٦ / ١ / ٢ .

( ٣١ ) منشيوس : ٧ / ١ ( ١ ) ، ٧ / ٧ ( ١ ) ، ١ / ١ . وكما سبق ايفساحه من



وواضح أن مثل هذه الآراء قد تكون بالغة الفائدة لآى فرد يرغب فى أن يقيم ، على أساس كنفوشيوسى محافظ ، نظاما من التفكير يماثل نظام البوذية الزينية . وفى وقت مبكر يرجع الى عهد أسرة تانج كان من المؤكد أن التقليد الكنفوشيوسى الخالص قد انتهى بانتهاء منشيوس (٣١) . وقد استثنى هذا بطبيعة الحال حسين تزو ، الذى كان خلال عهد أسرة هان يلقى تبجيلا رفيعا فى الدوائر الكنفوشيوسية أكثر من منشيوس نفسه . وكان الاهتمام بالتأمل قد نادى به كنفوشيوسى فى عهد أسرة تانج يدعى « لى أو Ao Li » ، وقد اقتبس من « كتاب التفريات » لبيهرن على أن المرء يجب أن يبلغ الاستنارة عن طريق عملية التأمل الصامتة التى لا يفكر فيها المرء . (٣٢) وكان جانب من فلسفته قائما على آراء منشيوس ، وكان يشبه بوذية الزينية شيئا واضحا .

أما « لوهسيانج - شان » الذى سار قدما بهذا التيار الفكرى ، فقد ولد فى سنة ١١٣٩ أى بعد مولد تشوهسى بتسع سنوات . وفى سن الرابعة والثلاثين نجح فى أرقى اختبار عقدته الدولة وحصل على درجة علمية غالبا ما تترجم على أنها « درجة الدكتوراه » . وقد أمضى حياته الرسمية فى الأكاديمية الإمبراطورية ، وبعد ذلك فى وظائف حكومية صغيرة . ولما كان قاضيا كان شديد الأمانة كما كان بالغ التأثير حتى أنه زكى للترقية ولكنه رفضها . وكان اهتمامه البالغ فى التدريس . ولما لم يكن يشغل وظيفة فقد كان يحاضر فى

---

= قبل ، فإنى أشك فيما إذا كان الجزء الأول من الكتاب السابع يمثل حقيقة فكر منشيوس ولكن على أية حال لقد اتفق بوجه عام على أنه يمثل ، ولاقتبس على أنه مرجع أصلى .

(٣١) هان يو Han Yu : تشو وين كونج تشياو هان تشانج - لى  
هسين شنج تشى « ج ٢/٢ ب .

(٣٢) لونج يو - لان : « تشونج كونج هسيه شيه » ص ٨٠٩ - ١٠

مسقط رأسه حيث شيدت له قاعة محاضرات ، وكان يفد طلاب من أماكن نائية ليستمعوا إليه . ويقال بأن تشو هسى نفسه قد اعترف بأن معظم علماء شرقى الصين كانوا تلاميذا له « لو » . هذا ، وقد التقى الفيلسوفان المشهوران وتراسلا فى محاولة لحل الخلافات فى وجهات نظرهما ولكن كان عليهما فى النهاية أن يتفقا على ألا يتفقا . وقد عانى « لو » من مرض انتابه ، وفى ٣ يناير سنة ١١٩٣ قال لأسرته : « اننى أموت » ، ولما كانوا فى حيرة قال لهم أن يتذكروا ، على أية حال ، أن الموت « هو الحدث الطبيعى الوحيد » ثم توفى بعد ذلك بأسبوع (٣٣) .

ولعل أهم خلاف أساسى بين « تشو هسى » و « لو » هو فى الميتافيزيقيات . فلقد كان تشو هسى يؤمن بأن كافة الأشياء مؤلفة من الـ « لى » ، « المبدأ » والـ « تشى » التى هى فى قليل أو كثير مشابهة لنظريتنا عن « الجوهر الفرد substance » فى حين كان « لو » يؤمن بأن كل شئ فى الوجود ليس شيئا سوى الـ « لى » ، ومن ثم كان « لو » واحديا monist ولكن لا شك أن تفكيره واحديا مثل هذا يبدو أكثر شبها بالتفكير الصينى القديم من تفكير تشو هسى الذى كان ثنائيا dualist ومع ذلك فإن النمط الفريد من الواحدية monism الذى علمه « لو » مشابه إلى حد بعيد لبعض تيارات الفكر الهندى وبوذية الزينية ، وقد هاجمه تلامذة تشو هسى على هذا الأساس .

وقد ذكر تشو هسى أننا يجب أن ننشد العلم عن طريق « تقصى الأشياء » لا عن مجرد معرفة ما لها من الـ « لى » أو « المبدأ » . وهدفنا الأخير هو فهم الـ « لى » ولكن لكى نفهم هذا التجريد وجب علينا أن نحص مظاهرها الثابتة . ومع ذلك فلقد

(٣٣) هوانج سيو - تشى « لوهيانج شان » ص ١٢ - ١٦ .

قال « لو » انه ما دامت الأشياء كثيرة العدد الى حد كبير حتى انه يصعب علينا استقصاء أمرها جميعها ، فان ما ينبغي أن نقوم به هو بالأحرى التحرى عن مبادئها وهذا أمر سهل نسبيا ما دامت المبادئ فى الحقيقة واحدة • وعقل المرء مبدأ مع المبدأ العظيم • وقد قال فى الحقيقة ان « الكون هو عقلى ، وعقلى هو الكون » (٣٤) • وهكذا ، فكما قال منشيوس « كل الأشياء كاملة فى داخلى » فان المرء الذى يفهم عقله بحق سيفهم كل شيء •

وكانت نظرية العقل the doctrine of the mind نقطة هامة من نقط الخلاف بين « لو » وتشوهسى • لقد قيل ان طبيعة الانسان هى ال « لى » ( « المبدأ » ) ولكن عقله مؤلف من ارتباط ال « لى » ( « المبدأ » ) وال « تشى » ( « الجوهر » ) وكان يؤمن بأن هذا الأمر يجب أن يكون كذلك لأن العقل فعال ومن خصائصه : المشاعر والعواطف ولكن ال « لى » صافية ، بلا وعى ولا تغيير على اللوام • ومع ذلك فقد كان « لو » على شاكلة منشيوس ، أكثر اهتماما بالأخلاقيات منه بالميتافيزيقيات ، ويقول ان الطبيعة والعقل والمشاعر كلها نفس الشيء تشاهد من جوانب مختلفة • وهكذا كان يؤمن ، على شاكلة منشيوس ، بأن عملية التهذيب الاخلاقى تتكون من البحث عن « عقل المرء المفقود » أعنى طبيعة الانسان الحق ، وهى ما كانت فى الأصل خيرة •

و « لو » يشبه منشيوس أيضا فى نظرية الشر • فلقد نسر تشوهسى الشر على أنه ينجم من خلاقات الناس حول ال « تشى » أى جوهرهم ( وفى هذا تشابه أيضا لاحدى محاورات منشيوس ) :

---

(٣٤) هوانج سيو - تشى : « لو هسيانج - شان » ص ٣٦ ، لوهسيانج شان : « هسيانج - شان هسين شنج تشوان تشى » ٣٦/٥ ب •

ولكن « لو » قال بأن طبيعة الناس الحيرة أصلا قد ضللتها أمور خارجية حتى أن عقولنا قد دنستها الشهوة .

وقد دافع « لو » عن أساليب عملية لاستعادة «العقل المفقود» ، وقال : « بالنسبة للإنسان ليس هناك من شيء سابق لمعرفة لنفسه » (٣٥) . وعلى المرء أيضا أن يكون شخصيته المستقلة ويصبح سيد نفسه ويجب أن يجسد ما تعلمه في السلوك الأخلاقي العملي . وللوصول إلى المعرفة ، أوصى « لو » بممارسة « الجلسة الهادئة » والتأمل ، وهذا أقرب شيها بأسلوب بوذية الزينية . وقال أيضا أن الفرد إذا ما مارس كل هذه الفنون في جد واجتهاد ، فقد يؤدي إلى الإدراك المفاجيء بأن عقل الإنسان واحد مع الأشياء في مجموعها . هذا مشابه إلى حد بعيد لعبارة واجد من اليوبانيشاد : « ذلك أنت » . وتكاد تكون مشابهة نوعا ما لمبدأ الاستنارة الفجائية عند بوذية الزينية ، ويقول « لو » : « لو أن فردا سبر غور نفسه وقام باستقصائها وشحذها وهذبها ، فسيأتي يوم يكتسب فيه الاستنارة الذاتية » (٣٦) .

ويبدو أن « لو » قد تأثر أيضا ببوذية الزينية في إهماله النفسي لتأثير المخطوطات المكتوبة وفي حقيقة أنه هو نفسه ألف كتباً قليلة نسبياً ، وكان هذا عائقاً في طريق تعاليمه ، بعد وفاته ، إذا ما قورنت بتعاليم تشوهسي الذي كان مؤلفاً غزير الإنتاج ، ولقد مرت الكنفوشيوسية الحديثة في عهد أسرة سونج بوجه عام ، بالمعارك السياسية ، بل إن تشوهسي قد تعرض لفترة قصيرة لفضيحة سياسية قرب أخريات حياته . ولكن في سنة ١٣١٣

---

(٢٥) هوانج سيو - تشي : « لو هسيانج - شان » ص ٦٠ ، هسيانج شان : « هسيانج - شان هسين شنج تشوان تشي » ٣/٢٥ ب .  
(٣٦) المرجع السابق : ص ٧٢ .

لقيت تعليقاته على عدد من كتب الدراسات القديمة تأييدا رسميا لتكون أساسا للاختبارات الحكومية وحافظت على هذا التأييد منذ ذلك الوقت فصاعدا .

هذه الرعاية الرسمية قد أمدت فلسفة تشو هسي بفائدة عظيمة من نوع واحد ، ولكن ربما كان لديها في نفس الوقت ، الاستعداد لتصد عنها أنشط العقول وأكثرها استقلالا . وعلى أية حال فلقد عمل «وانج يانج - منج Wang Yang-ming» ، وكان أشهر فيلسوف في عهد أسرة منج ، في معظم الاعتبارات ، على استمرار فلسفة «لوهسيانج - شان» وتطويرها أكثر من تطوير فلسفة تشو هسي . لقد دافع عن «لو» فيما اتهم فيه بأنه كان بوذيا زينيا ، وامتدح فلسفته في مقدمة كتبها لطبعة تحوى مجموعة كتابات «لو» (٣٧) :

ولقد ولد وانج يانج - منج في سنة ١٤٧٢ ، وكان سليل سلسلة من العلماء والموظفين المرموقين . وعلى الرغم من أنه حصل على المرتبة الثانية في الاختبار في سن الحادية والعشرين عمره ، فقد فشل مرات في الحصول على أرقى درجة علمية ولم يحقق الحصول عليها الا عندما بلغ الثامنة والعشرين . وقد درس في هذه الفترة الفنون العسكرية في فترة كانت فيها الأعداء تعتدى على حدود الامبراطورية . ويبدو أنه قد درس كلا من الطاوية والبوذية ، ولكنه في النهاية صار كنفوشيوسيا ويا . ولقد تقلد مناصب حكومية مختلفة ، وفضلا عن هذا فقد كان يدرس لتلاميذه . وفي سن الخامسة والثلاثين كانت عنده الشجاعة ليعارض خصيان القصر الأقوياء الذين كانت بيدهم مقاليد الأمور في عهد أسرة منج . وقد عوقب بأن جلد وأسندت اليه وظيفة صغيرة في براري جنوب غربي الصين .

---

(٣٧) وانج يانج - منج : «وانج وين - تشنج كونج - تشيان - شو» ٧/

٢٨ ب - ٣٠ ب .

ولم يكن غريبا جدا أن يجرب « وانج » الاستنارة فى هذا المنفى الموحش . وفى وقت متأخر أحاط علم تلاميذه بتقدمه الفكرى فى هذه الكلمات :

« يقول كل فرد ان المرء فى تفصيه للأمور عليه أن يستخدم منهج تشو هسى ، ولكن كيف يمكن أن يتم هذا بالفعل ؟ لقد حاولت أن أفعل هذا . فى بادئ الأمر ناقشت الأمر مع صديقى تشن Ch'ien ، فقلت متسانلا : لو أن شخصا أخذ يتقصى كل شيء فى العالم ليصبح حكيما أو شخصا جديرا بالتقدير ، كيف يمكن لأى فرد أن يتحكم الآن فى مثل هذه القوة العظيمة ؟

« وأشارت الى خيزران أمام الصوان وطلبت منه أن يبحثه . فأخذ تشن يتحرى أصل الخيزران نهارا وليلا فى متابعة . ولمدة ثلاثة أيام أجهد ذهنه حتى أرقق نشاطه العقلى وصار مريضا . وقد قلت فى بادئ الأمر ان هذا مرده الى أن قوته كانت قاصرة ، فقامت بالعمل بنفسى ، وأخذت فى تحرى أمر الخيزران مبكرا وفى وقت متأخر ، ولكن مع ذلك لم يكن فى استطاعتى أن أتعرف أصله . وبعد سبعة أيام صرت مريضا أنا الآخر لأننى أجهدت ذهنى ؛ ولذا تنهدنا معا وقلنا : ان السبب فى أننا لا يمكن أن نكون حكيمين أو شخصين جديرين بالتقدير هو أننا نفتقر الى القوة الكبيرة التى تتطلبها تحرى الأشياء .

« ومع ذلك فقد أدركت بعد ذلك ، عندما كنت أعيش وسط قبائل هجينة لمدة ثلاث سنوات أنه لا يمكن وجود انسان يستطيع أن يتحرى كل شيء فى العالم . ان عمل « تقصى الأشياء » يجب أن

يكون مقصوراً على تحرى جسم المرء نفسه وعقله فحسب « (٣٨) :  
وتصف ترجمة حياة « وانج » الاستنارة التى خبرها بينما كان  
« يعيش وسط القبائل الهمجية » فيما يلى :

« مرض كل أتباعه • قام وانج يانج - منج بتقطيع الخشب  
وجلب الماء وكان يطهو لهم الثريد ... وكان يتعجب أى منهج  
يستطيع المرء أن يسير عليه ، اذا وجد نفسه على هذه الصورة منفياً  
تواجهه صعاب • وفجأة فى منتصف الليل أدرك معنى عبارة « تقصى  
الأشياء حتى يمكن كعرفة أن تمتد الى أقصى مداها » • وكان الإلهام  
كما لو كان أحد الناس يتحدث اليه ؛ وبدون أن يعرف ماهو فاعله ،  
صاح وقفز من فراشه • ذعر كل أتباعه ( ولكن وانج قال ) ،  
« الآن ولأول مرة أفهم تعاليم الحكيم • ان طبيعتى فى حد ذاتها  
فيها الكفاية • لقد كان من الخطأ البحث عن المبادئ » لى « فى الأمور  
والأشياء » • وفكر فى كلمات الكتب الخمسة القديمة لاختبار وجهة  
النظر هذه ، فوجد أنها متفقة معها تمام الاتفاق (٣٩) •

وكان وانج هنا فى الواقع ، يردد مبدأ « لو هسيانج - شان »  
وهو أن المرء يجب ألا يدرس الأشياء بل مبدأها فحسب ، الذى  
يتضمنه عقل الانسان تضميناً كاملاً •

---

(٣٨) وانج يانج - منج : «وانج وين - تشنج كونج - تشيان شو»  
٥٠/٢ ب - ١٥١ ، هنكه Henke : « فلسفة وانج يانج - منج » ص ١٣  
١٧٧ - ٧٨ •  
(٣٩) وانج يانج - منج : «وانج وين - تشنج كونج - تشيان شو»  
١١٤/٣٢ ، هنكه : « فلسفة وانج يانج - منج » ص ١٣ •

وبعد حوالي أربع سنوات استرد وانج مكانته الرسمية وبدأ  
 ينهض بنفوذه نهوضاً راسخاً . وكانت بعض مناصبه مناصب  
 عسكرية ، وكان أحد إنجازاته اخماده ثورة تمرد . وفي سن  
 الخمسين عين رئيساً لهيئة الحرب ، وكرم بأن منح أحد ألقاب الشرف  
 الرفيعة ، وبعد ذلك صار والياً على جنوب الصين . وطوال هذا  
 الوقت كان تلاميذه عديدين وقام بقدر كبير من التدريس . ولما  
 توفى وانج في سنة ١٥٢٩ في سن السابعة والخمسين ، وجه الكثير  
 من النقد لفلسفته على أنها فلسفة مضللة وكان نتيجة ذلك أن حرم  
 الامبراطور انتشارها ، وبعد ذلك بخمسة وخمسين سنة ، وضع  
 شاهده ، برغم ذلك ، في مقبرة كنفوشيوس .

ويبدو أن فلسفة وانج توضح اختلافاً أساسياً بسيطاً عن  
 فلسفات أسلافه في نفس تيار الكنفوشيوسية الحديثة ، ولكن عقله  
 القوي ، وشخصيته الجذابة وقلمه السيل قد فعل الكثير لتنظيمها  
 والدعاية لها . ولعل أهم مبدأ مميز له ( وكان قد اقترحه على الأقل  
 « لو هسيانج » شان « قبل ذلك ) هو عدم انفصال المعرفة عن  
 التجربة . فلقد قال :

« لا يمكن لأحد على علم ، حقيقة ، أن يخفق في وضعه موضع  
 التجربة . وإذا كانت لديك معرفة ومع ذلك لا تعمل بها فهذا معناه  
 في الحقيقة أنك لا تعرف . لقد علم الحكماء الناس كلا من المعرفة ،  
 والعمل ، تماماً لأنهم أرادوا لهم أن يرجعوا إلى طبيعتهم الحقيقية ،  
 ولم يقولوا أنه يكفي مجرد التفكير . ويوضح كتاب « التعاليم  
 العظيمة » العلاقة الحقة بين المعرفة والعمل عندما يقول : « كما في  
 حالة حب الجمال ، و « كما في حالة كراهية الرائحة الكريهة » ( ٤٠ )



واذا كان النظر الى الجمال مسألة معرفة ، فإن حب الجميل عمل ، ففي اللحظة التي يرى فيها المرء الجمال يجبه على الفور ؛ والمرء لا يراه أولا ثم يشكل قرارا حاسما لربه . وبنفس الطريقة شمع رائحة كريهة له علاقة بالمعرفة وكراهيتها عمل ؛ ومع ذلك فحالما يشم المرء رائحة كريهة يكرهها فورا . . . والمرء الذي يتوقف أنفه عن الشم قد يرى شيئا كريه الرائحة دون أن يكرهه ، ولكن في هذه الحالة لا يعرف أنه شيء كريه الرائحة . ولا يمكن أن يقال أن شخصا ما يفهم احترام الوالدين والاحترام الأخوى فهما صحيحا ما لم يكن هو نفسه يمارسهما فعلا . ومجرد القدرة على الكلام عن هاتين الفضيلتين لا يعنى أنه يفهما (٤١) .

وتأثير بوذية الزينية على فرغ وانج في الكنفوشيوسية الحديثة واضح جدا ، كما كانت متسامحة مع كل من البوذية والطاوية . وعلى الرغم من ذلك فقد أفردت لهما مكانة دون الكنفوشيوسية ، وأعلنت أنه ، بدلا من أن يحاول البوذيون حل مشاكل العالم ، كان كل ما فعلوه هم أنهم هربوا منها . وقد تمادى العلماء الصينيون الآخرون في نقدهم . وكان الوقت مهيأ لثورة عارمة بين أعظم مفكرى الصين لا في وجه البوذية والطاوية فحسب بل أيضا في وجه الكنفوشيوسية الحديثة ذاتها .

---

(٤١) وانج يانج - منج : «ولنج وين - تشنج كونج - تشيان شو»

٥/١ ب - ٦ ، هنكه : «للسفة وانج يانج - منج» ص ٥٣ - ٥٤ .



## مناهضة الكنفوشيوسية الحديثة

لا زالت للبوذية حتى اليوم أهميتها فى الصين خاصة بين عامة الشعب ، وهى كقوة ثقافية قد لعبت دورا حتى فى العلاقة بالثورة التى أطاحت بأسرة مانتشو Manchu . وبرغم هذه الحقائق ، فمما لاشك فيه ، بحق، هو أن البوذية فى القرون الحديثة قد مارست نفوذا أقل مما مارسته من قبل فى الدوائر الثقافية .

وقد ظهرت فى أثناء القرون الأربعة الأخيرة قوتان جديدتان لتلعبا دورين رئيسيين فى تطور الفكر الصينى ، وكانت احدهما : الثورة على الكنفوشيوسية الحديثة ، وأما الأخرى فهى تأثير الغرب ، وكانت الأخيرة فى بادىء الأمر قليلة الأهمية ولكن ازدادت أهميتها الآن حتى كان هناك من يتوقعون ، فى المستقبل ، أن تحل الآراء الغربية ، بصورة تكاد تكون كاملة ، محل الفكر الصينى التقليدى . ومع ذلك ، فلقد كانت الثورة على الكنفوشيوسية الحديثة حركة فى اتجاه مختلف تمام الاختلاف . لقد كانت ، الى حد كبير ، حركة مناهضة لتأثير البوذية ، كانت ترمى الى مقاومة تأثيرها بالرجوع الى ما كان يعتقد أنها التعاليم الحقيقية لكل من كنفوشيوس ومنشيوس .

لقد رأينا أنه كانت هناك محاولة في عهد أسرة هان ، وبخاصة في عهد الامبراطور « وو » لجعل الكنفوشيوسية تنحرف انحرافا شديدا عن طبيعتها أصليا ، باعتبارها قوة للإصلاح السياسي والاجتماعي لتجعلها خادمة لاستبداد الحاكم . وبالرغم من أن هذه المحاولة لم تكن قط ناجحة نجاحا تاما ، نقد استمرت في غالبية الأزمنة فيما بعد . ولقد أقيمت قرابين لكنفوشيوس بناء على مرسوم امبراطوري في سنة ٥٩ الميلادية . ومن الطريف حقا ، أن تنافست الأسر المغولية والأسر المانتشوية بوجه خاص في تقديم القرابين المنقحة يتملقن بها الحكيم الصيني . وقد كان هؤلاء الغزاة يأملون بهذه الطريقة أن يكسبوا الى جانبهم من بين شعوبهم المغلوبة على أمرها : العلماء على الأقل .

• ومع ذلك فقد استمرت الروح الديموقراطية التي لا يمكن استئصالها في الكنفوشيوسية الأولى ، في الظهور ، كما لو كانت شبحا لا يمكن الخلاص منه ، أزعج الأباطرة الذين كانوا يراعون هذا المبدأ . ولقد سببت الكثير من المشاكل حتى أن الامبراطور الثاني في عهد أسرة مانتشسو وجد أن من الضروري أن يكون هيئة من المحررين لاعداد طبعة منقحة لثلاثة كتب من كتب الدراسات الكنفوشيوسية القديمة . وهذه الطبعة التي صدرت تحت رعاية الامبراطور هاجمت فقرات ، على أنها مزورة : فقرات أكدت أن الحاكم الطاغى لا يستحق أن يطالب الشعب بالولاء له (١) .

وقد انتقد أفراد من العلماء ذوى الروح المستقلة ، من وقت لآخر ، النظام الذى كان يتبع في اختبار طلاب الوظائف على أساس الماهم « بالدراسات الكنفوشيوسية » المعتمدة رسميا وكانوا يرقون وفقا لدرجة اجاباتهم المتشعبة مع الفلسفة التي اقترتها الدولة .

---

(١) انظر كريل : « كنفوشيوس : الرجل والاسطورة » ص ٢٥٠ .

وكان طبيعيا أن يزداد هذا اللون من النقد في الفترات التي تجد فيها الأعداد الضخمة من العلماء نفسها على طرفي نقيض مع الحكومة . ولقد صارت مثل هذه الحالة شديدة خلال الجزء الأخير من عهد منج Ming . وقد سبق أن لاحظنا أنه في هذه الفترة قاسى « وانج يانج - منج » على أيدي أحد الخصيان الأقوياء الذين كانوا يسيطرون على البلاط الفاسد . لقد أتاح الضعف والتفكك في عهد حكام منج ، المجال لغزو مانتشوس Manchus للبلاد وتأسيس أسرة جديدة في سنة ١٦٤٤ .

لقد لاقت أسرة مانتشوس صعوبة كبيرة في تأمين امتلاكهم للصين ، ولكنهم حققوا هذا الأمر بأساليب مختلفة . وبطريق الاجراءات العسكرية والشرطة أخمدوا أية محاولات للتمرد . وبطريق الرقابة الدقيقة الشاملة على الكتب استطاعوا ببعض النجاح أن يخطموا كل أدب اعتقدوا أنه خطر أو غير مرغوب فيه . (٢) وعن طريق مناصرة الكنفوشيوسية المحافظة ، وبتقديم الاعانات لطلاب العلم وبكونهم أصبحوا ( كما قال أحد الناس ) « أكثر صينية من الصينيين » حاولوا أن يكسبوا ود العلماء الذين كانوا أظهر وأقوى فريق في الشعب . بيد أن هذه المحاولة فشلت في حالة بعض علماء كانوا على جانب كبير من الذكاء والاستقلال . وبعد أن أمسك آل مانتشوس بزمام الأمور في البلاد هرب بعض العلماء الى الجبال ، وقد رفضوا في آخر حياتهم أن يتقلدوا مناصب تحت امرة الغزاة .

وهكذا نجد أنه في أواخر عهد أسرة منج وأوائل عهد أسرة تشينج Ch'ing ( أعنى ، أسرة مانتشو ) وقفت أعداد كبيرة من العلماء تعارض الحكومة معارضة صريحة في قليل أو كثير ، كما

---

(٢) انظر جودريتش Goodrich : « البحث الادبي لتشن - لونج »

وقف كثير منهم أيضا مناهضين الظلم الواقع على الشعب ، وفقد بعضهم حياتهم في سبيل ذلك ، في أحسن تقليد كنفوشيوسى . ولقد كان طبيعيا أن تحرك بعضهم ليعارضوا جماعة الكنفوشيوسية المحافظة التى كانت تؤيدها الحكومة ، أعنى الكنفوشيوسية الحديثة . ولقد لاحظ « هوشيه » أن « الكنفوشيوسية الحديثة ، التى تطورت فى امبراطورية متحدة محكومة حكما مطلقا ، كفلسفة سياسية : قد فشلت فى التمسك بالروح الديمقراطية الكنفوشيوسية القديمة ، ومالت الى تقوية نفوذ الحكم الاستبدادى » (٣) وفى عهد أسرة المغول المكرهه اعتبرت فى المقام الاول تعليقات تشوموسى عن كثير من كتب الدراسات القديمة الأساس الرسمى للنجاح فى الاختبارات الحكومية .

ومن المحتمل أن عامل التأثير الغربى ، وكان فى ذلك الوقت فى بدايته ، قد كان له أثره فى مناهضة الكنفوشيوسية الحديثة فى أسلوب غريب جدا : اذ قبل سنة ١٦٠٠ بقليل أفلحت قلة من جمعيات الجيزويت التبشيرية فى دخول الصين . ولقد استطاع جانب منهم ، عن طريق علمهم ، أن يشغلوا مذاصب ذات أهمية كبيرة فى الحكومة الصينية . وكان أول اهتمام لهم هو تحويل الصينيين الى الديانة المسيحية ، ولتحقيق هذا الغرض ، الى جانب أنهم كانوا رجالا أذكيا مبالين لحب الاستطلاع ، درسوا الأدب الصينى والفلسفة الصينية دراسة بالغة الدقة . ونتيجة لهذا ، صار بعضهم متأثرا بصورة غير عادية بفلسفة كنفوشيوس التى أعلنوا أنها شبيهة تمام الشبه للتعاليم المسيحية ، وأكدوا فى نفس الوقت أن ميثاقيزيقيات الكنفوشيوسية الحديثة لم تستمد بالمره من كنفوشيوس بل من البوذية .

---

(٣) هوشيه : « الكنفوشيوسية » ص ٢٠٠ .

والمعروف أن هؤلاء العلماء الجيزويت كانوا على الأقل على اتصال مباشر ببعض العلماء الصينيين الذين كانوا يمارضون الكنفوشيوسية الحديثة . وكان تتابع الأحداث بحيث ثبت أنه من المحتمل أن تكون الحركة الفلسفية الصينية قد تأثرت ، الى حدما ، بهذا النقد من جانب هؤلاء المراقبين الأجانب . ويبدو أيضا أن الفلاسفة الصينيين قد عرفوا من الجيزويت المناهج العلمية في ميادين مثل علم اللغات ، التي كانت تلعب دورا له بعض الأهمية في حركتهم .

ومع ذلك فيجب ألا نبالغ في مدى تأثير الأوربيين على أسلوب تطور الفلسفة الصينية . إذ أن هناك مسألة يندر ادراكها : ذلك أن معرفة الفكر الصيني والنظم الصينية التي بعث بها الجيزويت الى أوربا في خطاباتهم قد أثرت أيضا في الأوربيين أمثال لينتز Leibniz وفولتير Voltaire وكويسنای Quesnay وأوليفرجولد سميث Oliver Goldsmith وكثيرين غيرهم . ويجب ألا نبالغ في دور الفكر الصيني في تطور مثل هذه الآراء التي تنادي بالمساواة ، كما اتخذت صورة ثابتة في الثورة الفرنسية ، ولكن مما لا شك فيه أنها لعبت بالفعل دورا ، حتى لو كان هذا الدور مثل دور الوسيط الكيميائي (٤) .

وكانت مدرسة المفكرين الثوريين التي ظهرت في بداية عهد أسرة تشننج ، تعرف ، لأسباب سنذكرها فيما بعد ، باسم مدرسة تعاليم هان . وكان أقدم ممثل لها ، وغالبا ما كان يعتبر مؤسسها هو « كوين - وو Ku Yen-Wu »\* . لقد ولد في سنة ١٦١٣

(٤) انظر كريل : « كنفوشوس : الرجل والاسطورة » ص ٢٥٤ - ٧٨

(\*) وكان معروفًا أيضًا بما عنده من الـ hao ، بوجه عام ، على

أنه كو تنج - لن Ku T'ing-lin

فى أسرة أخرجت علماء كثيرين وموظفين فى عهد أسرة منج . وعندما كان صبيا كان عتيذا وكانت له نزعة استقلالية ، ولكنه كان طالبا مجدا ، وبالتدريج حقق شهرته كعالم . وكان أكثر نقدا من غالبية العلماء فى عصره ، وقرأ الكثير حتى فى مثل تلك المجالات غير الأكاديمية ( فى الصين ) مثل الاقتصاد والاستراتيجية العسكرية .

ولقد نبئت فائدة الموضوع الأخير عندما ساعد بنفسه فى الدفاع عن المدينة التى ولد فيها ضد أسرة مانتشوس الفازية ، ولكنها استولت عليها فى غيابه . ولم ترض أمه فى الرضاة ، التى كان يدين لها بالولاء والاخلاص ، بالعيش فى ظل حكم مانتشوس فجوعت نفسها حتى ماتت ، وقد أعربت عن أملها فى ألا يتقلد ابنها منصبا أبدا فى ظل حكم مانتشوس . لقد أخذ يناهضهم ، ولكن لما رسخت أقدامهم رسوخا قويا ، اذا به يجوب البلاد يعمل فى مختلف المشروعات التى برهنت على أنه هو نفسه كانت له مواهب زعيم صناعة . ومع ذلك لم يكن العمل هو شغله الشاغل فى حقيقة الأمر ، فلقد قيل انه كان يدبر المال على أمل تمويل ثورة مناهضة لأسرة مانتشوس . وقد سجن لفترة قصيرة ، ولكن طلبت إليه أسرة مانتشوس فيما بعد أن يتقلد منصبا ، فرد قائلا : « اذا صممت فأننى سأنتحر » . وفى سنة ١٦٧٩ استقر به المقام فى مدينة صغيرة حيث أخذ يدرس بها ويدرس حتى وفاته فى سنة ١٦٨٢ .

وكان «كو» ، كعالم ، كثير القراءة ، يجمع المعلومات ويفحصها خلال رحلاته الطويلة ، كما قرأ قراءات واسعة فى كافة ألوان الكتب . وكان هذا الأمر استدراكا له أهميته فى ميدان المعرفة الكلاسيكية المحدودة فى زمانه . ولعل أعظم مشاركة قام بها «كو» هى فى دراسة علم الصوتيات phonetics ، التى استمر فيها الى جانب توسعه فى العمل الذى قام به أسلافه فأشاع استخدام



علم الصوتيات كوسيلة للبحث فى فقه اللغة philology ، وللبحث التاريخي . ولقد كان الى جانب ذلك جغرافيا مؤرخا، له قدره ، وكان مؤلفا ودارسا للمخطوطات القديمة على الصخر والبرونز .

وهو كفيلسوف هاجم فى عنف الكنفوشىوسية الحديثة التى نادى بها « لوهسيانج شان » و « ووانج يانج - منج » لأنه رآها تدين بوضوح لبوذية الزينية . ولقد لاحظ أن معظم معاصريه ، وقد أكبوا على الدراسات الكنفوشىوسية الحديثة ، لم يقوموا بأجراء فعال ضد الأشرار الذين أفسدوا حكومة منج وظلموا الشعب ، بل كانوا عاجزين أيضا عن مقاومة غزو مانتشو ، بل وأسوأ من هذا : فى رأيه أن كثيرا منهم سارعوا بتقديم ولائهم وخدماتهم للحكم الأجنبى . ولقد كتب فى هذا :

« وا أسفاه كان يتحدث علماء القرن الماضى وغيرهم باستمرار عن « العقل » و « الطبيعة البشرية » ولكنهم كانوا فى حيرة شديدة من أنهم لم يتمكنوا من شرحها . وكان يندر أن يتحدث كنفوشىوس عن « القدر » أو « حب الخير » ولم يسمعه قط تلميذه « تزو - كسونج Tzli-Kung » يتحدث عن « الطبيعة البشرية » أو « طريق السماء » (٥) . وعلماء اليوم مختلفون فى هذا . هم . يتجادلون فى النهاية حول « العقل » و « الطبيعة البشرية » ولكنهم يتجاهلون منهج كنفوشىوس فى « دراسة الكثير وتذكره » سعيا وراء « مبدأ واحد يربطها » (٦) . وفى تناسيهم أن البلاد بأسرها يعبها الكرب والفقر ، لم يذكروا شيئا عن ذلك بل أمضوا وقتهم كله فى

---

(٥) التقطعات الادبية : ١/١ ، ١٢/٥ .

(٦) المرجع السابق : ٣/٢/١٥ .

الاسهباب فى معانى « lofty السامى » و « minute الدقيق » و « essential الهام » و « uniform المطرد ».

ولا بد اذن أن تكون مبادئهم أسمى من مبادئ كنفوشيوس وكان أتباعهم موضع تقدير يفوق تقديرهم لـ « تزو - كونج » . . وفيما يتصل بهذا الأمر فلا أظن أننى على علم به .

وكتاب « منشيوس » كله يناقش باستمرار « العقل » و « الطبيعة البشرية » ولكن الأسئلة التى وجهها . . ( تلاميذه ) والرود التى رد بها منشيوس ، تتناول بوجه عام المشاكل العملية عن كيف يسوس المرء نفسه . وهكذا يندر أن تحدث كنفوشيوس عن « الطبيعة البشرية » و « القدر » أو « السماء » ولكن العلماء المحدثين يناقشونها باستمرار . وقد ناقش كنفوشيوس ومنشيوس باستمرار المسائل العملية للسلوك ولكن العلماء المحدثين نادرا ما يذكرونها . . .

وفى رأى المتواضع أن « طريق » الحكيم هو أن يكون ( كنص كلمات كنفوشيوس ) متضلعا تضلعا كبيرا فى العلم « وأن يكون على علم بالسلوك الشخصى للفرد ليكون عنده احساس بالالتزام الأخلاقى » (٧) و « التعليم » يتناول كل شيء من سلوك الفرد الشخصى الى شئون الدولة . و « الاحساس بالالتزام الأخلاقى » يطبق على كل علاقة - علاقة الابن والتابع والأخ والصديق - بأية مشكلة من مشاكل التعامل الاجتماعى . والاحساس بالالتزام الأخلاقى أمر بالغ الأهمية ، ويجب على المرء ( كما قال كنفوشيوس ) ألا يحس بخجل من « ارتداء الملابس المزقة وأكل طعام الفقراء » (٨) ولكن

---

(٧) « القتنطقات الأدبية » : ٣/٢/١٥ .

(٨) المرجع السابق : ١/٤ .

يجب على المرء أن يحس احساسا عميقا بالخجل لو أنه لم يفعل شيئا لتخفيف وطأة الفقر على عامة الشعب (٩) .

وقد وجه « كوين - وو » لومه إلى فلسفة « لو هسيانج - شان » و « وانج يانج - منج » لرفض الكثيرين من معاصريه وخضوعهم للسلطة الملكية . بيد أن واحدا منهم ( وكان كوين - وو معجبا به برغم حقيقة أنه كان معروفا عنه أنه أحد اتباع « وانج يانج - منج » ) تجرأ وعبر بآراء أكثر تحورا حتى لقب بعد ذلك بأكثر من قرنين من الزمان ، بأنه ثوري قديم .

وكان هذا العالم هو « هوانج تسونج - هسي Tsung-hsi » ( ١٦١٠ - ٩٥ ) ، وكان ابناً لموظف من موظفي أسرة منج ، تجرأ وتحدى جماعة الخصيان الفاسدة التي تسلمت على البلاط ، ولهذا السبب نفذ حكم الاعدام في أبيه عندما كان هو (ابنه) في السادسة عشرة من عمره . وبعد ذلك بسنتين توجه « هوانج تسونج - هسي » إلى العاصمة وانتقم بنفسه لاغتيال أبيه (١٠) . وقد أسهمت هذه الخبرات القديمة بلا شك في الحط من قدر النظام الملكي الذي كان قائما في زمانه . وبرغم ذلك ، فبعد أن غزا « مانتشوس » الصين قاد جيوشا وتقلد منصبا خلال المحاولات اليائسة لانقاذ أسرة منج . وما أن تأسست أسرة مانتشو حتى لجأ

---

(٩) كوين - وو : « تنج - لن هسين شنج الاول شو هوي تشي » ، وين تشي « ١١/٢ - ٢ ب وقد ترجمت هذه الفقرة بصورة مختلفة نوما ما من الترجمة التي قدمتها في الكتاب الذي أصدره Freeman وعنوانه : « نقد أسرة تشنج لفلسفة سونج السياسية » ص ٨٩ - ٩٠ .  
(١٠) هوميل Hummel : « مشاهير الصينيين في عهد أسرة تشنج » ص ٣٥١ - ٥٢ ، تشيانج واي تشياو : « تشن سان باي نين تشونج كوتشييه هسيه شيه » ص ٢٣ .

الى حياة الدراسة والكتابة والتعليم وقاوم كافة المحاولات لتقليده  
منصبا .

وقد تضمن كتاب ألفه « هوانج » فى سنة ١٦٦٢ ، مقالا  
بعنوان « عن الملكية » ذكر فيه أن الحكام كانوا قديما أناسا غير  
عاديين ، مستعدين لأن يتخلوا عن رفاهيتهم ويعملوا من أجل مصلحة  
الشعب ، مثل هؤلاء الحكام كانوا الحكماء فى العصور القديمة ،  
ولكن الحكام الذين جاؤا بعد ذلك لم يكونوا على نهجهم ، وقد  
وصفهم « هوانج » فيما يلى :

« لقد اعتبروا أنفسهم موزعين لخيرات العالم وشروءه .  
لقد اعتبروا أن هذا اجراء سليم جدا ويجب أن يحتفظوا لأنفسهم  
بكل الخيرات بينما يحيلون كافة الشرور على الآخرين ، وحرمو  
رعاياهم أن يتصرفوا فى انانية ولكنهم كانوا يطلقون على انانية  
الحاكم العظيمة « الصالح العام » . ولقد شعروا فى بادئ الامر  
ببعض اخزى من هذا ولكنهم اعتادوا على ذلك تماما بمضى الزمن .

« وكانوا يتطلعون الى العالم على أنه ضيعتهم الخاصة الشاسعة  
يورثونها لأبنائهم ولاحفادهم ليتمتعوا بها الى الأبد . . . وقديما كان  
ينظر الى الناس على أنهم مضيفون وعلى أن الحاكم مجرد ضيف ،  
فكان الحاكم يقضى حياته كلها فى العمل من أجل رفاهية الشعب ،  
ولكن اليوم يعتبر الحاكم هو المضيف بينما الشعب ضيوف على  
ضييعته ، ولهذا فليس هناك من رقعة واحدة يمكن أن يتمتع فيها  
الناس بسلام ، ومرد هذا كله الى الحاكم .

« وقبل أن يفوز شخص طموح بالعرش ، يكون قد تسبب فى  
قتل عدد كبير من أفراد الشعب وتقطيع أوصال أسر ، كل هذا من  
أجل توسيع رقعة ممتلكاته . وفيما يتصل بهذا الأمر فانه لا يحس

بأية شفقة ، ويقول : « اننى أؤسس ميراثا لورثتى » وبعد أن يفوز بالعرش يسحق عظام نفس أولئك الافراد بالعمل ، ويمزق شمل الأسر ، لكى يشبع بالملذات الداعرة ، وهو يعتبر هذا أمرا سليما تماما ، ويقول : « هذا ما استفيده من ممتلكاتى » .

« ولاشك ، بعد ذلك ، أن أكبر نقمة للامبراطورية هو حاكمها ! فلو لم يكن هنالك حاكم لاستطاع الناس ، إذن ، أن يعملوا وفعا لمصلحتهم الشخصية . كيف يعقل ان قيام ملكية كان يهدف الى خرض ظروف مثل تلك الظروف السائدة اليوم ؟

« وفديما كان الناس يحبون حاكمهم ويعاونونه ، وكانوا يعدونه أبا لهم ويعتبرونه مثل السماء . وكان فى الحقيقة كذلك . ولكن اليوم يكره الناس حاكمهم ويمقتونه ، ويتطلعون اليه كما لو كان عدوا يسلبهم وهم يدعونه « مجرد شخص » دون أن يكون له وجه حق فى ولائهم ، وهو فى الحقيقة كذلك » ( ١١ ) .

وفى تجديد الاهتمام بالماضى الذى كان من خصائص هذه الفترة ، وجه اهتمام خاص الى كنفوشيوس الذى كان يوصف بأنه كان مصلحا عمليا أكثر من كونه شخصا مكتفيا بأن يهتم بالكلمات والأفكار فحسب . لقد كتب أحد علماء العصر يقول : « لقد قال كنفوشيوس : يريد النبيل أن يبطله فى الحديث ولكنه يسرع فى الفعل . انه جم النشاط فى العمل ولكنه حريص فى حديثه » و « النبيل يعمل أولا ويتحدث عما يعمل بعد ذلك » و

---

( ١١ ) هوانج تسونج - هسى : « منج اى تاى فانج لوه » ( اعداد سوبو باى

جاوا ) ١ ب - ٢ ب .

« النبيل يخجل من أن يدع كلماته تسبق أفعاله » (١٢) .

وقد جصل « ين يوان Yen Ytlan » (\*) ( ١٦٣٥ - ١٧٠٤ ) الممارسة العملية أساس الفلسفة . ولما كان صبييا كان عليه أن يعمل في الحقول وبعد ذلك كان يعول نفسه بممارسة الطب والتدريس في مدارس القرى . ولما كان صغير السن جدا كان طالبا متحمسا من طلاب الطاوية ، وبعد ذلك انغمس انغماسا شديدا في الكنفوشيوسية الحديثة ومارس التأمل الذي جعله سبيلا للاستنارة . وفي كهولته بلغ سوء ظنه بهذه الآراء أقصاه وصار يؤمن بأن الكنفوشيوسية الحديثة قد تأثرت تأثرا عميقا بالبوذية والطاوية .

وانتقد « ين يوان » مبدأ تشو هسى الذى كان ينادى بأن كل الأشياء مكونة من مظهرين : ال « لى » أو المبدأ ( والذى كان كاملا دائما ) وال « تشى » أو المادة ( التى قد تكون بعيدة كل البعد عن عن الكمال ) . وقد قال « ين » ان طبيعة الانسان واحدة ولا يمكن تقسيمها الى اثنين : كالعين التى لا يمكن فصلها الى مظهر فعال يرى فقط الظواهر السليمة ، ومظهر يرى الظواهر غير الصحيحة . وكتب :

« يعد تجويف العين وحدقتها وعدستها مادتها الطبيعية . والابصار الذى يكمن فيها والذى يمكن أن يرى الأشياء هو طبيعة العين . هل يقولون ان مبدأ هذا الإبصار هو ألا ترى شيئا فيما عدا

---

(١٢) هذه الاقتباسات من المقتطفات الأدبية ٢٤/٤ ، ١٤/١ ، ١٣/٢ ؛ ٢٩/١٤ التى جمعها لوشيه - اى ( ١٦١١ - ١٧٢ ) وقد اقتبسها تشيانج واى - تشايو في كتابه «تشن سان باى نين تشونج كوتشى هسيه شيه» ١٢ .  
(\*) وهو معروف أيضا بما منده من ال hao باسم « ين هسى - تشاي Yen Hsi-Chai » .

الظواهر السلبية بينما التجويف وحدقة العين ترى الظواهر غير السلبية ؟ أقول ان كلا من مبدأ الرؤيا فى العين وأجزائها الطبيعية رسمتها السماء •

« وليست هناك اية أهمية لمحاولة التمييز بين ما هى الطبيعة التى فرضتها السماء وماهى الطبيعة الفيزيائية • ان على المرء أن يقول. فقط ان السماء قد وهبت الانسان طبيعة العين ، التى هى الابصار • وما دامت قادرة على أن تبصر ، اذن فطبيعة العين خيرة ••• ولكن. سواء كان ابصارها حادا أو كليلًا ، وسواء كانت ترى على بعد أو لا ترى الا لمسافة قصيرة ، فهذا يتوقف على قوة بصرها أو ضعفها •

« ومع ذلك فلا يمكن أن يقال عن هذا أنه شر ، فإذا كانت العين حادة الابصار وترى الأشياء من بعيد فهذا خير بكل تأكيد ، ولكن اذا كانت كليلة الابصار ولا تبصر الا لمسافة قصيرة ، فهذا لا يزال خيرا برغم أنه ليس أحسن ما فى الأمر • كيف يمكن أن يقال عنه أنه شر ؟ اذا كانت هناك ظواهر غير صحيحة تفرى العين. وتحجب ابصارها فثم مناظر شريرة ، وهنا لأول مرة يمكن أن تستخدم كلمة « شر » ولكن هل هذا الاغراء خطأ فى طبيعة العين ؟ هل هو خطأ فى جوهرها الطبيعى ؟ لو قلنا انه خطأ فى جوهرها الطبيعى فعلينا اذن أن نقول ان طبيعة العين يمكن أن تكون على أكمل وجه فقط لو أن العين نفسها لم يكن لها وجود ! » (١٣) •

ولم يكن يملك «ين يوان» شيئا سوى السخرية من المكين على المطالعة وكان يصف العلماء بأنهم « كانوا يجلسون جلسه توقين

---

(١٣) ين لى تسونج شو : «تسونج هستج» ١/١ • لقد ترجم جزء من هذه الفقرة بصورة مختلفة نوبما ما فى الكتاب الذى أصدره فريمان ومنوانه : « نقد أسرة تشنج لفلسفة سونج السياسية » ص ص ١٠٧ - ٨ •

ففي دراستهم ، وكل واحد منهم ضعيف واهن ، يسخر منهم الجنود والفلاحون - فهل يليق هذا السلوك بالرجال ؟ (١٤) « لقد أعلن أن قراءة الكتب لا طائل من ورائها ما لم يمارس الانسان ما يتعلمه منها . لقد تساءل هل يستطيع المرء أن يتعلم كيفية العزف على آلة موسيقية عن طريق قراءة كتب لا حصر لها عنها فحسب دون أن يضع يديه على الآلة فعلا ؟ وب نفس الطريقة فإن على المرء أن يمارس ما يتعلمه من الدراسات القديمة اذا كانت دراسته تعنى شيئا (١٥) »

وقد كتب « ين » : « كان الحكام الحكماء القدامى مثل أمير تشو وكنفوشيوس يقولون بضرورة العمل . وهم جميعا مارسوا عمليا محاولة توجيه الناس الى الطريق القويم في اندنيا . ولم تثر أسرتا هان وتانج سوى عشر أو خمس هذه الروح النشيطة . ولكن أسرتي تشن Chin ( ٢٦٥ - ٤١٩ الميلادية ) وسونج Sung ( ٩٦٠ - ١٢٧٩ ) أقرتا دون تفكير نظرية « ان فراغ the void » البوذية ، ونظرية لاوتزو في « اللاعمل nonaction » ، كما أقرتا أيضا الاجراء الذي اتخذته تشاو وتشنج وتشو ( هسي ) وشاو ( وكلهم كنفوشيوسيون محدثون في عهد أسرة سونج ) الذين كانوا يجلسون يتأملون ولا يعملون شيئا سوى الحديث من أفواههم والكتابة بأقلامهم . وباختصار ، لم يعمل أحد من هؤلاء ، فضمرت ملكات الناس واقتقد طريق الحكماء » (١٦)

وكانت نصيحة « ين » هي مباشرة العمل لعلاج علل العالم .

(١٤) ين لي سونج شو : « تسون هسيه » ٢/٣ .

(١٥) المرجع السابق : ٦/٣ ب - ١٧ .

(١٦) ين لي سونج شو : « ين هسي - تشاي هسين شنج ين هسين لو »



ولقد ذكر أن العلماء الكنفوشيوسيين في عصره يجب أن يعملوا في إحدى المهن العملية مثل الزراعة أو الطب أو الكهانة ، وفي نفس الوقت يتابعون دراستهم (١٧) ، وقال مؤكداً أن « كل عمل العالم الذي ينتظر أدائه هو من واجبنا نحن الكنفوشيوسيين فإذا لم نبذل ثمن الجهد فمن سيتولى ذلك ؟ فمثلاً تطلع إلى صنع سيدنا ! » (١٨) ولقد كان الكنفوشيوسيون بوجه عام يزددون الجيش منذ أمد طويل ، ولكن « ين يوان » كان يعتبره « أنبل فئة من الناس في العالم » . لقد أكد أن كنفوشيوس سبق أن مارس استخدام الأسلحة مع تلاميذه وأن الشباب في الزمن الماضي قد تعلموا العمل الشريف لحمل السلاح لحماية الوطن (١٩)

وكان « ين » صريحاً في تشهيره بالتفاوت بين الغنى والفقر وبالتركيز على تملك الأراضي لقلة من الأفراد . فلقد كتب : « إن كل الأراضي في العالم يجب أن يتمتع بها الناس كافة في أرجاء العالم بصفة عامة ، ولو تمسكينا مع رغبات الغنى لأعطيت ملكية عشرة آلاف شخص إلى شخص واحد لتخفيف جشعه الذي لا يقنع . » وكان العلاج الذي يراه « ين » هو العودة إلى نظام « الحقل الجيد well field » الذي سبق أن لاحظنا أنه نادى به منشيوس . ولو طبق هذا النظام عملياً لأدى ذلك إلى إعادة توزيع الأرض . (٢٠)

وعلى أساس آرائه الخاصة بتملك الأرض ربما كان هناك

---

(١٧) ين لي تسونج شو : « ين هسي تساي هسين شنج ين هسج لو » :

٢٧/٢ ب .

(١٨) ين لي تسونج شو : « تسون هسيه » ١٣/٢ ا .

(١٩) المرجع السابق ، ين لي تسونج شو ، ين هسي - تساي هسين شنج

ين هسج لو ٢٢/٢ ب .

(٢٠) ين لي تسونج شو : « تسون - تسايه » ١ - ٤ .

مجال للقول بأن « ين يوان » كان أول رائد للشيوعية الصينية ،  
يبدو أنه كان يدافع أيضا دفاعا حماسيا عن نظام الاقطاع كما كان  
قائما في الصين القديمة ، وأعلن أنه قد تنجم مشاكل لا تنتهي من  
جراء تركه ، وحث بشدة على احيائه \* (٢١). ويعتقد الشيوعيون  
الصينيون ، كما هو معروف جيدا ، أن « الفترة الاقطاعية » في  
الصين قد انتقلت الى القرن الذي نعيش فيه ، ويتطلعون الى الاقطاع  
على أنه عدوهم الرئيسي.

والمعتقد بوجه عام أن تفكير « ين يوان » قد أثر في « تاي  
تشن Tai Chên » (١٧٢٤ - ٧٧) (\*) الذي كان أعظم فيلسوف  
في عهد أسرة تشنغ . ولقد بدأ تاي حياته فقيرا معدما حتى أنه لم  
يكن في استطاعته أن يدرس الا عن طريق استعارة الكتب من  
جيرانه الذين كانوا أيسر منه حالا .

ويمكن الحكم على ذكائه من حادثة حدثت ، كما تروى ،  
عندما كان في العاشرة من عمره . فلقد كان معلمه يشرح كتابا من  
كتب الدراسات القديمة وهو كتاب « التعاليم العظيمة » عندما  
سأله تلميذه الصغير فجأة : « كيف لنا أن نعرف أن هذا الكتاب  
يحتوي كلمات كنفوشيوس التي كان قد سجلها تلميذه « تشنغ  
تزو Tsêng Tsü » ؟ وكيف لنا أن نعرف أنه يضم أفكار تشنغ تزو  
كما أوردها تلاميذه ؟ » فأجاب المعلم : « هذا هو ما يقوله تشو  
هسي . »

ولما سأل الصبي الصغير : « وفي أي عهد عاش تشو هسي ؟ »  
فكان الجواب : « في عهد أسرة سونج » فاستمر في سؤاله :  
« ومتى كان يعيش كنفوشيوس وتشنغ تزو ؟ » فكان الجواب :

(٢١) ين لي سونج شو : « سون - تشيه » : ١ ، ١ ، ٧ - ٩ ب .  
(\*) يعرف أيضا بما عنده من ان hao ، باسم « تاي تونج يوان »  
- Tai Tung-yüan

« فى عهد أسرة تشو » فسأل : « وكم سنة تفصل بين أسرة تشو وأسرة سونج ؟ » فكان الجواب : « حوالى ألفى سنة » فخلص الفتى الى أن قال : « فى هذه الحال كيف عرف تشو هسى ؟ » ولم يكن فى استطاعة المعلم أن يجيب ، وكان كل ما فعله هو أن هز رأسه وقال : « ليس هذا بالطفل العادى » ( ٢٢ ) .

ومما كان له صادق الدلالة على اهتمامات « تاي تشن » المستقبلية ، أن كتابه الأول ، الذى استكمله عندما كان فى العشرين من عمره ، كان عن الرياضيات ، وكان الثانى تعليقا على القسم التكنولوجى لكتاب من كتب الدراسات القديمة • وقبل نهاية حياته كان قد كتب أو حرر حوالى خمسين كتابا •

وكان عمله الرسمى باهرا برغم أنه فشل بصورة متكررة فى الاختبار لنيل أسمى الدرجات العلمية • لقد صار واحدا من محررى مكتبة المخطوطات الامبراطورية الضخمة وكانت المخطوطات وقتذاك قد جمعت • وقد كتب الامبراطور « تشن لونج » Ch'ien Lung قصيدة ونشرها امتدح فيها احدى منجزاته العلمية • وفى سن الواحدة والخمسين فشل تاي فى أرقى الاختبارات للمرة السادسة تقريبا ، فاذا بنفس الامبراطور ، يصدر مرسوما خاصا ، يمنحه فيه الدرجة التى فشل فى الفوز بها • وتوفى بعد ذلك بسنتين •

وقد يبدو عجيبا أن رجلا يكرمه امبراطور من أباطرة أسرة. هانتشو بصورة خاصة ، يقوم بمهاجمة نفس الأسس الفلسفية لأسرة. هانتشو ، ولكن مما كان له دلالته ، أن تاي لم ينجح قط فى الاختبار الذى كان قائما على نفس الأسس الكنفوشيوسية الحديثة التى لم يكن راضيا عنها •

---

( ٢٢ ) توان - يو - تساي : « تاي تونج - يوان هسين شنج لين بو »

١ ب - ٢ وترجمت غالبية هذه الفقرة فى الكتاب الذى أصدره فريمان بمنوان :

« فلسفة تاي تونج - يوان » ص ٥٥ - ٥٦ •

لقد ورث « تاي » تفكير أسلافه من بين مفكرى أسرة تشنج ولكنه طور آرائهم تطويرا كاملا بأسلوب بزهم جميعا . ولقد دحض مذهب الثنائية الذى نادى به تشوحتى دحضا تاما ، كما فعل ين يوان ، بل وذهب الى أبعد مما ذهب اليه ، فلم يكن من رايه أن الـ ( لى ) « مبدأ الأشياء » ، تهبه السماء . لقد قال أن كل الأشياء مؤلفة من الـ ( تشى ) ، « الجوهر » . وهذا لا يعنى أنها ليست لها الـ ( لى ) « المبادئ » بل لها ، ويمكن هذه فحسب هى الطريقة التى ترتب فيها جوهرها وتنظمه ، لا كاجزاء من روح كونية cosmic spirit . ( ٢٣ ) وليس هناك جسد وروح . ولما كان للانسان جسد حتى فهو لذلك له عقل » ( ٢٤ ) .

وبالرغم من أنه كان يطلق على « تاي » أحيانا أنه مادى ، إلا أنه لم يحتقر ما يعرف بوجه عام بالقيم « الروحية » . لقد كان يؤمن ( كما كان يفعل منشيوس ) بأن الفضائل تنبع من الميول الفريزية عند كل فرد . وقال « كل الكائنات الحية تعرف جيدا كيف تتعلق بحياتها وتخشى الموت . ولهذا السبب فهى تتحرك تجاه كل ما فيه فائدة وتتحاشى ما هو ضار . وبرغم أن هناك اختلافا فى الذكاء فهم سواسية فى تعلقهم بالحياة وخوفهم من الموت . والاختلاف بين الانسان والحيوان لا وجود له هنا » .

ولا يمكن للانسان أن يقول ان الحيوانات ليست لها فضائل فى صورتها البدائية كما هى الحال بالنسبة للانسان ، ولكن الاختلاف هو فى أن الانسان قد يتوسع فى فضائله الى أقصى حد ويطور معرفته حتى تصل الى ما يشبه معرفة الإلهة .

ولقد قال منشيوس : « لو أن المرء رأى طفلا على

٢٣٧ تاي تشن : « منج ترو ترو آى سو تشنج » ١ / ١ .

( ٢٤ ) تاي تشن : « يوان شان » ٢ .

وشك السقوط في بئر ، لأحس على الفور بالفزع والشفقة « (٢٥) ، وما دام الأمر كذلك ، فواضح أن ماندعوه شفقة وجبا للخير ليسا من الأمور الخارجية الآتية من خارج العقل والقلب ولكنهما جزءان من نفس جوهر القلب ذاته . وما دام كل فرد متعلقاً بحياته ويخشى على نفسه من الموت ، فهو من أجل ذلك يروعه ويحرك في نفسه الشفقة الحطر الذي يتعرض له الطفل .

فاذا كان الانسان غير حريص على حياته ولا يخشى على نفسه من الموت ، فكيف يمكن أن يثير هذا المشهد جزعه وشفقته ؟ ونفس الشيء صحيح بالنسبة لتلك الفضائل مثل الاحساس بالحزى والذلة ومعرفة الخير والشر ، ولو أمكن التخلص من الرغبة في الطعام والشراب ، والاشباع الجنسي حتى لا يكون المرء متأثراً بدوافع خارجية ويبقى في حالة من الطمأنينة الكاملة ، فكيف يمكن أن يكون هناك وجود لشعور الحزى والذلة ومعرفة الخير والشر ؟

ولقد أصر « تاي » على أن نفس هذا الوضع صحيح بالنسبة لكافة الفضائل الأخرى ، فهي لا تعتمد على التخلص من الرغبات الطبيعية للانسان ودوافعه ، بل على العكس من ذلك ، اذا فهمت فهماً صحيحاً ووجهت توجيهها سليماً لكانت هذه الرغبات والدوافع هي نفس الأساس الذي تنبثق منه الفضيلة . ويقول ان الحكماء القدماء لم يقتربوا خطأ بافتراض أن أساس الفضيلة يجب أن ينشأ « خارج الرغبات الطبيعية وأجساد الناس وعقولهم » (٢٦) .

(٢٥) هنا يقتبس تاي تشن من « منشوس » ٢ (١) ٣/٦ .

(٢٦) تاي تشن : « منج لود لود أي سو تشنج » ٢/٧ - ١١ . وقد ترجمت هذه الفقرة بصورة مختلفة تماماً في الكتاب الذي أصدره فريمان وغنوانه : « فلسفة تاي تونج يوان » ص ٥٩ - ٦٠ .

ولو فكرنا فى أن هذا هو ما كتبه عالم صينى فى زمن الثورة  
الأمريكية ، لوجدنا أنه مماثل بصورة عجيبة للنظرية الغربية  
فى علم النفس ؛ ففى افتراضاتها الأساسية من المحتمل أنها لم  
تكن متخلفة أكثر من قرن من الزمان عن أجراً تقدم فى النظريات  
السيكولوجية فى أوربا (٢٧) . ومما له دلالة أن « تاي تشن »  
كان شديد الاهتمام بعلوم مثل الرياضيات والفلك . وككل عالم  
صينى غيره فى عصره ، كان متأثراً بجانب من العلوم الغربية ،  
ومع ذلك يبدو أنه ليس هناك دليل على أنه كان متأثراً بالنظرية  
السيكولوجية الغربية .

والغريب هو فى حقيقة أن الكثير من سيكولوجيته كانت  
تتضح فى فقرات ( مثل تلك التى ورد ذكرها آنفاً ) فى تعليقه  
على كتاب « منشىوس » . وكان يبذل جانباً كبيراً من الجهد  
للموصول الى التعاليم الصحيحة لكل من كنفوشىوس ومنشىوس ،  
وكان يؤمن كغيره من العلماء المتقدمين فى عصره ، بأنها متمشية  
مع النظرية العلمية التى كانت تتطور سريعاً . ومما لاشك فيه  
أنهم كانوا يبالغون فى هذا الأمر ؛ ولكن ليس هناك شك أيضاً فى  
أن فلسفة كنفوشىوس ومنشىوس كانتا أكثر تمشياً مع العلم  
الحديث عن الكنفوشىوسية الحديثة التى تطورت تحت تأثير الفكر  
الهندي .

وجهة نظر « تاي » فى كثير من الوجوه هى وجهة نظر  
العالم . وكما أوضح هوشيه : لقد كان مبرزاً فى الرياضيات  
والفلك وكان متأثراً تأثراً عميقاً بحقيقة أن الأجرام السماوية تتبع  
طرقاً منتظمة يمكن حسابها ورسمها عن طريق البحث (٢٨) . ولقد

---

(٢٧) دائرة معارف العلوم الاجتماعية ، المجلد ١٢ ص ٥٨٨ - ٨٩ .

(٢٨) هوشيه : « تاي تونج - بوان تى تشى هسيه » ص ٣٥ .

آمن ، بنفس الطريقة ، بأن المرء يجب أن يعرف العالم عن طريق  
الدراسة والفحص والتحليل .

لقد لعبت هذه النظرية التجريبية في جوهرها ( وكان  
يشاركه فيها بعض علماء عصره ) دورا يسيرا في الفكر الصيني  
لآلاف السنين . لقد أكد كنفوشيوس أهمية الدور الذي تلعبه  
الخبرة والملاحظة كوسيلة يمكن أن يصل بها الفرد الى معرفة الحق  
والخير . ولكن منشيوس ، على الرغم من توكيده لأهمية الفرد ،  
قد تحدث ، لفترة من الزمن ، كما لو كانت المعرفة فطرية . وقد  
مجد منشيوس أيضا سلطة الحكماء . ولما تطورت الكنفوشيوسية  
أخذ يقل شيئا فشيئا إمكان اسهام الفرد في الاضافة الى ما كان  
معروفا ، بأية طريقة أساسية . وقد يعلق على الدراسات القديمة ،  
ولكن عليه ألا يخالفها .

ولقد أدخل على الكنفوشيوسية الحديثة معيار جديد للسلطة  
الثابتة - ال ( لي ) الكونية أو « المبدأ » . وهذا ال ( لي ) كان  
يعد حقيقة مطلقة « وبدون مولد أو فناء » يبقى دائما وبلا تغيير  
الى الأبد . ولما أقام الكنفوشيوسيون افتراض أن فلسفتهم تتمشى  
مع ال ( لي ) الكونية ، اخذ فقد كان واضحا أنه من الحماقة التفكير  
في مخالفتها . وجادل الامبراطور وجميع من يتولون المناصب  
الرفيعة في أن رغباتهم وقراراتهم كانت تساند ال ( لي ) ،  
المبدأ الكوني للحق ، ولا استئناف بعدها .

ولقد قام « تاي تشن » بهجوم عنيف على المفهوم بأكمله  
فكتب يقول :

« لا ترد هذه الكلمة » لي « غالبا في ستة كتب من كتب  
الدراسات القديمة التي تتناول كلمات كنفوشيوس ومنشيوس ،

ولا فى مختلف التسجيلات والكتابات المجموعة ، ومع ذلك نجد اليوم أن أشد الناس حماقة وعنفا ، اذا ما أصدروا قرارا أو عنفوا شخصا ما صار موضوعا لفضيهم ، فانهم لا تعوزهم الوسيلة لانه يبرروا موقفهم بأن ينطقوا بعبارة « لى » .

والسبب فى هذا هو أنه منذ عهد أسرة سونج ظهرت عادة اعتبار الـ « لى » كما لو كانت موضوعا حقيقيا بعثت به السماء وصار ماثلا فى عقلهم . والنتيجة هى أن أولئك الذين كانوا قادرين على أن يفعلوا هذا يعتبرون أن مجرد آرائهم هى الـ « لى » . وتبعاً لذلك ، فإن أولئك الذين أوتوا قوة ويملكون مزايا النفوذ والمكانة والألسنة الطلقة ، يجدون أن الـ « لى » الى جانبهم فى حين أن الضعفاء والجبنة العاجزين عن الجدال ، تهزمهم نفس الـ « لى » . وا أسفاه ! ٠٠٠ (٢٩)

وباسم الـ « لى » يأمر السامى الحقيقى ، ويستخدم المسن الأريستوقراطى نفس الشعار فى إصدار الأوامر الى من هم أصغر سناً أو عامة الشعب . وحتى ولو كانوا على خطأ فهم يصرون على أنهم على صواب . ولكن لو أن الحقيقى أو الصغير أو أحد الرعاى حاول أن يعترض ويزعج أن الـ « لى » فى جانبه ، وإن كان على صواب ، لحكم عليه بأنه متهم .

وعندما يدين القانون انسانا ، فلا يزال هناك من يشعرون بالعطف عليه ، ولكن اذا ما كانت ادانته بالـ « لى » ( المبدأ الكونى للعدالة المجردة ذاتها ) فمن سيشتعل بأى عطف عليه ؟ ٠٠٠ هل ورد فى الكتب الستة القديمة أو فى كتب كنفوشيوس أو

---

(٢٩) تاي تشن : « منج ترو ترو آى سو تشنج » ٤/١ وقد ترجمت بصورة مختلفة نوعاً ما فى الكتاب الذى أصدره فريمان وعنوانه : « فلسفة تاي تونج - يوان » ص ٦٤ .



منشيوس : ذكر بان الـ «لى» هى ذلك الشئ الخارجى القائم بذاته  
مستقلا عن مشاعر الناس ورغباتهم وصمم تصميميا قويا لكبح  
جماهم ؟ (٣٠) .

وعلى شاكلة منشيوس والأطباء النفسيين المحدثين ، كان  
« تاي تشن » يؤمن بأن رغبات الناس يجب ألا تكبت بل يجب  
أن تحول الى اتجاه اجتماعى . وكتب يقول :

« يحاول النبيل الكنفوشيوسى فقط أن يجعل الرغبات  
البشرية متمشية مع الطريق القويم . انه لا جدوى من محاولة  
التحكم فى نهر بسد طريقه فحسب ، فلو أنك اعترضت طريقه  
فى الشرق فسينساب من الغرب أو ، أسوأ من ذلك ، قد ينصدع  
خزانك ويسبب فيضانا لا يمكن التحكم فيه ، وبالمثل ، لو أن  
فردا حاول أن يتحكم فى نفسه أو يحكم غيره فقط عن طريق كبت  
الرغبات البشرية ، فقد ينجح فى تهدئتهم مؤقتا ، ولكن لا محالة  
فى النهاية فى أن الرغبات تتغلب على كافة المحاولات التى ترمى  
الى كبتها . ليس هذا هو ما يفعله النبيل الكنفوشيوسى . وبدلا  
من ذلك يركز اهتمامه على الطريق القويم ويكتفى بالسمى فى  
منع الناس من أن يفعلوا تلك الأشياء التى لا تتمشى  
ورغبته » (٣١) .

ومن رأى « تاي تشن » كما كان من رأى كنفوشيوس  
ومنشيوس ، أن « الطريق » هو طريق التعاون البشرى من أجل

---

(٣٠) تاي تشن : «منج تزو آى سو تشنج» ١٢/١ وقد ترجمت  
بصورة مختلفة نوما ما فى الكتاب الذى أصدره فريمان وعنوانه : « فلسفة تاي  
تونج - يوان » ص ٦٣ - ٦٤ .  
(٣١) تاي تشن : «يوان شان» ٢٠ - ٢١ وقد ترجمت فى الكتاب الذى  
أصدره فريمان وعنوانه : «فلسفة تاي تونج - يوان» ص ٦٢ .

الخير للجميع . وقد قال تاي : « الشخص الخير يرغب في أن يحيا حياته الخاصة كاملة ، يساعد الأشخاص الآخرين على أن يحيوا حياتهم كاملة » (٣٢) . وقبل أن يباشر الفرد أى إجراء خاص بفرد آخر يجب أن يسأل نفسه في هدوء : « هل كنت على استعداد لأن أفعل هذا الأمر لنفسى ؟ » وقبل أن يكلف المرء شخصا آخر بأداء عمل يجب أن يسأل نفسه في هدوء : « ألا أستطيع أنا أن أنجزه ؟ » (٣٣) .

وإذا ما طبقت نفس هذه الروح على الحكومة فسيؤدي ذلك بلا شك الى استحالة الحكم الاستبدادى . وقد كتب تاي : « وا أسفاه ! ان أناسي اليوم لا يفكرون . لقد كان طريق الحكماء هو أن يكونوا كل فرد في العالم من أن يعبر عن مشاعره ويحقق رغباته . وكنتيجة لذلك كان العالم يحكم حكما سليما » ولكنه أعرب عن أسفه لأن الكنفوشيوسيين المتأخرين قد اتخذوا من فلسفتهم موقفا لعاقة الروح البشرية وتحطيمها (٣٤) .

ولقد قام تشن بخدمه الامبراطور « تشن لونج » وكان موضع محبته بصورة واضحة وكان هذا الامبراطور بالغ الشدة في كبت أية ميول تجاه التمرد ، وقد حكم على كثير من الكتب بالاتلاف على هذا الأساس . ويعجب المرء هل قرأ قط أية مقالة من مقالات تاي تشن التي كانت تهاجم الأسس الفلسفية للحكم الاستبدادى .

وإذا كان قد قرأها فمن المحتمل أنها لم تزعجه ، وكان هناك سبب بسيط لهذا الازعاج . ومع ذلك ، فإنه مهما يكن من أمر

(٣٢) تاي تشن : « منج ترو ترو آى سو تشنج » ١٠/١ .

(٣٣) المرجع السابق ١/١ ب - ١٢ .

(٣٤) تاي تشن : « تاي تونج - يوان تشى » ١٢/٩ ب .

العلماء المستقلين الشسواذ ، فقد استمرت الجبهة الكبرى من المثقفين فى تفكر الأفكار المحافظة التى قد تمكنهم من النجاح فى الاختبار الذى لم ينجح تآى تشن قط فى اجتيازه • وعندما صارت مشاكل العالم بالغة الصعوبة ، تحول غالبيتهم الى تجريدات الكنفوشيسوسية الحديثة ناشدين « مواساة الفلسفة » •

ومن المتناقضات أن النزعة النقدية المتطرفة لعلماء أسرة تشنج كان لها أثرها فى تحويل كثير من أذكى العقول من التفكير فى المشاكل السياسية والاجتماعية والاقتصادية الى النقد فى أضيق حدوده •

ومنذ بداية الأسرة كانت هناك حركة قوية نامية موجهة الى الدراسة النقدية للتعليقات الأولى والنصوص القديمة التى قد تعد أساسا لمصدر أقدم ومن ثم أكثر فاعلية من مؤلفات الكنفوشيسوسيين المحدثين • وكما سبق أن رأينا : أسهم « كو ين - وو » أسهاما كبيرا فى دراسة الصوتيات • وبناء على الأسس التى وضعها عالم متأخر من علماء أسرة منج ، فقد نجح « كو » فى تسجيل النطق القديم الذى ظل مجهولا لمدة طويلة لعدد كبير من الحروف • لقد كان هذا وحده إحدى الوسائل التى استخدمها علماء تشنج فى نشاطهم الذى لا يدانيه نشاط فى نقد الأدب القديم ، وفى التشهير بالتزييف ، وفى حل المشكلات القديمة ، بل كانوا فى بعض الحالات يعيدون كتابة النصوص التى كانت مفقودة لمدة طويلة •

وكانت أقدم تعليقات على الدراسات القديمة : تلك التعليقات التى ظهرت فى عهد أسرة « هان » وكان من المقول أنه مادام معلقو أسرة هان قد عاشوا فترة أقرب الى الأزمنة التى كتبت فيها كتب الدراسات القديمة ، فمن المؤكد أنهم يفهمونها خيرا من غيرهم • وهكذا فقد اعتبرت التعليقات التى ظهرت فى عهد أسرة هان أكثر التعليقات استحقاقا للاعتماد عليها ، ولهذا

السبب فان هذه الطائفة من علماء أسرة تشنج تعرف باسم « مدرسة علماء أسرة هان » .

وكان رجال هذه المدرسة يسخرون من التلميق الأدبي ومن التأمل الميتافيزيقي . لقد اهتموا بالبحث الاستقرائي inductive research . ولم يكن نقد النصوص أمرا جديدا في الصين ، ولكن لعلماء أسرة تشنج بلغوا به مرحلة جديدة من الامتياز . لقد كتب تشارلز س . جاردنر Charles S. Gardner أن الصينيين ليسوا متخلفين بالمرة عن العلماء الغربيين في مجال تحقيق نقد النصوص أو النقد التمهيدى ، ذلك النظام الذى يهتم بالتوثيق والتثبت وبمعنى النصوص لا بقيمتها التاريخية والانتفاع بها . ( ٣٥ )

وقد استخدم علماء أسرة تشنج : فقه اللغة ونقد النص و ( بدرجة أقل ) النقد التاريخي والتضمن وساروا بإبحاثهم قدما الى المجالات السياسية والاجتماعية والاقتصادية وكذلك الى تحقيق التاريخ والدراسات القديمة . وكان رجال مدرسة علماء هان قد اهتموا أول ما اهتموا ، برغم ذلك ، باستخدام هذه الأساليب المختلفة فى اضعاف الثقة بكتابات الكنفوشيوسيين المحدثين والأسس التى قامت عليها دراساتهم وتحقيق الأعمال التى ترجع الى تاريخ أسرة هان التى كانت تعد أكثرها صحة .

ولقد ورت « تاى تشن » فنون هذه المدرسة واستخدمها فى اضافة أعمال هامة الى أدب النقد ، ولكن من رأيه أن هذا لا يكفى . وكما سبق أن أوضح « فانج تشاو - ينج Fang Chao-ying ، كان تاى تشن يعتقد « أن هذه الدراسات لم تكن أهدافا فى حد ذاتها بل يجب أن تستخدم فى تطوير فلسفة جديدة ، يجب أن يكون هدفها اصلاح المجتمع . وفى رأيه أن الاستخدام الاسمى

( ٣٥ ) جاردنر : « علم تدوين التاريخ التقليدى الصينى » ص ١٨ .

للدراستات القديمة هو في الحق الذي تنقله ، ولاضهار هذه الحقائق  
كان على استعداد لأن يتجاوز تعاليم مدرسة «علماء هان» كما تجاوز  
أسلافه تعاليم مدرسة «علماء سونج» (٣٦) .

وكان تاي تشن في هذا الأمر يكاد يكون فريدا . ولم تكن  
آراؤه مفهومة تماما حتى في عصره ، ولم تعرف أهميته في تاريخ  
الفكر الصيني الا حديثا فحسب . وقد استسلم معظم رجال  
«مدرسة علماء هان» لاغراء الدراسة حتى أن اسهامهم ، رغم  
عظمته ، كان اسهام أولئك المتخصصين الذين يعرفون « أكثر  
وأكثر عن الأقل فالأقل » .

---

(٣٦) فالتج تشاو - ينج في كتاب هومبل Hummel : : مشاهير الصينيين

في عهد أسرة تشنج» ص ٦٩٨ .



## الفصل الثاني عشر

# تأثير الغرب

فى المائة سنة التى انقضت بين منتصف القرن التاسع عشر ومنتصف القرن العشرين تغيرت الصين تغيرا أكثر عمقا مما كانت عليه فى الألفى سنة الماضية . ولقد أثر التحول بدرجات متفاوتة فى النظم السياسية وتكوين المجتمع والحياة الاقتصادية . وكان لابد من تغير نمط التفكير الصينى فى نفس الوقت .

ولقد كانت هذه التغيرات والأسباب المسببة لها كثيرة جدا ومعقدة حتى أنه قد يكون من المستحيل على أى فرد أن يحللها كاملا ؛ ومع ذلك فهناك حقيقة أساسية كانت تفوق ماعدائها فى أهميتها ، تعطينا الى حد بعيد مفتاحا للموقف بأسره :

اذ كان الصينيون يعتبرون أنفسهم منذ امد طويل أكثر الناس ثقافة وأكثرهم أهمية وأنهم فى الحقيقة وحدهم القوم الذين لهم أهمية على وجه الأرض . وكانوا يعتقدون أن كافة الشعوب الأخرى « همج » ويجب عليها أن تعترف اعترافا صادقا بسيادة الامبراطور الصينى . وكان اتصالهم بالعالم الخارجى اتصالا بسيطا فيما عدا البلدان المجاورة التى كانت تعترف ، بمحض اختيارها ، بسموها الثقافى ، ولهذا السبب اعتقدوا أن بقية العالم يقدروهم تقديرهم

لأنفسهم ، فلما أرسلت الامبراطورية البريطانية سفراء للتفاوض مع البلاط الصينى ، اعتقد معظم الصينيين أنهم قد وفدوا لدفع جزية وليقدموا فروض الطاعة والولاء للامبراطور الصينى . وفجأة تبدل كل هذا وتصدعت أركانه وانهارت صروحه .

وبدأت أمم الغرب الزاحفة ، التى تنشئ التجارة والنفوذ ، تدق أبواب الصين فى وقت مبكر ، فى القرن السادس عشر ، ولكن كان مآلها الصد ، حتى هزمت الصين فى حربها ضد بريطانيا فى سنة ١٨٤٢ ، ومنذ ذلك الوقت فصاعدا صار واضحا غاية الوضوح أن الصين لا يمكن أن تفوز فى صراع القوى مع الدول الغربية واضطرت الى أن تتراجع خطوة فخطوة .

وكانت خدماتها الجمركية ومكتب بريدها مزودة ، الى حد كبير ، برجال غربيين ، كما كان يديرها غربيون . وقد اضطرت الصين الى أن تسمح لسفن الدول الغربية بأن تبحر ، فى حرية ، فى مياهها بل وتدمر بعض استحكاماتها الساحلية . ولقد رابطت فرق عسكرية تابعة للشعوب الغربية فى عدد من المواقع فى الصين على أساس أنها قواعد دائمة ، كما رخصت للدول الغربية بالاضطلاع بأجزاء من الأصقاع فى مختلف أرجاء البلاد . وقد أعلنت بعض الدول ، فى مناطق كاملة فى الصين ، أنها « مناطق نفوذ spheres of interest » لها . ولقد كان التنافس وحده بين الدول الغربية هو الذى حال بينها وبين ضم بعض هذه الاصقاع بوصفها مستعمرات ؛ ولقد تبنى بصراحة بأن الصين قد « تقسم كما تقسم الشمامة » .

وكان هذا فقدان للسلطة أمرا سيئا بما فيه الكفاية ولكن فقدان هبة الصين ربما أقلق تفكير الصينيين أكثر . وكان الصينيون دائما يعتبرون ثقافتهم أسسمى ثقافة . وفى القرنين السابع عشر والثامن عشر أقرهم كثير من الأوروبيين على هذا ولكن



منذ أن بدأ ضعفها واضحا ، صسار معظم الغربيين يتطلعون الى الصين على أنها شعب متأخر بل وشعب بدائي . ولو كان فى استطاعة الصينيين أن يهزموا الأجانب ويطردوهم لكان فى استطاعتهم أن يتخلصوا من سخريتهم بهم على أنهم مجرد « جهل همجى » ولكن عندما أجبروا على قبول ما أملاه الأشخاص الذين كانوا يزدرون كل شيء يعتبرونه مقدسا ، كان لا بد من أن يفعلوا شيئا .

ماذا يمكن عمله ؟ لقد استنزفت هذه المشكلة معظم نشاط تفكير الصينيين خلال القرن الماضى . وليس عجيبا أن يسهموا أسهاما بسيطا نسبيا فيما هو جديد فى مجال النظرية الفلسفية الأساسية : فالرجل الذى يحترق منزله لا يجلس وسط لهب النيران ويؤلف رسالة فى المنطق .

وقد حاول الصينيون أن يقابلوا تحدى الغرب بأساليب ثلاثة : فقد أصر البعض على أن الأنماط التقليدية الصينية للحياة والفكر أسس من كل ماسواها وأن الصينيين قد وجدوا أنفسهم فى مشكلة لا لأنهم كانوا محافظين تماما بل لأنهم لم يحافظوا على المثل العليا التقليدية ، اذ لو أنهم حافظوا عليها لكانت الصين بالغة القوة ولتخلصت من مشاكلها . واتبع البعض طريقا أكثر اعتدالا : فبينما كانوا يؤمنون بأن الثقافة الصينية تعد أهم أساس لتطوير الصين ، كانوا يودون تعديلها كى تتمشى مع ظروف العالم الحديث وأن يأخذوا بتلك الفنون الغربية التى ظهرت فائدتها . ومجموعة ثالثة أصرت على أن النمط التقليدى الكامل فى الصين للتنظيم السياسى والاجتماعى والاقتصادى لا يتمشى مع عالم اليوم وأن كل أسلوب الحياة والفكر يجب أن يتبدل .

وكان معظم المحافظين من الأشخاص الذين درجوا على الأسلوب

الكلاسيكى فى العهد القديم ولا يعلمون عن العالم الخارجى الا القليل ، ولكن معظم من درجوا على معرفة الغرب معرفة جيدة وموت بهم فترة اعجاب بثقافة الغرب ، ما لبث أن زال وهمهم وساء ظنهم . ومن الامثلة الطريفة لذلك « ين فو Yen Fu » ( ١٨٥٤ - ١٩٢١ ) ، فبعد أن درس فى جامعة أدنبورج صار رائدا فى ترجمة المؤلفات الفلسفية الغربية الى الصينية : فلقد ترجم كتابا لكل من ت. ه. هكسلى T.H. Huxley وجون سيتوارت ميل John Stuart Mill وهربرت سبنسر Herbert Spencer وآدم سميث Adam Smith وغيرهم من الذين لعبوا دورا هاما فى ادخال الفكر الغربى الى الصين ، ومع ذلك فبعد الحرب العالمية الاولى بدأ يفكر ، برغم هذا ، أن الصين أحسن منوالا . وكتب يقول :

« لقد فسدت الثقافة الغربية تماما بعد هذه الحرب الأوروبية . . قبل ذلك عندما كنت أسمع أن علماء مدرستنا القديمة يقولون أنه سيأتى يوم يمارس فيه كل البشر تعاليم كنفوشيوس كنت أظن أن حديثهم هراء ولكننى أجد الآن بعضا من ألمع الرجال فى أوروبا وأمريكا يبدو أنهم يقتربون شيئا فشيئا من هذا الرأى . . ويبدو لى أنه فى خلال ثلاثة قرون من التقدم حقق رجال الغرب أربعة مبادئ : أن يكونوا أنانيين وأن يقتلوا غيرهم وأن يكون نصيبهم من الاستقامة قليل وأن يشعروا بالقليل من الخزى . كم هى مختلفة متباينة عن مبادئ كنفوشيوس ومنشيوس كالفرق بين السماء والأرض ، وهى مرسومة ليفيد منها كل فرد فى كل مكان (١) . »

لقد كانت المبادئ الكنفوشيوسية بلا شك ردا نبيلًا على إطلاق

(١) هسيه هنج رقم ١٨ (شنتهاى ١٩٢٢) وين يوان ، ص ٦ - ٧ .

النار ولكنها ليست لها فاعليتها • لقد كان مفهوما على نطاق واسع أنه على الرغم من أن كثيرين من الصينيين قد يكرهون الغربيين ومؤلفاتهم ، فلقد كان عليهم أن يتعلموا بعض الفنون الغربية اذا كان عليهم أن يدافعوا عن أنفسهم • وكان استخدام الأسلحة النارية مثالا واضحا على أن الصينيين قد صنعت لهم بعض الارساليات الجيزويتية مدفعا في القرن السابع عشر ، كما عرف الصينيون في وقت مبكر مزايا الرياضيات والعلوم الطبيعية الغربية •

وكان من المعتقد لفترة خلال القرن التاسع عشر أن قوة الغربيين تعتمد على أسرار ضئيلة من السهل اكتشافها : مثل الرياضيات والعلوم الطبيعية والعلوم العسكرية والبحرية واستخدام الآلات • وكان من المسلم به أنه لو استطاع الصينيون أن يضيفوا الى ثقافتهم الرفيعة تمكنهم من هذه الفنون ، لكان في استطاعتهم أن يظهروا تفوقهم بسرعة • ولقد ترجمت المؤلفات العلمية الغربية كما توجه قليل من الصينيين الى الخارج للدراسة ، وبذلت محاولات لتطوير الجيش والأسطول على النمط الغربي وأنشئ القليل من دور صناعة السفن والترسانات والمصانع ، ومع ذلك كانت النتيجة خيبة رجاء •

وأدرك الصينيون الحكماء ، خاصة ممن سافروا الى الغرب ، أن الأمر ليس بسيطا ، فقد قالوا ان السر الحقيقي في قوة الدول الغربية يكمن أكثر ما يكمن في التضامن بين حكوماتها وشعبها • وقد اعتقد البعض أن هذا كان قائما على أساس من التعليم العام والعدالة السياسية والتوزيع المتكافئ للسلع الاقتصادية والنظم الاجتماعية المستنيرة • وكان هناك حث متزايد على أنه اذا كان للصين أن تثبت أمام الغرب فعلها أن تعدل نظمها السياسية والاجتماعية والاقتصادية •

ولاشك أن هذا كان حقيقة ، ومهما يكن اعجاب الانسان

بأساليب الحياة والتفكير التقليديين في الصين فإنها لم تكن موضوعة بحيث تستطيع أن تقاوم ضغط الغرب العدواني ، فقد كانت مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالبناء التقليدي للمجتمع الصيني الذي كان في قمته الامبراطور وقاعدته الجماهرة الضخمة من عامة الشعب ومعظمهم فلاحون . وبين القمة والقاعدة كان العلماء الموظفون وكانوا يعملون كوسطاء ، مراعيين أن كلا من الامبراطور والناس يؤدون واجباتهم كما يقره العرف ، بحكم فصلهم في الكتب القديمة وبما درسوه في الفضائل الكنفوشيوسية .

وكان أشد ولاء الفرد وقفا على أسرته ، التي كانت تؤدي أعمالاً كثيرة تقوم بأدائها الحكومة في الغرب . وقد تكون الهيئات الأخرى ، مثل القرية أو ربما النقابة لها أهميتها عنده . ولكن الدولة كانت بعيدة بعدا شامعا عن الصيني العادي . وفي الأزمنة العادية لم تتدخل الدولة في حياة الناس ولكنها كانت تعمل عملاً هو أقرب إلى الحكم بين المجموعات التي قد يدب بينها صراع . لقد كان نفوذ العرف قويا فوق كل فرد : من الامبراطور إلى من هو دونه ، ولكن الصين كانت في كثير من المظاهر دولة من دول عدم التدخل أو « laissez-faire » .

كان هذا بناء ولكنه لا يكاد يكون تنظيماً . والتنظيم الجدير بأن يطلق عليه هذا الاسم يجب أن يكون شديد الترابط ومع ذلك مرن قادر على أن يعمل في أسلوب منظم تحت ظروف مختلفة ، ولم تكن للإمبراطورية الصينية ( في القرن التاسع عشر والقرن العشرين على أية حال ) هذه الخصائص ، فقد كان الامبراطور من الوجهة النظرية الحاكم المطلق في حين أن رئيس جمهورية الولايات المتحدة في استطاعته أن يطالب بدرجة من الطاعة لأوامره قد يحسده عليها أحيانا امبراطور الصين . وكبار رجال الدولة والقادة يندر أن يتحدوا الامبراطور ولكنهم غالبا ما يفشلون في تنفيذ

تعليماته ويفسرون ذلك بأنهم عاجزون عن أن يفعلوا ذلك لأسباب  
غالباً ما تكون واهية . وقد تقح عليهم عقوبات لو كانت تنقصهم  
المكانة المرموقة ، ولكن في مثل تلك الحالة كانوا في المادة يطيعون  
أوامره .

في أية منظمة لا يتوقف النفوذ أولاً على الفرد بل على المنصب  
الذي يشغله . وفي الجيش المنظم أنفسار الجيش يطيعون أوامر  
الجاءوش كما يحترم العميد المشير . وفي المصنع يحترم العامل  
الملاحظ كما يحترم نائب الرئيس رئيسه . ومع ذلك ، ففي الصين  
يتوقف الكثير على الفرد وعلى صداقاته وعلاقات أسرته وهيبته .  
وأى موظف في الحكومة أو في أية شركة من الشركات لا يمكن أن  
يطرد حتى ولو كان غير كفء ، مادامت علاقاته طيبة بدرجة كافية .

وكان نمط العلاقات الانسانية أكثر تعقيداً عما هو عليه الحال  
في الغرب ؛ فنحن نهذف الى تجريد الناس من صفاتهم الانسانية  
ونجعلهم تروساً في الآلات ونحركهم كما لو كانوا قطعاً على رقعة  
الشطرنج ، فإذا ما أدوا أعمالهم بما يرضى رؤسائهم فهذا حسن  
وطيب والا كان التخلص منهم . وفي الصين يحسب حساب السلسلة  
الكاملة للعلاقات ، بما في ذلك الحقوق والامتيازات المتعارف عليها .  
فإذا ما تعارض قانون البلاد وعادات طائفة من الطوائف فقد تحكم  
المحاكم أحياناً لمصلحة الطائفة . وحتى أسعار السلع تتم المساومة  
عليها في كل مناسبة بين المشتري والبائع ، حتى أن الشخص ذا  
الشخصية الجذابة وذو الموهبة في المساومة قد يشتري أرخص  
بكثير من منافسه الذي هو دونه موهبة .

وهذا المجتمع أكثر « انسانية » من المجتمع الغربي وأقل  
كفاءة منه بكثير . وعندما حاربت الجيوش الغربية المنظمة أحسن  
تنظيم ضد الجيوش الصينية التي كان فيها الضباط ينفنون

بمظهر الكنفوشيوسيين الأتقياء . وعندما احتل اليابانيون الجانب الأكبر من الصين ما بين سنتي ١٩٣١ و ١٩٤٥ حاولوا احياء مذهب كنفوشيوس ليجعلوا نظام حكمهم أكثر استساغة عند الصينيين . وقد يصعب على أية فلسفة أن تسمو فوق مثل هذه التكتبات .

وتستمر الكنفوشيوسية في تأثيرها تأثيرا عميقا في كل صيني، سواء أرادها أم لم يردّها ، إذ أنها عامل أساسي في الثقافة التي جعلته بالصورة التي هو عليها . ولكن مما لا شك فيه حقيقة ، كما سبق أن كتب « تشان وينج - تست Chan Wing-taet » هو أن المفكرين الصينيين بوجه عام « يجمعون على أن الفلسفة الغربية هي فلسفة الغد ، على النقيض من الكنفوشيوسية التي يعتبرها غالبيتهم فلسفة الماضي » (٦)

ومن سنة ١٩١٧ فصاعدا تأثر المثقفون الصينيون تأثرا عميقا بحركة تعرف باسمين هما : « التيار الجديد New Tide » و « النهضة الصينية Chinese Renaissance » ومن بين من نادوا بها : عالم يعرفه الغرب حق المعرفة وهو « هوشيه » وهو أحد طلبة جون ديوي John Dewey ، وأحد أنصار الفلسفة البراجماتية ، وقد بدأت هذه الحركة باقتراح جرىء هو وجوب كتابة الكتب الصينية والمقالات بلغة التخاطب :

إذ أنه منذ زمن بالغ في القدم تكاد تكون كل الكتابات الهامة في الصين مكتوبة بأسلوب أدبي يختلف عن أسلوب التخاطب الى حد ما سواء فيما يتصل بقواعد اللغة أو بالمفردات . ولقد كان المتبع أيضا أن يكتب الأدب الصيني بأسلوب قعّم ويشير اشارات غامضة الى الأدب الكلاسيكي حتى كان العلماء وحدهم هم الذين يستطيعون قراءته بل وكانوا يواجهون صعوبات أحيانا . وكانت النتيجة هي أن

---

(٦) تشان وينج تست : « اتجاهات في الفلسفة المعاصرة » في : ماك نير

Mac Nair ، الصين ، ص ٢٢٠ .

الكتاب كانوا يهتمون اهتماما أكبر بالكتابة بأسلوب متكلف عن أن يعبروا عن آرائهم بطريقة فعالة . وضد كل هذا قام « هوشيه » وكثير ممن انضموا اليه بشن حرب : لقد أرادوا أن تكتب الصينية كما يتحدث بها وأن تكون واضحة ومؤثرة بقدر ما يستطيع . ولقد حمى وطيس المعركة لفترة ، ولكن التوار حققوا الجانب الأكبر من هدفهم . واليوم نجد أنه حتى أولئك الذين استمروا في الكتابة بالأسلوب الأدبي يكتبون بوجه عام بأسلوب بسيط يتميز بالوضوح .

ولم تكن هذه الحركة حركة أدبية فحسب ، بل صارت مركزا للتف حوله كثير ممن كانوا يحاربون من أجل الآراء الجديدة ، واصطفوا في صف قتال . ولم تكن في الحقيقة « حركة احياء » بمعنى أن أنصارها يستملون وحيهم الأساسى من إعادة تفسير تراث الصين الثقافى الخاص بها . وبرغم ذلك فقد كانت مثل هذه الاعادة لتفسير التراث تمثل جانبا هاما في الحركة .

لقد كانت في بادىء الأمر حركة هدامة الى حد كبير بل لقد بلغ الامر بأحد الزعماء من حملة لوائها أن بدل اسمه الى ماترجته بالصينية « السيد المتشكك في كل ما هو قديم » . وقد انتقلت بسرعة الى ناحية البناء واستخدمت كلا من نتائج النقد للعلماء الصينيين القدامى ومناهج العلم الحديث فى تقييم أدب الماضى والكشوف التى تقدمها حفائر الآثار ، وكنتيجة لذلك عرف العلماء الصينيون خلال القرن العشرين عن الطبيعة الحقة لتاريخهم وتقاليدهم أكثر مما كانوا يعلمونه فى أية حقبة سابقة .

وقد ظل الصينيون يدرسون الدراسات القديمة لافى سنة ، وخلال الجانب الأكبر من هذه المدة كانت معرفة الدراسات القديمة تعد من أكثر الأساليب توكيدا للتقدم السياسى والمكانة الاجتماعية بل وللرخاء المالى . ولما ألغيت الاختبارات الرسمية للتوظيف فى

سنة ١٩٠٥ زال ذلك الحافز العظيم لدراسة الكتب القديمة . وبعد سنة ١٩٢٠ ، عندما طألت حركة « التيار الجديد » بأن تكتب الكتب الدراسية المقررة في المدارس الابتدائية والثانوية باللغة الدارجة بدلا من اللغة الأدبية ، لم يكن هذا ليعنى فحسب أن كثيرا من الصينيين المثقفين سيلاقون صعوبة كبيرة من الآن فصاعدا في قراءة الكتب القديمة بل يعنى أيضا أن كثيرا منهم قد يكتشفون أن نسبة كبيرة من كل تراث الصين الأدبي من الصعب فهمه بدرجة تدفعهم الى ألا يتعبوا أنفسهم بقراءته . ولم يكن في هذا نبذ هين للماضي . لقد كان الهدف هو خلق فراغ ايديولوجي .

وبرغم أن المصلحين بوجه عام قد صمموا على المحافظة على القديم ، إلا أنهم لم يرغبوا جميعهم ، على الاطلاق ، في أن يحطوا بتراث الصين الثقافي ، فمثلا « صن يات - سن » الذي فعل أكثر من غيره للقضاء على الامبراطورية قد أبقى بصورة واضحة على الملامح الصينية في الدستور الذي اقترحه للجمهورية ، ولقد أكد أن « ما نريده من أوروبا هو العلم لا الفلسفة السياسية ، وأما بالنسبة للمبادئ الحقيقية للفلسفة السياسية فالأوروبيون في حاجة الى تعلمها من الصين » (٧) .

وفي ظل ظروف أكثر تشجيعا ، فانه من المحتمل بوجه عام أن تتطور الصين تدريجيا الى شعب له كثير من خصائص الديمقراطية الغربية ومع ذلك يلتزم بالكثير من روح تراثه الثقافي . فالديموقراطية نظام من نظم تسوية المنازعات ، و « الطريق الوسط » لتسوية المنازعات قديم العهد في الصين . والديموقراطية تقدر الحرية وتقدر الفرد وتنكر أية سلطة غير محدودة للدولة وكذا الحال بالنسبة للكنفوشيوسية . والخلفية الانسانية والليبرالية

(٧) صن يات - سن : « سان من تشو آي » مبادئ الشعب الثلاثة



الكاملة التي نبعث منها الديمقراطية القريبة تشارك ، بوجه عام ،  
فى الكثير من خير تقاليد الفكر الصينى .

ومع ذلك فالديموقراطية تقدم ، ولا يمكن أن تتحقق فى  
ليلة . ولكى تتطور الصين الى دولة ديموقراطية كاملة فهى فى حاجة  
الى وقت ، وهو مالم يتحه لها التاريخ . وفى السنوات المحصورة  
بين ثورة سنة ١٩١٢ ونجاح الحزب الوطنى فى سنة ١٩٢٧ ،  
كانت الحرب الاهلية وتمزق وحدة البلاد دائمين فى قليل أو كثير .  
وحتى بعد ذلك ، كان هناك قتال مع الشيوعيين وغيرهم ، وقد  
سببت « حادثة منشوريا » التى حدثت فى سنة ١٩٣١ ، متاعب  
جديدة . وبعد سنة ١٩٣٧ اشتبكت الصين بصفة مستمرة فى حرب  
مع اليابان حتى نهاية الحرب العالمية الثانية . وازاء مثل هذه الظروف،  
قد يكون من الصعب على الديمقراطية الكاملة أن تتطور فى أى  
بلد .

وتراث الصين الثقافى الذى يتضمن على الأقل ثلاثة آلاف  
سنة من التطور التدريجى هو واحد من أقدم تراث فى العالم .  
ويبدو أن ذلك التراث ، ان لم يكن قد انتهى ، فهو على الأقل قد  
بلغ نقطة التحول الفورى ، مع نفوذ الشيوعيين الصينيين فى سنة  
١٩٤٩ . ونظرا لأن الحزب الشيوعى الصينى لم ينظم الا فى سنة  
١٩٢٦ فقط ، فلقد كان نجاحه السريع أمرا ملحوظا .

وكثيرا ما عزى هذا النجاح قبل كل شىء لانتفاضة الثورية  
التي قامت بها جماهير الصين ودا على الفاقة وعلى الاستغلال  
الاقتصادى . وهذا يتفق مع المذهب الماركسى القائل بأن أسباب  
التغير الاجتماعى والسياسى توجد فقط فى الظروف الاقتصادية ،  
وهذا التغير على شاكلة معظم النظرية الماركسية يبالغ فى تبسيط  
الأمر ، ويهمل جانبا هاما من الحقائق .

والطبقة العاملة الصغيرة فى المدينة التى كان عليها ، بناء

على المذهب الشيوعي ، أن تقود الثورة (٨) ، قد خيبت أمل الشيوعيين الصينيين بأن أظهرت ، على وجه العموم ، ميلا ضئيلا جدا تجاه الشيوعية (٩) ، ومع ذلك فقد قام كثير من الفلاحين بمساندة الشيوعيين بحماسة ومونوا نسبة كبيرة من رجال الجيوش الصينية الشيوعية . وفى رأيهم أن الدوافع الاقتصادية كانت ذات أهمية كبيرة ، وقد كان طبيعيا أن تلقى برامج تخفيض الايجارات ومصادرة الأراضى الزراعية وإعادة توزيعها - تأييدا كبيرا .

ومع ذلك لم تكن القيادة والمبادرة فى الثورة الشيوعية الصينية نابعة أصلا من الفلاحين بل من المثقفين (١٠) ، ولم يصبح كل المثقفين شيوعيين على الاطلاق . وعلى الرغم من ذلك فقد كان واضحا أن نسبة كبيرة من الطلاب والأساتذة وغيرهم من المثقفين يفضلون الشيوعيين حتى قبل أن يحكموا البلاد .

ولقد كتب روبرت س . نورث Robert C. North سنة ١٩٥١ ، « رغم أن الشيوعيين الصينيين يدعون بأن حزبهم حارس للبروليتاريا ، فلا يعرف عن أى عضو من أعضاء المكتب السياسى انه قد ظهر من أسرة تنتمى الى الطبقة العاملة ، بل كان على العكس . من ذلك يتألف من : أربعة معروف عنهم أنهم حفدة ملاك أراضى أنرياء ، وعضو سليل أسرة صغار الملاك الرسميين ، وأربعة آباؤهم من ذوى الأملاك الميسورين واثنين نشأ فى أسرتين من أسر الفلاحين البسطاء ، ولا يعرف الأصل الاجتماعى لعضوين . والمستوى التعليمى

(٨) ماوتسي - تونغ : «لوى جين من تشو تشوان تشنج» ص ١٧ .  
(٩) فان در سبرنكل Van der Sprenkel : « الصين الحديثة : ثلاث وجهات نظر» ص ١٠٢ - ٢١٠ ، شوارتز Schwartz : « الشيوعية الصينية وظهور ماو » ص ٨ و ٧٥ و ١٢٩ و ١٩٩ ، القنصلية الأمريكية العامة ، هونج كونج «مطبعة مصلحة الساحة بالصين» العدد ٤٤ (٩ يناير سنة ١٩٥١ ص ١١ - ١٣ .  
(١٠) شوارتز : «الشيوعية الصينية وظهور ماو» ص ١٩٨ - ٩٩ .

لهؤلاء الأشخاص مستوى راقٍ بوجه عام إذ تخرج تسعة منهم من معاهد عليا « (١١) ويشك في أن مثل هؤلاء الرجال قد صاروا شيوعيين وحدهم على أمل الكسب الاقتصادي الشخصي . ومع وجود الدافع الاقتصادي فإنه من الصعب أن يكون له الدور الكامل .

ولما كان المثقفون قد لعبوا هذا الدور الحيوى فى نجاح الشيوعية فى الصين فإن من المهم أن نسال عن السبب فى أن كثيرا منهم قد أصبحوا أعضاء فى القضية الشيوعية ، وجانب من السبب : اقتصادى بلا شك ؛ وكانت حالة الطبقة المثقفة مبنوس منها ، ولكن هناك جانبا آخر يعد من الأسباب المهمة ، وهو يكمن فى السخط على الديمقراطية الغربية التى كانت قائمة فعلا ، وكان من السهل تضخيم هذا السخط بفضل الدعاية الشيوعية .

وقد شهر الكنفوشيوسيون من قديم الزمان من عهد كنفوشيوس ومنشيوس ، واستمروا عبر القرون ، بالاستغلال الاقتصادى للجماهير (١٢) . وكان كل من الشعب الصينى وحكومته يتطلعان ، من قديم الزمان ، بارتياح الى تركيز الثروة والسلطة الاقتصادية فى القطاع الخاص . وفى القرن العشرين كان زعماء الصين السياسيون - حتى أولئك الذين كانوا أكثر تطوعا الى الغرب - يعتبرون بوجه عام أن الملكية الخاصة لمشروعات ضخمة عمل شر وصمموا على أن التحكم فيها يجب أن يظل فى أيدي الحكومة . وبالنسبة لهذه النقطة يلاحظ أن ما ينادى به صن يات - سن تشيانج كاي - شك Chiang Kai-shek وماو تسي - تونج Mao Tsé-tung ، يوضح تشابها يبعث على التعجب (١٣) .

(١١) نورث : «صفوة الشيوعيين الصينيين» ص ٦٧ .

(١٢) انظر مثلا ، هوان كوان Huan Kuan : « مقالات عن السلاح

والحديد » ص ٥٦ و ٨٨ .

(١٣) صن يات - سن : « سان من تشو اى ، مبادئ للشعب الثلاثة »

ص ١٥٢ و ١٦٥ و ٢٢٨ - ٢٢٩ وماو تسي - تونج : «ديموقراطية الصين الحديثة» =

لقد اتبحت لمعظم الصينيين فرصة بسيطة ليشهدوا مزايا المشروعات الخاصة والمنافسة الاقتصادية . ويلاحظ أنه في مثل هذه المصانع الموجودة في الصين ، غالبا ما كانت ظروف العمل بالغة السوء . وكان رجال الأعمال الغربيون ، الذين يعملون في الصين في ظل امتيازات لا تخضع لظروف البلاد ، كانوا متفطرسين باستمرار وساخرين ، يعيشون على السلب والنهب . وقد سهلت هذه الأمور على الشيوعيين أن يظهروا أن الرأسمالية كما تمارسها الديمقراطيات الغربية ليست شيئا سوى نظام من نظم الاستغلال الاقتصادي الجائر .

وفضلا عن هذا ، فقد ترك قرن شهد غزو الأراضي الصينية والاستقلال : جراحا لا يمكن أن تلتئم بسرعة حتى بعد أن استردت البلاد التزاماتها وألغت الامتيازات الخاصة التي منحتها للأجانب في الصين . وقد تساهل كثير من الصينيين كيف تستطيع شعوب كانت متهمه باقتراف مثل هذا الظلم ومارست أعمالا وحشية في حربين عالميتين ، أن تكون لها ثقافة تقدم النمط الكامل للبشرية ؟ لقد أخذ الشيوعيون على أنفسهم وعدا بأن ينتقموا لأخطاء الصين بحرب عالمية تشن نيابة عن الأشخاص المظلومين في كل مكان ، وهذه الحرب يجب أن تمحو الحكومات « الرأسمالية » من على ظهر الأرض .

وعلى الرغم من ذلك فربما كانت الصين قادرة على أن تغفر للشعوب الغربية إذاها ، ولكنها لا يمكن أن تغفر لها إحسانها : إذ أن المتكبر قد يحتمل الاسائة بسهولة بالغة الحدود أكثر من احتمال الاحسان . والصينيون شعب من أشد الشعوب كبرياء . وقد بعثت شعوب الغرب ، وبخاصة الولايات المتحدة ، لعدة

== من ص ٣٨٦ - ٣٨٧ ، ٤٣٧ - ٤٤٤ ، ٤٧٨ ، نتائج كاي شك : « مسير الصين » من ص ٢٩ - ٣٠ .

سنوات ، الى الصين بمبشرين وأطباء ومعلمين وأموال لانشاء مدارس ومستشفيات ، ومعونات لاغائة المجاعات ومعونات عامة للحكومة والشعب . لقد أقدمت على كل هذه الأمور بروح من الغيرية ( \* ) الخالصة مصحوبة بتوكيد رقيق بسيادتها الذاتية التى يمكن فقط أن تستفز أى كائن حى عادى من الطرف الذى يتلقاها .

وكان يمكن احتمال كل هذا لو كان هناك تقدير كاف لحقيقة أن الصين لها ، فى ثقافتها ، شىء يمكن أن يتعلم منه الغرب ، ويمكن أن يفيد منه كتمويض له *quid pro quo* ؛ ولكن لم يكن لها من هذا الأمر الا القليل . وحتى بعض من هم من أكثر الغربيين « مشايعة للصين » كانوا يقولون للصينيين باستمرار ، كما يقول البالفون للأطفال ، انهم يجب أن « يتمدينوا » اعنى أنهم يجب أن يتخلوا عن أساليبهم التقليدية فى الحكومة وفى القانون وفى الديانة ، وفى ممارساتهم الاجتماعية والاقتصادية ، وأن ينهجوا نهج الغرب ، وقد قيل لهم بأنهم اذا فعلوا ذلك ولاشئ غيره ، يمكن أن يتلقاهم الغربيون كشركاء فى أسرة الشعوب .

وحقيقة أن كثيرا من الصينيين كانوا هم أنفسهم ناقدين لأساليب الصين ، لم يجعل الصينيين أكثر استساغة وتقبلا لهذا النقد من الأجانب . وقلة منا قد يتقبل من الأجانب نفس النقد لبلادنا الذى سبق أن انتقدناه نحن أنفسنا . ولايتوقع من أناس يحترمون أنفسهم أن يتقبلوا ، شاكرين ، مثل هذا المزج بين الاحسان والتحضر .

---

(\*) النيرة أو محبة الغير *altruism* تعبر فلسفى ادخله الفيلسوف الفرنسى اوجست كومت *Auguste Comte* (١٧٩٨ - ١٨٥٧) ، ومضمون معنى النيرة : استعداد الناس لخدمة بعضهم بامسا بلا اثرة واستعدادهم للتضحية من اجل الغير ، والغيرية مكسبا : الانانية أو الآثرة أو حب الذات (الترجم) .

ولقد كانت النتيجة المنطقية هي قيام الصينيين الشيوعيين بحملة شعارها « اكرهوا أمريكا hate America » ، ويفسر الشيوعيون كل هدية وكل اجراء كريم فيه مساعدة موجهة الى الصينيين على أنه جزء من مؤامرة رأسمالية ضخمة . والمدارس والمستشفيات التي يمولها الغرب تفسر على أنها قرون استثمار للأخطبوط الضخم « الرأسمالية الثقافية Cultural Imperialism » المخططة لايقاع الصينيين بين فكي الاستغلال الرأسمالى والامبريالى . وهكذا صار الصينيون ، بضربة يارعة ، فى حل من أى دين بتقدير الجميل ، واستردوا احترامهم الذاتى ، وصاروا فى حالة طيبة . ولم يكن بغريب أن يتقبل كثير من المثقفين هذا التفسير بحماسة . وفى السعى وراء ضم الصين الى الفلك السوفيتى ، يبدو أن الروس قد اهتموا اهتماما بالغا بالآسيسيثوا الى الصينيين باتخاذ اسلوب النعالي . وهم فى الحقيقة قد أدانوا بشدة أنماط الصين التقليدية فى التنظيم السياسى والاقتصادى . ولكنهم عزوها جميعها الى ما أسموها « الطبقة الاقطاعية الحاكمة » فى الصين التى أكدوا أنها استخدمتها لظلم الناس .

ولم يطلب الروس من الصينيين أن يتخلوا عن ثقافتهم الخاصة ويستبدلوا بها ثقافة روسيا ، بل انهم بدلا من ذلك دعوا الصينيين ليشتركوا مع الروس والشعوب الأخرى فى استخدام ما ادعوا أنه أسلوب جديد للعدالة الاقتصادية والاجتماعية والسياسية قائم على افتراض المساواة التامة بين كافة الشعوب والأجناس . ومثل هذه الملاحظة ، التى لا تتمشى مع نضال الصين الحديث فحسب بل أيضا مع المبادئ الانسانية والعالمية القديمة التى نادى بها الكنفوشيويسية ، لا يمكن أن تفشل فى أن تجدد لها صدى فى قلوب الصينيين .

ولقد تأثر صن يات - سن ، قرب نهاية مجرى حياته ، تأثرا عميقا بحقيقة أنه اكتشف أن روسيا السوفيتية وحدها ، من بين

الدول الغربية ، قد عرضت نفسها لتكون على استعداد للتعاون مع الصين على أساس المساواة التامة . ولقد ذكر صن في كتابه الذائع الشهرة بين الشعب وهو كتاب « مبادئ الشعب الثلاثة » أن روسيا « تهدف الى ردع القوى وتأييد الضعيف وتشجع على قيام العدالة » . انها تهدف الى تحطيم الامبريالية والراسمالية السائدة في العالم ، وقد وعد بأن يأخذ الصينيون مكانهم بجانب الاتحاد السوفيتي لنستخدم « قوة شعبنا البالغ عدده اربعمائة مليون نسمة لمناهضة الجور اللاحق بكافة البشر ؛ هذا هو عملنا الذي رسمته لنا السماء » (١٤) .

ولم تعتمد روسيا السوفيتية في كسب الصين الى جانبها على الدعاية وحدها بل ان أعدادا وفيرة من الروس درسوا باللغة الصينية علوم التاريخ والثقافة وكانوا على استعداد لأن يعملوا في الصين في كفاءة مدربة ؛ وقد دعى كثير من الصينيين الى روسيا ودرسوا المبدأ والتكتيك الشيوعي على نفقة الحكومة السوفيتية . والمعتقد أن هناك على الأقل ثمانية من الثلاثة عشر عضوا الذين كانوا يشكلون المكتب السياسي الصيني في سنة ١٩٥١ قد درسوا في روسيا (١٥) . وتحت قيادة مثل هؤلاء الأشخاص انتظم الشيوعيون الصينيون في شبكة ذات خلايا محكمة التنظيم ، هدفهم هو خلق صين شيوعية . تركز نفسها للاطاحة بأى شكل آخر للحكومة . وازاء مثل تلك العمليات المخططة تخطيطا دقيقا ، فان ما تقدمه حكومة الولايات المتحدة من هبة بالملايين من الدولارات ، بأسلوب يكاد يكون منطويا على قلة اكتراث ، لا يمكن أن يحقق الا القليل . وبالنسبة لأولئك الذين يؤمنون بأن روسيا السوفيتية واحدة.

---

(١٤) صن - يات - سن : «سان من تشو آى » مبادئ الشعب الثلاثة

ص ص ١٧ ، ٨٧ - ٨٨ .

(١٥) نورث : « صفوة الشيوعيين الصينيين » ص ٦٨ .

من أعظم القوى الامبريالية المعروفة فى العالم وأن رجال الكرملين يميلون الى استعباد الجنس البشرى ، فقد يبدو أن أولئك المثقفين الصينيين الذين شهدوا فى الشيوعية أملهم الوحيد فى الاستقلال القومى والحرية الشخصية ، كانوا بالغى السذاجة . ومع ذلك ، يجب أن نذكر أنهم قطعوا شوطا بسيطا فى الوصول الى أى تقدير منصف للمذهب الشيوعى وممارسته . وكان الحزب القسومى والشيوعيون الصينيون أعداء الداء ، وكان كل منهما يمتدح نفسه ويلم الآخر .

وهناك طرف آخر ساعد الشيوعيين ، وهو بالأحرى زوال الأمل الكاذب فى الصين ، فى « الديمقراطية » . ولقد توقع كثير من الصينيين ، بعد قيام الجمهورية الصينية ، أن مجرد نظام للأشكال الديمقراطية قد يؤدى الى تغيير عجيب . لقد فشلوا تماما فى ادراك أن اجراء واحد من الاجراءات التربوية الدقيقة يمكن أن يكون فيه الأمل ليؤدى الى ممارسة الصين للديموقراطية . وبعد بضعة عشرات من السنين من الديمقراطية « لاسمية » أعلن صن يات - سن « أبو جمهورية الصين » أعلن أنه ضاق ذرعا بالحكومة النيابية وأكد أن الأمر لا يمكن أن يؤدى الا الى الفساد (١٦)

وإثناء وبعد الحرب العالمية الثانية واجهت حكومة تشانج كاي - شك القومية مشاكل لم يكن فى استطاعة أية حكومة أن تحلها بنجاح كامل . ولم يعارض أكثر المدافعين عنها حماسة فى أنها كانت دائما تقوم بأحكام اختيار . أما الدقدها - ويدخل ضمنهم كثير من المثقفين - فكانوا يحكمون عليها على أنها عاجزة وفاسدة ولارضاء فيها . وعندما اتخذ القوميون اجراءات الشرطة التى رؤى أنها ضرورية لمنازلة الشيوعية ، شمر النقاد بالحكم القومى على أنه

---

(١٦) صن - بات - سن : « سان من تشو آى ، مبادئ الشعب الثلاثة »



حكومة شرطة تقمع بلا هوادة • ولما كان القوميون يدينون بالكثير من سلطانهم الى تأييد الديمقراطيات الغربية وخاصة الولايات المتحدة ، فان هذا الوضع أمكن أن يستغله الشيوعيون في الدعاية الأكثر فعالية ضد الغرب •

وبعد الحرب العالمية الثانية عكف عدد ضخم من الطلاب والمثقفين على البحث عن وسيلة لانقاذ الصين من وضعها الميؤوس منه • لقد كانوا على استعداد لأن يزجوا بأنفسهم ، بدافع من حبهم المثالي الى أية حركة يبدو أنها تعد بأن تعيد للوطن كرامته الذاتية واكتفاءه الاقتصادي والكرامة الفردية •

وكان كثير منهم يقدرون فضل الديمقراطية الغربية ، ولكن إمكان تطبيقها في الصين بسرعة كافية لحل المشاكل التي لا تحتل التأجيل كان بعيدا عن الوضوح • كيف يمكن للمرء أن يعمل على تطبيقها ؟ لقد كان من الصعب الوصول الى تعريف للديموقراطية يمكن أن يتفق عليه الغربيون • وليس للديموقراطية برنامج يصلح لدولة مثل الصين • وفي الحقيقة لم تفكر الديمقراطيات الغربية تفكيرا حقيقيا بالمرّة في مشاكل الصين •

ولكن روسيا السوفيتية كانت تفكر في هذا الأمر • لقد كانت في الحزب الشيوعي فرقة من الصينيين صقلهم الزمن وشدت من عزمهم المعركة ، وقفوا على استعداد لا لاقتراح برنامج فحسب بل ليأخذوا على عاتقهم تنفيذه • كانوا بعيثدين عن التشكك ، لهم تعريفات محكمة وتعاليم دينية ومخططات للعمل • وهم لم يكونوا على علم بما يفعلونه هم أنفسهم فحسب ، بل كانوا أيضا على استعداد لأن يسندوا الى كل شخص آخر دوره في العمل المشترك • وكان الدور الذي اقترحه الشيوعية على المثقفين دورا هاما ، وكما كتب بنيامين شوارتز Benjamin Schwartz : « كان الدور الذي أسند الى الطبقة المثقفة دور القيادة العلمانية في جو زاد عبثا »

من أعظم القوى الامبريالية المعروفة في العالم وأن رجال الكرملين يميلون الى استعباد الجنس البشرى ، فقد يبدو أن أولئك المثقفين الصينيين الذين شهدوا في الشيوعية أملهم الوحيد في الاستقلال القومي والحرية الشخصية ، كانوا بالغى السذاجة . ومع ذلك ، يجب أن نذكر أنهم قطعوا شوطا بسيطا في الوصول الى أى تقدير منصف للمذهب الشيوعى وممارسته . وكان الحزب القسومى والشيوعيون الصينيون أعداء الداء ، وكان كل منهما يمتدح نفسه ويلم الآخر .

وهناك ظرف آخر ساعد الشيوعيين ، وهو بالأحرى زوال الأمل الكاذب في الصين ، في « الديمقراطية » . ولقد توقع كثير من الصينيين ، بعد قيام الجمهورية الصينية ، أن مجرد نظام للأشكال الديمقراطية قد يؤدي الى تغيير عجيب . لقد فشلوا تماما في ادراك أن اجراء واحد من الاجراءات التربوية الدقيقة يمكن أن يكون فيه الأمل ليؤدي الى ممارسة الصين للديموقراطية . وبعد بضع عشرات من السنين من الديمقراطية « لاسمية » أعلن صن يات - سن « أبو جمهورية الصين » أعلن أنه ضاق ذرعا بالحكومة النيابية وأكد أن الأمر لا يمكن أن يؤدي الا الى الفساد (١٦)

وأثناء وبعد الحرب العالمية الثانية واجهت حكومة تشانج كاي - شك القومية مشاكل لم يكن في استطاعة أية حكومة أن تحلها بنجاح كامل . ولم يعارض أكثر المدافعين عنها حماسا في أنها كانت دائما تقوم بأحكام اختيار . أما الد نقادها - ويدخل ضمنهم كثير من المثقفين - فكانوا يحكمون عليها على أنها عاجزة وفاسدة ولارجاه فيها . وعندما اتخذ القوميون اجراءات الشرطة التي رؤى أنها ضرورية لمنازلة الشيوعية ، شهر النقاد بالحكم القومي على أنه

---

(١٦) صن - يات - سن : «سان من تشو آى ، مبادئ الشعب الثلاثة»

حكومة شرطة تجمع بلا هوادة • ولما كان القوميون يدينون بالكثير من سلطانهم الى تأييد الديمقراطيات الغربية وخاصة الولايات المتحدة ، فان هذا الوضع أمكن أن يستغله الشيوعيون فى الدعاية الأكثر فعالية ضد الغرب •

وبعد الحرب العالمية الثانية عكف عدد ضخم من الطلاب والمثقفين على البحث عن وسيلة لانتقاد الصين من وضعها الميؤوس منه • لقد كانوا على استعداد لأن يزجوا بأنفسهم ، بدافع من حبهم المثالى الى أية حركة يبدو أنها تعد بأن تعيد للوطن كرامته الذاتية واكتفاءه الاقتصادى والكرامة الفردية •

وكان كثير منهم يقدرون فضل الديمقراطية الغربية ، ولكن امكان تطبيقها فى الصين بسرعة كافية لحل المشاكل التى لا تحتل التأجيل كان بعيدا عن الواضح • كيف يمكن للمرء أن يعمل على تطبيقها ؟ لقد كان من الصعب الوصول الى تعريف للديموقراطية يمكن أن يتفق عليه الغربيون • وليس للديموقراطية برنامج يصلح لدولة مثل الصين • وفى الحقيقة لم تفكر الديمقراطيات الغربية تفكيرا حقيقيا بالمرّة فى مشاكل الصين •

ولكن روسيا السوفيتية كانت تفكر فى هذا الأمر • لقد كانت فى الحزب الشيوعى فرقة من الصينيين صقلهم الزمن وشملت من عزمهم المعركة ، وقفوا على استعداد لا لاقتراح برنامج فحسب بل لياخذوا على عاتقهم تنفيذه • كانوا بعيدين عن التشكك ، لهم تعريفات محكمة وتعاليم دينية ومخططات للعمل • وهم لم يكونوا على علم بما يفعلونه هم أنفسهم فحسب ، بل كانوا أيضا على استعداد لأن يسندوا الى كل شخص آخر دوره فى العمل المشترك وكان الدور الذى اقترحه الشيوعية على المثقفين دورا هاما ، وكما كتب بنيامين شفارتز Benjamin Schwartz : « كان الدور الذى أسند الى الطبقة المثقفة دور القيادة العلمانية فى جو زاد عبّؤه

بالوعد بخلاص قريب • لقد طلبت من المثقفين أن يتحركوا وأن ينظموا أنفسهم ثم يقودوا المنظمات التي تكونت على هذه الصورة • (١٧)

ومن المؤكد أن الشيوعية تطالب الفرد بأن يدمج عزمته في عزيمة الحزب ، ولكنه قد يشارك ، بهذا الاجراء انذى يكاد يكون تكريسا دينيا ، فيما يطلق عليه أشجع مجتمع عرفه العالم • وسيكون عليه أن يستسلم لنظام فولاذى وأن يعمل بدون توقف ، وقد يفقد حياته - ولكن بطريقة مجيدة ! هذه الدعوة كانت أكثر من أن تكون قريبة من عظات كنغوشيوخ لتلاميذه ، تمنهم على أن يتخلوا عن كل شيء ليناهضوا ظلم الشعب وأن يعملوا ، وإذا لزم الأمر يموتوا ، من أجل السبيل القويم ، كانت دعوة أكثر من أن تكون شبيهة بأية عظة من العظات الرزينة للديموقراطية الغربية • وليس عجيبا تماما أنها تغلبت على عدد كاف من المثقفين لتلقى بزمام قيادة الصين في أيدي الشيوعيين •

ولمدة قرن من الزمان أحس المفكرون الصينيون أن بلادهم قد أصابها أذى ، وكان بعضهم على استعداد لأن يقرروا أن ثقافتها دون ثقافة الغرب • وبظهور الشيوعية الصينية تغير هذا الأمر ، لأن كثيرين منهم يؤمنون بأن الحزب الشيوعى « يمثل الجانب الأكثر ذكاء وتقدما فى المجتمع الانسانى المعاصر » وأن « الحزب الشيوعى الصينى من أحسن الأحزاب الشيوعية فى العالم » • (١٨)

لقد بعث الغرب بمبشرين الى الصينيين لتحويلهم الى المسيحية ، وبمعلمين لتعليمهم ، وبأموال لتخفيف كروبهم ، ولكن الصينيين الشيوعيين اقترحوا الآن أن يقابلوا المعاملة بالمثل • يقول ماوتسى - تو نج ان العالم الرأسمالى الرجعى ، هو قبل كل شيء ، الذى يشكل

(١٧) شانغزو : « الشيوعية الصينية وظهور ماو » ، ص ٢٢ .

(١٨) ليوشاو - تشى : « كيف تصبح شيوعيا صالحا » ، ص ٨٢ - ٨٣

« عالم الظلمة » ، ويقول ان الشيوعيين سيقلبونه ويحولونه الى « عالم من نور لم يكن له وجود من قبل » (١٩) ولتحقيق هذا ، يستلزم الأمر مزيدا من الصبر . وعلى الرغم من ذلك فقد أعلن أحد ضباط ماو ، أنه حتى أقل فرد موفق من أفراد الجنس البشرى « يمكن على طول النضال الطويل » أن يتحول الى شيوعى ذى ثقافة عالية » (٢٠)

وفى الماضى استخدمت الشعوب القوة بصورة متكررة ضد الصين . وتحت تهديد المدافع اضطرت الصين الى توقيع اتفاقيات ، وإباحة التجارة ، والسماح للأجانب الذين لا ترغب فيهم بأن يعبروا حدودها . ونجد هنا مرة أخرى أن هناك وعدا بأن الأوضاع ستتبدل، فسيقوم الشيوعيون الصينيون ، فى المستقبل ، كجزء من الحملة الشيوعية العالمية ، باستخدام القوة ضد كل من يمارسون ، فى مختلف أرجاء العالم ، فى « إعادة صياغتهم » الى شيوعيين . ويقول ماوتسى - تونج انه « سيحتج عليهم أن يملأوا بمركبة الجبر قبل أن يدخلوا مرحلة إعادة صياغتهم بمحض ارادتهم » (٢١)

وأخيرا ، لقد ظلت شعوب الغرب تنظر الى الصين نظرة احتقار مقنن : اذ أنها (أى الصين) لما كانت عاجزة هى نفسها عن أن تحافظ على بيتها منظما ، لذا فقد كان ينظر اليها على أنها كم مهمل فى الشؤون الدولية . ولما كان الغربيون يجهلون تاريخ الصين، لذا فقد أبعدوها بدعوى أن « الصينيين لا يستطيعون القتال » . لقد نسفت تلك الأسطورة فى ميادين القتال فى كوريا ، وصار التفكير فيما سيقدم عليه الشيوعيون الصينيون بعد ذلك ، يؤرق كل عاصمة كبرى فى العالم ؛ اذ لم تعد الصين كما هملا .

(١٩) ماوتسى - تونج : « من التجربة » ، ص ٢٢ .

(٢٠) ليوشاو - تشي : « كيف تصبح شيوعيا صالحا » ، ص ١٠١ .

(٢١) ماوتسى - تونج : « من التجربة » ، ص ٢٣ .

وحتى الصينيون الذين كانوا شديدى المناهضة للشيوعية لم يستطيعوا اخلاء رضاهم عن أن بلدهم يحسن لأول مرة استخدام نفوذه فى الشئون العالمية التى لم يتمتع به فى سنوات عديدة . وقد يفضل كثير من الصينيين لو لم يكن اتمام هذا الامر تحت رعاية الشيوعية ، ولكن مهما كانت الرعاية فهم يجدون أن من الخطأ ألا يمتدحوا النتيجة . وهذا الامر لا يمكن التفاضى عنه لو أننا أدركنا السبب فى أن الشيوعيين الصينيين قد كسبوا قدرا كبيرا من الرضا فى مثل هذا الوقت القصير .

ماذا كان تأثير نصر الشيوعيين الصينيين على تفكير الشعب الصينى ؟ قد نكون شديدى التبكير فى اجابتنا عن هذا السؤال بدون دقة ، ولكن هناك بعض الحقائق الهامة الواضحة تمام الوضوح .

فلو أن المرء يمحس مثل هذه التصريحات الرسمية لماوتسى - تونج فى « الديمقراطية الحديثة » و « الديكتاتورية الديمقراطية للشعب » فانه يجد أن هناك دليلا بسيطا على أن كاتبها صينى ، اذ أن اطار التفكير ماركسى ، ويبدو أن نفس الصور النادرة التى لها صلة بالثقافة الصينية قد اضيفت فى حياء لتبعه الكتابات عن أن تكون « اجنبية » تماما . وتقرأ أجزاء مهمة من هذه الأعمال كشروح بالصينية للمقالات ذات المستوى الشيوعى .

وكان طبيعيا ألا يتأثر الشعب الصينى بوجه عام بسرعة فائقة فى انغماسه فى المذهب الشيوعى كما حدث لماوتسى ، ومع ذلك فقد تأثر الشعب بسرعة قد تكون أبعث على الدهشة فى نظر أى فرد لا يعلم ما كان يجرى فى الصين خلال السنوات الاخيرة . وكان هناك شعار فى جميع أرجاء الصين الشيوعية هو « الثورة الثقافية re-education » ، ويقضى أفراد كثيرون ساعات كل يوم ، كما يقضى عدة ملايين بعض الوقت يوميا فى دراسة أعمال ماركس

Marx وانجلز Engles ولينين Lenin وستالين Stalin وماوتسى-تونج Mao Tsé-tung وتنظم المصارف والمصانع واتحادات العمل والقرى حلقات دراسية • وتقوم مدارس خاصة باعطاء دروس في المبادئ ، وتتفاوت مدد الدراسة فيها • ويخضع الأفراد الذين لا يمكن الاعتماد عليهم من الناحية السياسية : لبرنامج تدريس عنيف للمبادئ • ولعله لم يحدث من قبل أن اتخذت أية محاضرات قط ، على نطاق واسع ، لتغيير النمط الكامل لتفكير شعب بأكمله بمثل هذه السرعة •

ومن المستحيل أن نعرف الى أى مدى قد تغير نمط تفكيرهم فعلا ، ومع ذلك فهناك دليل على أنه فى مختلف الأساليب النوعية لا يمكن استبعاد التغيرات الناجمة على أنها سطحية • ويتضح هذا المثل الصارخ فيما يتصل بموقف الأبناء ازاء آبائهم :

لقد رأينا أن أهمية الأسرة فى الصين ترجع الى زمن يسبق بدء معرفتنا بالتاريخ الصينى • فمنذ ثلاثة آلاف سنة مضت كان المبدأ القائم فعلا هو أن أول ولاء للطفل موجه الى أبويه ، وهذا المبدأ لازال قائما حتى وقتنا الراهن • وفى الصين التقليدية لا يعقل أن يشهد ولد ضد أبيه أو أمه ، ولو فعل ذلك لكان فى هذا ، فى الحقيقة ، جنحة قانونية •

وهناك تكنيك هام فى الدعاية الشيوعية الصينية وهو « المحاكمة الجماهيرية mass trial » وهو مشهد عام يوجه فيه الاتهام الى فرد أو أفراد على أنهم « أعداء للشعب » يقضح أمرهم من يتعاقب عليهم من المدعين • وفى بعض هذه المحاكمات ، تبلغ المأساة ذروتها ، كما يروى ، عندما يقوم ابن الشخص المتهم بالتشهير بأبيه أو بأمه اعرابا منه عن ولائه للشيوعية • ومما لا شك فيه أن هناك صينيين كثيرين مازالوا يستهجنون مثل هذا السلوك ، ومع ذلك فقد نكون متأكدين من أن قادة الحزب الذين يقومون بترتيب هذه المحاكمات لا يؤمنون بوجه عام بالسلبية العامة لرد الفعل ، على هذا

اللون من التشهير . وليس هناك من شيء يمكن أن يحسن تصوير النجاح الذي أحرزه الشيوعيون أفضل من نجاحهم في تغيير بعض الأوضاع الأساسية عند الشعب الصيني . وما زالت هناك تأثيرات أكبر من ذلك من المؤكد أنها ستنتج عن التعديل الجذري لبناء الأسرة والمجتمع الذي سيقوم به نظام « الكميونات communes » .

ومن المؤكد أنه كانت هناك أوضاع تقليدية في صالح الشيوعيين : فلقد نجح « جورج أ. تيلور George E. Taylor » في القول بأن الشيوعيين الصينيين « أصلهم من طبقة البيروقراطية الصينية التقليدية الحاكمة » وأن الحزب الشيوعي الصيني يمثل « البيروقراطية بكل تقاليدها من الاحتكار السياسي والاجتماعي والاقتصادي » (٢٢) ولعله كتب هذا ليضع القضية في صورة بالغة الأهمية . ولكن لا شك في أن العرف الضارب في القدم والذي كان يضع زمام الحكم في أيدي صفوة الكنفوشيوسيين يجعل الأمر أسهل في نظر الشعب الصيني لأن يتقبل استمرار سيادة صفوة الشيوعيين ، كإجراء معقول .

ولقد كان كنفوشيوس نفسه واحدا من أشد خصوم العقائدين على ظهر الأرض . ومن ثم فقد كان من التناقض الشديد أن يقدم « مبدأ » ال « لي » الثابت « للكنفوشيوسية المحافظة ، كسابقة تسهل على الصينيين أن يرضوا بما يسميه الشيوعيون : « الحقيقة الدولية للماركسية اللينينية » .

وبرغم كل هذا ، فلقد كان الأشخاص الذين لعبوا أكبر دور في إقامة الحزب الشيوعي الصيني ، بصراحة ، أعداءا للتقاليد الصينية (٢٣) . وتستمر مثل هذه العداءة لتمييز موقف كثير من الشيوعيين الصينيين . ويذكر « روبرت باين Robert Payne »

(٢٢) تيلور : « نقول الشيوعيين الصينيين : من ١٩٤٥ - ٥٥ » ، ص ١٣

(٢٣) شفاذر : « الشيوعية الصينية و ظهور ماو » ، ص ١٢ .



أن تفكير مارتسى - تونج كان متأثرا تأثرا شديدا بالكنفوشيوسية ولكنه يقتبس أيضا من كلمات ماو ما يلي : « كنت أكره كنفوشيوس منذ سن الثامنة » (٢٤) ولقد كتب مارتسى - تونج في كتابه « الديمقراطية الحديثة » أن « الاهتمام بالكبار شأن كنفوشيوس وقراءة الكتب القديمة والدفاع عن نظم اللياقة القديمة لد » « والتعليم والفلسفة » جزء من ثقافة الصين شبه القطاعية » يجب القضاء عليها . وكتب « ان الصراع بين الثقافتين القديمة والحديثة صراع حتى الموت » (٢٥)

ومع ذلك فلا يعنى هذا أن ماو والشيوعيين يحاولون أن يفرضوا على الصين نمطا ثقافيا ماركسيا خالصا أو روسيا برمته ؛ إذ أن ماو استبعد هذا الأمر بصورة قاطعة إذ يقول : « فى الماضى قاست الصين كثيرا من جراء تقبلها للأراء الأجنبية لمجرد أنها كانت أجنبية » والشيوعيون الصينيون يجب أن يتذكروا هذا الأمر فى تطبيق الماركسية فى الصين . اننا يجب أن نكون سببا فى اقامة ترابط حقيقى بين الحقيقة العالمية للماركسية والتجربة العملية الخاصة بالثورة الصينية ، وبعد أن نكون قد كشفنا الشكل الماركسى القومى الخاص بنا ، بعد ذلك فقط سيبرهن هذا الشكل على غائده » (٢٦)

ولقد قال ماو ان الصين الشيوعية فى تطويرها لثقافتها الجديدة ستتقبل بعض المواد حتى من الثقافة القائمة فى البلاد الرأسمالية خلال فترة الاستنارة . ولكن سيخضع كل شيء لعملية دقيقة من ادراك الفوارق . ويقترح ماو تطبيق نفس الدقة فى الفحص على الثقافة التقليدية للصين ذاتها .

(٢٤) باين : « مارتسى - تونج » ، ص ص ٣٠ - ٣١ ، ٦٢ .

(٢٥) مارتسى - تونج : « الديمقراطية الحديثة فى الصين » ، ص ٤٨

(٢٦) المرجع السابق : ص ٦١ .

وثقافة الصين يجب أن يكون لها الشكل الخاص بها ، الشكل القومي . . وقد خلقت فترة الاقطساع الطويلة (\*) في تاريخ الصين : الثقافة الباهرة للعصور السالفة . وایضاح الاسلوب الذى تطورت به هذه الثقافة التقليدية وتخليصها من البقية الباقية لها من الاقطاع واستيعاب جوهرها الديموقراطى ، تعتبر خطوات ضرورية لتطوير ثقافتنا القومية الحديثة ، وللسمو بثقتنا القومية بأنفسنا . ومع ذلك ، فانه يجب أن يكون هذا التحول انتقاديا . يجب أن نميز بدقة بين تلك المظاهر الفاسدة تماما من مظاهر الثقافة القديمة التى كانت مرتبطة بالطبقة الاقطاعية الحاكمة ، والثقافة الشعبية الممتازة والتى كانت ديموقراطية وثورية فى قليل أو كثير فى سمتها . (٢٧)

ويرتبط التقليد الثقافى الكامل للصين ارتباطا وثيقا بما يطلق عليه الشيوعيون « الطبقة الاقطاعية الحاكمة » . ولو كان على الصينيين أن يطبقوا هذا المعيار فى الاختيار حرفيا ، لكان عليهم أن يتخلوا عن تراثهم الفلسفى بأكمله .

والشيوعيون الصينيون ، أكثر ذكاء ، فهم يحاولون أن يتخلوا عن تراث الصين الثقافى ، وهم فى الحقيقة يستخدمون القدر الكبير منه . ولما كان الصينيون يحبون المسرح ، فقد وجد الشيوعيون فيه وسيلة أكثر فعالية لدعايتهم ؛ وهم لم يكتبوا مسرحيات جديدة

---

(\*) يعتقد الشيوعيون الصينيون أن الصين كانت اقطاعية ( أو شبه اقطاعية ) خلال المائة سنة الأخيرة ) حتى أدخلوا هم زمام الحكم . ويعتقد معظم المؤرخين أن الانقطاع فى الصين قد انتهت قبل بداية العصر المسيحى ، على الرغم من وجود بعض جوانب من تجدد النشاط فى بعض المظاهر الانقطاعية فى بعض فترات لاحقة . وواضح أن هذا الاختلاف نابع من ناحية من اختلافه المتعارف «للاقطاع» .

(٢٧) ماوتسى - تونج : « الديموقراطية الحديثة فى الصين » ، ص ٦١ - ٦٢ .

وحسب بل راجعوا و « نقحوا » بعض المسرحيات القديمة المفضلة لتخدم هذا الغرض (٢٨) • ويقال ان بعض الآداب القديمة قد أعيد تحريرها ، وحتى نتائج الكشف الأثرية أعيد تفسيرها فى عبارات على ضوء ما يعتقد أنها ترجع الى الصراع الطبقي فى الألف الثانية قبل الميلاد •

وزاد التفكير فى مسألة هل يستطيع الماركسيون تحويل الصينيين الى شيوعيين أو يصبح الصينيون الشيوعيين بالصيغة الصينية • وهناك دلالات كثيرة على أنه لو ظلت الصين شيوعية فستتم كلتا العمليتين •

ويعتبر « ليو شاو - تشى Liu Shao-ch'i » نائب رئيس حكومة بكين : أهم شخصية تهتم بالأمور النظرية بعد ماوتسى - تونج فى الحزب الشيوعى الصينى ؛ وهو فى رسالته الطويلة الهامة عن « كيف تصبح شيوعيا صالحا » يقتبس باستمرار من ماركس ولينين وستالين وغيرهم من الشخصيات الشيوعية المسؤولة • وهو يتمشى بأمانة مع الفلسفة الأساسية للشيوعية التى تنصارع فى بعض النقاط صراعاً حاداً مع الأوضاع التقليدية للصين •

وعلى الرغم من ذلك فليس هذا مجرد عمل شيوعى بل عمل شيوعى صينى • ويقول « ليو » ان الحزب الشيوعى الصينى « من أحسن الأحزاب الشيوعية فى العالم » اذ أنه « مسلح تسليحاً قوياً بالنظرية الماركسية اللينينية وهو وارث كافة التقاليد الجليلة لكثير من ذوى الفكر والعمل التقدمى الذين أضاعوا صفحات التاريخ الصينى • » (٢٩)

---

(٢٨) القنصلية الامريكية العامة فى هونج كونج « مطبعة مصلحة المساحة فى الصين » العدد ١٨ (٢٨. نوفمبر ١٩٥٠) ، ص ١٠ ، العدد ٢٩ (٩ ديسمبر ١٩٥٠) ، ص ٣٤ •

(٢٩) ليوشاو - تشى : « كيف تصبح شيوعيا صالحا » ، ص ٨٣ •

ويقتبس « ليو » من كنفوشيوس ومنشيوس وغيرهم من فلاسفة الصين القدامى • وهو لا يشهر بهم ، ولكنه بدلا من ذلك ، يستغل مكانتهم في تأييد حجج الشيوعية • ويتضح بصورة خاصة في العبارة التالية كيف صيغ المذهب الشيوعي في قالب قديم ذي طابع صيني : « هناك أولئك الذين يقولون انه لا يمكن ، عن طريق الدراسة والتثقيف الذاتي ، الوصول الى صفات أولئك العباقرة الشوريين أمثال : ماركس وانجلز ولينين وستالين • فهم يمتقدون أن ماركس وانجلز ولينين وستالين كائنات بشرية عجيبة الشأن منذ ولادتها ، فهل هذا صحيح ؟ أظن لا » (٣٠) وهذا يشبه تمام الشبه الجدل في أيام منشيوس ، حول مشكلة هل الامبراطوران الحكيمان « ياو » و « شون » كائنين روحانيين لهما خصائص قد لا يبلغها أشخاص عاديون (٣١) • ويوضح ليوشاو - ثشي أنه يمي هذه المناقشة تماما لأنه يكتب تأييدا لوجهة نظره : « يقول منشيوس ان أى شخص حكن أن يصبح « ياو » أو « شون » ! » (٣٢)

ولم يتخل ليو في هذا المؤلف عن فلسفة الصين التقليدية ، بل على العكس يشهر بأولئك الذين فشلوا في احيائها • وينتقد أولئك الذين تظاهروا بتكريم تعاليم كنفوشيوس ، ولكنهم سعوا في الحقيقة ليستخدموها فقط في الضغط على الناس وفي تأييد خطة أعمالهم الخاصة • ويكتب : « لا شك أننا نحن أعضاء الحزب الشيوعي لا يمكن أن نأخذ بمثل وجهة النظر هذه في دراسة مبادئ ماركس ولينين والتعاليم الممتازة والمفيدة التي خلفها لنا حكماء وطننا القدامى • وكما نتكلم ، علينا أن نفعل كذلك ، نحن أمناء وإطهار !

(٣٠) المرجع السابق : ص ١٥ •

(٣١) « منشيوس » : ٦ (٢) ٢ •

(٣٢) ليوشاو - ثشي : « كيف أصبح شيوعيا صالحا » ، ص ١٦ •

اننا لا يمكن أن نخدع أنفسنا والشعب أو الرجال القدامى » (٣٣)  
ويبدو أن هناك شكاً قليلاً في أنه ، بمضى الزمن ، سيعود قدر  
كبير من العناصر العديدة للتراث الصينى التى كان يطلق عليها  
أسماء : « الاقطاع » و « الرجعية » ، تدريجياً ، وتحتل مركزاً ثابتاً .  
ماذا سيحل بكنفوشيوس ؟ ما زال هذا الأمر غامضاً : إذ أن كثيراً  
من صينيين هذا القرن وكثيراً من الشيوعيين قد أدانوه على أنه العدو  
الرئيسى للتقدم . ومع ذلك فقد أحس غيرهم احساساً مختلفاً .  
وهناك كتساب طريف فى هذا الخصوص كتبه فى سنة ١٩٤٥  
« كو مو - جو Kuo Mo-jo » نائب رئيس وزراء سابق فى حكومة  
بكين . وقد صور « كو » فى هذا المؤلف كنفوشيوس لا على أنه بطل  
من أبطال حقوق عامة الشعب فحسب بل أيضاً حافظاً على الثورة  
المسلحة (٣٤) . ومن ثم فليس من المستحيل على الإطلاق أن ينادى  
بمعبود الصين القديمة رائداً ، فى التراث الثورى لماركس ولينين  
وستالين وماوتسى - تونج ، وبطلا للصين الحديثة .

---

(٣٣) ليوداو - تشى : « كيف تصبح شيوعياً صالحاً » ، ص ١١

٢٦ - ٢٧ .

(٣٤) كومو - جو : « شيه بى بان شو » ، ص ٦٢ - ٦٣ .



## الفصل الثالث عشر

# نظرة إلى الماضي

لن يفكر أحد مرة أخرى تفكيراً مطابقاً كل المطابقة لتفكير « كنفوشيوس » أو « تشوانج تزو » أو « تشو هسي » ولا لما كان يفعله صينيو سنة ١٩٠٠ (\*) ولذلك فلا يمكن أن يتفق أى فرد يعيش فى الوقت الراهن مع كافة آراء أفلاطون ؛ ومع ذلك فمحاورات أفلاطون مازالت لها أهميتها ، ويقال عنها الكثير فى أنها مساعدة ومفيدة فى عصرنا الحديث ، وكذا الحال الى حد كبير فيما يتصل بالفلسفة الصينية .

وعندما قام الصينيون المناهضون للمسيحية بتوجيه اتهام الى المبشرين بأنهم فقتوا أعين الأطفال الصينيين ، كان كل مانستطيع أن نفعله هو أن نبتسم ونهز آكتافنا ، ولكن عندما يكتب « ين فو Yen Fu » أن التقدم الغربى قد بلغ قمته فى

---

(\*) كتب ه . آرثر شتاينر H. Arthur Steiner فى سنة ١٩٥٠ : « ان سنتين من العلاج بالصدمة الذى قام به « الشيوعيون الصينيون » للنظم التقليدية للمجتمع الصينى ، قد جعل من المستحيل إعادة بناء صور الحياة الصينية التى كانت قائمة قبل سنة ١٩٤٩ » ( التكوين التاريخى للاكاديمية الامريكية للعلوم السياسية والاجتماعية ، ٧/٢٢٧ ) .

تحقيق أربعة أمور : « الأنانية ، وقتل الغير ، وفقدان الاستقامة ، وقلة الاحساس بالحجل » ففي كلماته لذع معين ، لا لأننا نوافق على أنه صواب . فليست المبادئ المسيحية وحدها ، بل أيضا قدر كبير من أعمال التضحية الذاتية ، تقرر أنه مخطئ . ومع ذلك ، فعندما ننظر حوالينا لا نستطيع أن نهرب من الشعور بالقلق لأن مبادئنا لا تجد تحقيقا كاملا في حياتنا . وربما يكمن جانب من الصعوبة في فلسفتنا .

والصينيون الذين يحكمون على ثقافة الغرب حكم الشخص الخارجي الذي ينظر إليها بعين المشرح ، يجدها تتميز بصورة خاصة بروح العداء والتنافس . وما لاشك فيه أن هاتين الصفتين يجب أن تتضمننا ، باعتدال ، في تكوين كل وطن وكل فرد . ولكنهما عندما يتجاوزان الحد يؤديان إلى الشجار بين الأفراد وإلى التطاحن بين الشعوب .

والميل إلى العدوان والتنافس يتضح في إحدى الفضائل التي نفخر بها أعظم فخر ، وهي روحنا التوسعية . فالأفراد والاعمال يجب أن يحققوا مزيدا من المال في هذه السنة عما حققوه في العام الماضي . والشعوب يجب أن « تصدر أو تموت » وتبحث عن أسواق جديدة وتعمل على توسيع رقعتها باستمرار أو على الأقل مدى نفوذها . ويجب على الامبراطوريات التوسعية ( سواء الشخصية أو القومية ) أن تلتقي إن عاجلا أو آجلا ، ولا بد من منح شيء . والنتيجة صراع ، غالبا ما نأسف له أكثر من أن نحلل سببه .

« والقناعة » كلمة لا تسمع غالبا في الغرب الحديث ، وتدرج ، من الناحية الفنية ، ضمن الفضائل ، ولكن يبدو أننا في الحقيقة نعتبرها اثنا قائما جدا حتى أننا نأبى أن ننطق باسمها الآن . وهناك أساس لهذا ، فالتمادي فيها يصبح كسلا



وبعدا عن المسئولية • ومع ذلك فإن غالبية الأطباء النفسيين ، ومهمتهم اصلاح مافسد فى الحياة الحديثة بما فيها من سباق ، من المحتمل أن يتفقا على الجراحة المناسبة من القناعة التى تكون عقارا ممتازا لغالبيتنا •

لقد ألقى معظم الفلاسفة الصينيين عظات عن فضيلة القناعة وقد مارسها غالبية الصينيين بدرجة عجيبة • وعلى شاكلة الكائنات البشرية الأخرى كانوا أحيانا آثمين نتججة طعم وشهوة وطموح وصلف ، ولكن أظهر غالبيتهم قدرة على السعادة غير عادية حتى وسط الفقر والشفاء • لقد كانوا قادرين على أن يجدوا متعة فى أمور ينفلها كثير منا فى الأمور الطريفة المضحكة التى تحدث للناس المحيطين بالمرء أو فى كشف درامى حياة فرد من أفراد أسرة شخص ما ، أو فى طائر أو زهرة أو حتى فى صرير الصرصور ، ولما كانوا يعتقدون أن الغد البعيد لن يأتى ، لذا كانوا يتمتعون بالحياة اليوم • لقد انغمسوا فى تنافس بعضهم مع بعض ولكن بصورة أقل كثيرا من انغماسنا فى تنافس بعضنا مع بعض ، ولكن هذا لا يعنى أنهم قد عاشوا فى حالة ركود ؛ فهناك دائما هدف التفوق على ما أنجزه المرء من قبل ، والعناية بتحسين النوع أكثر من العناية بزيادة الكم •

وسيكون من المحتمل أن يقال : ان هذا ما يصور الحياة الصينية التقليدية فى صورة كمالية ، ربما كان الأمر كذلك • لقد وجه الظم الى القناعة بوصفها رذيلة ابتلى بها الشعب الصينى ، وجعلت من المستحيل على الصينيين أن يتقدموا وأن يتنافسوا فى العالم الحديث ؛ ربما كان الأمر كذلك • ولكن لو كان الأمر كذلك فليس مرد هذا الى أن القناعة سيئة فى حد ذاتها ، بل لأنهم قد تمادوا فيها ولم يتحكم فيها ذلك الاحساس بالاعتدال والتوازن الذى يكمن فى نفس قلب فلسفة الصين التقليدية •

والتوازن والتعادل هما سمة الصينى الذى نشأ فى نراث  
ثقافة قومية . وهذا يصدق على الصينى سواء كان عالما درس الكتب  
القديمة على الطريقة التقليدية أو كان فلاحا أو حمالا شب وبلغ  
مرحلة الرجولة فى جزء من الصين لم تعصف به عواصف « التأثر  
بالغرب » وهو يكشف عن نفسه فى تأكيد هادى ليس به شىء  
من التأكيد يتمشى مع مانسميه « الكبرياء » وفى بشاشة هادئة  
لا يكدر صفوها شىء . انها صفة يحسدون عليها .

من أين جاءت ؟ ليست من مجرد المبادئ الأخلاقية ، فهى  
ليست مجرد طريقة تفكير بل طريقة حياة ؛ وهذا الأسلوب فى  
الحياة يرجسح جانب منه الى ممارسة الـ « لى » التى قال بها  
كنفوشيوس منذ ألفين وخمسائة سنة واستمر الصينيون فى  
التثقيف بها فى زمننا هذا .

والـ « لى » ( من ناحية ) هو اتباع نظم مرعية والعمل  
بقواعد خاصة فى السلوك . وأكثرنا فى الغرب الحديث قليلو  
العناية بمراعاة قواعد خاصة فى السلوك بل نحسب ذلك ضربا  
من الحماقة (\*) . ومما لاشك فيه أنه يمكن التطرف فى ذلك ،  
كما اعترف كنفوشيوس نفسه ، واتباع قواعد فى السلوك متنوعة  
ومعتولة تضفى على الحياة اثرا . فنحن عندما نلعب « التنس »  
أو « الجولف » ندرك أن الاتزان أمر ضرورى ولكننا نعيش معظم  
حياتنا سائرين بخطئ متعثرة . والنتيجة هى أننا نضر بهضمنا ،  
وبأجهزتنا العصبية وحتى بانتاجنا . والعادة الصينية التقليدية  
هى أن تعيش وفق الطريقة الأكثر تنظيما .

وبطبيعة الحال ، يتضمن أخذنا أنفسنا بنظام معين : متاعب  
ومضايقات أحيانا . لقد ظللت أتعجب لماذا كانت المحاكم تعقد

---

(\*) هذا هو رأى المؤلف ، ونحن نخالفه فيه « ( المترجم )

جلساتها دائما فى الصين الامبراطورية عند الفجر - فى تلك الساعة الرهيبة التى يستيقظ فيها الناس من فراشهم . وكنت أظن أنه مازال هناك ما هو أعجب وهو أنه ، حتى فى عهد كنفوشيوس عندما كانت تناقش المسائل البالغة الأهمية ، كان من المفروض على من سيشتركون فى المؤتمر ، أن يسهروا الليلة السابقة لعقد المؤتمر بطولها ؛ ويبدو أن هذا لا يعدو الا أن يكون تقليدا دينيا بدائيا . وقد حدث أن أتيت لى فرصة حضور تقديم قربان فى معبد كنفوشيوس فى بكين .

لقد أقيم الحفل عند الفجر ، وكان على أن أستيقظ من فراشى فى الساعة الثانية صباحا - ولكم أن تتصوروا كيف استيقظت فى مثل هذه الساعة . لقد أحسست طوال معظم المسافة الطويلة الى المعبد بالراء لنفسى . ومع ذلك فقد انتزعنى التأثر بالموقف وعظمة ما يحيط بى ، انتزعنى تدريجيا من نفسى . وكانت السماء شديدة الزرقة ومنيرة بصورة لا يمكن تصديقها . وفى الحقيقة لقد سبق أن مرت المعابد وأشجار الصنوبر أمام عيني فى مناسبات أخرى ولكن الفجر أثار حواسى الى حد أننى اعتقدت حينذاك أننى لم أرها على حقيقتها من قبل ولم أوفها قدرها من التقدير . ورغم أنه قد مضت سنوات عديدة فاننى لا أزال أستطيع رؤية تفاصيل تلك الحفلة بصورة أكثر وضوحا مما أرى عليه الغرفة التى تحتوينى . اننى أعرف الآن السبب الذى من أجله يعقد الصينيون المحاكم وقت الفجر . ولو كانت مهمتى أن أتمعن فى أمور الدولة لقمتم بعمل أحسن بكثير فى ذلك الصباح مما كان فى استطاعتى أن أقوم به على مائدة الغداء ، أو حيثما أكون قد أخذتنى سنة من النوم بعد الظهر .

ومع ذلك فإنه ليس من الضرورى أن تستيقظ فى منتصف الليل لكى تنعم بالفكرة الصينية ، وهى أنه على المرء أن يقترب

من كل عمل في اطار ذهني ملائم له . لقد تعلمت ذلك خلال الحرب العالمية الثانية عندما كنت أعمل في مكتب حكومي في واشنطن. بحى كولومبيا ، فلقد كان يعمل في مكتب آخر في نفس المبنى عالم صيني شاب تعلم بالطريقة الكلاسيكية التقليدية ، وكان على معرفة جيدة بالتصوير الصيني . ولكي أخفف من عناء عملي كنت أقوم ببعض الدراسات في المساء وواجهتني مشاكل لها صلة بالفن الصيني كانت فوق طاقتي ، ولذا سألت صديقي الصيني هل في استطاعته أن يأتي الى شقتي ذات مساء ليقدم لي بعض العون ، فوافق مشكورا . ولما كنا نعمل في نفس المبنى ، فقد اقترحت عليه أن نلتقي عندما تنتهي من عملنا وأن نذهب الى المطعم لتناول العشاء ثم نتوجه الى شقتي .

فقال : « كلا ، أشكرك ، ولكنني أعتقد أن هذه ليست الطريقة المثلى . اننا سنناقش في الفن ، فلنتوجه الى وجهتنا متفرقين. ونتناول عشاءنا في هدوء ، فإذا ما أثبت الى منزلك تستطيع أن نقدم لي فندجانا من الثماني ونستطيع أن نبدأ مناقشتنا بأذهان مهيأة لذلك تمام التهيؤ » .  
وكان على صواب تماما .

والفلسفة الصينية لا تقدم الجواب لكل مشكلة تواجه الانسان الحديث ولا تستطيع ذلك أية فلسفة لم تبتكر بعد . ولكن الصينيين قد رأوا بعض أمور - وهي أمور أغفلناها - بوضوح تام ، وما قالوه عن هذه الامور في الغالب نافع . واذا كانت هذه المقدمة الموجزة قد دفعت بالقارئ الى الرغبة في دراسة المزيد عن الفكر الصيني فستكون قد حققت الغرض منها . ولقد أضفت قائمة بمؤلفات اقترحتها لمن يريد الاستزادة .

## كتب مقترحة لمن يريد الاستزادة

المؤلفات الوارد ذكرها فيما يلي مصنفة طبقا للموضوعات التي تنتمى ، على وجه التقريب ، مع فصول هذا الكتاب . وقد ذكرت المراجع الرئيسية أولا ، ثم اتبعتها بالمؤلفات الثانوية .

### مؤلفات عامة

FUNG YU-LAN, A History of Chinese Philosophy. Translated by DERK BODDE. Two Volumes. Princeton, 1952 and 1953.

E.R. HUGHES, Chinese Philosophy in Classical Times, London and New York, 1942.

FUNG YU-LAN, The Spirit of Chinese Philosophy. Translated by E.R. HUGHES, London, 1947.

FUNG YU-LAN, A Short History of Chinese Philosophy. Edited by DERK BODDE. New York, 1948.

Studies in Chinese Thought. Edited by ARTHUR F. WRIGHT. Chicago, 1953.

Chinese Thought and Institutions. Edited by JOHN K. FAIRBANK. Chicago, 1957.

### عن كنفوشيوس

The Confucian Analects. Translated by JAMES LEGGE, in «The Chinese Classics», I (2d ed.; Oxford, 1893), 137-354.

The Analects of Confucius. Translated by ARTHUR WALEY. London, 1938.

H.G. CREEL, Confucius, the Man and the Myth. New York, 1949; London, 1951.

### عن موتزو

The Ethical and Political Works of Motse. Translated by Y.P. MEI. London, 1929.

Y.P. MEI, Motse, the Neglected Rival of Confucius. London, 1934.

### عن منشيوس

The Works of Mencius. Translated by JAMES LEGGE, in «The Chinese Classics», Vol. II (2d ed.; Oxford, 1895).

ARTHUR WALEY, Three Ways of Thought in Ancient China, pp. 115-95. London, 1939.

I.A. RICHARDS, Mencius on the Mind. London, 1932.

### عن الطاوية

ARTHUR WALEY, The Way and Its Power. London, 1934. This volume includes both a study of Taoism and, on pp. 141-243, a translation of the Tao Tê Ching.

The Táo Teh King. (Tao Tê Ching). Translated by JAMES LEGGE, in «Sacred Books of the East», XXXIX (London, 1891), 47-124.

The Writings of Kwang-zze (Chuang Tzu). Translated by JAMES LEGGE, in «Sacred Books of the East», XXXIX (London, 1891), 164-392, and XL (London, 1891), 1-232.

ARTHUR WALEY, Three Ways of Thought in Ancient China, pp. 17-112. London, 1939.

### عن حسين نزو

The Works of Hsüntze. Translated by HOMER H. DUBS. London, 1928. «Hsün-tzu on the Rectification of Names», translated by J.J.L. DUYVENDAK, in T'oung Pao, XXIII (Leiden, 1924) 221-54.

HOMER H. DUBS, Hsüntze, the Moulder of Ancient Confucianism. London, 1927.

### عن فلسفة المشرعين

The Book of Lord Shang. Translated by J.J.L. DUYVENDAK. LONDON, 1928.

The Complete Works of Han Fei Tzu, Vol. I. Translated by W.K. LIAO. London, 1939.

ARTHUR WALEY, Three Ways of Thought in Ancient China, pp. 199-255. London, 1939.

DERK BODDE, China's First Unifier; a Study of the Ch'in Dynasty as Seen in the Life of Li Ssü. Leiden, 1938.

### عن الفكر في عهد أسرة هان

- HU SHIH, «The Establishment of Confucianism as a State Religion during the Han Dynasty», Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society, LX (Shanghai, 1929), 20-41.

### عن البوذية

- CLARENCE H. HAMILTON, Buddhism, a Religion of Infinite Compassion : Selections from Buddhist Literature. New York, 1952.
- CHARLES ELIOT, Hinduism and Buddhism, an Historical Sketch. London, 1921.
- HU SHIH, «Development of Zen Buddhism in China», Chinese Social and Political Science Review, XV (Peiping, 1932), 475-505.

### عن الكنفوشيوسية الحديثة

- The Philosophy of Human Nature by Chu Hsi. Translated by J. PERCY BRUCE. London, 1922.
- The Philosophy of Wang Yang-ming. Translated by FREDERICK GOODRICH HENKE. London and Chicago, 1916.
- J. PERCY BRUCE, Chu Hsi and His Masters, an introduction to Chu Hsi and the Sung School of Chinese Philosophy. London, 1923.
- SIU-CHI HUANG, Lu Hsiang-Shan, a Twelfth Century Chinese Idealist Philosopher. New Haven, 1944.



### عن مناقضة الكنفوشيوسية الحديثة

MANSFIELD FREEMAN, «The Ch'ing Dynasty Criticism of Sung Politico-Philosophy», Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society, LIX (Shanghai, 1928) 78-110.

MANSFIELD FREEMAN, «The Philosophy of Tai Tung-yüan», Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society, LXIV (Shanghai, 1933), 50-71.

CHAN WING-TSIT, «Neo-Confucianism», In H.F. MAC NAIR (ed.), China, pp. 254-65. Berkeley and Los Angeles, 1946.

### عن تأثير الغرب

CHAN WING-TSIT, «Trends in Contemporary Philosophy.» In H.F. MAC NAIR (ed.), China, pp. 312-30. Berkeley and Los Angeles, 1946.

HU SHIH, The Chinese Renaissance. Chicago, 1934.

### عن صن يات - سن

SUN YAT-SEN, San Min Chu I, The Three Principles of the People. Translated by FRANK W. PRICE, Shanghai, 1927.

PAUL M.A. LINEBARGER, The Political Doctrines of Sun Yat-sen, Baltimore, 1937.

### عن الشيوعية الصينية

- MAO TSE-TUNG, On People's Democratic Dictatorship. Translated in OTTO VAN DER SPRENKEL (ed.), New China: Three Views, pp. 180-97. London, 1950.
- MAO TSE-TUNG, China's New Democracy. Translator unnamed. New York, 1945.
- LIU SHAO-CHI, How To Be a Good Communist. Translator unnamed. Peking, 1951.
- Documentary History of Chinese Communism. Edited by CONRAD BRANDT and OTHERS. Cambridge, Mass., 1952.
- Annals of the American Academy of Political and Social Science, Vol. 277 (Philadelphia, 1951), Report on China, edited by H. ARTHUR STEINER.
- New China : Three Views. Edited by OTTO B. VAN DER SPRENKEL. London, 1950.
- BENJAMIN I. SCHWARTZ, Chinese Communism and the Rise of Mao. Cambridge, Mass., 1951.

\*\*\*





المهينة للصنوية العامة للتأليف والنشر

الشمس ٦٠ فرشتا